叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000001

2. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000002

3. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000003

4. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000004

5. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000005

6. 奥斯卡·王尔德散文选集(selected Prose Of Oscar Wilde) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡·王尔德散文选集(Selected Prose of Oscar Wilde)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɛθju:ən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1914 Methuen and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 梅休恩 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1914年Methuen and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [proʊz] [ʌv; əv] ['ɑ:skər] [waɪld]
SELECTED PROSE OF OSCAR WILDE
已选 散文 的 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德散文选集

['kɑ:ntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['prefəs] [baɪ]['rɑ:bərt] [rɑ:s]
Preface by Robert Ross
前言 经过 罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯作序

[haʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kən'tempəreri]
How They Struck a Contemporary
如何 他们 击中 一个 当代的

他们如何打动了当代

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]
The Quality of George Meredith
这 质量 的 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪斯的品质

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['mɑ:d(ə)l]
Life in the Fallacious Model
生活 在 这 谬误的 模型

谬误模式下的生活

[laɪf] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]
Life the Disciple
生活 这 弟子

门徒生活

[laɪf] [ðə; ði]['pleɪdʒərɪst]
Life the Plagiarist
生活 这 抄袭者

抄袭者的生活

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [i:st]
The Indispensable East
这 必不可少 东方

不可或缺的东方

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [ɑ:n] ['klaɪmət]
The Influence of the Impressionists on Climate
这 影响 的 这 印象派 在 气候

印象派对气候的影响

[æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] ['nætʃrəlɪzəm]

An	Exposure	to	Naturalism
一个	接触	到	自然主义

接触自然主义

['tɔməs] ['grɪfɪθs] -

Thomas	Griffiths	Wainewright
托马斯	格里菲斯	-

托马斯·格里菲斯·韦恩赖特

- [æt; ət]['hoʊbɑ:rt] [taʊn]

Wainewright	at	Hobart	Town
-	在	霍巴特	镇

霍巴特镇的韦恩赖特

['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:toʊbaɪ'ɑ:grəfərz]

Cardinal	Newman	and	the	Autobiographers
红衣主教	纽曼	和	这	自传作者

纽曼枢机主教与自传作者

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]

Robert	Browning
罗伯特	勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[ðə; ði] [tu:] [su'pri:m] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][a:ts]

The	Two	Supreme	and	Highest	Arts
这	二	最高	和	最高	艺术

两大至高艺术

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti]

The	Secrets	of	Immortality
这	秘密	的	不朽

永生的秘密

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl]

The	Critic	and	his	Material
这	评论家	和	他的	材料

评论家及其材料

['dænti][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gaɪd]

Dante	the	Living	Guide
但丁	这	活的	指导

但丁的活指南

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs]

The	Limitations	of	Genius
这	限制	的	天才

天才的局限性

['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['bækgraʊnd]

Wanted	A	New	Background
通缉	一个	新的	背景

想要一个新的背景

[wɪ'ðaʊt] ['frʌnˌtiəz]

Without	Frontiers
没有	前沿

无国界

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi]

The	Poetry	of	Archæology
这	诗	的	考古学

考古学的诗歌

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]

The	Art	of	Archæology
这	艺术	的	考古学

考古学的艺术

['herəd] ['sʌpliənt]

Herod	Suppliant
希律王	请求者

希律请愿者

[ðə; ði] - [rɪˈmɔːrs]

The	Tetrarch's	Remorse
这	-	悔恨

四帝共治者的悔恨

[ðə; ði] - ['treʒər]

The	Tetrarch's	Treasure
这	-	宝藏

四分治者的宝藏

- [æn'tɪsɪpeɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['straʊs]

Salomé	anticipates	Dr	.	Strauss
-	预计	博士	.	施特劳斯

莎乐美期待施特劳斯博士

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

The	Young	King
这	年轻的	国王

少年国王

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈneɪʃn]

A	Coronation
一个	加冕礼

加冕礼

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn]

The	King	of	Spain
这	国王	的	西班牙

西班牙国王

[ə; eɪ] [bʊl] [faɪt]

A	Bull	Fight
一个	公牛	斗争

斗牛

[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm]

The	Throne	Room
这	王座	房间

王座室

[ə; eɪ] [prəˈtektɪd] ['kʌntri]

A	Protected	Country
一个	受保护	国家

受保护的国家

[ðə; ði] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər]

The	Blackmailing	of	the	Emperor
这	勒索	的	这	皇帝

对皇帝的勒索

['kɔvənt] ['gɑːrdn]

Covent	Garden
科文特	花园

科文特花园

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒeɪn]['pəːsi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]

A	Letter	from	Miss	Jane	Percy	to	her	Aunt
一个	信	从	错过	简	珀西	到	她	阿姨

简·珀西小姐写给她姨妈的一封信

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - ['hjuːmər]

The	Triumph	of	American	'	Humor
这	胜利	的	美国人	-	幽默

美国幽默的胜利

- [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [deθ]

'	The	Garden	of	Death
-	这	花园	的	死亡

《死亡花园》

[æn; ən] ['iːtn] [kɪt] - [kæt]

An	Eton	Kit	-	cat
一个	伊顿公学成套工具		-	猫

伊顿Kit-cat

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər]

Mrs	.	Erlynne	Exercises	the	Prerogative	of	a	Grandmother
太太	.	厄琳	练习	这	特权	的	一个	祖母

厄琳夫人行使祖母的特权

['mʌðərhʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ]

Motherhood	more	than	Marriage
母性	更多的	比	婚姻

母性胜于婚姻

[ðə; ði] ['dæmnəbl] [aɪ'diːəl]

The	Damnable	Ideal
这	该死的	理想的

该死的理想

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [praɪz] - ['eseɪ]

From	a	Rejected	Prize	-	essay
从	一个	拒绝	奖	-	散文

一篇被拒稿件

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l]

The	Possibilities	of	the	Useful
这	可能性	的	这	有用

有用性的可能性

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]

The	Artist
这	艺术家

艺术家

[ðə; ði]['duːər][ʌv; əv] [gʊd]

The	Doer	of	Good
这	实干家	的	好的

行善者

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]

The	Disciple
这	弟子

门徒

[ðə; ði]['mæstər]

The	Master
这	掌握

大师

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]
The **House** **of** **Judgment**
这 房子 的 判断

审判之屋

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]
The **Teacher** **of** **Wisdom**
这 老师 的 智慧

智慧之师

[waɪld] ['gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] - [diː] [prə'fʌndɪs]
Wilde **gives** **directions** **about** **'** **De** **Profundis**
王尔德 给予 方向 关于 - 德 深渊

王尔德就《深渊书简》给出了指导。

- ['kæri] [striːt]
' **Carey** **Street**
- 凯里 街道

凯里街

['sɑːroʊ] [werz] [noʊ][mæsk]
Sorrow **wears** **no** **mask**
悲哀 穿着 不 面具

悲伤不戴面具

['viːtə][n'woʊvə]
Vita **Nuova**
维塔 新

新生活

[ðə; ði][grænd][roʊ'mæntɪk]
The **Grand** **Romantic**
这 盛大 浪漫的

伟大的浪漫主义者

['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
Clapham **Junction**
克拉珀姆 交汇处

克拉珀姆枢纽站

[ðə; ði]['broʊkən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
The **Broken** **Resolution**
这 破碎的 解决

破碎的决议

[ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑːme'stɪsəti][æt; ət] -
Domesticity **at** **Berneval**
家庭生活 在 -

伯内瓦尔的家庭生活

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][poʊp]
A **visit** **to** **the** **Pope**
一个 访问 到 这 教皇

拜访教皇

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðɪs] [æn'θɑ:lədʒi] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] - [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	anthology	is	dedicated	to	Michael	Lykiardopulos	as	a	little	token	of	his
这	选集	是	投入的	到	迈克尔	-	作为	一个	小的	令牌	的	他的

['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

services	to	English	Literature	in	the	great	Russian	Empire	.
服务	到	英语	文学	在	这	伟大的	俄语	帝国	.

谨以此文集献给迈克尔·利基亚多普洛斯，以表达对他在伟大的俄罗斯帝国时期为英国文学所做贡献的一点心意。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒi] ,

With	the	possible	exceptions	of	the	Greek	Anthology	,
和	这	可能的	例外情况	的	这	希腊语	选集	,

除了《希腊诗选》之外，

[ðə; ði] “ ['goʊldən] ['treʒəri] ” [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][i:] . [vi:] . ['lu:kəs] ,

the	“	Golden	Treasury	”	and	those	which	bear	the	name	of	E	.	V	.	Lucas	,
这	“	金的	财政部	”	和	那些	哪个	熊	这	姓名	的	E	.	V	.	卢卡斯	,

“黄金宝库”以及那些以 EV Lucas 的名字命名的宝库，

[noʊ] [sɪ'lekʃənz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔ:r] [proʊz] [hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] ['eniwʌn]

no	selections	of	poetry	or	prose	have	ever	given	complete	satisfaction	to	anyone
不	选择	的	诗	或者	散文	有	曾经	给定	完全的	满意	到	任何人

[ɪk'sept] [ðə; ði][kəm'paɪlər] .

except	the	compiler	.
除了	这	编译器	.

除了编纂者之外，没有任何诗歌或散文选集能够让任何人完全满意。

[bʌt; bət]['krɪtɪks] [dɪ'raɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['erərz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	critics	derive	great	satisfaction	from	pointing	out	errors	of	omission	and
但	评论家	派生	伟大的	满意	从	指向	出去	错误	的	省略	和

[ɪn'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒɪst] ,

inclusion	on	the	part	of	the	anthologist	,
包容性	在	这	部分	的	这	选集学家	,

但批评家们却从指出选集编纂者在遗漏和收录方面的错误中获得极大的满足感。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] ['pju:tətɪvlɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] “

and	all	of	us	have	putatively	re	-	arranged	and	re	-	edited	even	the	“
和	全部	的	我们	有	据称	关于	-	安排	和	关于	-	编辑	甚至	这	“

['goʊldən] ['treʒəri] ” [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] ['moʊmənts] .

Golden	Treasury	”	in	our	leisure	moments	.
金的	财政部	”	在	我们的	闲暇	时刻	.

我们所有人都在闲暇时间对《黄金宝库》进行了重新编排和重新编辑。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] “ [ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] ” [ɪz][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] ['dɑ:ktrɪn] , [æn'θɔlədʒi:z] ,

In	an	age	when	“	Art	for	Art's	sake	”	is	an	exploded	doctrine	,	anthologies	,
在	一个	年龄	什么时候	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	是	一个	爆炸了	教义	,	选集	,

在“为艺术而艺术”的信条已被彻底否定的时代，选集，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

like	everything	else	,	must	have	a	purpose	.
喜欢	一切	别的	,	必须	有	一个	目的	.

和其他事物一样，它必须有其存在的意义。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɔːr]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['waɪldz]

The	purpose	or	object	of	the	present	volume	is	to	afford	admirers	of	Wilde's
这	目的	或者	目的	的	这	展示	体积	是	到	买得起	仰慕者	的	王尔德的

[wɜːrk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm]['sɪmələr] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,

work	the	same	innocent	pleasure	obtainable	from	similar	compilations	,
工作	这	相同的	清白的	乐趣	可获得	从	相似的	汇编	,

本书的目的在于让王尔德作品的爱好者们获得与其他类似作品集一样的纯粹乐趣。

['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ] —

namely	that	of	reconstructing	a	selection	of	their	own	in	their	mind's	eye	—
即	那	的	重建	一个	选择	的	他们的	自己的	在	他们的	心灵的	眼睛	—

[fɔːr; fər] ['kɑːpiraɪt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˌtɪərɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	copyright	considerations	would	interfere	with	the	materialisation	of	their
为了	版权	考虑因素	会	干扰	和	这	物质化	的	他们的

[driːm] .

dream	.
梦	.

也就是说，他们可以在脑海中重构自己的选择——因为版权问题会妨碍他们梦想的实现。

[ə; eɪ] [streɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs]

A	stray	observation	in	an	esteemed	weekly	periodical	determined	the	plan	of	this
一个	流浪	观察	在	一个	尊敬的	每周	期刊	决定	这	计划	的	这

[æn'θɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

anthology	and	the	choice	of	particular	passages	.
选集	和	这	选择	的	特别的	段落	.

一本颇具声望的周刊上的一篇偶然的评论，决定了这本选集的编纂方向和特定段落的选择。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

The	writer	,	whose	name	has	escaped	me	,
这	作家	,	谁	姓名	有	逃脱	我	,

那位作家，我一时想不起他的名字了，

[əu'paɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['peɪtər][ænd; ənd] [waɪld] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [riːd]

opined	that	the	reason	the	works	of	Pater	and	Wilde	were	no	longer	read
发表意见	那	这	原因	这	作品	的	帕特	和	王尔德	是	不	更长	读

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['ɔːθəz] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

was	owing	to	both	authors	having	treated	English	as	a	dead	language	.
曾是	欠款	到	两个都	作者	拥有	治疗	英语	作为	一个	死的	语言	.

他认为，佩特和王尔德的作品不再被阅读的原因是，这两位作者都将英语视为一种死语言。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

By	a	singular	coincidence	I	had	purchased	simultaneously	with	the	newspaper
经过	一个	单数	巧合	我	有	购买	同时地	和	这	报纸

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv] - “ ['renəsɑːns] ,

a	shilling	copy	of	Pater's	“	Renaissance	,
一个	先令	复制	的	-	“	复兴	,

非常巧合的是，我买报纸的同时还花一先令买了一本帕特尔的《文艺复兴》，

” ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [mək'mɪlən] ;

”	published	by	Messrs	.	Macmillan	;
”	已发布	经过	先生们	.	麦克米伦	;

由麦克米伦公司出版；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ['mesərz] . ['mɛθjuːən] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] -

and	a	few	days	afterwards	Messrs	.	Methuen	issued	at	a	shilling	the	twenty	-
和	一个	很少	天	然后	先生们	.	梅休恩	发布	在	一个	先令	这	二十	-

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [diː] [prə'fʌndɪs] .

eighth	edition	of	“	De	Profundis	.
第八	版	的	“	德	深渊	.

几天后，梅休恩公司以一先令的价格发行了《深渊书》第二十八版。

〃 ['ɑ:bviəsli] ['i:ðər] ['mesərz] . [mək'mɪlən] [ænd; ənd]['mesərz] . ['mɛθju:ən] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ded]

〃	Obviously	either	Messrs	.	Macmillan	and	Messrs	.	Methuen	or	the	authority	on	dead
〃	明显地	任何一个	先生们	.	麦克米伦	和	先生们	.	梅休恩	或者	这	权威	在	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hə¸lu:sə'neɪʃənz] .

languages	must	have	been	suffering	from	hallucinations	.
语言	必须	有	到过	痛苦	从	幻觉	.

“显然，麦克米伦先生和梅休恩先生，或者那位研究死语言的权威人士，一定是出现了幻觉。”

[¸aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][¸em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪldz] [proʊz] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [¸ri:ə'bɪlɪteɪt]

It	occurred	to	me	that	a	selection	of	Wilde's	prose	might	at	least	rehabilitate
它	发生	到	我	那	一个	选择	的	王尔德的	散文	可能	在	至少	恢复

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [¸repju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] ['pʌblɪʃərz] ,

the	notorious	reputation	for	common	sense	enjoyed	by	all	publishers	,
这	臭名昭著	名声	为了	常见的	感觉	享受	经过	全部	出版商	,

我突然想到，选编一本王尔德的散文集，或许至少能挽回出版商们臭名昭著的“缺乏常识”的声誉。

[hu:] ['rerli] ['ɪʃu:] ['ʃɪlɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ɛs'θɛtɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz]

who	rarely	issue	shilling	editions	of	deceased	authors	for	mere	æsthetic	considerations
WHO	很少	问题	先令	版本	的	死者	作者	为了	仅仅	审美的	考虑因素

.

:

.

他们很少仅仅出于美学考虑而发行已故作家的廉价版作品。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz]

And	I	confess	to	a	hope	that	this	volume	may	reach	the	eye	or	ear	of	those
和	我	承认	到	一个	希望	那	这	体积	可能	抵达	这	眼睛	或者	耳朵	的	那些

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] ['waɪldz] [bʊks] ,

who	have	not	read	Wilde's	books	,
WHO	有	不是	读	王尔德的	图书	,

我坦言，我希望这本书能够被那些尚未读过王尔德作品的人看到或听到。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['sɪdni] ['grʌndi] ,

or	of	those	,	such	as	Mr	.	Sydney	Grundy	,
或者	的	那些	,	这样的	作为	先生	.	悉尼	格伦迪	,

或者像悉尼·格伦迪先生那样的人，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]

who	are	irritated	by	the	revival	of	his	plays	and	the	praise	accorded	to
WHO	是	受刺激	经过	这	复兴	的	他的	演出	和	这	称赞	同意	到

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

his	works	throughout	the	Continent	.
他的	作品	自始至终	这	大陆	.

他的戏剧作品在整个欧洲大陆的复兴和赞誉令一些人感到恼火。

['waɪldz] [proʊz] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [i:z] [ænd; ənd]['klærəti] ,

Wilde's	prose	is	distinguished	by	its	extraordinary	ease	and	clarity	,
王尔德的	散文	是	杰出的	经过	它是	非凡的	舒适	和	明晰	,

王尔德的散文以其非凡的流畅性和清晰度而著称。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] — ['veri] ['sɪŋgjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [ʌv; əv][ðə; ði][¸preʃi'ɑ:səti; ¸presi'ɑ:səti]

and	by	the	absence	—	very	singular	in	his	case	—	of	the	preciosity
和	经过	这	缺席	—	非常	单数	在	他的	案件	—	的	这	珍贵

[wɪtʃ] [hi:; hi][əd'maɪəd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

which	he	admired	too	much	in	other	writers	,
哪个	他	钦佩	也	很多	在	其他	作家	,

而且，他身上完全没有——这在他身上非常罕见——他非常欣赏其他作家身上那种矫揉造作的风格。

[ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['emfəsɪs] .

and	advocated	with	over	-	emphasis	.
和	倡导者	和	超过	-	强调	.

并过分强调地提倡。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz]

Perhaps	**that**	**is**	**why**	**many**	**of**	**his**	**stories**	**and**	**essays**	**and**	**plays**	**are**	**used**	**as**
也许	那	是	为什么	许多	的	他的	故事	和	散文	和	演出	是	用过的	作为

['ɪŋglɪʃ] [tekst] - [bʊks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [skuːlz] .

English	**text**	**-**	**books**	**in**	**Russian**	**and**	**Scandinavian**	**and**	**Hungarian**	**schools**	**.**
英语	文本	-	图书	在	俄语	和	斯堪的纳维亚语	和	匈牙利	学校	.

也许正因如此，他的许多故事、散文和戏剧作品被俄罗斯、斯堪的纳维亚和匈牙利的学校用作英语教科书。

['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɜːrənt] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz]

Artifice	**and**	**affectation**	**,**	**often**	**assumed**	**to**	**be**	**recurrent**	**defects**	**in**	**his**
技巧	和	做作	,	经常	假定	到	是	复发	缺陷	在	他的

['raɪtɪŋz] [baɪ] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

writings	**by**	**those**	**unacquainted**	**with**	**them**	**,**
著作	经过	那些	不熟悉的	和	他们	,

那些不熟悉他作品的人常常认为，他的写作中存在矫揉造作和故作姿态等缺陷。

[ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [rer] .

are	**comparatively**	**rare**	**.**
是	比较	稀有的	.

相对而言比较少见。

[waɪld] [wʌns] ['boʊstɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['oʊnli] [floʊ'bɜːr] , ['peɪtər] , [kiːts] , [ænd; ənd]

Wilde	**once**	**boasted**	**in**	**an**	**interview**	**that**	**only**	**Flaubert**	**,**	**Pater**	**,**	**Keats**	**,**	**and**
王尔德	一次	吹嘘	在	一个	面试	那	仅有的	福楼拜	,	帕特	,	济慈	,	和

['meitəliŋk] [hæd; həd] ['influənst] [hɪm; ɪm] ,

Maeterlinck	**had**	**influenced**	**him**	**,**
梅特林克	有	影响	他	,

王尔德曾在一次采访中吹嘘说，只有福楼拜、佩特、济慈和梅特林克影响过他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wei] :

and	**then**	**added**	**in**	**a**	**characteristic**	**way**	**:**
和	然后	额外	在	一个	特征	方式	:

然后以一种特有的方式补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	**But**	**I**	**had**	**already**	**gone**	**more**	**than**	**half**	**-**	**way**	**to**	**meet**	**them**	**.**
“	但	我	有	已经	已消失	更多的	比	一半	-	方式	到	见面	他们	.

但我已经走了超过一半的路程去见他们了。

” ['eniwʌn] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['waɪldz] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd]

”	**Anyone**	**curious**	**as**	**to**	**the**	**origin**	**of**	**Wilde's**	**style**	**and**	**development**	**should**
”	任何人	好奇的	作为	到	这	起源	的	王尔德的	风格	和	发展	应该

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['triːtɪs] { [wʌn] } [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['əːnst] - ,

consult	**the**	**learned**	**treatise**	**{**	**1**	**}**	**of**	**Dr**	**.**	**Ernst**	**Bendz**	**,**
咨询	这	学习	论文	{	1	}	的	博士	.	恩斯特	-	,

“任何对王尔德的风格起源和发展感兴趣的人都应该参考恩斯特·本茨博士的学术专著{1}，

[huːz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['rendərz] ['eni] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn]

whose	**comprehensive**	**treatment**	**of**	**the**	**subject**	**renders**	**any**	**elucidation**	**of**	**mine**
谁	综合的	治疗	的	这	主题	渲染	任何	阐明	的	矿

[suː'pɜːrfluəs] ;

superfluous	**;**
多余	;

他对这一主题的全面阐述，使得我的任何阐述都显得多余；

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksənz] ['mæstərli] ['krɪtɪsɪzəm] { [ˌtuː'tuː]

while	**nothing**	**can**	**be**	**added**	**to**	**Mr**	**.**	**Holbrook**	**Jackson's**	**masterly**	**criticism**	**{**	**2**
尽管	没有什么	能	是	额外	到	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊的	精湛	批评	{	2

} [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

}	**of**	**Wilde**	**and**	**his**	**position**	**in**	**literature**	**.**
}	的	王尔德	和	他的	位置	在	文学	.

对于霍尔布鲁克·杰克逊先生对王尔德及其在文学中的地位的精辟批评{2}，我们没有什么可以补充的了。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stjʊt] ['meɪs(ə)n] ,

In	making	this	selection	,	with	the	valuable	assistance	of	Mr	.	Stuart	Mason	,
在	制作	这	选择	,	和	这	有价值的	协助	的	先生	.	斯图尔特	石匠	,

在做出这项选择的过程中，我得到了斯图尔特·梅森先生的宝贵帮助。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə,priːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv]

I	have	endeavoured	to	illustrate	and	to	justify	the	critical	appreciations	of
我	有	努力	到	阐明	和	到	证明合法	这	批判的	感谢	的

[bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hoʊl,brʊk] ['dʒæksən] ,

both	Dr	.	Bendz	and	Mr	.	Holbrook	Jackson	,
两个都	博士	.	-	和	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	,

我已尽力阐明并论证本兹博士和霍尔布鲁克·杰克逊先生的批判性评价，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['waɪldz] [və'raɪəti][æz; əz]

as	well	as	to	afford	the	general	reader	a	fair	idea	of	Wilde's	variety	as
作为	出色地	作为	到	买得起	这	一般的	读者	一个	公平的	主意	的	王尔德的	种类	作为

[ə; eɪ] [proʊz] ['raɪtər] .

a	prose	writer	.
一个	散文	作家	.

同时，也让普通读者对王尔德作为散文作家的多样性有一个大致的了解。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['veriəs] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

He	is	more	various	than	almost	any	author	of	the	last	century	,
他	是	更多的	各种各样的	比	几乎	任何	作者	的	这	最后的	世纪	,

他的作品比上个世纪几乎任何一位作家都更加丰富多彩。

[ðoʊ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	the	act	of	writing	was	always	a	burden	to	him	.
尽管	这	行为	的	写作	曾是	总是	一个	负担	到	他	.

虽然写作对他来说始终是一种负担。

[sʌm; səm]['krɪtɪk] [ə'kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][saɪd] - ['ɪʃuːz]

Some	critic	acutely	pointed	out	that	poetry	and	prose	were	almost	side	-	issues
一些	评论家	急性	尖	出去	那	诗	和	散文	是	几乎	边	-	问题

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

有评论家一针见血地指出，诗歌和散文对他来说几乎是次要的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [left] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

The	resulting	faults	and	weakness	of	what	he	left	are	obvious	.
这	结果	故障	和	弱点	的	什么	他	左边	是	明显的	.

他留下的成果的缺陷和不足显而易见。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sə'steɪnd] [skiːm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Except	in	the	plays	he	has	no	sustained	scheme	of	thought	.
除了	在	这	演出	他	有	不	持续	方案	的	想法	.

除了戏剧作品之外，他没有连贯的思想体系。

['iːv(ə)n] “ [diː] [prə'fʌndɪs] ” [ɪz] [tuː] ['desəltɔːri] .

Even	“	De	Profundis	”	is	too	desultory	.
甚至	“	德	深渊	”	是	也	漫无目的的	.

就连《深渊书简》也显得过于散漫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'viːniənt] ['refrəns] [aɪ][hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]

For	the	purpose	of	convenient	reference	I	have	exercised	the	prerogative	of
为了	这	目的	的	方便的	参考	我	有	锻炼	这	特权	的

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər][ænd; ənd]['edɪtər][baɪ] [in'dauɪŋ] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['taɪtəlz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	literary	executor	and	editor	by	endowing	with	special	titles	some	of	the
一个	文学	遗嘱执行人	和	编辑	经过	捐赠	和	特别的	标题	一些	的	这

['piːsɪz] ['kwoʊtɪd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

pieces	quoted	in	these	pages	.
件	引	在	这些	页面	.

为了方便查阅，我行使了文学遗嘱执行人和编辑的特权，为本书中引用的一些作品赋予了特殊的标题。

[ðoʊ] [ʌn'laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['waɪldz] ['ʌðər] [frendz] [aɪ]['kænɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læbəreɪtɪd]

Though	unlike	one	of	Wilde's	other	friends	I	cannot	claim	to	have	collaborated
尽管	与此不同	一	的	王尔德的	其他	朋友们	我	不能	宣称	到	有	合作

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

with	him	or	to	have	assisted	him	in	any	of	his	plays	,
和	他	或者	到	有	协助	他	在	任何	的	他的	演出	,

虽然不像王尔德的其他朋友那样，我不能说我曾与他合作过，也不能说我曾协助他创作过任何戏剧，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz] [waɪld] [ək'nɔlidʒz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['letərz] ,

I	was	sometimes	permitted	,	as	Wilde	acknowledges	in	different	letters	,
我	曾是	有时	允许	,	作为	王尔德	承认	在	不同的	信件	,

正如王尔德在不同的信件中所承认的那样，我有时被允许这样做。

[tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['gɑːdfɑːðər][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['æktʃuəl]['taɪtəlz][baɪ] [wɪtʃ]

to	act	in	the	capacity	of	godfather	by	suggesting	the	actual	titles	by	which
到	行为	在	这	容量	的	教父	经过	建议	这	实际的	标题	经过	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

some	of	his	books	are	known	to	the	world	.
一些	的	他的	图书	是	已知	到	这	世界	.

他以教父的身份，建议了他的一些书籍以何种正式名称为世人所知。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] [tə'merəti] .

I	mention	the	circumstance	only	as	a	precedent	for	my	present	temerity	.
我	提到	这	环境	仅有的	作为	一个	先例	为了	我的	展示	鲁莽	.

我提及此事只是为了说明我如今的鲁莽行为是有先例的。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [tuː]

To	compensate	those	who	disapprove	of	my	choice	,	I	have	included	two
到	补偿	那些	WHO	不赞成	的	我的	选择	,	我	有	包括	二

[ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] .

unpublished	letters	.
未发表的	信件	.

为了补偿那些不赞同我选择的人，我附上了两封未发表的信件。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['waɪldz] [ɪ'pɪstəleri] [staɪl] , ['pʌblɪʃt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæv; həv] [bɪn]

The	examples	of	Wilde's	epistolary	style	,	published	since	his	death	,	have	been
这	示例	的	王尔德的	书信体	风格	,	已发布	自从	他的	死亡	,	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

generally	associated	with	disagreeable	subjects	.
一般来说	联系	和	令人不快的	主题	.

王尔德去世后发表的书信体作品，通常都与令人不快的题材有关。

[ðoʊz] [ɪn'kluːdɪd] [hɪr] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst] .

Those	included	here	will	,	I	hope	,	prove	a	pleasant	contrast	.
那些	包括	这里	将要	,	我	希望	,	证明	一个	令人愉快的	对比	.

我希望这里收录的内容能与此形成令人愉悦的对比。

['rɑːbərt] [rɑːs]

ROBERT	ROSS
罗伯特	罗斯

罗伯特·罗斯

[haʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kən'tempəreri]
HOW **THEY** **STRUCK** **A** **CONTEMPORARY**
如何 他们 击 一个 当代的

他们如何打动了同时代的人

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts] [riˈæləti] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There **is** **such** **a** **thing** **as** **robbing** **a** **story** **of** **its** **reality** **by** **trying** **to** **make** **it**
那里 是 这样的 一个 事物 作为 抢劫 一个 故事 的 它是 现实 经过 尝试 到 制作 它
[tuː] [truː] ,
too **true** **,**
也 真的 ,

试图让故事过于真实反而会剥夺故事的真实性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] [ɪz][soʊ][ˌinɑː'tistik,-kəl][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **The** **Black** **Arrow** **is** **so** **inartistic** **as** **not** **to** **contain** **a** **single**
和 这 黑色的 箭 是 所以 不艺术的 作为 不是 到 包含 一个 单身的
[ə'nækrənɪzəm] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,
anachronism **to** **boast** **of** **,**
时代错置 到 夸 的 ,

而《黑箭》这部作品如此缺乏艺术性，甚至连一个值得称道的时代错置之处都没有。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil] [riːdz] ['deɪndʒərəsli] [laɪk] [æn; ən]
while **the** **transformation** **of** **Dr** **.** **Jekyll** **reads** **dangerously** **like** **an**
尽管 这 转型 的 博士 . 杰基尔 阅读 危险地 喜欢 一个
[ɪk'sperɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] .
experiment **out** **of** **the** **Lancet** **.**
实验 出去 的 这 《柳叶刀》 .

而杰基尔博士的转变读起来却危险地像极了《柳叶刀》杂志上的一项实验。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['raɪdər] ['hægərd] , [huː] ['riːəli] [hæz; həz] , [ɔːr][hæd; həd] [wʌns] ,
As **for** **Mr** **.** **Rider** **Haggard** **,** **who** **really** **has** **,** **or** **had** **once** **,**
作为 为了 先生 . 骑士 枯槁 , WHO 真的 有 , 或者 有 一次 ,

至于莱德·哈格德先生，他确实拥有，或者曾经拥有，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪər] ,
the **makings** **of** **a** **perfectly** **magnificent** **liar** **,**
这 气质 的 一个 完美 壮丽 说谎者 ,

一个完美骗子的必备素质

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tel] [ˌjuː 'es]
he **is** **now** **so** **afraid** **of** **being** **suspected** **of** **genius** **that** **when** **he** **does** **tell** **us**
他 是 现在 所以 害怕的 的 存在 怀疑 的 天才 那 什么时候 他 做 告诉 我们
['eniθɪŋ] ['mɑːrvələs] ,
anything **marvellous** **,**
任何事物 奇妙 ,

他现在非常害怕被怀疑是天才，所以当他告诉我们任何了不起的事情时，

[hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] ,
he **feels** **bound** **to** **invent** **a** **personal** **reminiscence** **,**
他 感觉 边界 到 发明 一个 个人的 怀旧 ,

他觉得自己有义务编造一段个人回忆录。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kaʊərdli] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .
and **to** **put** **it** **into** **a** **footnote** **as** **a** **kind** **of** **cowardly** **corroboration** **.**
和 到 放 它 进入 一个 脚注 作为 一个 种类 的 胆小 证实 .

并将其放在脚注中，作为一种懦弱的佐证。

[nɔːr][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] [mʌtʃ] ['betər] .
Nor **are** **our** **other** **novelists** **much** **better** **.**
也不 是 我们的 其他 小说家 很多 更好的 .

我们其他的小说家也好不到哪里去。

['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] [raɪts] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] ,

Mr	**.**	**Henry**	**James**	**writes**	**fiction**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**painful**	**duty**	**,**
先生	.	亨利	詹姆斯	写	小说	作为	如果	它	是	一个	痛苦	责任	,

亨利·詹姆斯先生写小说就像是在履行一项痛苦的职责。

[ænd; ənd] [weɪsts] [ə'pɑːn] [miːn] ['məutivz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] - [hɪz; ɪz] [niːt]

and	**wastes**	**upon**	**mean**	**motives**	**and**	**imperceptible**	**'**	**points**	**of**	**view**	**'**	**his**	**neat**
和	废物	之上	意思是	动机	和	难以察觉的	-	积分	的	看法	-	他的	整洁的

['lɪtərəri] [staɪl] ,

literary	**style**	**,**
文学	风格	,

并将他优美的文笔浪费在卑劣的动机和难以察觉的"观点"上。

[hɪz; ɪz] [fə'lɪsɪtəs] [freɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['sætaɪər] .

his	**felicitous**	**phrases**	**,**	**his**	**swift**	**and**	**caustic**	**satire**	**.**
他的	幸福的	短语	,	他的	迅速	和	腐蚀性物质	讽刺	.

他妙语连珠，讽刺辛辣犀利。

['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [eɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['grændioʊs] ,

Mr	**.**	**Hall**	**Caine**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**aims**	**at**	**the**	**grandiose**	**,**
先生	.	大厅	凯恩	,	它	是	真的	,	目标	在	这	宏伟的	,

霍尔·凯恩先生的确追求宏大的目标，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	**then**	**he**	**writes**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
但	然后	他	写	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

但他随后却用最高音量写作。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [ber] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

He	**is**	**so**	**loud**	**that**	**one**	**cannot**	**bear**	**what**	**he**	**says**	**.**
他	是	所以	大声	那	一	不能	熊	什么	他	说道	.

他说话声音太大了，简直让人无法忍受。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] .

Mr	**.**	**James**	**Payn**	**is**	**an**	**adept**	**in**	**the**	**art**	**of**	**concealing**	**what**	**is**	**not**	**worth**	**finding**	**.**
先生	.	詹姆斯	佩恩	是	一个	熟练	在	这	艺术	的	隐藏	什么	是	不是	值得	寻找	.

詹姆斯·佩恩先生擅长隐藏那些不值得发现的东西。

[hiː; hi] [hʌnts] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [dɪ'tektɪv] .

He	**hunts**	**down**	**the**	**obvious**	**with**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**short**	**-**	**sighted**	**detective**	**.**
他	狩猎	向下	这	明显的	和	这	热情	的	一个	短的	-	目击者	侦探	.

他像个目光短浅的侦探一样，满怀热情地追寻显而易见的事实。

[æz; əz][wʌn] [tɜːrnz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst]

As	**one**	**turns**	**over**	**the**	**pages**	**,**	**the**	**suspense**	**of**	**the**	**author**	**becomes**	**almost**
作为	一	转弯	超过	这	页面	,	这	悬念	的	这	作者	变成	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	**.**
难以忍受	.

随着书页的翻动，作者营造的悬念几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['blæks] ['feɪətən] [duː][nɑːt] [sɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .

The	**horses**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Black's**	**phaeton**	**do**	**not**	**soar**	**towards**	**the**	**sun**	**.**
这	马匹	的	先生	.	威廉	布莱克的	幻影	做	不是	翱翔	向	这	太阳	.

威廉·布莱克先生的敞篷马车上的骏马不会飞向太阳。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['krəjməj,liθə'^ræfik] [ɪ'fekts] .

They	**merely**	**frighten**	**the**	**sky**	**at**	**evening**	**into**	**violent**	**chromolithographic**	**effects**	**.**
他们	仅仅	吓唬	这	天空	在	晚上	进入	暴力	彩色石印	效果	.

它们只会让傍晚的天空呈现出剧烈的彩色石版印刷效果。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['pesnts] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]['daɪəlekt] .

On	seeing	them	approach	,	the	peasants	take	refuge	in	dialect	.
在	看到	他们	方法	,	这	农民	拿	避难所	在	方言	.

看到他们走近，农民们便用方言躲避。

['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] ['prætlz] ['plezntli] [ə'baʊt] ['kjʊrət] , [lɔːn] - ['tenɪs] ['pɑːrtiz] ,

Mrs	.	Oliphant	prattles	pleasantly	about	curates	,	lawn	-	tennis	parties	,
太太	.	奥利芬特	喋喋不休	愉快	关于	策展人	,	草地	-	网球	各方	,

[ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪrisəm] [θɪŋz] .

domesticity	,	and	other	wearisome	things	.
家庭生活	,	和	其他	令人厌倦的	事物	.

奥利芬特太太兴致勃勃地喋喋不休地谈论着牧师、草地网球聚会、家庭生活和其他令人厌烦的事情。

['mɪstər] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] [hæz; həz] ['ɪməˌleɪtid] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

Mr	.	Marion	Crawford	has	immolated	himself	upon	the	altar	of	local
先生	.	玛丽昂	克劳福德	有	焚烧	他自己	之上	这	坛	的	当地的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

马里恩·克劳福德先生在地方色彩的祭坛上献出了自己的生命。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːmədi] [huː] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] “ [lə] [boʊ] [siːl] [dɪtəli]

He	is	like	the	lady	in	the	French	comedy	who	keeps	talking	about	“	le	beau	ciel	d'Italie
他	是	喜欢	这	女士	在	这	法语	喜剧	WHO	保持	说	关于	“	勒	帅哥	西尔	意大利

.

:
.

他就像法国喜剧里那个不停谈论“意大利美丽的天空”的女士一样。

” [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['mɔːrəl] [p'lætɪtjuːdz] .

”	Besides	,	he	has	fallen	into	the	bad	habit	of	uttering	moral	platitudes	.
”	除了	,	他	有	倒下	进入	这	坏的	习惯	的	发出声音	道德	老生常谈	.

此外，他还养成了说些老生常谈的道德陈词滥调的坏习惯。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

He	is	always	telling	us	that	to	be	good	is	to	be	good	,
他	是	总是	讲述	我们	那	到	是	好的	是	到	是	好的	,

他总是告诉我们，善良就是善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] .

and	that	to	be	bad	is	to	be	wicked	.
和	那	到	是	坏的	是	到	是	邪恶	.

而作恶就是邪恶。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['edɪfaɪɪŋ] .

At	times	he	is	almost	edifying	.
在	时代	他	是	几乎	有益的	.

他有时几乎令人受益匪浅。

['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] — [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʒɑːnrə]

Robert	Elsmere	is	of	course	a	masterpiece	—	a	masterpiece	of	the	“	genre
罗伯特	埃尔斯米尔	是	的	课程	一个	杰作	—	一个	杰作	的	这	“	类型

-

,

ennuyeux	,
-	,

罗伯特·埃尔斯米尔当然是一部杰作——一部“无聊”类型的杰作。

" [ðə; ði][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæt][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][ˈpiːp(ə)l][siːmz]['θɜːrəli][tuː; tə]
" the one form of literature that the English people seems thoroughly to
" 这 一 形式 的 文学 那 这 英语 人们 似乎 彻底 到
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

“英国人似乎非常喜欢的一种文学形式。”

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌns][toʊld][juː 'es][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ri'maindid][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
A thoughtful young friend of ours once told us that it reminded him of
一个 周到 年轻的 朋友 的 我们的 一次 讲述 我们 那 它 提醒 他 的
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæt][goʊz][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][miːt][tiː][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ə; eɪ]
the sort of conversation that goes on at a meat tea in the house of a
这 种类 的 对话 那 去 在 在 一个 肉 茶 在 这 房子 的 一个
['sɪriəs][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst]['fæməli] ,
serious Nonconformist family ,
严肃的 非国教徒 家庭 ,
我们一位心思细腻的年轻朋友曾经告诉我们，这让他想起在一个严肃的非国教家庭里举行的肉食茶会上的那种谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː] .
and we can quite believe it .
和 我们 能 相当 相信 它 .
我们完全相信这一点。

[ɪn'diːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['ɪŋglənd][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][bʊk][kʊd; kəd][biː; bi][prə'duːst] .
Indeed it is only in England that such a book could be produced .
的确 它 是 仅有的 在 英格兰 那 这样的 一个 书 可以 是 生产 .
事实上，只有在英国才能出版这样的书。

['ɪŋglənd][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][lɔːst][aɪ'diːəz] .
England is the home of lost ideas .
英格兰 是 这 家 的 丢失的 想法 .
英国是失落思想的故乡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt][greɪt][ænd; ənd]['deɪli][ɪn'kriːsɪŋ][skuːl][ʌv; əv]['nɒvəlɪsts][fɔːr; fər][huːm][ðə; ði][sʌn]
As for that great and daily increasing school of novelists for whom the sun
作为 为了 那 伟大的 和 日常的 增加 学校 的 小说家 为了 谁 这 太阳
['ɔːlweɪz]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][iːst] - [end] ,
always rises in the East - End ,
总是 上升 在 这 东方 - 结尾 ,
至于那群日益壮大的小说家，他们眼中永远是东区的太阳，

[ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][ðæt][kæn; kən][biː; bi][sed][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðæt][ðeɪ][faɪnd][laɪf][kruːd] ,
the only thing that can be said about them is that they find life crude ,
这 仅有的 事物 那 能 是 说 关于 他们 是 那 他们 寻找 生活 原油 ,
唯一能说的就是，他们觉得生活很简陋。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
and leave it raw . — The Decay of Lying .
和 离开 它 生的 . — 这 衰变 的 说谎 .
让它保持原样。——《谎言的衰落》

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
THE QUALITY OF GEORGE MEREDITH
这 质量 的 乔治 梅雷迪思
乔治·梅雷迪思的品质

[ɑː] ! ['merɪdɪθ] !
Ah ! Meredith !
啊 ! 梅雷迪思 !
啊！梅雷迪思！

[huː] [kæn; kən] [dɪˈfaɪn] [hɪm; ɪm] ?

Who	**can**	**define**	**him**	**?**
WHO	能	定义	他	?

谁能定义他?

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ˈkeɪɑːs] [iˈljuːmind] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

His	**style**	**is**	**chaos**	**illumined**	**by**	**flashes**	**of**	**lightning**	**.**
他的	风格	是	混乱	照明	经过	闪光灯	的	闪电	.

他的风格是混乱中闪烁着闪电。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmæstərd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈlæŋgwɪdʒ] : [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst]

As	**a**	**writer**	**he**	**has**	**mastered**	**everything**	**except**	**language**	**:**	**as**	**a**	**novelist**
作为	一个	作家	他	有	精通	一切	除了	语言	:	作为	一个	小说家

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] ,

he	**can**	**do**	**everything**	**,**
他	能	做	一切	,

作为作家，他精通一切，唯独语言不行；作为小说家，他无所不能。

[ɪkˈsept] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] : [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hiː; hi][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .

except	**tell**	**a**	**story**	**:**	**as**	**an**	**artist**	**he**	**is**	**everything**	**except**	**articulate**	**.**
除了	告诉	一个	故事	:	作为	一个	艺术家	他	是	一切	除了	能言善辩	.

除了讲故事之外：作为一名艺术家，他样样精通，唯独不善言辞。

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] — [ˈtʌtʃstoʊn] ,

Somebody	**in**	**Shakespeare**	**—**	**Touchstone**	**,**
某人	在	莎士比亚	—	试金石	,

莎士比亚笔下的某个人——试金石

[aɪ] [θɪŋk] — [tɔːks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,

I	**think**	**—**	**talks**	**about**	**a**	**man**	**who**	**is**	**always**	**breaking**	**his**	**shins**	**over**	**his**	**own**	**wit**	**,**
我	思考	—	会谈	关于	一个	男人	WHO	是	总是	打破	他的	小腿	超过	他的	自己的	有	,

我认为——这首歌讲的是一个总是因为自己的机智而摔断胫骨的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm]

and	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**this**	**might**	**serve**	**as**	**the**	**basis**	**for**	**a**	**criticism**
和	它	似乎	到	我	那	这	可能	服务	作为	这	基础	为了	一个	批评

[ʌv; əv] [ˈmɛrədɪθs] [ˈmeθəd] .

of	**Meredith's**	**method**	**.**
的	梅雷迪斯的	方法	.

在我看来，这或许可以作为批评梅雷迪思方法的依据。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːəlɪst] .

But	**whatever**	**he**	**is**	**,**	**he**	**is**	**not**	**a**	**realist**	**.**
但	任何	他	是	,	他	是	不是	一个	现实主义者	.

但无论他是什么样的人，他都不是一个现实主义者。

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [huː] [ɪz][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz]

Or	**rather**	**I**	**would**	**say**	**that**	**he**	**is**	**a**	**child**	**of**	**realism**	**who**	**is**	**not**	**on**	**speaking**	**terms**
或者	相当	我	会	说	那	他	是	一个	孩子	的	现实主义	WHO	是	不是	在	请讲	条款

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

with	**his**	**father**	**.**
和	他的	父亲	.

或者更确切地说，我认为他是一个现实主义的孩子，与他的父亲关系不睦。

[baɪ] [dɪˈlɪbərət] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][roʊˈmæntəsɪst] .

By	**deliberate**	**choice**	**he**	**has**	**made**	**himself**	**a**	**romanticist**	**.**
经过	商榷	选择	他	有	制成	他自己	一个	浪漫主义者	.

他刻意选择把自己塑造成了一个浪漫主义者。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ðɪ] [niː] [tuː; tə]['beəl] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

He	**has**	**refused**	**to**	**bow**	**the**	**knee**	**to**	**Baal**	**,**	**and**	**after**	**all**	**,**
他	有	拒绝	到	弓	这	膝盖	到	巴力	,	和	后	全部	,

他拒绝向巴力下跪，毕竟，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mænz] [faɪn] ['spɪrɪt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] ,

even	if	the	man's	fine	spirit	did	not	revolt	against	the	noisy	assertions	of	realism	,
甚至	如果	这	男人的	美好的	精神	做过	不是	反叛	反对	这	嘈杂	断言	的	现实主义	,

即使这个人高尚的品格并没有反抗现实主义的喧嚣论调，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tu:; tə] [ki:p] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

his	style	would	be	quite	sufficient	of	itself	to	keep	life	at	a	respectful
他的	风格	会	是	相当	充足的	的	本身	到	保持	生活	在	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他的风格本身就足以让他与生活保持一种令人尊敬的距离。

[baɪ] [ɪts] [mi:nz] [hi:; hi] [hæz; həz] [pla:ntid] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] [hedʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,

By	its	means	he	has	planted	round	his	garden	a	hedge	full	of	thorns	,
经过	它是	方法	他	有	已种植	圆形的	他的	花园	一个	对冲	满的	的	荆棘	,

他用这种方法在花园周围种了一圈荆棘篱笆。

[ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['roʊziz] .

and	red	with	wonderful	roses	.
和	红色的	和	精彩的	玫瑰	.

还有美丽的红色玫瑰。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['bælzæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

As	for	Balzac	,	he	was	a	most	remarkable	combination	of	the	artistic
作为	为了	巴尔扎克	,	他	曾是	一个	最多	卓越	组合	的	这	艺术

['temprəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] .

temperament	with	the	scientific	spirit	.
气质	和	这	科学	精神	.

至于巴尔扎克，他是艺术家气质与科学精神的完美结合体，堪称杰出人物。

[ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

The	latter	he	bequeathed	to	his	disciples	.
这	后者	他	遗赠	到	他的	门徒	.

后者他留给了他的门徒。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	former	was	entirely	his	own	.
这	以前的	曾是	完全	他的	自己的	.

前者完全是他自己的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][em] . ['zoʊləz] [læsəmwɑ:r] [ænd; ənd]['bɔ:lˌzæks]

The	difference	between	such	a	book	as	M	.	Zola's	L'Assommoir	and	Balzac's
这	不同之处	之间	这样的	一个	书	作为	M	.	佐拉的	《小酒店》	和	巴尔扎克的

[ɪ'lu:ʒnz] ['pə:dju:, pə:'dju:][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['ri:əlɪzəm][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Illusions	Perdues	is	the	difference	between	unimaginative	realism	and	imaginative
幻觉	珀杜斯	是	这	不同之处	之间	缺乏想象力	现实主义	和	富有想象力的

[ri'æləti] .

reality	.
现实	.

左拉的《小酒店》和巴尔扎克的《幻灭》之间的区别，在于缺乏想象力的现实主义和充满想象力的现实主义之间的区别。

- [ɔ:l]['bɔ:lˌzæks] ['kærəktərz] ; - [sed] [ˌboʊdə'lɛr] , - [ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][laɪf]

' All	Balzac's	characters	;	'	said	Baudelaire	,	'	are	gifted	with	the	same	ardour	of	life
- 全部	巴尔扎克的	人物	;	-	说	波德莱尔	,	-	是	天才	和	这	相同的	热情	的	生活

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm'self] .

that	animated	himself	.
那	动画	他自己	.

波德莱尔说：“巴尔扎克笔下的所有人物，都和他本人一样，充满了对生活的热情。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['diːpli] ['kʌlərd] [æz; əz] [driːmz] .

All	his	fictions	are	as	deeply	coloured	as	dreams	.
全部	他的	虚构	是	作为	深	有色	作为	梦境	.

他的所有小说都像梦境一样色彩浓郁。

[iːtʃ] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wepən] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [wɪl] .

Each	mind	is	a	weapon	loaded	to	the	muzzle	with	will	.
每个	头脑	是	一个	武器	已加载	到	这	枪口	和	将要	.

每个人的思想都是一把装满意志的武器。

[ðə; ði] ['veri] ['skʌljənz] [hæv; həv] ['dʒiːniəs] .

The	very	scullions	have	genius	.
这	非常	厨房帮工	有	天才	.

就连厨房杂工都才华横溢。

- [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bælzæk] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [frendz] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] ,

'	A	steady	course	of	Balzac	reduces	our	living	friends	to	shadows	,
-	一个	稳定的	课程	的	巴尔扎克	减少	我们的	活的	朋友们	到	阴影	,

“巴尔扎克作品的持续阅读，会将我们活着的朋友变成影子。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] .

and	our	acquaintances	to	the	shadows	of	shades	.
和	我们的	熟人	到	这	阴影	的	色调	.

以及我们熟人与阴影的联系。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ['faɪəri] - ['kʌlərd] [ɪg'zɪstəns] .

His	characters	have	a	kind	of	fervent	fiery	-	coloured	existence	.
他的	人物	有	一个	种类	的	热切	火热	-	有色	存在	.

他笔下的人物都有一种热情似火、色彩斑斓的生存状态。

[ðeɪ] ['dɑːmɪneɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] ['skeptɪsɪzəm] .

They	dominate	us	,	and	defy	scepticism	.
他们	支配	我们	,	和	违抗	怀疑论	.

它们主宰着我们，不容置疑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌluːˌsiː'ɛn] [diː] - .

One	of	the	greatest	tragedies	of	my	life	is	the	death	of	Lucien	de	Rubempré	.
一	的	这	最	悲剧	的	我的	生活	是	这	死亡	的	吕西安	德	-	.

我一生中最悲痛的事情之一就是吕西安·德·鲁邦普雷的去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [griːf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ'self] .

It	is	a	grief	from	which	I	have	never	been	able	completely	to	rid	myself	.
它	是	一个	悲伤	从	哪个	我	有	绝不	到过	有能力的	完全地	到	摆脱	我	.

这是我始终无法彻底摆脱的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

It	haunts	me	in	my	moments	of	pleasure	.
它	闹鬼的地方	我	在	我的	时刻	的	乐趣	.

它会在我享受快乐的时刻萦绕着我。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [læf] .

I	remember	it	when	I	laugh	.
我	记住	它	什么时候	我	笑	.

我笑的时候就会想起它。

[bʌt; bət] ['bælzæk] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ðæn; ðən] ['hoʊlbaɪn] [wʌz; wəz] .

But	Balzac	is	no	more	a	realist	than	Holbein	was	.
但	巴尔扎克	是	不	更多的	一个	现实主义者	比	荷尔拜因	曾是	.

但巴尔扎克和霍尔拜因一样，都不是现实主义者。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [laɪf] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	created	life	,	he	did	not	copy	it	.
他	创建	生活	,	他	做过	不是	复制	它	.

他创造了生命，而不是复制生命。

[aɪ][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [set] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn] [mə'dɜːrnəti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

I	admit	,	however	,	that	he	set	far	too	high	a	value	on	modernity	of	form	,
我	承认	,	然而	,	那	他	放	远的	也	高的	一个	价值	在	现代性	的	形式	,

但我承认，他对形式的现代性赋予了过高的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]

and	that	,	consequently	,	there	is	no	book	of	his	that	,	as	an	artistic
和	那	,	最后	,	那里	是	不	书	的	他的	那	,	作为	一个	艺术

['mæstərpiːs] ,

masterpiece	,
杰作	,

因此，他的作品中没有一本可以称得上是艺术杰作。

[kæn; kən][ræŋk][wɪð; wɪθ] - [ɔːr] ['ezmənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

can	rank	with	Salammbô	or	Esmond	,	or	The	Cloister	and	the	Hearth	,
能	秩	和	-	或者	埃斯蒙德	,	或者	这	修道院	和	这	炉	,

可以与《萨朗波》或《埃斯蒙德》、或《修道院与炉边》相媲美。

[ɔːr][ðə; ði] [viˈkt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

or	the	Vicomte	de	Bragelonne	.	—	The	Decay	of	Lying	.
或者	这	子爵	德	布拉热隆	.	—	这	衰变	的	说谎	.

或布拉热洛纳子爵。——谎言的衰落。

[laɪf] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['mɑːd(ə)l]

LIFE	THE	FALLACIOUS	MODEL
生活	这	谬误的	模型

人生谬误模型

[ɑːrt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['æbstrækt] [ˌdekə'reɪʃn] ,

Art	begins	with	abstract	decoration	,
艺术	开始	和	抽象的	装饰	,

艺术始于抽象装饰，

[wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [wɜːrk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd]

with	purely	imaginative	and	pleasurable	work	dealing	with	what	is	unreal	and
和	纯粹	富有想象力的	和	令人愉悦的	工作	处理	和	什么	是	虚幻	和

[nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

non	-	existent	.
非	-	存在的	.

纯粹出于想象力和愉悦感，创作关于非现实和不存在的事物的作品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] .

This	is	the	first	stage	.
这	是	这	第一的	阶段	.

这是第一阶段。

[ðen] [laɪf] [bɪ'kʌmz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] , [ænd; ənd][æsks][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

Then	Life	becomes	fascinated	with	this	new	wonder	,	and	asks	to	be	admitted
然后	生活	变成	着迷	和	这	新的	想知道	,	和	问	到	是	承认

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] .

into	the	charmed	circle	.
进入	这	迷住了	圆圈	.

于是，生命被这种新的奇迹所吸引，并请求加入这个神奇的圈子。

[ɑːrt] [teɪks] [laɪf][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] [mə'tɪriəl] , ['rekriːˌeɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌriː'fæʃənz]

Art	takes	life	as	part	of	her	rough	material	,	recreates	it	,	and	refashions
艺术	需要	生活	作为	部分	的	她	粗糙的	材料	,	重现	它	,	和	改造

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [freʃ] [fɔːrmz] ,

it	in	fresh	forms	,
它	在	新鲜的	表格	,

艺术以生活为素材，对其进行重塑，并以全新的形式重新塑造。

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][fækt] , [in'vents] , [ɪ'mædʒɪnz] , [driːmz] ,

is	absolutely	indifferent	to	fact	,	invents	,	imagines	,	dreams	,
是	绝对地	冷漠	到	事实	,	发明	,	想象	,	梦境	,

完全漠视事实，捏造、想象、做梦，

[ænd; ənd] [kiːps] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl]

and	keeps	between	herself	and	reality	the	impenetrable	barrier	of	beautiful	style
和	保持	之间	她自己	和	现实	这	坚不可摧	障碍	的	美丽的	风格

, [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɔːr][aɪ'diːəl] ['triːtmənt] .

,	of	decorative	or	ideal	treatment	.
,	的	装饰性的	或者	理想的	治疗	.

她在自己和现实之间筑起了一道坚不可摧的屏障，一道美丽风格、装饰性或理想化处理的屏障。

[ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ][ɪz] [wen] [laɪf] [gets][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ænd; ənd]['draɪvz][ɑːrt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	third	stage	is	when	Life	gets	the	upper	hand	,	and	drives	Art	out	into	the
这	第三	阶段	是	什么时候	生活	获得	这	上	手	,	和	驱动	艺术	出去	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

第三阶段是生活占据上风，将艺术驱逐到荒野之中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['dekədəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .

That	is	the	true	decadence	,	and	it	is	from	this	that	we	are	now	suffering	.
那	是	这	真的	颓废	,	和	它	是	从	这	那	我们	是	现在	痛苦	.

这才是真正的堕落，而我们现在正因此而遭受痛苦。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] .

Take	the	case	of	the	English	drama	.
拿	这	案件	的	这	英语	戏剧	.

以英国戏剧为例。

[æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [drə'mætɪk] [ɑːrt][wʌz; wəz]['æbstrækt] , ['dekəreɪtɪv]

At	first	in	the	hands	of	the	monks	Dramatic	Art	was	abstract	,	decorative
在	第一的	在	这	双手	的	这	僧侣	戏剧性	艺术	曾是	抽象的	,	装饰性的

[ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] .

and	mythological	.
和	神话	.

最初在僧侣手中，戏剧艺术是抽象的、装饰性的和神话式的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɪstɪd] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrmz] ,

Then	she	enlisted	Life	in	her	service	,	and	using	some	of	life's	external	forms	,
然后	她	入伍	生活	在	她	服务	,	和	使用	一些	的	生活的	外部的	表格	,

然后她让生命为她效力，并利用生命的一些外在形式，

[ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,

she	created	an	entirely	new	race	of	beings	,
她	创建	一个	完全	新的	种族	的	生物	,

她创造了一个全新的种族，

[huːz] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['sɑːroʊ] [mæn][hæz; həz]['evər] [felt] ,

whose	sorrows	were	more	terrible	than	any	sorrow	man	has	ever	felt	,
谁	悲伤	是	更多的	糟糕的	比	任何	悲哀	男人	有	曾经	毛毡	,

他的悲伤比人类所感受过的任何悲伤都要可怕，

[huːz] [dʒɔɪz][wɜːr; wər] ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['lʌvɝz] [dʒɔɪz] ,

whose	joys	were	keener	than	lover's	joys	,
谁	喜悦	是	更敏锐	比	恋人的	喜悦	,

他们的快乐比恋人的快乐还要强烈，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

who	had	the	rage	of	the	Titans	and	the	calm	of	the	gods	,
WHO	有	这	愤怒	的	这	泰坦	和	这	冷静的	的	这	神	,

他拥有泰坦的愤怒和神祇的平静，

[huː] [hæd; həd] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [sɪnz] , ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['vɜːrtʃʊ] .

who	had	monstrous	and	marvellous	sins	,	monstrous	and	marvellous	virtues	.
WHO	有	滔天	和	奇妙	罪孽	,	滔天	和	奇妙	美德	.

他们犯下了骇人听闻的罪行，也拥有了骇人听闻的美德。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][juːz] ,

To	them	she	gave	a	language	different	from	that	of	actual	use	,
到	他们	她	给予	一个	语言	不同的	从	那	的	实际的	使用	,

她给他们提供了一种与实际使用语言不同的语言，

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['rezənənt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] ['rɪðəm] , [meɪd] ['steɪtli] [baɪ] ['sɑːləm]

a	language	full	of	resonant	music	and	sweet	rhythm	,	made	stately	by	solemn
一个	语言	满的	的	共振	音乐	和	甜的	韵律	,	制成	庄严	经过	庄严

['keɪd(ə)ns] ,

cadence	,
节奏	,

一种充满悠扬旋律和优美节奏的语言，庄严的语调使其显得高贵典雅。

[ɔːr] [meɪd] ['delɪkət] [baɪ]['fænsɪf(ə)l] [raɪm] , ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

or	made	delicate	by	fanciful	rhyme	,	jewelled	with	wonderful	words	,	and	enriched
或者	制成	精美的	经过	奇幻的	韵	,	珠宝	和	精彩的	字	,	和	富含

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['dɪkʃ(ə)n] .

with	lofty	diction	.
和	高远	措辞	.

或者用奇特的韵律使其变得优美，用美妙的词语使其熠熠生辉，用高雅的措辞使其更加丰富。

[ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [streɪndʒ] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['mæsks] ,

She	clothed	her	children	in	strange	raiment	and	gave	them	masks	,
她	穿着衣服	她	孩子们	在	奇怪的	服饰	和	给予	他们	面具	,

她给孩子们穿上奇装异服，并给他们戴上面具。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːrld] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] .

and	at	her	bidding	the	antique	world	rose	from	its	marble	tomb	.
和	在	她	投标	这	古董	世界	玫瑰	从	它是	大理石	墓	.

在她的号召下，古代世界从大理石墓穴中苏醒过来。

[ə; eɪ] [nuː] ['sizər] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['rɪzn] [roʊm] ,

A	new	Cæsar	stalked	through	the	streets	of	risen	Rome	,
一个	新的	凯撒	跟踪	通过	这	街道	的	升起	罗马	,

一位新凯撒在复兴的罗马街头踱步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][seɪl][ænd; ənd] [fluːt] - [led][ɔːrz; oʊrz] [ə'nʌðər] [ˌkliːə'pætrə] [pæst] [ʌp][ðə; ði]

and	with	purple	sail	and	flute	-	led	oars	another	Cleopatra	passed	up	the
和	和	紫色的	帆	和	长笛	-	引领	桨	其他	克利奥帕特拉	通过了	向上	这

['rɪvər][tuː; tə] ['ænti,ɑːk] .

river	to	Antioch	.
河	到	安提阿	.

另一位克利奥帕特拉乘着紫色的帆，在笛声的引领下划着船桨，逆流而上，驶向安条克。

[oʊld] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd][ænd; ənd] [driːm] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

Old	myth	and	legend	and	dream	took	shape	and	substance	.
老的	神话	和	传奇	和	梦	采取	形状	和	物质	.

古老的神话、传说和梦想逐渐成形并具有实质意义。

['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ,

History	was	entirely	re	-	written	,
历史	曾是	完全	关于	-	书面	,

历史被彻底改写了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [huː] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðæt][ðə; ði]

and	there	was	hardly	one	of	the	dramatists	who	did	not	recognise	that	the
和	那里	曾是	几乎	一	的	这	剧作家	WHO	做过	不是	认出	那	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [bʌt; bət][kəm'pleks] ['bjuːti] .

object	of	Art	is	not	simple	truth	but	complex	beauty	.
目的	的	艺术	是	不是	简单的	真相	但	复杂的	美丽	.

几乎所有剧作家都认识到，艺术的对象不是简单的真理，而是复杂的美。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

In	this	they	were	perfectly	right	.
在	这	他们	是	完美	正确的	.

在这一点上，他们的说法完全正确。

[ɑːrt][ɪt'self][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt]

Art	itself	is	really	a	form	of	exaggeration	;	and	selection	,	which	is	the	very	spirit
艺术	本身	是	真的	一个	形式	的	夸张	;	和	选择	,	哪个	是	这	非常	精神

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

艺术本身就是一种夸张；而选择，正是艺术的精髓所在。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] [moʊd] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['emfəsɪs] .

is	nothing	more	than	an	intensified	mode	of	over	-	emphasis	.
是	没有什么	更多的	比	一个	加强	模式	的	超过	-	强调	.

这只不过是过度强调的一种强化形式。

[bʌt; bət] [laɪf] [suːn] ['ʃætərd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] .

But	Life	soon	shattered	the	perfection	of	the	form	.
但	生活	很快	破碎	这	完美	的	这	形式	.

但生活很快就打破了这种完美的形式。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

Even	in	Shakespeare	we	can	see	the	beginning	of	the	end	.
甚至	在	莎士比亚	我们	能	看	这	开始	的	这	结尾	.

即使在莎士比亚的作品中，我们也能看到终结的开端。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] - [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [pleɪz]

It	shows	itself	by	the	gradual	breaking	-	up	of	the	blank	-	verse	in	the	later	plays
它	演出	本身	经过	这	逐渐地	打破	-	向上	的	这	空白的	-	诗	在	这	之后	演出

,

,

,

这一点在后期剧作中无韵诗的逐渐瓦解中体现出来。

[baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [proʊz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'saɪnd]

by	the	predominance	given	to	prose	,	and	by	the	over	-	importance	assigned
经过	这	优势	给定	到	散文	,	和	经过	这	超过	-	重要性	分配

[tuː; tə] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .

to	characterisation	.
到	特征描述	.

以散文为主，以及过分重视人物刻画。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] — [wer] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

The	passages	in	Shakespeare	—	and	they	are	many	—	where	the	language
这	段落	在	莎士比亚	—	和	他们	是	许多	—	在哪里	这	语言

[ɪz] [ʌn'kuːθ] , ['vʌlgər] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

is	uncouth	,	vulgar	,	exaggerated	,
是	粗野	,	庸俗	,	夸张的	,

莎士比亚作品中有很多段落语言粗俗、庸俗、夸张，

[fæn'tæstɪk] , [əb'siːn] ['iːv(ə)n] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]

fantastic	,	obscene	even	,	are	entirely	due	to	Life	calling	for	an	echo	of
极好的	,	猥亵	甚至	,	是	完全	到期的	到	生活	呼叫	为了	一个	回声	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ,

her	own	voice	,
她	自己的	嗓音	,

奇妙的，甚至是淫秽的，这一切都完全是因为生命在呼唤她自己的声音的回响。

[ænd; ənd] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [staɪl] , [θruː] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪf]

and	rejecting	the	intervention	of	beautiful	style	,	through	which	alone	should	life
和	拒绝	这	干涉	的	美丽的	风格	,	通过	哪个	独自的	应该	生活

[biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

be	suffered	to	find	expression	.
是	遭受	到	寻找	表达	.

并拒绝华丽风格的介入，唯有通过华丽风格，生命才能得以表达。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['flɔːləs] ['ɑːrtɪst] .

Shakespeare	is	not	by	any	means	a	flawless	artist	.
莎士比亚	是	不是	经过	任何	方法	一个	完美无瑕	艺术家	.

莎士比亚绝非完美无瑕的艺术家。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] ['laɪfs] ['nætʃ(ə)rəl]

He	is	too	fond	of	going	directly	to	life	,	and	borrowing	life's	natural
他	是	也	喜爱	的	去	直接地	到	生活	,	和	借贷	生活的	自然的

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

他太喜欢直接进入生活，借用生活的自然表达。

[hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [wen] [ɑːrt] [sə'rendəz] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['miːdiəm] [ʃiː; ʃi] [sə'rendəz]

He	forgets	that	when	Art	surrenders	her	imaginative	medium	she	surrenders
他	忘记了	那	什么时候	艺术	投降	她	富有想象力的	中等的	她	投降

['evriθɪŋ] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

everything	.	—	The	Decay	of	Lying	.
一切	.	—	这	衰变	的	说谎	.

他忘记了，当艺术放弃其想象的媒介时，她就放弃了一切。——《谎言的衰落》

[laɪf] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l]

LIFE	THE	DISCIPLE
生活	这	弟子

门徒的生命

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

We	have	all	seen	in	our	own	day	in	England	how	a	certain	curious	and
我们	有	全部	已见	在	我们的	自己的	天	在	英格兰	如何	一个	肯定	好奇的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

fascinating	type	of	beauty	,
迷人	类型	的	美丽	,

我们在英国的现代生活中都曾见过某种奇特而迷人的美，

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [baɪ] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪntəz] ,

invented	and	emphasised	by	two	imaginative	painters	,
发明	和	强调	经过	二	富有想象力的	画家	,

由两位富有想象力的画家发明和强调，

[hæz; həz][soʊ] ['ɪnfluənst] [laɪf] [ðæt] [wen'evər] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɔːr][tuː; tə][æn; ən]

has	so	influenced	Life	that	whenever	one	goes	to	a	private	view	or	to	an
有	所以	影响	生活	那	每当	一	去	到	一个	私人的	看法	或者	到	一个

[ɑːr'tɪstɪk][sə'lɑːn][wʌn] [siːz] ,

artistic	salon	one	sees	,
艺术	沙龙	一	看到	,

它对生活的影响如此之大，以至于无论何时去参加私人展览或艺术沙龙，都能看到

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [driːm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪvəri] [θroʊt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [skwer] -

here	the	mystic	eyes	of	Rossetti's	dream	,	the	long	ivory	throat	,	the	strange	square	-
这里	这	神秘	眼睛	的	罗塞蒂的	梦	,	这	长的	象牙	喉	,	这	奇怪的	正方形	-

[kʌt] [dʒɔːː] ,

cut	jaw	,
切	颚	,

这里有罗塞蒂梦境中神秘的眼睛，象牙般修长的喉咙，以及奇特的方形下巴。

[ðə; ði] ['luːsnd] ['ʃædoʊi] [her] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli] [lʌvd] , [ðer; ðər][ðə; ði] [swiːt] ['meɪdn̩hʊd]

the	loosened	shadowy	hair	that	he	so	ardently	loved	,	there	the	sweet	maidenhood
这	松动	阴暗的	头发	那	他	所以	热切地	喜爱	,	那里	这	甜的	少女时代

[ʌv; əv] - [ðə; ði]['goʊldən] [ster] ,

of	'	The	Golden	Stair	,
的	-	这	金的	楼梯	,

他如此深爱的那蓬松的、如梦似幻的头发，那里有《金色阶梯》中甜美的少女时代。

- [ðə; ði] ['blɑːsəm] - [laɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laʊs] ['æmərɪs] , - [ðə; ði]

'	the	blossom	-	like	mouth	and	weary	loveliness	of	the	'	Laus	Amoris	,	'	the
-	这	开花	-	喜欢	嘴	和	厌倦	可爱	的	这	-	劳斯	爱人	,	-	这

['pæʃ(ə)n] - [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][æn'drɑːmədə] ,

passion	-	pale	face	of	Andromeda	,
热情	-	苍白	脸	的	仙女座	,

“《爱的赞歌》中花朵般的嘴唇和疲惫的美丽，安德洛墨达充满激情却又苍白的脸庞”，

[ðə; ði] [θɪn] [hændz][ænd; ənd] [laɪð] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viviən] [ɪn] - ['mɜːrlɪnz] [driːm] .

the	thin	hands	and	lithe	beauty	of	the	Vivian	in	'	Merlin's	Dream	.
这	薄的	双手	和	轻盈	美丽	的	这	薇薇安	在	-	梅林的	梦	.

《梅林的梦》中薇薇安纤细的双手和曼妙的身姿。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .

'	And	it	has	always	been	so	.
-	和	它	有	总是	到过	所以	.

一直以来都是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [in'vents] [ə; eɪ] [taɪp] , [ænd; ənd] [laɪf] [traɪz] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

A	great	artist	invents	a	type	,	and	Life	tries	to	copy	it	,
一个	伟大的	艺术家	发明	一个	类型	,	和	生活	尝试	到	复制	它	,

一位伟大的艺术家创造了一种类型，而生活试图模仿它。

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm] , [laɪk][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃər] .

to	reproduce	it	in	a	popular	form	,	like	an	enterprising	publisher	.
到	复制	它	在	一个	受欢迎的	形式	,	喜欢	一个	进取	出版商	.

像一位精明的出版商那样，以通俗易懂的方式重新出版它。

['niːðər] ['hoʊlbaɪn][nɔːr] [væn'dɪk] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

Neither	Holbein	nor	Vandyck	found	in	England	what	they	have	given	us	.
两者都不	荷尔拜因	也不	范戴克	成立	在	英格兰	什么	他们	有	给定	我们	.

霍尔拜因和凡戴克都没有在英国找到他们带给我们的东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [taɪps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	brought	their	types	with	them	,
他们	带来	他们的	类型	和	他们	,

他们带来了他们自己的类型，

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] ['ɪmɪteɪtɪv] ['fæk(ə)lti] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mæstər]

and	Life	with	her	keen	imitative	faculty	set	herself	to	supply	the	master
和	生活	和	她	敏锐的	模仿	学院	放	她自己	到	供应	这	掌握

[wɪð; wɪθ] ['mɒdlz] .

with	models	.
和	模型	.

而生命则凭借其敏锐的模仿能力，开始为主人提供模型。

[ðə; ði] ['griːks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪk] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

The	Greeks	,	with	their	quick	artistic	instinct	,	understood	this	,
这	希腊人	,	和	他们的	快的	艺术	本能	,	理解	这	,

希腊人凭借敏锐的艺术直觉，领悟到了这一点。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdz] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] ,

and	set	in	the	bride's	chamber	the	statue	of	Hermes	or	of	Apollo	,
和	放	在	这	新娘的	房间	这	雕像	的	爱马仕	或者	的	阿波罗	,

在新娘的房间里摆放赫尔墨斯或阿波罗的雕像，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ber] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

that	she	might	bear	children	as	lovely	as	the	works	of	art	that	she	looked	at
那	她	可能	熊	孩子们	作为	迷人的	作为	这	作品	的	艺术	那	她	看起来	在

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] [ɔːr] [hɜːr; hər] [peɪn] .

in	her	rapture	or	her	pain	.
在	她	狂喜	或者	她	疼痛	.

愿她能生出像她在狂喜或痛苦中欣赏的艺术品一样美丽的孩子。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [laɪf] [geɪnz] [frʌm; frəm] [ɑːrt] [nɑːt] ['mɪrli] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

They	knew	that	Life	gains	from	art	not	merely	spirituality	,	depth	of	thought	and
他们	知道	那	生活	收益	从	艺术	不是	仅仅	灵性	,	深度	的	想法	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他们明白，艺术不仅能提升精神境界，还能丰富思想和情感的深度，从而丰富生活。

[soʊl] - ['tɜːrmɔɪl] [ɔːr] [soʊl] - [piːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɔːrm] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [laɪnz]

soul	-	turmoil	or	soul	-	peace	,	but	that	she	can	form	herself	on	the	very	lines
灵魂	-	动荡	或者	灵魂	-	和平	,	但	那	她	能	形式	她自己	在	这	非常	线条

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

and	colours	of	art	,
和	颜色	的	艺术	,

无论是内心的动荡还是内心的平静，她都能在艺术的线条和色彩中塑造自我。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [faɪdiːəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

and	can	reproduce	the	dignity	of	Pheidias	as	well	as	the	grace	of
和	能	复制	这	尊严	的	菲迪亚斯	作为	出色地	作为	这	优雅	的

[præk'sitəliːz] .

Praxiteles	.
普拉克西特勒斯	.

既能展现菲狄亚斯的尊严，又能展现普拉克西特列斯的优雅。

[hens] [keɪm] [ðer; ðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlɪzəm] .

Hence	came	their	objection	to	realism	.
因此	来了	他们的	异议	到	现实主义	.

因此，他们反对现实主义。

[ðeɪ] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] [graʊndz] .

They	disliked	it	on	purely	social	grounds	.
他们	不喜欢	它	在	纯粹	社会的	理由	.

他们纯粹出于社会原因不喜欢它。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

They	felt	that	it	inevitably	makes	people	ugly	,	and	they	were	perfectly	right	.
他们	毛毡	那	它	不可避免地	制作	人们	丑陋的	,	和	他们	是	完美	正确的	.

他们认为这必然会使人变得丑陋，而他们的看法完全正确。

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [gʊd] [er] ,

We	try	to	improve	the	conditions	of	the	race	by	means	of	good	air	,
我们	尝试	到	提升	这	状况	的	这	种族	经过	方法	的	好的	空气	,

我们试图通过改善空气质量来改善比赛条件。

[friː] ['sʌnlaɪt] , ['hoʊlsəm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ber] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['haʊzɪŋ]
free sunlight , wholesome water , and hideous bare buildings for the better housing
自由的 阳光 , 健康 水 , 和 可怕 裸 建筑物 为了 这 更好的 住房
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .
of the lower orders .
的 这 降低 订单 .

免费阳光、洁净水源，以及为下层阶级提供更好住房的简陋简陋的房屋。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪrli] [prə'duːs] [helθ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prə'duːs] ['bjuːti] .
But these things merely produce health , they do not produce beauty .
但 这些 事物 仅仅 生产 健康 , 他们 做 不是 生产 美丽 .

但这些东西只能带来健康，并不能带来美丽。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɑːrt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɑːr; ər][nɑːt]
For this , Art is required , and the true disciples of the great artist are not
为了 这 , 艺术 是 必需的 , 和 这 真的 门徒 的 这 伟大的 艺术家 是 不是
[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] - ['ɪmɪtəɪtəz] ,
his studio - imitators ,
他的 工作室 - 模仿者 ,

为此，艺术是必不可少的，而伟大艺术家的真正门徒并非其工作室的模仿者。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [biː; bi] [ðeɪ] ['plæstɪk][æz; əz][ɪn] [griːk] [deɪz] ,
but those who become like his works of art , be they plastic as in Greek days ,
但 那些 WHO 变得 喜欢 他的 作品 的 艺术 , 是 他们 塑料 作为 在 希腊语 天 ,

但那些变得像他的艺术作品一样的人，无论是像古希腊时期那样具有造型艺术风格的人，

[ɔːr] [pɪk'tɔːriəl] [æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [laɪf] [ɪz]['ɑːrts] [best] ,
or pictorial as in modern times ; in a word , Life is Art's best ,
或者 画报 作为 在 现代的 时代 ; 在 一个 单词 , 生活 是 艺术的 最好的 ,

或者像现代那样以图画的形式呈现；总之，生活是艺术的最好体现。

['ɑːrts]['oʊnli]['pjuːp(ə)l] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
Art's only pupil . — The Decay of Lying .
艺术的 仅有的 瞳孔 . — 这 衰变 的 说谎 .

艺术的唯一学生。——谎言的衰落。

[laɪf] [ðə; ði] ['pleɪdʒərɪst]
LIFE THE PLAGIARIST
生活 这 抄袭者

抄袭者的生活

[aɪ][wʌns] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [nuː] ['θækəri] ['ɪntɪmətli] ,
I once asked a lady , who knew Thackeray intimately ,
我 一次 问 一个 女士 , WHO 知道 萨克雷 亲密 ,

我曾问过一位与萨克雷关系密切的女士，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['beki] [ʃɑːrp] .
whether he had had any model for Becky Sharp .
无论 他 有 有 任何 模型 为了 贝基 锋利的 .

他是否以贝基·夏普为原型?

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['beki] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
She told me that Becky was an invention ,
她 讲述 我 那 贝基 曾是 一个 发明 ,

她告诉我贝基是虚构出来的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs]
but that the idea of the character had been partly suggested by a governess
但 那 这 主意 的 这 特点 有 到过 部分 建议 经过 一个 家庭教师
[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [skwer] ,
who lived in the neighbourhood of Kensington Square ,
WHO 居住地 在 这 邻里 的 肯辛顿 正方形 ,

但这个角色的构思部分来源于一位住在肯辛顿广场附近的家庭教师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [oʊld] ['wʊmən] .

and	was	the	companion	of	a	very	selfish	and	rich	old	woman	.
和	曾是	这	伴侣	的	一个	非常	自私	和	富有的	老的	女士	.

她曾陪伴一位非常自私富有的老妇人。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['ɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf] ,

I	inquired	what	became	of	the	governess	,	and	she	replied	that	,	oddly	enough	,
我	询问	什么	成为	的	这	家庭教师	,	和	她	回复	那	,	奇怪	足够的	,

我问起那位家庭教师的下落，她回答说，说来也怪，

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vænətɪ] [fer] ,

some	years	after	the	appearance	of	Vanity	Fair	,
一些	年	后	这	外貌	的	虚荣	公平的	,

《名利场》创刊几年后，

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

she	ran	away	with	the	nephew	of	the	lady	with	whom	she	was	living	,
她	跑	离开	和	这	侄子	的	这	女士	和	谁	她	曾是	活的	,

她和与她同居的那位女士的侄子私奔了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][sə'saɪətɪ] , [kwaɪt][ɪn]['mɪsɪz] . ['rɔdən]

and	for	a	short	time	made	a	great	splash	in	society	,	quite	in	Mrs	.	Rawdon
和	为了	一个	短的	时间	制成	一个	伟大的	溅	在	社会	,	相当	在	太太	.	罗登

['krɔ:lɪz] [staɪl] ,

Crawley's	style	,
克劳利的	风格	,

她曾在短时间内引起社交界的轰动，其风格与罗顿·克劳利夫人如出一辙。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərlɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔdən] ['krɔ:lɪz] ['meθədz] .

and	entirely	by	Mrs	.	Rawdon	Crawley's	methods	.
和	完全	经过	太太	.	罗登	克劳利的	方法	.

完全按照罗顿·克劳利夫人的方法进行。

['ʌltɪmətlɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] , ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntɪnənt] ,

Ultimately	she	came	to	grief	,	disappeared	to	the	Continent	,
最终	她	来了	到	悲伤	,	消失	到	这	大陆	,

最终她遭遇了不幸，消失在了欧洲大陆。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [si:n] [æt; ət] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rloʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz]

and	used	to	be	occasionally	seen	at	Monte	Carlo	and	other	gambling	places
和	用过的	到	是	偶尔	已见	在	蒙特	卡洛	和	其他	赌博	地方

.

:

.

过去偶尔会在蒙特卡洛和其他赌博场所见到他。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ðɪ] [seɪm] [greɪt] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [dru:] ['kɜ:rn(ə)l]

The	noble	gentleman	from	whom	the	same	great	sentimentalist	drew	Colonel
这	高贵	绅士	从	谁	这	相同的	伟大的	感伤主义者	画	上校

['nju:kʌm] [daɪd] ,

Newcome	died	,
纽科姆	死亡	,

那位伟大的感伤主义者纽科姆上校的原型——一位高贵的绅士——去世了。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ðɪ] ['nu:kʌmər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] ,

a	few	months	after	The	Newcomer	had	reached	a	fourth	edition	,
一个	很少	几个月	后	这	新人	有	达到	一个	第四	版	,

《新来者》杂志发行到第四版几个月后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rd] - ['ædsʌm] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	the	word	'	Adsum	'	on	his	lips	.
和	这	单词	-	加和	-	在	他的	嘴唇	.

他嘴里念着“Adsum”这个词。

['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['stiːvnsn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Shortly	**after**	**Mr**	**.**	**Stevenson**	**published**	**his**	**curious**	**psychological**	**story**	**of**
不久	后	先生	.	史蒂文森	已发布	他的	好奇的	心理	故事	的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

transformation	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
转型	,	一个	朋友	的	矿	,

史蒂文森先生发表他那部引人入胜的心理转变故事后不久，我的一位朋友，

[kɔːld] ['mɪstər] . [haid] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

called	**Mr**	**.**	**Hyde**	**,**	**was**	**in**	**the**	**north**	**of**	**London**	**,**
称为	先生	.	海德	,	曾是	在	这	北	的	伦敦	,

名叫海德先生的人，当时在伦敦北部。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	**being**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**a**	**railway**	**station**	**,**
和	存在	焦虑的	到	得到	到	一个	铁路	车站	,

急于赶到火车站，

[tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,

took	**what**	**he**	**thought**	**would**	**be**	**a**	**short**	**cut**	**,**	**lost**	**his**	**way**	**,**
采取	什么	他	想法	会	是	一个	短的	切	,	丢失的	他的	方式	,

他以为走捷径，结果迷路了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [miːn] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [striːts] .

and	**found**	**himself**	**in**	**a**	**network**	**of**	**mean**	**,**	**evil**	**-**	**looking**	**streets**	**.**
和	成立	他自己	在	一个	网络	的	意思是	,	邪恶的	-	寻找	街道	.

他发现自己身处一个由阴森、邪恶的街道组成的迷宫之中。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ɪk'striːmli] [fæst] ,

Feeling	**rather**	**nervous**	**he**	**began**	**to**	**walk**	**extremely**	**fast**	**,**
感觉	相当	紧张的	他	开始	到	走	极其	快速地	,

他感到有些紧张，开始飞快地走路。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ræn][ə; eɪ][tʃaɪld] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

when	**suddenly**	**out**	**of**	**an**	**archway**	**ran**	**a**	**child**	**right**	**between**	**his**	**legs**	**.**
什么时候	突然	出去	的	一个	拱道	跑	一个	孩子	正确的	之间	他的	腿	.

突然，一个孩子从拱门里冲了出来，径直从他两腿之间穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**fell**	**on**	**the**	**pavement**	**,**	**he**	**tripped**	**over**	**it**	**,**	**and**	**trampled**	**upon**	**it**	**.**
它	跌倒	在	这	路面	,	他	绊倒了	超过	它	,	和	践踏	之上	它	.

它掉在人行道上，他被绊倒，还踩在了上面。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,

Being	**of**	**course**	**very**	**much**	**frightened**	**and**	**a**	**little**	**hurt**	**,**	**it**	**began**	**to**	**scream**	**,**
存在	的	课程	非常	很多	害怕	和	一个	小的	伤害	,	它	开始	到	尖叫	,

它当然非常害怕，也有些受伤，于是开始尖叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] ['piːp(ə)l] [huː]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**whole**	**street**	**was**	**full**	**of**	**rough**	**people**	**who**
和	在	一个	很少	秒	这	所有的	街道	曾是	满的	的	粗糙的	人们	WHO

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [ænts] .

came	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**houses**	**like**	**ants**	**.**
来了	浇注	出去	的	这	房屋	喜欢	蚂蚁	.

短短几秒钟内，整条街上就挤满了衣衫褴褛的人，他们像蚂蚁一样从房子里涌出来。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

They	**surrounded**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**his**	**name**	**.**
他们	包围	他	,	和	问	他	他的	姓名	.

他们围住他，问他叫什么名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][gɪv][ˌaɪ ˈtiː][wen][hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][rɪˈembər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ]

He	was	just	about	to	give	it	when	he	suddenly	remembered	the	opening
他	曾是	只是	关于	到	给	它	什么时候	他	突然	记得	这	开幕

['ɪnsɪdənt][ɪn][ˈmɪstər] . ['stiːvənsənz]['stɔːri] .

incident	in	Mr	.	Stevenson's	story	.
事件	在	先生	.	史蒂文森的	故事	.

他正要开口，突然想起了史蒂文森先生故事的开头情节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɪld][wɪð; wɪθ]['hɔːrər][æt; ət]['hævɪŋ]['riəlaizd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]['pɜːrs(ə)n][ðæt]['terəb(ə)l]

He	was	so	filled	with	horror	at	having	realised	in	his	own	person	that	terrible
他	曾是	所以	已填	和	恐怖	在	拥有	意识到	在	他的	自己的	人	那	糟糕的

[ænd; ənd][wel] - ['rɪt(ə)n][siːn] ,

and	well	-	written	scene	,
和	出色地	-	书面	场景	,

他惊恐万分，因为他发现自己身上竟有如此可怕且描写得如此精彩的场景。

[ænd; ənd][æt; ət]['hævɪŋ][dʌn][ˌæksɪ'dentəli] , [ðoʊ][ɪn][fækt] ,

and	at	having	done	accidentally	,	though	in	fact	,
和	在	拥有	完毕	偶然	,	尽管	在	事实	,

虽然实际上是无意中造成的，

[wʌt][ðə; ði]['mɪstər] .[haid][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd][dʌn][wɪð; wɪθ][dɪ'lɪbərət][ɪn'tent] ,

what	the	Mr	.	Hyde	of	fiction	had	done	with	deliberate	intent	,
什么	这	先生	.	海德	的	小说	有	完毕	和	商榷	意图	,

虚构人物海德先生蓄意所为的

[ðæt][hiː; hi][ræn][əˈweɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

that	he	ran	away	as	hard	as	he	could	go	.
那	他	跑	离开	作为	难的	作为	他	可以	去	.

他拼命地逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri]['kloʊsli]['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][tʊk]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]

He	was	,	however	,	very	closely	followed	,	and	finally	he	took	refuge	in	a
他	曾是	,	然而	,	非常	密切	随后	,	和	最后	他	采取	避难所	在	一个

['sɜːrdʒəri] ,

surgery	,
外科手术	,

然而，他一直被严密跟踪，最终他躲进了手术室。

[ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][wɪtʃ]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] , [wer][hiː; hi][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ]

the	door	of	which	happened	to	be	open	,	where	he	explained	to	a	young
这	门	的	哪个	发生	到	是	打开	,	在哪里	他	解释	到	一个	年轻的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

碰巧门开着，他便向一位年轻的助手解释说：

[huː]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ɪg'zæktli][wʌt][hæd; həd][ə'kɜːrd] .

who	happened	to	be	there	,	exactly	what	had	occurred	.
WHO	发生	到	是	那里	,	确切地	什么	有	发生	.

当时在场的所有人，以及究竟发生了什么事。

[ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriən][kraʊd][wɜːr; wər][ɪn'djʊst][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['gɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔːl]

The	humanitarian	crowd	were	induced	to	go	away	on	his	giving	them	a	small
这	人道主义	人群	是	诱导	到	去	离开	在	他的	给予	他们	一个	小的

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

他给了那些人道主义者一小笔钱，便让他们离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [left] .

and	as	soon	as	the	coast	was	clear	he	left	.
和	作为	很快	作为	这	海岸	曾是	清除	他	左边	.

一旦周围安全，他就离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [dɔːr] - [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [kɔːt]

As	he	passed	out	,	the	name	on	the	brass	door	-	plate	of	the	surgery	caught
作为	他	通过了	出去	,	这	姓名	在	这	黄铜	门	-	盘子	的	这	外科手术	捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

在他昏迷之际，诊所黄铜门牌上的名字吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['dʒiːkil, 'dʒekil] .

It	was	'	Jekyll	.
它	曾是	-	杰基尔	.

是“杰基尔”。

- [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

'	At	least	it	should	have	been	.	—	The	Decay	of	Lying	.
-	在	至少	它	应该	有	到过	.	—	这	衰变	的	说谎	.

至少它本该如此。——《谎言的衰落》

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [iːst]

THE	INDISPENSABLE	EAST
这	必不可少	东方

不可或缺的东方

[wʌt] [ɪz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][noʊ] [les] [truː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aːts] [ðæt]

What	is	true	about	the	drama	and	the	novel	is	no	less	true	about	those	arts	that
什么	是	真的	关于	这	戏剧	和	这	小说	是	不	较少的	真的	关于	那些	艺术	那

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] .

we	call	the	decorative	arts	.
我们	称呼	这	装饰性的	艺术	.

戏剧和小说所蕴含的真理，同样也适用于我们称之为装饰艺术的那些艺术形式。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [aːts][ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

The	whole	history	of	these	arts	in	Europe	is	the	record	of	the	struggle
这	所有的	历史	的	这些	艺术	在	欧洲	是	这	记录	的	这	斗争

[bɪ'twiːn] [ˌɔːrɪ'entlˌɪzəm] ,

between	Orientalism	,
之间	东方主义	,

欧洲这些艺术的整个历史，就是东方主义与西方艺术斗争的记录。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fræŋk][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪts] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,

with	its	frank	rejection	of	imitation	,	its	love	of	artistic	convention	,
和	它是	坦率	拒绝	的	模仿	,	它是	爱	的	艺术	习俗	,

它坦率地拒绝模仿，却又热爱艺术传统，

[ɪts] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

its	dislike	to	the	actual	representation	of	any	object	in	Nature	,	and	our
它是	不喜欢	到	这	实际的	表示	的	任何	目的	在	自然	,	和	我们的

[oʊn] ['ɪmɪteɪtɪv] ['spɪrɪt] .

own	imitative	spirit	.
自己的	模仿	精神	.

它不喜欢对自然界中任何物体的真实再现，以及我们自身的模仿精神。

[wer'evər] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz] [bɪn] ['pærəmaʊnt] , [æz; əz][ɪn] [bɪ'zæntɪəm] , ['sisili] [ænd; ənd] [speɪn] ,
Wherever **the** **former** **has** **been** **paramount** **,** **as** **in** **Byzantium** **,** **Sicily** **and** **Spain** **,**
无论 这 以前的 有 到过 派拉蒙 , 作为 在 拜占庭 , 西西里岛 和 西班牙 ,
[baɪ]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt] ,
by **actual** **contact** **,**
经过 实际的 接触 ,

在拜占庭、西西里和西班牙等前者占据主导地位的地方，通过实际接触，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,
or **in** **the** **rest** **of** **Europe** **by** **the** **influence** **of** **the** **Crusades** **,**
或者 在 这 休息 的 欧洲 经过 这 影响 的 这 十字军东征 ,

或者在欧洲其他地区，受到十字军东征的影响。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]
we **have** **had** **beautiful** **and** **imaginative** **work** **in** **which** **the** **visible** **things** **of**
我们 有 有 美丽的 和 富有想象力的 工作 在 哪个 这 可见的 事物 的
[laɪf] [ɑ:r; ər] [træns'mju:tid] ['ɪntu:][ɑ:r'tɪstɪk] [kən'vɛnʃənz] ,
life **are** **transmuted** **into** **artistic** **conventions** **,**
生活 是 转变 进入 艺术 惯例 ,

我们欣赏过许多优美而富有想象力的作品，在这些作品中，生活中可见的事物被转化为艺术惯例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz][nɑ:t][ɑ:r; ər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and **the** **things** **that** **Life** **has** **not** **are** **invented** **and** **fashioned** **for** **her**
和 这 事物 那 生活 有 不是 是 发明 和 造型 为了 她
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

生命中不存在的事物，都是为了让她感到愉悦而发明和创造的。

[bʌt; bət] [wer'evər] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][hæz; həz]
But **wherever** **we** **have** **returned** **to** **Life** **and** **Nature** **,** **our** **work** **has**
但 无论 我们 有 返回 到 生活 和 自然 , 我们的 工作 有
['ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌm] ['vʌlgər] ,
always **become** **vulgar** **,**
总是 变得 庸俗 ,

但是，无论我们何时回归生命和自然，我们的作品总是变得庸俗不堪。

['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
common **and** **uninteresting** **.**
常见的 和 无聊 .

普通且无趣。

['mɑ:dərn] ['tæpəstri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fekts] , [ɪts] [ɪ'læbərət] [pər'spektɪv] , [ɪts] [brɔ:d] [ɪk'spænsiz]
Modern **tapestry** **,** **with** **its** **aërial** **effects** **,** **its** **elaborate** **perspective** **,** **its** **broad** **expanses**
现代的 挂毯 , 和 它是 天线 效果 , 它是 精心制作的 看法 , 它是 广阔 广阔的区域
[ʌv; əv] [weɪst] [skaɪ] ,
of **waste** **sky** **,**
的 浪费 天空 ,

现代挂毯，凭借其空中效果、精巧的透视效果和广阔无垠的荒芜天空，

[ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['ri:əlɪzəm] , [hæz; həz][noʊ] ['bju:ti] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
its **faithful** **and** **laborious** **realism** **,** **has** **no** **beauty** **whatsoever** **.**
它是 忠实 和 费力的 现实主义 , 有 不 美丽 任何 .

它忠实而费力的现实主义，毫无美感可言。

[ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [glæs] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'testəbl] .
The **pictorial** **glass** **of** **Germany** **is** **absolutely** **detestable** **.**
这 画报 玻璃 的 德国 是 绝对地 可恨 .

德国的彩绘玻璃简直令人厌恶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] ['pɑːsəb(ə)l]['kɑːrpəts][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

We	are	beginning	to	weave	possible	carpets	in	England	,
我们	是	开始	到	编织	可能的	地毯	在	英格兰	,

我们正在英国开始编织可能的地毯，

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	because	we	have	returned	to	the	method	and	spirit	of	the
但	仅有的	因为	我们	有	返回	到	这	方法	和	精神	的	这

[iːst] .

East	.
东方	.

但这仅仅是因为我们回归了东方的方法和精神。

['aʊər; ɑːr] [rʌgz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑːləm] [dɪ'presɪŋ]

Our	rugs	and	carpets	of	twenty	years	ago	,	with	their	solemn	depressing
我们的	地毯	和	地毯	的	二十	年	前	,	和	他们的	庄严	沉闷

[trʊθs] ,

truths	,
真相	,

二十年前我们那些地毯，以及它们所承载的沉重而令人沮丧的真相，

[ðer; ðər] [ɪ'neɪn] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər]['sɔːrdɪd] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

their	inane	worship	of	Nature	,	their	sordid	reproductions	of	visible	objects	,
他们的	无聊	崇拜	的	自然	,	他们的	肮脏的	复制品	的	可见的	对象	,

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

have	become	,
有	变得	,

他们对自然界的愚昧崇拜，他们对可见物体的庸俗复制，已经变成了

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['læftər] .

even	to	the	Philistine	,	a	source	of	laughter	.
甚至	到	这	庸俗	,	一个	来源	的	笑声	.

甚至对非利士人来说，这也是个笑料。

[ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [mæhoʊmədən] [wʌns] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][juː 'es] ,

A	cultured	Mahomedan	once	remarked	to	us	,
一个	有文化的	穆罕默德	一次	评论	到	我们	,

一位有教养的穆斯林曾对我们说：

“ [juː; jʊ] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] [ðæt] [juː; jʊ]

“	You	Christians	are	so	occupied	in	misinterpreting	the	fourth	commandment	that	you
“	你	基督徒	是	所以	占领	在	误解	这	第四	诫命	那	你

[hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

have	never	thought	of	making	an	artistic	application	of	the	second	.
有	绝不	想法	的	制作	一个	艺术	应用	的	这	第二	.

“你们基督徒如此热衷于曲解第四诫，以至于从未想过将第二诫进行艺术性的运用。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :

”	He	was	perfectly	right	,	and	the	whole	truth	of	the	matter	is	this	:
”	他	曾是	完美	正确的	,	和	这	所有的	真相	的	这	事情	是	这	:

“他说的完全正确，事情的真相是这样的：

[ðə; ði]['prɑːpər] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːrt][ɪn][ɪz][nɑːt] [laɪf] [bʌt; bət][ɑːrt] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

The	proper	school	to	learn	art	in	is	not	Life	but	Art	.	—	The	Decay	of	Lying	.
这	恰当的	学校	到	学习	艺术	在	是	不是	生活	但	艺术	.	—	这	衰变	的	说谎	.

学习艺术的正确学校不是生活，而是艺术。——《谎言的衰落》

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [ɑːn] ['klaɪmət]

THE	INFLUENCE	OF	THE	IMPRESSIONISTS	ON	CLIMATE
这	影响	的	这	印象派	在	气候

印象派对气候的影响

[wer] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] ,
Where , if not from the Impressionists ,
在哪里 , 如果 不是 从 这 印象派 ,

如果不是印象派画家，那又是从哪里来的呢?

[duː][wiː; wi][get] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [braʊn] [fɔgz] [ðæt] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ,
do we get those wonderful brown fogs that come creeping down our streets ,
做 我们 得到 那些 精彩的 棕色的 雾 那 来 爬行 向下 我们的 街道 ,

我们这里也会有那种沿着街道缓缓飘来的美妙的棕色雾气吗?

[blɜːrɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [læmps][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] ['mɑːnstrəs] ['ʃæˌdoʊz] ?
blurring the gas - lamps and changing the houses into monstrous shadows ?
模糊 这 气体 - 灯 和 变化 这 房屋 进入 滔天 阴影 ?

模糊煤气灯的光芒，将房屋变成可怕的阴影?

[tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər] ,
To whom , if not to them and their master ,
到 谁 , 如果 不是 到 他们 和 他们的 掌握 ,

如果不是给他们和他们的主人，那会给谁呢?

[duː][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvər] [mɪsts] [ðæt] [bruːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] ,
do we owe the lovely silver mists that brood over our river ,
做 我们 欠 这 迷人的 银 薄雾 那 幼虫 超过 我们的 河 ,

我们是否应该感谢笼罩在我们河流上空的美丽银色薄雾?

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [feɪnt] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [greɪs] [kɜːrvd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɑːrdʒ] ?
and turn to faint forms of fading grace curved bridge and swaying barge ?
和 转动 到 头晕的 表格 的 褪色 优雅 弯曲 桥 和 摇晃 驳船 ?

转而化作渐渐消逝的优美曲线，如弯曲的桥梁和摇曳的驳船?

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ]
The extraordinary change that has taken place in the climate of London during
这 非凡的 改变 那 有 已采取 地方 在 这 气候 的 伦敦 期间
[ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .
the last ten years is entirely due to a particular school of Art .
这 最后的 十 年 是 完全 到期的 到 一个 特别的 学校 的 艺术 .

过去十年间伦敦氛围发生的巨大变化完全归功于一个特定的艺术流派。

[juː; jʊ] [smaɪl] .
You smile .
你 微笑 .

你笑了。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Consider the matter from a scientific or a metaphysical point of view ,
考虑 这 事情 从 一个 科学 或者 一个 形而上学的 观点 的 看法 ,

从科学或形而上学的角度来考虑这个问题，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
and you will find that I am right .
和 你 将要 寻找 那 我 是 正确的 .

你会发现我是对的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['neɪtʃər] ? ['neɪtʃər] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [ˌjuː 'es] .
For what is Nature ? Nature is no great mother who has borne us .
为了 什么 是 自然 ? 自然 是 不 伟大的 母亲 WHO 有 出生 我们 .

自然究竟是什么? 自然并非孕育我们的伟大母亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪʃ(ə)n] .
She is our creation .
她 是 我们的 创建 .

她是我们创造的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənz] [tuː; tə][laɪf] .

It	is	in	our	brain	that	she	quickens	to	life	.
它	是	在	我们的	脑	那	她	加速	到	生活	.

在我们的大脑中，她被赋予了生命。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]

Things	are	because	we	see	them	,	and	what	we	see	,	and	how	we
事物	是	因为	我们	看	他们	,	和	什么	我们	看	,	和	如何	我们

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

see	it	,
看	它	,

事物之所以存在，是因为我们看到了它们，看到了什么，以及我们如何看待它们。

[dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][aːts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈinfluənst] [ˌjuː ˈes] .

depends	on	the	Arts	that	have	influenced	us	.
取决于	在	这	艺术	那	有	影响	我们	.

取决于影响过我们的艺术形式。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

To	look	at	a	thing	is	very	different	from	seeing	a	thing	.
到	看	在	一个	事物	是	非常	不同的	从	看到	一个	事物	.

看一眼某物和看清某物是截然不同的两件事。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [siːz] [ɪts] [ˈbjuːti] .

One	does	not	see	anything	until	one	sees	its	beauty	.
一	做	不是	看	任何事物	直到	一	看到	它是	美丽	.

只有看到它的美，才能真正领略它的美。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

Then	,	and	then	only	,	does	it	come	into	existence	.
然后	,	和	然后	仅有的	,	做	它	来	进入	存在	.

只有到了那时，它才会存在。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈpiːp(ə)l] [siː] [fɔgz] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔgz] ,

At	present	,	people	see	fogs	,	not	because	there	are	fogs	,
在	展示	,	人们	看	雾	,	不是	因为	那里	是	雾	,

目前人们看到的是雾，并不是因为真的有雾。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈpeɪntəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈlʌvlinəs]

but	because	poets	and	painters	have	taught	them	the	mysterious	loveliness
但	因为	诗人	和	画家	有	教授	他们	这	神秘	可爱

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈfekts] .

of	such	effects	.
的	这样的	效果	.

但这是因为诗人画家们教会了他们这种效果的神秘之美。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔgz] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ɪn] [ˈlʌndən] .

There	may	have	been	fogs	for	centuries	in	London	.
那里	可能	有	到过	雾	为了	几个世纪	在	伦敦	.

伦敦可能已经笼罩雾霾数百年之久。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

I	dare	say	there	were	.
我	敢	说	那里	是	.

我敢说确实有。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

But	no	one	saw	them	,	and	so	we	do	not	know	anything	about	them	.
但	不	一	锯	他们	,	和	所以	我们	做	不是	知道	任何事物	关于	他们	.

但是没有人见过他们，所以我们对他们一无所知。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [tɪl] [ɑːrt][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðem; ðəm] .

They	did	not	exist	till	Art	had	invented	them	.
他们	做过	不是	存在	直到	艺术	有	发明	他们	.

它们直到艺术创造出来才存在。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [fɔgz] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɪkˈses] .

Now	,	it	must	be	admitted	,	fogs	are	carried	to	excess	.
现在	,	它	必须	是	承认	,	雾	是	携带	到	过量的	.

现在必须承认，雾气确实被过度使用了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmænərɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːk] ,

They	have	become	the	mere	mannerism	of	a	clique	,
他们	有	变得	这	仅仅	举止	的	一个	集团	,

它们已经沦为小团体的一种做作姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeθəd] [ˈgɪvz] [dʌl] [ˈpiːp(ə)l] [brɑːŋˈkaɪtɪs] .

and	the	exaggerated	realism	of	their	method	gives	dull	people	bronchitis	.
和	这	夸张的	现实主义	的	他们的	方法	给予	乏味的	人们	支气管炎	.

他们那种夸张的写实手法会让迟钝的人患上支气管炎。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [kætʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [kætʃ] [koʊld] .

Where	the	cultured	catch	an	effect	,	the	uncultured	catch	cold	.
在哪里	这	有文化的	抓住	一个	影响	,	这	没文化的	抓住	寒冷的	.

有教养的人会受到影响，没教养的人则会感到寒冷。

[ænd; ənd][soʊ] , [let] [juː ˈes][biː; bi][hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ɑːrt][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz]

And	so	,	let	us	be	humane	,	and	invite	Art	to	turn	her	wonderful	eyes
和	所以	,	让	我们	是	人道	,	和	邀请	艺术	到	转动	她	精彩的	眼睛

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

所以，让我们展现人道主义精神，邀请艺术将她美妙的目光转向别处吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [ɔːlˈredi] , [ɪnˈdiːd] .

She	has	done	so	already	,	indeed	.
她	有	完毕	所以	已经	,	的确	.

事实上，她已经这样做了。

[ðæt] [waɪt] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [wʌn] [siːz] [naʊ] [ɪn] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ˈblɑːtʃɪz]

That	white	quivering	sunlight	that	one	sees	now	in	France	,	with	its	strange	blotches
那	白色的	颤抖	阳光	那	一	看到	现在	在	法国	,	和	它是	奇怪的	斑点

[ʌv; əv] [moʊv] ,

of	mauve	,
的	淡紫色	,

如今在法国看到的那种白色颤动的阳光，带着奇特的淡紫色斑点，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈrestləs] [ˈvaɪələt] [ˈʃæˌdoʊz] , [ɪz][hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [ˈfænsi] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	its	restless	violet	shadows	,	is	her	latest	fancy	,	and	,	on	the	whole	,
和	它是	不安	紫色	阴影	,	是	她	最新的	想要	,	和	,	在	这	所有的	,

以及它那变幻莫测的紫色阴影，是她最近迷恋的事物，总的来说，

[ˈneɪtʃər] [ˌriːprəˈdjuːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈædmərəbli] .

Nature	reproduces	it	quite	admirably	.
自然	复制	它	相当	令人钦佩地	.

大自然对此的再现堪称完美。

[wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [kɔrəts] [ænd; ənd] - ,

Where	she	used	to	give	us	Corots	and	Daubignys	,
在哪里	她	用过的	到	给	我们	柯罗	和	-	,

她以前常给我们看柯罗和杜比尼的画作，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [moʊ'neɪz][ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] - .

she	gives	us	now	exquisite	Monets	and	entrancing	Pissaros	.
她	给予	我们	现在	精美的	莫奈	和	迷人的	-	.

她现在为我们带来了精美的莫奈画作和迷人的毕沙罗画作。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , [rer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]

Indeed	there	are	moments	,	rare	,	it	is	true	,	but	still	to	be	observed	from
的确	那里	是	时刻	,	稀有的	,	它	是	真的	,	但	仍然	到	是	观察到	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

的确，偶尔也会出现这样的时刻，虽然很少见，但仍然值得我们留意。

[wen] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] ['mɑːdərn] .

when	Nature	becomes	absolutely	modern	.
什么时候	自然	变成	绝对地	现代的	.

当自然变得完全现代化。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

Of	course	she	is	not	always	to	be	relied	upon	.
的	课程	她	是	不是	总是	到	是	依赖	之上	.

当然，她并非总是值得信赖的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	fact	is	that	she	is	in	this	unfortunate	position	.
这	事实	是	那	她	是	在	这	不幸	位置	.

事实是她身处这种不幸的境地。

[ɑːrt] [kri'eɪts] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [juː'niːk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , ['paːsiz]

Art	creates	an	incomparable	and	unique	effect	,	and	,	having	done	so	,	passes
艺术	创建	一个	无与伦比	和	独特的	影响	,	和	,	拥有	完毕	所以	,	通过

[ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

on	to	other	things	.
在	到	其他	事物	.

艺术能产生无与伦比、独一无二的效果，并且，在产生效果之后，还能将其传递给其他事物。

['neɪtʃər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst]

Nature	,	upon	the	other	hand	,	forgetting	that	imitation	can	be	made	the	sincerest
自然	,	之上	这	其他	手	,	遗忘	那	模仿	能	是	制成	这	最真诚的

[fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

form	of	insult	,
形式	的	侮辱	,

另一方面，大自然却忘记了模仿有时竟会成为最真诚的侮辱形式。

[kiːps] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['wɪrid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

keeps	on	repeating	this	effect	until	we	all	become	absolutely	wearied	of	it	.
保持	在	重复	这	影响	直到	我们	全部	变得	绝对地	疲惫	的	它	.

这种效应不断重复，直到我们都对此感到彻底厌倦。

['noʊbɑːdi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['kʌltʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['evər] [tɔːks] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti]

Nobody	of	any	real	culture	,	for	instance	,	ever	talks	nowadays	about	the	beauty
无人	的	任何	真实的	文化	,	为了	实例	,	曾经	会谈	如今	关于	这	美丽

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] .

of	a	sunset	.
的	一个	日落	.

例如，如今任何有真正文化修养的人都不会谈论日落之美。

['sʌnsets] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] .

Sunsets	are	quite	old	-	fashioned	.
日落	是	相当	老的	-	造型	.

日落景色相当老套。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['tɜ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [noʊt][ɪn][ɑ:rt] .

They	belong	to	the	time	when	Turner	was	the	last	note	in	art	.
他们	属于	到	这	时间	什么时候	车工	曾是	这	最后的	笔记	在	艺术	.

它们属于特纳是艺术界最后一位大师的时代。

[tu:; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [saɪn][ʌv; əv] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

To	admire	them	is	a	distinct	sign	of	provincialism	of	temperament	.
到	钦佩	他们	是	一个	清楚的	符号	的	地方主义	的	气质	.

欣赏他们是性格中明显的狭隘和乡土气息的表现。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

Upon	the	other	hand	they	go	on	.	—	The	Decay	of	Lying	.
之上	这	其他	手	他们	去	在	.	—	这	衰变	的	说谎	.

另一方面，他们继续下去。——谎言的衰落。

[æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm]

AN	EXPOSURE	OF	NATURALISM
一个	接触	的	自然主义

对自然主义的揭露

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [a:ts] ['ri:əli] [gɪv] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv]

After	all	,	what	the	imitative	arts	really	give	us	are	merely	the	various	styles	of
后	全部	,	什么	这	模仿	艺术	真的	给	我们	是	仅仅	这	各种各样的	风格	的

[pər'tɪkjələr] ['ɑ:rtɪsts] ,

particular	artists	,
特别的	艺术家	,

毕竟，模仿艺术真正带给我们的，只不过是特定艺术家的各种风格而已。

[ɔ:r][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [sku:lz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] .

or	of	certain	schools	of	artists	.
或者	的	肯定	学校	的	艺术家	.

或者某些艺术流派。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [bɔ:r] ['eni] [rɪ'zembləns]

Surely	you	don't	imagine	that	the	people	of	the	Middle	Ages	bore	any	resemblance
一定	你	不	想象	那	这	人们	的	这	中间	年龄	钻孔	任何	相似

[æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ˌmi:di'i:vəl] [steɪnd] [glæs] ,

at	all	to	the	figures	on	mediæval	stained	glass	,
在	全部	到	这	数据	在	中世纪	染色	玻璃	,

你肯定不会认为中世纪的人们和中世纪彩色玻璃窗上的人物有任何相似之处吧?

[ɔ:r][ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑ:rvɪŋ] , [ɔ:r][ɑ:n] [ˌmi:di'i:vəl] ['met(ə)l] - [wɜ:rk] , [ɔ:r] ['tæpɪstri:z] ,

or	in	mediæval	stone	and	wood	carving	,	or	on	mediæval	metal	-	work	,	or	tapestries	,
或者	在	中世纪	石头	和	木头	雕刻	,	或者	在	中世纪	金属	-	工作	,	或者	挂毯	,

[ɔ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [em'esiz] .

or	illuminated	MSS	.
或者	照明	MSS	.

或者在中世纪的石雕和木雕上，或者在中世纪的金属制品上，或者在挂毯上，或者在手抄本上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [groʊ'tesk] , [ɔ:r]

They	were	probably	very	ordinary	-	looking	people	,	with	nothing	grotesque	,	or
他们	是	大概	非常	普通的	-	寻找	人们	,	和	没有什么	怪诞	,	或者

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ɔ:r][fæn'tæstɪk][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

remarkable	,	or	fantastic	in	their	appearance	.
卓越	,	或者	极好的	在	他们的	外貌	.

他们很可能是相貌非常普通的人，外表上没有任何怪诞、引人注目或奇特之处。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑ:rt] , [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔ:rm][ʌv; əv]

The	Middle	Ages	,	as	we	know	them	in	art	,	are	simply	a	definite	form	of
这	中间	年龄	,	作为	我们	知道	他们	在	艺术	,	是	简单地	一个	定	形式	的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

我们所了解的中世纪艺术，其实只是一种特定的风格形式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [waɪ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

and	there	is	no	reason	at	all	why	an	artist	with	this	style	should	not	be
和	那里	是	不	原因	在	全部	为什么	一个	艺术家	和	这	风格	应该	不是	是

[prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

produced	in	the	nineteenth	century	.
生产	在	这	第十九	世纪	.

没有任何理由认为十九世纪不会出现具有这种风格的艺术家。

[noʊ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ['evər] [si:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

No	great	artist	ever	sees	things	as	they	really	are	.
不	伟大的	艺术家	曾经	看到	事物	作为	他们	真的	是	.

没有哪个伟大的艺术家能够如实地看待事物。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

If	he	did	,	he	would	cease	to	be	an	artist	.
如果	他	做过	,	他	会	停止	到	是	一个	艺术家	.

如果他那样做，他就不再是艺术家了。

[teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

Take	an	example	from	our	own	day	.
拿	一个	例子	从	我们的	自己的	天	.

举个我们今天的例子。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] [θɪŋz] .

I	know	that	you	are	fond	of	Japanese	things	.
我	知道	那	你	是	喜爱	的	日本人	事物	.

我知道你喜欢日本的东西。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

Now	,	do	you	really	imagine	that	the	Japanese	people	,	as	they	are	presented	to
现在	,	做	你	真的	想象	那	这	日本人	人们	,	作为	他们	是	呈现	到

[ˌju: 'es][ɪn][ɑ:rt] ,

us	in	art	,
我们	在	艺术	,

那么，你真的认为艺术作品中呈现给我们的日本人是真实的吗?

[hæv; həv] ['eni] [ɪg'zɪstəns] ?

have	any	existence	?
有	任何	存在	?

是否存在?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] .

If	you	do	,	you	have	never	understood	Japanese	art	at	all	.
如果	你	做	,	你	有	绝不	理解	日本人	艺术	在	全部	.

如果你这么认为，说明你根本没有真正了解日本艺术。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [self] - ['kɑ:nʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	Japanese	people	are	the	deliberate	self	-	conscious	creation	of	certain	individual
这	日本人	人们	是	这	商榷	自己	-	有意识的	创建	的	肯定	个人

['ɑ:rtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

日本人是某些艺术家有意识地精心塑造的产物。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [ˌhoʊkʊ'saɪ] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪtɪv] ['peɪntəz] ,

If	you	set	a	picture	by	Hokusai	,	or	Hokkei	,	or	any	of	the	great	native	painters	,
如果	你	放	一个	图片	经过	北斋	,	或者	-	,	或者	任何	的	这	伟大的	本国的	画家	,

如果你选用葛饰北斋、北景或其他任何一位日本本土伟大画家的作品，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːr] ['leɪdi] ,

beside	a	real	Japanese	gentleman	or	lady	,
旁	一个	真实的	日本人	绅士	或者	女士	,

除了真正的日本绅士或淑女之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

you	will	see	that	there	is	not	the	slightest	resemblance	between	them	.
你	将要	看	那	那里	是	不是	这	丝毫	相似	之间	他们	.

你会发现它们之间丝毫没有相似之处。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	actual	people	who	live	in	Japan	are	not	unlike	the	general	run	of	English
这	实际的	人们	WHO	居住	在	日本	是	不是	与此不同	这	一般的	跑步	的	英语

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

实际生活在日本的人们与普通英国人并无太大区别；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɔːr]

that	is	to	say	,	they	are	extremely	commonplace	,	and	have	nothing	curious	or
那	是	到	说	,	他们	是	极其	平凡	,	和	有	没有什么	好奇的	或者

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

extraordinary	about	them	.
非凡的	关于	他们	.

也就是说，它们非常普通，没有什么奇特或不寻常之处。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

In	fact	the	whole	of	Japan	is	a	pure	invention	.
在	事实	这	所有的	的	日本	是	一个	纯的	发明	.

事实上，整个日本都是人为创造的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['kʌntri] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

There	is	no	such	country	,	there	are	no	such	people	.
那里	是	不	这样的	国家	,	那里	是	不	这样的	人们	.

世上没有这样的国家，也没有这样的人。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['peɪntəz] { [θriː] } [went] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	of	our	most	charming	painters	{	3	}	went	recently	to	the	Land	of	the
一	的	我们的	最多	迷人	画家	{	3	}	去	最近	到	这	土地	的	这

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

Chrysanthemum	in	the	foolish	hope	of	seeing	the	Japanese	.
菊花	在	这	愚蠢	希望	的	看到	这	日本人	.

我们最迷人的画家之一{3}最近去了菊花之国日本，愚蠢地希望见到日本人。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['læntərnz]

All	he	saw	,	all	he	had	the	chance	of	painting	,	were	a	few	lanterns
全部	他	锯	,	全部	他	有	这	机会	的	绘画	,	是	一个	很少	灯笼

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fænz] .

and	some	fans	.
和	一些	粉丝	.

他所看到的，他所能画的，只有几盏灯笼和一些扇子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

He	was	quite	unable	to	discover	the	inhabitants	,
他	曾是	相当	无法	到	发现	这	居民	,

他完全无法找到居民。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mesərz] . - ['gæləri] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tu:] [wel] .

as	his	delightful	exhibition	at	Messrs	.	Dowdeswell's	Gallery	showed	only	too	well	.
作为	他的	愉快	展览	在	先生们	.	-	画廊	显示	仅有的	也	出色地	.

他在道兹韦尔画廊举办的精彩展览就充分证明了这一点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

He	did	not	know	that	the	Japanese	people	are	,	as	I	have	said	,
他	做过	不是	知道	那	这	日本人	人们	是	,	作为	我	有	说	,

他并不知道日本人，正如我所说，

['sɪmpli] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [staɪl] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fænsi] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

simply	a	mode	of	style	,	an	exquisite	fancy	of	art	.
简单地	一个	模式	的	风格	,	一个	精美的	想要	的	艺术	.

仅仅是一种风格，一种精致的艺术幻想。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [ɪ'fekt] ,

And	so	,	if	you	desire	to	see	a	Japanese	effect	,
和	所以	,	如果	你	欲望	到	看	一个	日本人	影响	,

所以，如果你想看到日式风格，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] .

you	will	not	behave	like	a	tourist	and	go	to	Tokio	.
你	将要	不是	表现	喜欢	一个	游客	和	去	到	东京	.

你不会像游客一样去东京。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sti:p] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪsts]

you	will	stay	at	home	and	steep	yourself	in	the	work	of	certain	Japanese	artists
你	将要	停留	在	家	和	陡	你自己	在	这	工作	的	肯定	日本人	艺术家

,

,

,

你将待在家中，沉浸在某些日本艺术家的作品中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] ,

and	then	,	when	you	have	absorbed	the	spirit	of	their	style	,
和	然后	,	什么时候	你	有	吸收	这	精神	的	他们的	风格	,

然后，当你领悟了他们的风格精髓之后，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mænər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

and	caught	their	imaginative	manner	of	vision	,
和	捕捉	他们的	富有想象力的	方式	的	想象	,

并捕捉到了他们富有想象力的视觉方式，

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][sʌm; səm] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɔ:r][stroʊl] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

you	will	go	some	afternoon	and	sit	in	the	Park	or	stroll	down	Piccadilly	,
你	将要	去	一些	下午	和	坐	在	这	公园	或者	漫步	向下	皮卡迪利	,

某个下午，你会去公园坐坐，或者沿着皮卡迪利大街漫步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌdʒæpə'ni:z] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:]

and	if	you	cannot	see	an	absolutely	Japanese	effect	there	,	you	will	not	see
和	如果	你	不能	看	一个	绝对地	日本人	影响	那里	,	你	将要	不是	看

[ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

it	anywhere	.
它	任何地方	.

如果你在那里都看不到纯粹的日式风格，那你在任何地方都看不到。

[ɔːr] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [teɪk] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgriːks] .

Or	,	to	return	again	to	the	past	,	take	as	another	instance	the	ancient	Greeks	.
或者	,	到	返回	再次	到	这	过去的	,	拿	作为	其他	实例	这	古老的	希腊人	.

或者，再回到过去，以古希腊人为例。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [griːk] [ɑːrt]['evər] [telz] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] ?

Do	you	think	that	Greek	art	ever	tells	us	what	the	Greek	people	were	like	?
做	你	思考	那	希腊语	艺术	曾经	讲述	我们	什么	这	希腊语	人们	是	喜欢	?

你认为希腊艺术能告诉我们希腊人是什么样的人吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Do	you	believe	that	the	Athenian	women	were	like	the	stately	dignified	figures	of
做	你	相信	那	这	雅典	女性	是	喜欢	这	庄严	凝重	数据	的

[ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] [friːz] ,

the	Parthenon	frieze	,
这	帕特农神庙	饰带	,

你认为雅典妇女像帕特农神庙浮雕上那些庄严高贵的形象一样吗?

[ɔːr] [laɪk] [ðoʊz] ['mɑːrvələs] ['gɔdɪsiz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['pedɪm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

or	like	those	marvellous	goddesses	who	sat	in	the	triangular	pediments	of	the	same
或者	喜欢	那些	奇妙	女神们	WHO	卫星	在	这	三角形	山墙	的	这	相同的

['bɪldɪŋ] ?

building	?
建筑	?

或者像那些端坐在同一栋建筑三角形山墙上的精美女神像?

[ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][soʊ] .

If	you	judge	from	the	art	,	they	certainly	were	so	.
如果	你	法官	从	这	艺术	,	他们	当然	是	所以	.

如果从艺术作品来看，他们的确如此。

[bʌt; bət] [riːd] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] , [laɪk] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

But	read	an	authority	,	like	Aristophanes	,	for	instance	.
但	读	一个	权威	,	喜欢	阿里斯托芬	,	为了	实例	.

但可以读一些权威作品，比如阿里斯托芬的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['leɪdiz] [leɪst] ['taɪtli] , [wɔːr] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] , [daɪd]

You	will	find	that	the	Athenian	ladies	laced	tightly	,	wore	high	-	heeled	shoes	,	dyed
你	将要	寻找	那	这	雅典	女士们	系带	紧紧	,	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	,	染色

[ðer; ðər] [her] ['jeloʊ] ,

their	hair	yellow	,
他们的	头发	黄色的	,

你会发现雅典女士们穿着紧身胸衣，穿着高跟鞋，把头发染成黄色。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ruːʒd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

painted	and	rouged	their	faces	,
绘	和	胭脂	他们的	面孔	,

她们在脸上涂上油彩和胭脂，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [laɪk] ['eni] ['sɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔːr] ['fɔːlən] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

and	were	exactly	like	any	silly	fashionable	or	fallen	creature	of	our	own	day	.
和	是	确切地	喜欢	任何	愚蠢的	时髦	或者	倒下	生物	的	我们的	自己的	天	.

他们就像我们这个时代任何愚蠢的、时髦的或堕落的生物一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	fact	is	that	we	look	back	on	the	ages	entirely	through	the	medium	of	art	,
这	事实	是	那	我们	看	后退	在	这	年龄	完全	通过	这	中等的	的	艺术	,

事实上，我们完全是通过艺术这一媒介来回顾历史的。

[ænd; ənd][ɑːrt] , ['veri] ['fɔːrtʃənətli] , [hæz; həz]['nevər] [wʌns][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] . — [ðə; ði] [dɪ'keɪ]

and	art	,	very	fortunately	,	has	never	once	told	us	the	truth	.	—	The	Decay
和	艺术	,	非常	幸运的是	,	有	绝不	一次	讲述	我们	这	真相	.	一	这	衰变

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

of	Lying	.
的	说谎	.

而艺术，非常幸运的是，从来没有告诉我们真相。——《谎言的衰落》

['tɔməs] ['grɪfɪθs] -

THOMAS	GRIFFITHS	WAINEWRIGHT
托马斯	格里菲斯	-

托马斯·格里菲斯·韦恩赖特

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['njʊget] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz]

He	was	taken	back	to	Newgate	,	preparatory	to	his	removal	to	the	colonies
他	曾是	已采取	后退	到	纽盖特	,	预备	到	他的	移动	到	这	殖民地

.

:
.

他被押回纽盖特监狱，准备被送往殖民地。

[ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['eseiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm'self] - ['laɪɪŋ]

In	a	fanciful	passage	in	one	of	his	early	essays	he	had	fancied	himself	'	lying
在	一个	奇幻的	通道	在	一	的	他的	早期的	散文	他	有	幻想	他自己	-	说谎

[ɪn] ['hɔːrsˌmʌŋgər] [dʒeɪl] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

in	Horsemonger	Gaol	under	sentence	of	death	'	for	having	been	unable	to	resist
在	马贩	监狱	在下面	句子	的	死亡	-	为了	拥有	到过	无法	到	抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm][mɑːrk][æn'toʊniːˌoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪn]

the	temptation	of	stealing	some	Marc	Antonios	from	the	British	Museum	in
这	诱惑	的	偷窃	一些	马克	安东尼奥斯	从	这	英国	博物馆	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

order	to	complete	his	collection	.
命令	到	完全的	他的	收藏	.

在他早期的一篇文章中，他曾幻想自己"因无法抵挡诱惑，从大英博物馆偷走一些马克·安东尼奥的作品以完善自己的收藏，而被判处死刑，躺在马贩监狱里"。

[ðə; ði] ['sentəns] [naʊ] [pæst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ə; eɪ][fɔːrm]

The	sentence	now	passed	on	him	was	to	a	man	of	his	culture	a	form
这	句子	现在	通过了	在	他	曾是	到	一个	男人	的	他的	文化	一个	形式

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

对于他所在文化背景的人来说，现在判处的刑罚无异于死刑。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	complained	bitterly	of	it	to	his	friends	,	and	pointed	out	,	with	a
他	抱怨	苦涩地	的	它	到	他的	朋友们	,	和	尖	出去	,	和	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

good	deal	of	reason	,
好的	交易	的	原因	,

他向朋友们抱怨此事，并指出（而且理由充分），

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['fænsi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

some	people	may	fancy	,	that	the	money	was	practically	his	own	,
一些	人们	可能	想要	,	那	这	钱	曾是	几乎	他的	自己的	,

有些人可能会认为，这笔钱实际上就是他自己的。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri] , [sʌtʃ] [æz; əz]

having	come	to	him	from	his	mother	,	and	that	the	forgery	,	such	as
拥有	来	到	他	从	他的	母亲	,	和	那	这	伪造	,	这样的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

这些东西是从他母亲那里传给他的，而且，即便它们是伪造的，

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,

had	been	committed	thirteen	years	before	,	which	,	to	use	his	own	phrase	,
有	到过	坚定的	十三	年	前	,	哪个	,	到	使用	他的	自己的	短语	,

十三年前他被监禁，用他自己的话说，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɜːkɑːnstæns] - .

was	at	least	a	circonstance	attenuante	.
曾是	在	至少	一个	环境	-	.

至少是一种间接情况。

[ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['prɑːbləm] ,

The	permanence	of	personality	is	a	very	subtle	metaphysical	problem	,
这	永久性	的	性格	是	一个	非常	微妙的	形而上学的	问题	,

人格的永恒性是一个非常微妙的形而上学问题。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [sɔlvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rʌf] - [ænd; ənd]

and	certainly	the	English	law	solves	the	question	in	an	extremely	rough	-	and
和	当然	这	英语	法律	解决	这	问题	在	一个	极其	粗糙的	-	和

- ['redi] ['mænər] .

-	ready	manner	.
-	准备好	方式	.

当然，英国法律解决这个问题的方式非常粗略随意。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

something	dramatic	in	the	fact	that	this	heavy	punishment	was	inflicted	on	him
某物	戏剧性	在	这	事实	那	这	重的	惩罚	曾是	造成的	在	他

[fɔːr; fər] [wʌt] ,

for	what	,
为了	什么	,

令人震惊的是，他究竟是因为什么而受到如此严厉的惩罚?

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

if	we	remember	his	fatal	influence	on	the	prose	of	modern	journalism	,
如果	我们	记住	他的	致命的	影响	在	这	散文	的	现代的	新闻业	,

如果我们回顾他对现代新闻写作的致命影响，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

was	certainly	not	the	worst	of	all	his	sins	.
曾是	当然	不是	这	最差	的	全部	他的	罪孽	.

当然，这并非他所有罪行中最严重的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] , ['dɪkɪnz] , [mə'kriːdi] , [ænd; ənd] - [braʊn] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm]

While	he	was	in	gaol	,	Dickens	,	Macready	,	and	Hablot	Browne	came	across	him
尽管	他	曾是	在	监狱	,	狄更斯	,	麦克雷迪	,	和	-	布朗	来了	穿过	他

[baɪ] [tʃæns] .

by	chance	.
经过	机会	.

狄更斯、麦克雷迪和哈布洛特·布朗在狱中偶然遇到了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] ,

They	had	been	going	over	the	prisons	of	London	,	searching	for	artistic	effects	,
他们	有	到过	去	超过	这	监狱	的	伦敦	,	搜索	为了	艺术	效果	,

他们曾多次走访伦敦的监狱，寻找艺术效果。

[ænd; ənd][ɪn] ['njʊget] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - .

and	in	Newgate	they	suddenly	caught	sight	of	Wainewright	.
和	在	纽盖特	他们	突然	捕捉	视线	的	-	.

在纽盖特，他们突然看到了韦恩赖特。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ster] , ['fɔːrstər] [telz] [ˌjuː 'es] ,

He	met	them	with	a	defiant	stare	,	Forster	tells	us	,
他	遇见	他们	和	一个	桀骜不驯	盯	,	福斯特	讲述	我们	,

福斯特告诉我们，他用挑衅的目光迎上了他们。

[bʌt; bət] [mə'kriːdi] [wʌz; wəz] - ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

but	Macready	was	'	horrified	to	recognise	a	man	familiarly	known	to	him	in
但	麦克雷迪	曾是	-	惊恐万分	到	认出	一个	男人	熟悉地	已知	到	他	在

['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

former	years	,
以前的	年	,

但麦克雷迪惊恐地认出，眼前这个人是他多年前就熟识的。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] .

and	at	whose	table	he	had	dined	.
和	在	谁	桌子	他	有	用餐	.

他曾在那张桌子上用餐。

- ['ʌðər] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ][kaɪnd]

'	Others	had	more	curiosity	,	and	his	cell	was	for	some	time	a	kind
-	其他的	有	更多的	好奇心	,	和	他的	细胞	曾是	为了	一些	时间	一个	种类

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laʊndʒ] .

of	fashionable	lounge	.
的	时髦	休息室	.

其他人则更加好奇，他的牢房一度成了时髦的休息室。

['meni] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [went] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][oʊld] ['lɪtəreri] ['kɑːmræd] .

Many	men	of	letters	went	down	to	visit	their	old	literary	comrade	.
许多	男人	的	信件	去	向下	到	访问	他们的	老的	文学	同志	.

许多文人墨客前去探望他们昔日的文学伙伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][kaɪnd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['dʒeɪnəs] [huːm] [tʃɑːrlz] [læm]

But	he	was	no	longer	the	kind	light	-	hearted	Janus	whom	Charles	Lamb
但	他	曾是	不	更长	这	种类	光	-	心地	雅努斯	谁	查尔斯	羊肉

[ədˈmaɪəd] .

admired	.
钦佩	.

但他不再是查尔斯·兰姆所欣赏的那种和蔼可亲、轻松愉快的雅努斯了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] ['sɪnɪk(ə)l] .

He	seems	to	have	grown	quite	cynical	.
他	似乎	到	有	生长	相当	愤世嫉俗	.

他似乎变得相当愤世嫉俗了。

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

To	the	agent	of	an	insurance	company	who	was	visiting	him	one	afternoon	,
到	这	代理人	的	一个	保险	公司	WHO	曾是	访问	他	一	下午	,

一天下午，一位保险公司代理人来拜访他，他对代理人说：

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	thought	he	would	improve	the	occasion	by	pointing	out	that	,	after	all	,
和	想法	他	会	提升	这	场合	经过	指向	出去	那	,	后	全部	,

他认为，指出毕竟如此的话，能让气氛好转一些，

[kraɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [sɜːr] , [juː; jʊ] ['sɪti] [men] ['entər] [ɑːn][jʊr; jər]

crime	was	a	bad	speculation	,	he	replied	:	'	Sir	,	you	City	men	enter	on	your
犯罪	曾是	一个	坏的	推测	,	他	回复	:	-	先生	,	你	城市	男人	进入	在	你的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

他回答说："犯罪是一种糟糕的投机行为：'先生，你们这些城里人都是在进行投机活动，'"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	take	the	chances	of	them	.
和	拿	这	机会	的	他们	.

并承担它们带来的风险。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [sək'siːd] , [sʌm; səm] [feɪl] .

Some	of	your	speculations	succeed	,	some	fail	.
一些	的	你的	猜测	成功	,	一些	失败	.

你的有些推测是正确的，有些则不正确。

[maɪn] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] , [jɔːrz] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Mine	happen	to	have	failed	,	yours	happen	to	have	succeeded	.
矿	发生	到	有	失败的	,	你的	发生	到	有	成功了	.

我的碰巧失败了，你的碰巧成功了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] , [sɜːr] , [bɪ'twiːn] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	is	the	only	difference	,	sir	,	between	my	visitor	and	me	.
那	是	这	仅有的	不同之处	,	先生	,	之间	我的	游客	和	我	.

先生，这就是我和我的访客之间唯一的区别。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][læst]

But	,	sir	,	I	will	tell	you	one	thing	in	which	I	have	succeeded	to	the	last
但	,	先生	,	我	将要	告诉	你	一	事物	在	哪个	我	有	成功了	到	这	最后的

.

:
.

但是，先生，我可以告诉您一件事，我做到了极致。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [θruː] [laɪf][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	have	been	determined	through	life	to	hold	the	position	of	a	gentleman	.
我	有	到过	决定	通过	生活	到	抓住	这	位置	的	一个	绅士	.

我一生都决心做一个绅士。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] .

I	have	always	done	so	.
我	有	总是	完毕	所以	.

我一直都是这样做的。

[aɪ][duː][soʊ] [stɪl] .

I	do	so	still	.
我	做	所以	仍然	.

我仍然这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

It	is	the	custom	of	this	place	that	each	of	the	inmates	of	a	cell	shall	take
它	是	这	风俗	的	这	地方	那	每个	的	这	囚犯	的	一个	细胞	将	拿

[hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [tɜːrn][ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

his	morning's	turn	of	sweeping	it	out	.
他的	早晨	转动	的	扫荡	它	出去	.

这个地方的习俗是，每个牢房里的囚犯都要轮流在早上打扫牢房。

[aɪ]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]

I	occupy	a	cell	with	a	bricklayer	and	a	sweep	,	but	they	never	offer	me
我	占据	一个	细胞	和	一个	瓦工	和	一个	扫	,	但	他们	绝不	提供	我

[ðə; ði] [bruːm] !

the	broom	!
这	扫帚	!

我跟一个泥瓦匠和一个扫地工关在一个牢房里，但他们从来不给我扫帚！

- [wen] [ə; eɪ] [frend] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['helən] ['æbəˌkrɑːmbi] [hiː; hi]

'	When	a	friend	reproached	him	with	the	murder	of	Helen	Abercrombie	he
-	什么时候	一个	朋友	受责备	他	和	这	谋杀	的	海伦	阿伯克龙比	他

[ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,

shrugged	his	shoulders	and	said	,
耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	,

“当一位朋友指责他谋杀了海伦·阿伯克龙比时，他耸了耸肩说，

- [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [θɪk] ['æŋklz] .

'	Yes	;	it	was	a	dreadful	thing	to	do	,	but	she	had	very	thick	ankles	.
-	是的	;	它	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,	但	她	有	非常	厚的	脚踝	.

“是的，这是一件很糟糕的事情，但她的脚踝很粗。”

- — [pen] , ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪzn] .

'	—	Pen	,	Pencil	and	Poison	.
-	—	笔	,	铅笔	和	毒	.

——钢笔、铅笔和毒药。

- [æt; ət]['hoʊbɑːrt] [taʊn]

WAINEWRIGHT	AT	HOBART	TOWN
-	在	霍巴特	镇

霍巴特镇的韦恩赖特

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] , [haʊˈevər] , ['nevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

His	love	of	art	,	however	,	never	deserted	him	.
他的	爱	的	艺术	,	然而	,	绝不	荒凉的	他	.

然而，他对艺术的热爱从未离他而去。

[æt; ət]['hoʊbɑːrt] [taʊn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd]

At	Hobart	Town	he	started	a	studio	,	and	returned	to	sketching	and
在	霍巴特	镇	他	开始	一个	工作室	,	和	返回	到	素描	和

['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] ,

portrait	-	painting	,
肖像	-	绘画	,

他在霍巴特镇开办了自己的工作室，重新开始素描和肖像画创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

and	his	conversation	and	manners	seem	not	to	have	lost	their	charm	.
和	他的	对话	和	礼仪	似乎	不是	到	有	丢失的	他们的	魅力	.

他的谈吐和举止似乎依然魅力不减。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

Nor	did	he	give	up	his	habit	of	poisoning	,
也不	做过	他	给	向上	他的	习惯	的	中毒	,

他也没有改掉投毒的习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

and	there	are	two	cases	on	record	in	which	he	tried	to	make	away	with
和	那里	是	二	案例	在	记录	在	哪个	他	尝试	到	制作	离开	和

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .

people	who	had	offended	him	.
人们	WHO	有	被冒犯了	他	.

有记录显示，他曾两次试图带着冒犯他的人逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪts] ['kʌnɪŋ] .

But	his	hand	seems	to	have	lost	its	cunning	.
但	他的	手	似乎	到	有	丢失的它是		狡猾	.

但他的手似乎已经失去了往日的狡猾。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['feɪljɚz] , [ænd; ənd][ɪn] - , ['biːɪŋ] ['θɜːrəli]

Both	of	his	attempts	were	complete	failures	,	and	in	1844	,	being	thoroughly
两个都	的	他的	尝试	是	完全的	失败	,	和	在	-	,	存在	彻底

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][tæz'menɪənjən][sə'saɪəti] ,

dissatisfied	with	Tasmanian	society	,
不满	和	塔斯马尼亚	社会	,

他的两次尝试都以彻底失败告终，1844年，他对塔斯马尼亚社会彻底失望了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [sɜːr][dʒɑːn]['ɪrdli, 'ɝːdli]

he	presented	a	memorial	to	the	governor	of	the	settlement	,	Sir	John	Eardley
他	呈现	一个	纪念馆	到	这	州长	的	这	沉降	,	先生	约翰	厄德利

['wɪlmət] ,

Wilmot	,
威尔莫特	,

他向该定居点的总督约翰·厄德利·威尔莫特爵士呈递了一份备忘录。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] .

praying	for	a	ticket	-	of	-	leave	.
祈祷	为了	一个	票	-	的	-	离开	.

祈求获得假释证。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] - ['tɔːmentid] [baɪ][aɪ'diːəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]

In	it	he	speaks	of	himself	as	being	'	tormented	by	ideas	struggling	for
在	它	他	说话	的	他自己	作为	存在	-	饱受折磨	经过	想法	挣扎	为了

['aʊtwərd] [fɔːrm][ænd; ənd] [rilaɪ'zeʃən] ,

outward	form	and	realisation	,
向外	形式	和	实现	,

在文中，他把自己描述为“被各种想法所折磨，这些想法正努力寻求外在形式和实现”，

[bɑːrd] [ʌp][frʌm; frəm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

barred	up	from	increase	of	knowledge	,
禁止	向上	从	增加	的	知识	,

被阻止增长知识，

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['dekərəs] [spiːtʃ] .

and	deprived	of	the	exercise	of	profitable	or	even	of	decorous	speech	.
和	被剥夺的	的	这	锻炼	的	有利可图	或者	甚至	的	得体	演讲	.

并且被剥夺了进行有益的或得体的言语的权利。

- [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

'	His	request	,	however	,	was	refused	,
-	他的	要求	,	然而	,	曾是	拒绝	,

然而，他的请求被拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['kəulridʒ] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['mɑːrvələs]

and	the	associate	of	Coleridge	consoled	himself	by	making	those	marvellous
和	这	联系	的	柯尔律治	安慰	他自己	经过	制作	那些	奇妙

[pɝ'ædɪs] [ɑːrtɪfɪsiːlz] [huːz] ['siːkrət][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] .

Paradis	Artificiels	whose	secret	is	only	known	to	the	eaters	of	opium	.
帕拉迪斯	人工制品	谁	秘密	是	仅有的	已知	到	这	食客	的	鸦片	.

柯勒律治的同伴们通过制作那些奇妙的“人工天堂”来安慰自己，而这些“人工天堂”的秘密只有吸食鸦片的人才知道。

[ɪn] - [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv]['æpəpleksi] , [hɪz; ɪz][soʊl] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

In	1852	he	died	of	apoplexy	,	his	sole	living	companion	being	a	cat	,
在	-	他	死亡	的	中风	,	他的	唯一	活的	伴侣	存在	一个	猫	,

1852年他因中风去世，去世前唯一的伴侣是一只猫。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [æt; ət] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	which	he	had	evinced	at	extraordinary	affection	.
为了	哪个	他	有	表现出	在	非凡的	感情	.

他曾对她表现出非凡的喜爱。

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

His	crimes	seem	to	have	had	an	important	effect	upon	his	art	.
他的	犯罪	似乎	到	有	有	一个	重要的	影响	之上	他的	艺术	.

他的罪行似乎对他的艺术创作产生了重要影响。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [wɜːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [lækt] .

They	gave	a	strong	personality	to	his	style	,	a	quality	that	his	early	work	certainly	lacked	.
他们	给予	一个	强的	性格	到	他的	风格	,	一个	质量	那	他的	早期的	工作	当然	缺乏	.

它们赋予了他的风格鲜明的个性，而这正是他早期作品所缺乏的。

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

In	a	note	to	the	Life	of	Dickens	,
在	一个	笔记	到	这	生活	的	狄更斯	,

在给《狄更斯传》的一份说明中，

['fɔːrstər] ['menʃənz] [ðæt] [ɪn] - ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['meɪdʒər] ['paʊər] ,

Forster	mentions	that	in	1847	Lady	Blessington	received	from	her	brother	,	Major	Power	,
福斯特	提及	那	在	-	女士	布莱辛顿	已收到	从	她	兄弟	,	主要的	力量	,

福斯特提到，1847年布莱辛顿夫人从她的兄弟鲍尔少校那里收到了一笔钱。

[huː] [held] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['hoʊbɑːrt] [taʊn] ,

who	held	a	military	appointment	at	Hobart	Town	,
WHO	握住	一个	军队	预约	在	霍巴特	镇	,

曾在霍巴特镇担任军事职务的人

[æn; ən][ɔɪl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klevər] [brʌʃ] ;

an	oil	portrait	of	a	young	lady	from	his	clever	brush	;
一个	油	肖像	的	一个	年轻的	女士	从	他的	聪明的	刷子	;

他用精湛的画笔为一位年轻女子画了一幅油肖像；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [sed] [ðæt] - [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] ,

and	it	is	said	that	'	he	had	contrived	to	put	the	expression	of	his	own	wickedness	into	the	portrait	of	a	nice	,
和	它	是	说	那	-	他	有	人为的	到	放	这	表达	的	他的	自己的	邪恶	进入	这	肖像	的	一个	好的	,

据说，他“设法将自己的邪恶融入到一个美好的人物形象中”，

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] . - [em] . ['zəulə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [telz] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

kind	-	hearted	girl	.	'	M	.	Zola	,	in	one	of	his	novels	,	tells	us	of	a	young	man	who	,
种类	-	心地	女孩	.	-	M	.	佐拉	,	在	一	的	他的	小说	,	讲述	我们	的	一个	年轻的	男人	WHO	,

心地善良的女孩。左拉在他的一部小说中讲述了一个年轻人的故事，他

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , [teɪks] [tuː; tə][ɑːrt] , [ænd; ənd] [peɪnts] ['griːnɪʃ] [ɪm'preʃənɪst]

having	committed	a	murder	,	takes	to	art	,	and	paints	greenish	impressionist
拥有	坚定的	一个	谋杀	,	需要	到	艺术	,	和	油漆	绿绿色	印象派

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

portraits	of	perfectly	respectable	people	,
肖像	的	完美	可敬	人们	,

他犯下谋杀罪后，转而从事艺术创作，画出色调偏绿的印象派肖像画，画的都是些完全体面的人。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

all	of	which	bear	a	curious	resemblance	to	his	victim	.
全部	的	哪个	熊	一个	好奇的	相似	到	他的	受害者	.

所有这些都与他的受害者有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [staɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] ['sʌt(ə)l]

The	development	of	Mr	.	Wainewright's	style	seems	to	me	far	more	subtle
这	发展	的	先生	.	-	风格	似乎	到	我	远的	更多的	微妙的

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

and	suggestive	.
和	暗示性的	.

在我看来，韦恩赖特先生的风格发展要微妙得多，也更具启发性。

[wʌn] [kæn; kən] ['fænsi] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪn] . — [pen] , ['pens(ə)l]

One	can	fancy	an	intense	personality	being	created	out	of	sin	.	—	Pen	,	Pencil
一	能	想要	一个	激烈的	性格	存在	创建	出去	的	罪	.	—	笔	,	铅笔

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] .

and	Poison	.
和	毒	.

人们可以想象，罪恶造就了一种强烈的个性。——《笔、铅笔和毒药》

['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtoʊbaɪ'ɑːgrəfərz]

CARDINAL	NEWMAN	AND	THE	AUTOBIOGRAPHERS
红衣主教	纽曼	和	这	自传作者

纽曼枢机主教与自传作家

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɪr] ['iːgətɪzəm][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

In	literature	mere	egotism	is	delightful	.
在	文学	仅仅	自负	是	愉快	.

在文学作品中，单纯的自负是令人愉悦的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['fæsineɪts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz]['sisərəu]

It	is	what	fascinates	us	in	the	letters	of	personalities	so	different	as	Cicero
它	是	什么	令人着迷	我们	在	这	信件	的	个性	所以	不同的	作为	西塞罗

[ænd; ənd]['bælzæk] ,

and	Balzac	,
和	巴尔扎克	,

这正是西塞罗和巴尔扎克这样性格迥异的人的书信最吸引我们的地方。

[floʊ'bɜːr] [ænd; ənd]['bɛəliəuz] , ['baɪrən][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - .

Flaubert	and	Berlioz	,	Byron	and	Madame	de	Sévigné	.
福楼拜	和	柏辽兹	,	拜伦	和	夫人	德	-	.

福楼拜和柏辽兹、拜伦和塞维涅夫人。

[wen'evər] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [rer] , [wiː; wi]

Whenever	we	come	across	it	,	and	,	strangely	enough	,	it	is	rather	rare	,	we
每当	我们	来	穿过	它	,	和	,	奇怪的	足够的	,	它	是	相当	稀有的	,	我们

['kænɑːt][bʌt; bət] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

cannot	but	welcome	it	,
不能	但	欢迎	它	,

每当我们遇到它时（奇怪的是，这种情况相当罕见），我们都忍不住表示欢迎。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	not	easily	forget	it	.
和	做	不是	容易地	忘记	它	.

而且不要轻易忘记。

[hjuː'mænəti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['ruːsəu] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst]

Humanity	will	always	love	Rousseau	for	having	confessed	his	sins	,	not	to	a	priest
人类	将要	总是	爱	卢梭	为了	拥有	坦白	他的	罪孽	,	不是	到	一个	牧师

,

,

,

人类将永远铭记卢梭，因为他坦白了自己的罪过，而忏悔的对象并非神父。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	to	the	world	,
但	到	这	世界	,

但对世界而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊtʃənt] ['nɪmfs] [ðæt] ['selini] [rɔːt] [ɪn] [brɑːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ]
and **the** **couchant** **nymphs** **that** **Cellini** **wrought** **in** **bronze** **for** **the** **castle** **of** **King**
和 这 卧倒 若虫 那 切利尼 锻 在 青铜 为了 这 城堡 的 国王
['frænsɪs] ,
Francis **,**
弗朗西斯 ,

还有切利尼为弗朗西斯国王的城堡创作的青铜卧姿仙女像，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]['pəːsjuːs; -siəs] , ['iːv(ə)n] ,
the **green** **and** **gold** **Perseus** **,** **even** **,**
这 绿色的 和 金子 珀尔修斯 , 甚至 ,

甚至还有那座绿金相间的珀尔修斯像。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə][æt; ət] ['flɔrəns] [ʃoʊz] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [ded] ['terər] [ðæt] [wʌns]
that **in** **the** **open** **Loggia** **at** **Florence** **shows** **the** **moon** **the** **dead** **terror** **that** **once**
那 在 这 打开 阳台 在 佛罗伦萨 演出 这 月亮 这 死的 恐怖 那 一次
[tɜːrnd] [laɪf][tuː; tə] [stoʊn] ,
turned **life** **to** **stone** **,**
转向 生活 到 石头 ,

在佛罗伦萨的露天凉廊里，月亮映照出曾经将生命化为石头的死寂恐怖。

[hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ðæt] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
have **not** **given** **it** **more** **pleasure** **than** **has** **that** **autobiography** **in** **which** **the**
有 不是 给定 它 更多的 乐趣 比 有 那 自传 在 哪个 这
[suˈpriːm] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendər] [ænd; ənd]
supreme **scoundrel** **of** **the** **Renaissance** **relates** **the** **story** **of** **his** **splendour** **and**
最高 恶棍 的 这 复兴 相关 这 故事 的 他的 辉煌 和
[hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
his **shame** **.**
他的 耻辱 .

没有什么比那本自传更能带给我乐趣了，在书中，文艺复兴时期最臭名昭著的恶棍讲述了他的辉煌与耻辱的故事。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] , [ðə; ði] ['kærəktər] , [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
The **opinions** **,** **the** **character** **,** **the** **achievements** **of** **the** **man** **,** **matter** **very** **little** **.**
这 意见 , 这 特点 , 这 成就 的 这 男人 , 事情 非常 小的 .

一个人的观点、品格和成就，其实都无关紧要。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['skeptɪk] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sjəː] [diː] [man'tɛn] ,
He **may** **be** **a** **sceptic** **like** **the** **gentle** **Sieur** **de** **Montaigne** **,**
他 可能 是 一个 怀疑论者 喜欢 这 温和的 先生 德 蒙田 ,

他或许像温和的蒙田先生一样是个怀疑论者。

[ɔːr][ə; eɪ] [seɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [sʌn] [ʌv; əv]['mɑːnɪkə] ,
or **a** **saint** **like** **the** **bitter** **son** **of** **Monica** **,**
或者 一个 圣 喜欢 这 苦的 儿子 的 莫妮卡 ,

或者像莫妮卡的苦涩儿子那样的圣人，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrɪts] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz]
but **when** **he** **tells** **us** **his** **own** **secrets** **he** **can** **always** **charm** **our** **ears**
但 什么时候 他 讲述 我们 他的 自己的 秘密 他 能 总是 魅力 我们的 耳朵
[tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə]['saɪləns] .
to **listening** **and** **our** **lips** **to** **silence** **.**
到 聆听 和 我们的 嘴唇 到 沉默 .

但当他向我们讲述他自己的秘密时，他总能让我们侧耳倾听，让我们噤若寒蝉。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] [ˌreprɪ'zentɪd] — [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]

The	mode	of	thought	that	Cardinal	Newman	represented	—	if	that	can	be	called
这	模式	的	想法	那	红衣主教	纽曼	代表	—	如果	那	能	是	称为

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɔ:bləms][baɪ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

a	mode	of	thought	which	seeks	to	solve	intellectual	problems	by	a	denial	of
一个	模式	的	想法	哪个	寻找	到	解决	知识分子	问题	经过	一个	拒绝	的

[ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] — [meɪ] [nɑ:t] ,

the	supremacy	of	the	intellect	—	may	not	,
这	霸权	的	这	智力	—	可能	不是	,

纽曼枢机主教所代表的思维模式——如果可以称之为一种试图通过否定智力至上性来解决智力问题的思维模式的话——可能并非如此。

['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [sər'vaɪv] .

cannot	,	I	think	,	survive	.
不能	,	我	思考	,	存活	.

我认为，他们无法生存下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [soʊl] [ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm]

But	the	world	will	never	weary	of	watching	that	troubled	soul	in	its	progress	from
但	这	世界	将要	绝不	厌倦	的	观看	那	麻烦	灵魂	在	它是	进步	从

['dɑ:rknəs] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] .

darkness	to	darkness	.
黑暗	到	黑暗	.

但世人永远不会厌倦观看那个饱受折磨的灵魂一步步走向黑暗深渊。

[ðə; ði] ['loʊnli] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['lɪtlˌmɔ:r] , [wer] - [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][dæmp] ,

The	lonely	church	at	Littlemore	,	where	'	the	breath	of	the	morning	is	damp	,
这	孤独	教会	在	利特尔莫尔	,	在哪里	-	这	气息	的	这	早晨	是	潮湿	,

利特尔莫尔那座孤寂的教堂，“清晨的气息潮湿”，

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪpə] [ɑ:r; ər] [fju:] , - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	worshippers	are	few	,	'	will	always	be	dear	to	it	,
和	信徒	是	很少	,	-	将要	总是	是	亲爱的	到	它	,

尽管信徒寥寥无几，但它仍将永远是它所珍视的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [men] [si:] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['snæpdrægən] ['blɑsəmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['trɪnəti]

and	whenever	men	see	the	yellow	snapdragon	blossoming	on	the	wall	of	Trinity
和	每当	男人	看	这	黄色的	金鱼草	盛开	在	这	墙	的	三位一体

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] [ˌʌndər'grædʒuət] [hu:] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊr] [rɪ'kɜ:rəns]

they	will	think	of	that	gracious	undergraduate	who	saw	in	the	flower's	sure	recurrence
他们	将要	思考	的	那	亲切	本科	WHO	锯	在	这	花朵	当然	复发

[ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'baɪd][fɔ:r; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

a	prophecy	that	he	would	abide	for	ever	with	the	Benign	Mother	of	his	days
一个	预言	那	他	会	遵守	为了	曾经	和	这	良性	母亲	的	他的	天

— [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [feɪθ] ,

—	a	prophecy	that	Faith	,
—	一个	预言	那	信仰	,

每当人们看到三一教堂墙上盛开的金鱼草，他们就会想起那位和蔼的本科生，他从这朵花的反复绽放中看到了一个预言：他将永远与他生命中的慈母同在——一个关于信仰的预言。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fɑ:li] , ['sʌfərd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

in	her	wisdom	or	her	folly	,	suffered	not	to	be	fulfilled	.
在	她	智慧	或者	她	蠢事	,	遭受	不是	到	是	已完成	.

无论是出于智慧还是愚昧，都未能让她的愿望实现。

[jes] ; [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]['ɑ:rtɪst] .

Yes	;	autobiography	is	irresistible	.	—	The	Critic	as	Artist	.
是的	;	自传	是	无法抗拒	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

是的，自传具有不可抗拒的魅力。——《作为艺术家的评论家》

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ]
ROBERT BROWNING
罗伯特 褐变

罗伯特·勃朗宁

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [greɪt] .
Taken as a whole the man was great .
已采取 作为 一个 所有的 这 男人 曾是 伟大的 .

总的来说，这个人很伟大。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əu'limpiənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]
He did not belong to the Olympians , and had all the incompleteness of
他 做过 不是 属于 到 这 奥运选手 , 和 有 全部 这 不完整 的
[ðə; ði] ['taɪtn] .
the Titan .
这 泰坦 .

他不属于奥林匹亚众神，并且拥有泰坦神的所有缺陷。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['sɜːrveɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['rerli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .
He did not survey , and it was but rarely that he could sing .
他 做过 不是 民意调查 , 和 它 曾是 但 很少 那 他 可以 唱歌 .

他不会调查，而且他很少唱歌。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] ['strʌg(ə)l] , ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['efərt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [nɑːt]
His work is marred by struggle , violence and effort , and he passed not
他的 工作 是 受损 经过 斗争 , 暴力 和 努力 , 和 他 通过了 不是
[frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːrm] ,
from emotion to form ,
从 情感 到 形式 ,

他的作品充满了斗争、暴力和艰辛，他并没有从情感过渡到形式。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] ['keɪɑːs] .
but from thought to chaos .
但 从 想法 到 混乱 .

但从思考到混乱。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪt] .
Still , he was great .
仍然 , 他 曾是 伟大的 .

不过，他确实很出色。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
He has been called a thinker , and was certainly a man who was
他 有 到过 称为 一个 思想家 , 和 曾是 当然 一个 男人 WHO 曾是
['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,
always thinking ,
总是 思维 ,

他被誉为思想家，而且他确实是一个总是思考的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and always thinking aloud ; but it was not thought that fascinated him ,
和 总是 思维 大声 ; 但 它 曾是 不是 想法 那 着迷 他 ,

他总是自言自语；但真正让他着迷的并非思考本身。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [θɔːt] [muːvz] .
but rather the processes by which thought moves .
但 相当 这 流程 经过 哪个 想法 移动 .

而是思想运作的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [lʌvd] , [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪks] .
It was the machine he loved , not what the machine makes .
它 曾是 这 机器 他 喜爱 , 不是 什么 这 机器 制作 .

他爱的是机器本身，而不是机器生产的东西。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	method	by	which	the	fool	arrives	at	his	folly	was	as	dear	to	him
这	方法	经过	哪个	这	傻子	到达	在	他的	蠢事	曾是	作为	亲爱的	到	他

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

as	the	ultimate	wisdom	of	the	wise	.
作为	这	最终的	智慧	的	这	明智的	.

愚人走向愚昧的方式，在他眼中与智者最终的智慧一样珍贵。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][maɪnd] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

So	much	,	indeed	,	did	the	subtle	mechanism	of	mind	fascinate	him	that	he
所以	很多	,	的确	,	做过	这	微妙的	机制	的	头脑	吸引	他	那	他

[dɪ'spaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] ,

despised	language	,
被鄙视的	语言	,

事实上，他对人类思维的微妙机制如此着迷，以至于他鄙视语言。

[ɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	looked	upon	it	as	an	incomplete	instrument	of	expression	.
或者	看起来	之上	它	作为	一个	未完成	乐器	的	表达	.

或者将其视为一种不完整的表达工具。

[raɪm] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ekoʊ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪz] ['hɑːloʊ] [hɪl] [kri'eɪts] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪts]

Rhyme	,	that	exquisite	echo	which	in	the	Muse's	hollow	hill	creates	and	answers	its
韵	,	那	精美的	回声	哪个	在	这	缪斯的	空洞的	爬坡道	创建	和	答案	它是

[oʊn] [vɔɪs] ; [raɪm] ,

own	voice	;	rhyme	,
自己的	嗓音	;	韵	,

韵律，那精妙的回响，在缪斯的空心山丘中创造并回应着它自己的声音；韵律，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪst] [bɪ'kʌmz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

which	in	the	hands	of	the	real	artist	becomes	not	merely	a	material	element	of
哪个	在	这	双手	的	这	真实的	艺术家	变成	不是	仅仅	一个	材料	元素	的

['metrɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

metrical	beauty	,
度量	美丽	,

在真正的艺术家手中，它不仅仅是韵律美的物质元素，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [muːd] ,

but	a	spiritual	element	of	thought	and	passion	also	,	waking	a	new	mood	,
但	一个	精神	元素	的	想法	和	热情	还	,	醒来	一个	新的	情绪	,

但其中也包含着思想和激情中的精神元素，唤醒了一种新的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

it	may	be	,	or	stirring	a	fresh	train	of	ideas	,
它	可能	是	,	或者	搅拌	一个	新鲜的	火车	的	想法	,

或许如此，或者说，激发出一系列新的想法。

[ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [mɪr] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [saʊnd] [sʌm; səm]['goʊldən]

or	opening	by	mere	sweetness	and	suggestion	of	sound	some	golden
或者	开幕	经过	仅仅	甜味	和	建议	的	声音	一些	金的

[dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɪn] [veɪn] ;

door	at	which	the	Imagination	itself	had	knocked	in	vain	;
门	在	哪个	这	想像力	本身	有	敲门	在	徒劳	;

或者仅仅凭借悦耳的音韵和暗示，打开一扇连想象力都徒劳敲响的金门；

[raɪm] , [wɪtʃ] [kæn; kən][tɜːrn]['mænz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][gɔdz] ; [raɪm] ,

rhyme	,	which	can	turn	man's	utterance	to	the	speech	of	gods	;	rhyme	,
韵	,	哪个	能	转动	男人的	发声	到	这	演讲	的	神	;	韵	,

韵律，能将人的言语化为神的语言；韵律，

[ðə; ði][wʌn] [kɔːrd] [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['laɪər] , [bɪ'keɪm] [ɪn]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋz]

the	one	chord	we	have	added	to	the	Greek	lyre	,	became	in	Robert	Browning's
这	一	弦	我们	有	额外	到	这	希腊语	竖琴	,	成为	在	罗伯特	勃朗宁

[hændz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ,

hands	a	grotesque	,
双手	一个	怪诞	,

我们给希腊七弦琴增加的一个和弦，在罗伯特·勃朗宁手中却变成了怪诞的符号。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌmæskə'reɪd] [ɪn]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ]

misshapen	thing	,	which	at	times	made	him	masquerade	in	poetry	as	a	low
畸形	事物	,	哪个	在	时代	制成	他	化装舞会	在	诗	作为	一个	低的

[kə'miːdiən] ,

comedian	,
喜剧演员	,

畸形的东西，有时使他伪装成低俗喜剧演员来写诗。

[ænd; ənd][raɪd] ['pegəsəs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	ride	Pegasus	too	often	with	his	tongue	in	his	cheek	.
和	骑	飞马座	也	经常	和	他的	舌头	在	他的	脸颊	.

他经常带着嘲讽的口吻骑着飞马。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] ['wuːndz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['mɑːnstrəs] ['mjuːzɪk] .

There	are	moments	when	he	wounds	us	by	monstrous	music	.
那里	是	时刻	什么时候	他	伤口	我们	经过	滔天	音乐	.

有时他会用骇人的音乐伤害我们。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][get][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] ,

Nay	,	if	he	can	only	get	his	music	by	breaking	the	strings	of	his	lute	,
不	,	如果	他	能	仅有的	得到	他的	音乐	经过	打破	这	字符串	的	他的	琵琶	,

不，如果他只能通过折断鲁特琴的琴弦才能获得音乐，

[hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [snæp][ɪn]['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'θiːnjən] ['tɛtɪks] , ['meɪkɪŋ]

he	breaks	them	,	and	they	snap	in	discord	,	and	no	Athenian	tettix	,	making
他	休息	他们	,	和	他们	折断	在	Discord	,	和	不	雅典	泰蒂克斯	,	制作

['melədi] [frʌm; frəm] ['tremjələs] [wɪŋz] ,

melody	from	tremulous	wings	,
旋律	从	颤抖的	翅膀	,

他将它们折断，它们发出不和谐的断裂声，没有雅典的特提克斯，颤抖的翅膀奏出旋律。

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri][hɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːr][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [les] [hɑːrʃ] .

lights	on	the	ivory	horn	to	make	the	movement	perfect	,	or	the	interval	less	harsh	.
灯	在	这	象牙	喇叭	到	制作	这	移动	完美的	,	或者	这	间隔	较少的	残酷的	.

在象牙号角上点亮灯光，使动作更加完美，或使音程更加柔和。

[jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ɪg'noʊb(ə)l] [kleɪ] ,

Yet	,	he	was	great	:	and	though	he	turned	language	into	ignoble	clay	,
然而	,	他	曾是	伟大的	:	和	尽管	他	转向	语言	进入	卑鄙的	黏土	,

然而，他很伟大：尽管他把语言变成了卑微的泥土，

[hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [lɪv; laɪv] .

he	made	from	it	men	and	women	that	live	.
他	制成	从	它	男人	和	女性	那	居住	.

他用它创造了活着的人和女人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʃeik'spiəriən] ['kriːtʃər] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] .

He	is	the	most	Shakespearian	creature	since	Shakespeare	.
他	是	这	最多	莎士比亚式	生物	自从	莎士比亚	.

他是自莎士比亚以来最像莎士比亚的人物。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [lɪps] , ['braʊnɪŋ] [kʊd; kəd] ['stæmər] [θruː] [ə; eɪ]

If	Shakespeare	could	sing	with	myriad	lips	,	Browning	could	stammer	through	a
如果	莎士比亚	可以	唱歌	和	无数	嘴唇	,	勃朗宁	可以	结巴	通过	一个

['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] .

thousand	mouths	.
千	嘴	.

如果莎士比亚能用无数张嘴唇歌唱，那么勃朗宁就能用一千张嘴结结巴巴地说话。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [nɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər]

Even	now	,	as	I	am	speaking	,	and	speaking	not	against	him	but	for
甚至	现在	,	作为	我	是	请讲	,	和	请讲	不是	反对	他	但	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使现在，当我说话的时候，而且我说的不是反对他，而是支持他，

[ðer; ðər] [glaidz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːsənz] .

there	glides	through	the	room	the	pageant	of	his	persons	.
那里	滑翔	通过	这	房间	这	盛会	的	他的	人	.

他的众人列队穿过房间。

[ðer; ðər] , [kriːps] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['gɜːlz]

There	,	creeps	Fra	Lippo	Lippi	with	his	cheeks	still	burning	from	some	girl's
那里	,	令人毛骨悚然	弗拉	力宝	利皮	和	他的	脸颊	仍然	燃烧	从	一些	女孩们

[hɑːt] [kɪs] .

hot	kiss	.
热的	吻	.

只见弗拉·利波·利皮鬼鬼祟祟地站在那里，脸颊上还火辣辣的，显然是被某个女孩热情地吻过。

[ðer; ðər] , [stændz] [dred] [sɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrdli] [meɪl] - ['sæfˌaɪəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] .

There	,	stands	dread	Saul	with	the	lordly	male	-	sapphires	gleaming	in	his	turban	.
那里	,	站立	恐惧	扫罗	和	这	尊贵的	男性	-	蓝宝石	闪闪发光	在	他的	头巾	.

只见威风凛凛的扫罗站在那里，头巾上镶嵌着高贵的蓝宝石，闪闪发光。

['mildrid] ['trɛʃəm] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [mʌŋk] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]

Mildred	Tresham	is	there	,	and	the	Spanish	monk	,	yellow	with	hatred	,	and
米尔德里德	特雷舍姆	是	那里	,	和	这	西班牙语	僧	,	黄色的	和	仇恨	,	和

-

Blougram	,
-	,

米尔德里德·特雷舍姆也在那里，还有那个满脸仇恨的西班牙僧侣，以及布劳格拉姆。

[ænd; ənd][ben]['ezrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

and	Ben	Ezra	,	and	the	Bishop	of	St	.	Praxed's	.
和	本	以斯拉	,	和	这	主教	的	英石	.	-	.

还有本·埃兹拉，以及圣普拉克塞德主教。

[ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv][sɛtəboʊs] ['dʒibəz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['siːbɔld] , ['hɪrɪŋ] ['pipə] [pæs] [baɪ] ,

The	spawn	of	Setebos	gibbers	in	the	corner	,	and	Sebald	,	hearing	Pippa	pass	by	,
这	生成	的	塞特博斯	胡言乱语	在	这	角落	,	和	塞巴尔德	,	听力	皮帕	经过	经过	,

塞特博斯的后代在角落里胡言乱语，塞巴尔德听到皮帕经过，

[lʊks] [ɑːn] - ['hægərd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ləʊðz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] , [ænd; ənd]

looks	on	Ottima's	haggard	face	,	and	loathes	her	and	his	own	sin	,	and
看起来	在	-	枯槁	脸	,	和	厌恶	她	和	他的	自己的	罪	,	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他看着奥蒂玛憔悴的脸，厌恶她，厌恶自己的罪孽，也厌恶自己。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['sætn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

Pale	**as**	**the**	**white**	**satin**	**of**	**his**	**doublet**	**,**
苍白	作为	这	白色的	缎	的	他的	双联体	,

脸色苍白得像他那件白色缎子紧身衣一样，

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['driːmi] ['tretʃərəs] [aɪz] [tuː] ['lɔɪəl] ['stræfəd] [pæs] [fɔːrθ]

the	**melancholy**	**king**	**watches**	**with**	**dreamy**	**treacherous**	**eyes**	**too**	**loyal**	**Strafford**	**pass**	**forth**
这	忧郁	国王	手表	和	梦幻般的	奸诈	眼睛	也	忠诚	斯特拉福德	经过	前进

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ,

to	**his**	**doom**	**,**
到	他的	厄运	,

忧郁的国王用梦幻而又背叛的眼神注视着过于忠诚的斯特拉福德走向他的厄运。

[ænd; ənd] ['ændriə] ['ʃʌdəz] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kʌznz] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**Andrea**	**shudders**	**as**	**he**	**hears**	**the**	**cousins**	**whistle**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	安德烈亚	颤抖	作为	他	听到	这	表兄弟姐妹	哨	在	这	花园	,

安德烈听到表兄弟们在花园里吹口哨，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] [goʊ] [daʊn] .

and	**bids**	**his**	**perfect**	**wife**	**go**	**down**	**.**
和	出价	他的	完美的	妻子	去	向下	.

他示意他完美的妻子下去。

[jes] , ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Yes	**,**	**Browning**	**was**	**great**	**.**
是的	,	勃朗宁	曾是	伟大的	.

是的，勃朗宁很伟大。

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'membər] ?

And	**as**	**what**	**will**	**he**	**be**	**remembered**	**?**
和	作为	什么	将要	他	是	记得	?

人们会如何记住他?

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ?

As	**a**	**poet**	**?**
作为	一个	诗人	?

作为诗人?

[ɑː] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] !

Ah	**,**	**not**	**as**	**a**	**poet**	**!**
啊	,	不是	作为	一个	诗人	!

啊，不是作为诗人!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [su'priːm] ['raɪtər]

He	**will**	**be**	**remembered**	**as**	**a**	**writer**	**of**	**fiction**	**,**	**as**	**the**	**most**	**supreme**	**writer**
他	将要	是	记得	作为	一个	作家	的	小说	,	作为	这	最多	最高	作家

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	**fiction**	**,**
的	小说	,

人们会记住他是一位小说家，一位最杰出的小说家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

it	**may**	**be**	**,**	**that**	**we**	**have**	**ever**	**had**	**.**
它	可能	是	,	那	我们	有	曾经	有	.

或许，这是我们曾经拥有过的。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

His	**sense**	**of**	**dramatic**	**situation**	**was**	**unrivalled**	**,**	**and**	**,**	**if**	**he**	**could**	**not**
他的	感觉	的	戏剧性	情况	曾是	无与伦比	,	和	,	如果	他	可以	不是

['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔːbləms] ,

answer	**his**	**own**	**problems**	**,**
回答	他的	自己的	问题	,

他对戏剧性局势的把握无人能及，而且，即使他无法解决自己的问题，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pʊt][ˈprɔːbləms] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən][ˈɑːrtɪst][duː] ?

he	could	at	least	put	problems	forth	,	and	what	more	should	an	artist	do	?
他	可以	在	至少	放	问题	前进	,	和	什么	更多的	应该	一个	艺术家	做	?

他至少可以提出问题，艺术家还能做什么呢?

[kənˈsɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hiː; hi][ræŋks][nekst]

Considered	from	the	point	of	view	of	a	creator	of	character	he	ranks	next
经过考虑的	从	这	观点	的	看法	的	一个	创作者	的	特点	他	排名	下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˈhæmlət] .

to	him	who	made	Hamlet	.
到	他	WHO	制成	村庄	.

从塑造人物的角度来看，他的地位仅次于塑造了《哈姆雷特》的那位。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Had	he	been	articulate	,	he	might	have	sat	beside	him	.
有	他	到过	能言善辩	,	他	可能	有	卫星	旁	他	.

如果他能言善辩，或许就能坐在他旁边了。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .

The	only	man	who	can	touch	the	hem	of	his	garment	is	George	Meredith	.
这	仅有的	男人	WHO	能	触碰	这	她们	的	他的	服装	是	乔治	梅雷迪思	.

唯一能摸到他衣襟的人是乔治·梅雷迪思。

['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [proʊz] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['braʊnɪŋ] .

Meredith	is	a	prose	Browning	,	and	so	is	Browning	.
梅雷迪思	是	一个	散文	勃朗宁	,	和	所以	是	勃朗宁	.

梅瑞狄斯是散文界的勃朗宁，勃朗宁也是散文界的勃朗宁。

[hiː; hi] [juːst] ['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [proʊz] . — [ðə; ði]['krɪtɪk][æz; əz]['ɑːrtɪst] .

He	used	poetry	as	a	medium	for	writing	in	prose	.	—	The	Critic	as	Artist	.
他	用过的	诗	作为	一个	中等的	为了	写作	在	散文	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

他以诗歌为媒介进行散文写作。——《作为艺术家的评论家》

[ðə; ði] [tuː] [suˈpriːm] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] [aːts]

THE	TWO	SUPREME	AND	HIGHEST	ARTS
这	二	最高	和	最高	艺术

两种至高无上的艺术

[laɪf] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

Life	and	Literature	,	life	and	the	perfect	expression	of	life	.
生活	和	文学	,	生活	和	这	完美的	表达	的	生活	.

生活与文学，生活与生活的完美表达。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] ,

The	principles	of	the	former	,	as	laid	down	by	the	Greeks	,
这	原则	的	这	以前的	,	作为	铺设	向下	经过	这	希腊人	,

前者的原则，正如希腊人所阐述的那样，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][soʊ] ['mɑːrd] [baɪ] [fɔːls] [aɪ'diːlz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

we	may	not	realise	in	an	age	so	marred	by	false	ideals	as	our	own	.
我们	可能	不是	意识到	在	一个	年龄	所以	受损	经过	错误的	理想	作为	我们的	自己的	.

在我们这个充斥着虚假理想的时代，我们或许不会意识到这一点。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɑːr; ər] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

The	principles	of	the	latter	,	as	they	laid	them	down	,	are	,	in	many	cases	,
这	原则	的	这	后者	,	作为	他们	铺设	他们	向下	,	是	,	在	许多	案例	,

后者所确立的原则，在很多情况下是:

[soʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

so	subtle	that	we	can	hardly	understand	them	.
所以	微妙的	那	我们	能	几乎	理解	他们	.

它们如此微妙，以至于我们几乎无法理解。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] ['fʊli] ['mɪrɚz] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Recognising	that	the	most	perfect	art	is	that	which	most	fully	mirrors	man	in	all	his
识别	那	这	最多	完美的	艺术	是	那	哪个	最多	完全	镜子	男人	在	全部	他的

['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,

infinite	variety	,
无限	种类	,

认识到最完美的艺术是能够最充分地反映人类无限多样性的艺术，

[ðeɪ] [i'læbəreitid] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]

they	elaborated	the	criticism	of	language	,	considered	in	the	light	of	the	mere
他们	详细说明	这	批评	的	语言	,	经过考虑的	在	这	光	的	这	仅仅

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ,

material	of	that	art	,
材料	的	那	艺术	,

他们详细阐述了对语言的批评，而这种批评仅仅是从语言艺术的物质层面来看的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][æk'sentʃʊəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr]

to	a	point	to	which	we	,	with	our	accentual	system	of	reasonable	or
到	一个	观点	到	哪个	我们	,	和	我们的	重音	系统	的	合理的	或者

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['emfəsɪs] ,

emotional	emphasis	,
情绪	强调	,

以至于我们凭借我们合理的或情感化的重音系统，

[kæn; kən] ['berli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ə'teɪn] ; ['stʌdiɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

can	barely	if	at	all	attain	;	studying	,	for	instance	,
能	仅仅	如果	在	全部	达到	;	学习	,	为了	实例	,

几乎无法达到，例如学习。

[ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn][mju'zɪʃ(ə)n]

the	metrical	movements	of	a	prose	as	scientifically	as	a	modern	musician
这	度量	移动	的	一个	散文	作为	科学地	作为	一个	现代的	音乐家

['stʌdiz] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

studies	harmony	and	counterpoint	,
研究	和谐	和	对位	,

像现代音乐家研究和声与对位一样，用科学的方法研究散文的韵律变化。

[ænd; ənd] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kiːnər] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

and	,	I	need	hardly	say	,	with	much	keener	æsthetic	instinct	.
和	,	我	需要	几乎	说	,	和	很多	更敏锐	审美的	本能	.

而且，我几乎不必说，他的审美直觉也敏锐得多。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

In	this	they	were	right	,	as	they	were	right	in	all	things	.
在	这	他们	是	正确的	,	作为	他们	是	正确的	在	全部	事物	.

在这件事上他们是对的，就像他们在所有事情上都是对的一样。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

Since	the	introduction	of	printing	,
自从	这	介绍	的	印刷	,

自印刷术发明以来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	the	fatal	development	of	the	habit	of	reading	amongst	the	middle
和	这	致命的	发展	的	这	习惯	的	阅读	在	这	中间

[ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	lower	classes	of	this	country	,
和	降低	课程	的	这	国家	,

以及这个国家中下层阶级阅读习惯的致命发展，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [ə'piːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

there	has	been	a	tendency	in	literature	to	appeal	more	and	more
那里	有	到过	一个	趋势	在	文学	到	上诉	更多的	和	更多的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

to	the	eye	,
到	这	眼睛	,

文学作品中出现了一种越来越注重视觉效果的趋势。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪr] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [sens] [wɪtʃ] ,

and	less	and	less	to	the	ear	which	is	really	the	sense	which	,
和	较少的	和	较少的	到	这	耳朵	哪个	是	真的	这	感觉	哪个	,

耳朵越来越不敏感，而耳朵才是真正的感官。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] ,

from	the	standpoint	of	pure	art	,	it	should	seek	to	please	,
从	这	立场	的	纯的	艺术	,	它	应该	寻找	到	请	,

从纯粹艺术的角度来看，它应该力求取悦观众。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['kænənz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] ['ɔːlweɪz] .

and	by	whose	canons	of	pleasure	it	should	abide	always	.
和	经过	谁	教规	的	乐趣	它	应该	遵守	总是	.

它应当始终遵循其享乐准则。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪtər] , [huː] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

Even	the	work	of	Mr	.	Pater	,	who	is	,	on	the	whole	,
甚至	这	工作	的	先生	.	帕特	,	WHO	是	,	在	这	所有的	,

即使是帕特先生的作品，总体而言，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mæstər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [naʊ] [kri'eɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

the	most	perfect	master	of	English	prose	now	creating	amongst	us	,
这	最多	完美的	掌握	的	英语	散文	现在	创建	在	我们	,

如今，最完美的英语散文大师正在我们中间创作。

[ɪz]['ɔːf(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

is	often	far	more	like	a	piece	of	mosaic	than	a	passage	in	music	,
是	经常	远的	更多的	喜欢	一个	片	的	马赛克	比	一个	通道	在	音乐	,

它往往更像是一幅马赛克作品，而不是一段乐曲。

[ænd; ənd] [siːmz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	seems	,	here	and	there	,
和	似乎	,	这里	和	那里	,

而且似乎，这里那里，

[tuː; tə] [læk] [ðə; ðɪ] [truː] ['rɪðmɪkl] [laɪf][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]

to	lack	the	true	rhythmical	life	of	words	and	the	fine	freedom	and	richness
到	缺少	这	真的	有节奏的	生活	的	字	和	这	美好的	自由	和	丰富

[ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɪðmɪkl] [laɪf][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

of	effect	that	such	rhythmical	life	produces	.
的	影响	那	这样的	有节奏的	生活	产	.

缺乏词语真正的韵律生命力，以及这种韵律生命力所产生的优美自由和丰富的效果。

[wiː; wi] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [meɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	,	in	fact	,	have	made	writing	a	definite	mode	of	composition	,
我们	,	在	事实	,	有	制成	写作	一个	定	模式	的	作品	,

事实上，我们已经将写作确立为一种确定的创作方式。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] .

and	have	treated	it	as	a	form	of	elaborate	design	.
和	有	治疗	它	作为	一个	形式	的	精心制作的	设计	.

并将其视为一种精心设计的艺术形式。

[ðə; ði] ['griːks] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'gɑːrdɪd] ['raɪtɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

The	Greeks	,	upon	the	other	hand	,	regarded	writing	simply	as	a	method	of
这	希腊人	,	之上	这	其他	手	,	认为	写作	简单地	作为	一个	方法	的

['krɔnɪkəlɪŋ] .

chronicling	.
编年史	.

另一方面，希腊人则把文字仅仅视为一种编年史的方法。

[ðer; ðər] [test] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['spoʊkən] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

Their	test	was	always	the	spoken	word	in	its	musical	and	metrical	relations	.
他们的	测试	曾是	总是	这	说	单词	在	它是	音乐	和	度量	关系	.

他们的测试始终是口语在音乐和韵律关系中的表现。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːdiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

The	voice	was	the	medium	,	and	the	ear	the	critic	.
这	嗓音	曾是	这	中等的	,	和	这	耳朵	这	评论家	.

声音是媒介，耳朵是评论家。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] ['blaɪndnəs] [maɪt] [biː; bi] ['riːəli]

I	have	sometimes	thought	that	the	story	of	Homer's	blindness	might	be	really
我	有	有时	想法	那	这	故事	的	荷马	失明	可能	是	真的

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [mɪθ] ,

an	artistic	myth	,
一个	艺术	神话	,

我有时觉得荷马失明的故事可能实际上是一个艺术神话。

[kri'eɪtɪd] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] ,

created	in	critical	days	,	and	serving	to	remind	us	,
创建	在	批判的	天	,	和	服务	到	提醒	我们	,

创作于关键时期，旨在提醒我们：

[nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɪr] ,

not	merely	that	the	great	poet	is	always	a	seer	,
不是	仅仅	那	这	伟大的	诗人	是	总是	一个	先知	,

不仅仅是伟大的诗人总是具有预见能力，

['siːɪŋ] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

seeing	less	with	the	eyes	of	the	body	than	he	does	with	the	eyes	of
看到	较少的	和	这	眼睛	的	这	身体	比	他	做	和	这	眼睛	的

[ðə; ði] [soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

他更多地是用心灵的眼睛去看，而不是用肉体的眼睛去看。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['sɪŋər] ['ɔːlsoʊ] , ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

but	that	he	is	a	true	singer	also	,	building	his	song	out	of	music	,
但	那	他	是	一个	真的	歌手	还	,	建筑	他的	歌曲	出去	的	音乐	,

但他也是一位真正的歌手，用音乐创作歌曲。

[rɪ'piːtɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]

repeating	each	line	over	and	over	again	to	himself	till	he	has	caught	the
重复	每个	线	超过	和	超过	再次	到	他自己	直到	他	有	捕捉	这

['siːkrət] [ʌv; əv][ɪts] ['meləd i] ,

secret	of	its	melody	,
秘密	的	它是	旋律	,

他一遍又一遍地默念每一句歌词，直到领悟了旋律的奥秘。

[tʃɔːnt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

chaunting	in	darkness	the	words	that	are	winged	with	light	.
萦绕不去	在	黑暗	这	字	那	是	有翅膀的	和	光	.

在黑暗中吟唱着那些带着光芒的词语。

['sɜːrt(ə)nli] , ['weðər] [ðɪs] [biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [æz; əz][æn; ən]

Certainly	**,**	**whether**	**this**	**be**	**so**	**or**	**not**	**,**	**it**	**was**	**to**	**his**	**blindness**	**,**	**as**	**an**
当然	,	无论	这	是	所以	或者	不是	,	它	曾是	到	他的	失明	,	作为	一个

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

当然，无论事实是否如此，对他而言，失明确实是一个契机。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] ,

if	**not**	**as**	**a**	**cause**	**,**
如果	不是	作为	一个	原因	,

即便不是作为原因，

[ðæt] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['poʊət] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs]

that	**England's**	**great**	**poet**	**owed**	**much**	**of**	**the**	**majestic**	**movement**	**and**	**sonorous**
那	英格兰的	伟大的	诗人	欠款	很多	的	这	雄伟	移动	和	响亮的

['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [vɜːrs] .

splendour	**of**	**his**	**later**	**verse**	**.**
辉煌	的	他的	之后	诗	.

英国伟大的诗人后期诗歌中雄伟的气势和恢宏的音韵很大程度上得益于早期作品。

[wen] ['mɪltən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [raɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] . — [ðə; ði]

When	**Milton**	**could**	**no**	**longer**	**write**	**he**	**began**	**to**	**sing**	**.**	**—**	**The**
什么时候	米尔顿	可以	不	更长	写	他	开始	到	唱歌	.	—	这

当弥尔顿无法再写作时，他便开始歌唱。——

['krɪtɪk] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .

Critic	**as**	**Artist**	**.**
评论家	作为	艺术家	.

评论家即艺术家。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti]

THE	**SECRETS**	**OF**	**IMMORTALITY**
这	秘密	的	不朽

永生的秘密

[ɑːn][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [trɔɪ] [laɪz][ðə; ði]['lɪzərd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [brɑːnz] .

On	**the**	**mouldering**	**citadel**	**of**	**Troy**	**lies**	**the**	**lizard**	**like**	**a**	**thing**	**of**	**green**	**bronze**	**.**
在	这	模压	堡垒	的	特洛伊	谎言	这	蜥蜴	喜欢	一个	事物	的	绿色的	青铜	.

在特洛伊那摇摇欲坠的城堡上，蜥蜴像一尊绿色的青铜像般静静躺着。

[ðə; ði] [aʊl] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['praɪəm] .

The	**owl**	**has**	**built**	**her**	**nest**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**Priam**	**.**
这	猫头鹰	有	建造	她	巢	在	这	宫殿	的	普里阿姆	.

猫头鹰在普里阿摩斯的宫殿里筑巢。

['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [pleɪn] ['wɑːndər] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['goʊthɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] , [ænd; ənd]

Over	**the**	**empty**	**plain**	**wander**	**shepherd**	**and**	**goatherd**	**with**	**their**	**flocks**	**,**	**and**
超过	这	空的	清楚的	漫步	牧羊人	和	牧羊人	和	他们的	羊群	,	和

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

牧羊人和牧羊人带着他们的羊群在空旷的平原上漫步，他们在哪里呢?

[ɑːn][ðə; ði] [waɪn] - ['sɜːrfɪs] , ['ɔɪli] [siː] , - - , [æz; əz]['hoʊmər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːpər] -

on	**the**	**wine**	**-**	**surfaced**	**,**	**oily**	**sea**	**,**	**οινοψ**	**ποντος**	**,**	**as**	**Homer**	**calls**	**it**	**,**	**copper**	**-**
在	这	葡萄酒	-	浮出水面	,	油腻的	海	,	-	-	,	作为	荷马	呼叫	它	,	铜	-

[praʊd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] ,

prowed	**and**	**streaked**	**with**	**vermilion**	**,**
锋利的	和	条纹	和	朱红	,

在荷马笔下那片泛着酒红光泽、油光闪闪的海面上，οινοψ ποντος，船头泛着铜红，点缀着朱红色的条纹，

[ðə; ði] [greɪt] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['kres(ə)nt] ,

the	great	galleys	of	the	Danaoi	came	in	their	gleaming	crescent	,
这	伟大的	厨房	的	这	-	来了	在	他们的	闪闪发光	新月	,

达那俄伊人的巨型战船划着闪亮的月牙形船队驶来，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['tʌni] - ['fɪʃər] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [kɔːks][ʌv; əv]

the	lonely	tunny	-	fisher	sits	in	his	little	boat	and	watches	the	bobbing	corks	of
这	孤独	金枪鱼	-	渔夫	坐着	在	他的	小的	船	和	手表	这	上下摆动	软木塞	的

[hɪz; ɪz][net] .

his	net	.
他的	网	.

孤独的金枪鱼渔民坐在他的小船上，看着渔网的浮标上下晃动。

[jet] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,

Yet	,	every	morning	the	doors	of	the	city	are	thrown	open	,	and	on	foot	,
然而	,	每一个	早晨	这	门	的	这	城市	是	抛掷	打开	,	和	在	脚	,

然而，每天早晨，城市的大门都会敞开，人们步行前来。

[ɔːr][ɪn] [hɔːrs] - [drɔːn] ['tʃæriət] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

or	in	horse	-	drawn	chariot	,	the	warriors	go	forth	to	battle	,
或者	在	马	-	绘制	战车	,	这	战士	去	前进	到	战斗	,

或者乘坐马拉战车，战士们出征作战。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðer; ðər] ['enəmi] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['aɪərn]['mæsks] .

and	mock	their	enemies	from	behind	their	iron	masks	.
和	嘲笑	他们的	敌人	从	在后面	他们的	铁	面具	.

他们戴着铁面具，嘲笑他们的敌人。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [gliːm] [baɪ][ðə; ði]

All	day	long	the	fight	rages	,	and	when	night	comes	the	torches	gleam	by	the
全部	天	长的	这	斗争	愤怒	,	和	什么时候	夜晚	来	这	火炬	闪耀	经过	这

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

战斗持续了一整天，夜幕降临时，帐篷旁的火把闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kresɪt] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	the	cresset	burns	in	the	hall	.
和	这	熠	烧伤	在	这	大厅	.

大厅里，水仙花在燃烧。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['mɑːrb(ə)l][ɔːr][ɑːn] ['peɪntɪd] ['pæn(ə)l] , [noʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Those	who	live	in	marble	or	on	painted	panel	,	know	of	life	but	a	single
那些	WHO	居住	在	大理石	或者	在	绘	控制板	,	知道	的	生活	但	一个	单身的

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɪnstənt] ,

exquisite	instant	,
精美的	立即的	,

那些居住在大理石或彩绘木板上的人，所了解的人生不过是短暂而美好的瞬间。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][wʌn] [muːd] [ʌv; əv]

eternal	indeed	in	its	beauty	,	but	limited	to	one	note	of	passion	or	one	mood	of
永恒	的确	在	它是	美丽	,	但	有限的	到	一	笔记	的	热情	或者	一	情绪	的

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

它的美丽的确永恒，但却局限于一种激情或一种平静的情绪。

[ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]['poʊət] [meɪks] [lɪv; laɪv][hæv; həv][ðer; ðər] ['mɪriəd] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Those	whom	the	poet	makes	live	have	their	myriad	emotions	of	joy	and
那些	谁	这	诗人	制作	居住	有	他们的	无数	情绪	的	喜悦	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

诗人笔下的人物都拥有各种各样的情感，包括喜悦和恐惧。

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	courage	and	despair	,	of	pleasure	and	of	suffering	.
的	勇气	和	绝望	,	的	乐趣	和	的	痛苦	.

勇气与绝望，快乐与痛苦。

[ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][glæd][ɔːr] ['sædnɪŋ] ['pædʒənt] ,

The	seasons	come	and	go	in	glad	or	saddening	pageant	,
这	季节	来	和	去	在	高兴的	或者	令人悲伤	盛会	,

四季更迭，或喜或悲，宛如一场盛大的庆典。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [ɔːr] ['ledn] [fiːt] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	with	winged	or	leaden	feet	the	years	pass	by	before	them	.
和	和	有翅膀的	或者	铅灰色	脚	这	年	经过	经过	前	他们	.

岁月如梭，或如飞翔的双脚，或如铅铸的双脚，在他们面前悄然流逝。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænhʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	have	their	youth	and	their	manhood	,	they	are	children	,	and	they
他们	有	他们的	青年	和	他们的	男子气概	,	他们	是	孩子们	,	和	他们

[groʊ] [oʊld] .

grow	old	.
生长	老的	.

他们有青春期和成年期，他们曾是孩子，也会变老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːn] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [he'linər] , [æz; əz] [ˌverə'niːz] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	is	always	dawn	for	St	.	Helena	,	as	Veronese	saw	her	at	the	window	.
它	是	总是	黎明	为了	英石	.	海伦娜	,	作为	维罗纳	锯	她	在	这	窗户	.

圣赫勒拿岛永远是黎明，正如维罗内塞在窗边看到的那样。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] [peɪn] .

Through	the	still	morning	air	the	angels	bring	her	the	symbol	of	God's	pain	.
通过	这	仍然	早晨	空气	这	天使	带来	她	这	象征	的	神的	疼痛	.

清晨静谧的空气中，天使们为她带来了象征上帝痛苦的物品。

[ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɪft] [ðə; ði] [gɪlt] [θredz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] .

The	cool	breezes	of	the	morning	lift	the	gilt	threads	from	her	brow	.
这	凉爽的	微风	的	这	早晨	举起	这	镀金	线程	从	她	眉头	.

清晨的凉风吹拂着她额前的金色发丝。

[ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [wer] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]

On	that	little	hill	by	the	city	of	Florence	,	where	the	lovers	of	Giorgione	are	lying
在	那	小的	爬坡道	经过	这	城市	的	佛罗伦萨	,	在哪里	这	恋人	的	乔尔乔内	是	说谎

,

,
,

在佛罗伦萨城外的那座小山上，乔尔乔内的恋人们长眠于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [ʌv; əv] [nuːn] ,

it	is	always	the	solstice	of	noon	,
它	是	总是	这	冬至	的	中午	,

永远是正午时分。

[ʌv; əv] [nuːn] [meɪd] [soʊ] ['læŋgərəs] [baɪ] ['sʌmər] [sʌnz] [ðæt] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [ðə; ði] [slɪm] ['neɪkɪd] [gɜːrl]

of	noon	made	so	languorous	by	summer	suns	that	hardly	can	the	slim	naked	girl
的	中午	制成	所以	慵懒的	经过	夏天	太阳	那	几乎	能	这	苗条的	裸	女孩

[dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [tæŋk] [ðə; ði] [raʊnd] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [klɪr] [glæs] ,

dip	into	the	marble	tank	the	round	bubble	of	clear	glass	,
蘸	进入	这	大理石	坦克	这	圆形的	气泡	的	清除	玻璃	,

正午的阳光被夏日的烈日晒得如此慵懒，以至于身材苗条的裸体女孩几乎无法将头浸入大理石水箱中那透明玻璃的圆形气泡里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːt] - ['pleɪər] [rest] ['aɪdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔrdz] .

and	the	long	fingers	of	the	lute	-	player	rest	idly	upon	the	chords	.
和	这	长的	手指	的	这	琵琶	-	玩家	休息	闲散地	之上	这	和弦	.

弹奏鲁特琴的人修长的手指随意地放在琴弦上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['twaɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['nɪmfs] [huːm] [kə'roʊt] [set] [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər]

It	is	twilight	always	for	the	dancing	nymphs	whom	Corot	set	free	among	the	silver
它	是	暮	总是	为了	这	跳舞	若虫	谁	柯罗	放	自由的	之中	这	银

['pɑːplər] [ʌv; əv] [fræns] .

poplars	of	France	.
白杨树	的	法国	.

对于柯罗笔下那些在法国银白杨树间翩翩起舞的仙女们来说，永远都是黄昏。

[ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [muːv] , [ðoʊz] [freɪl] [daɪ'æfənəs] ['fɪgjərz] ,

In	eternal	twilight	they	move	,	those	frail	diaphanous	figures	,
在	永恒	暮	他们	移动	,	那些	脆弱	透明的	数据	,

在永恒的暮色中，那些脆弱而透明的身影缓缓移动。

[huːz] ['tremjələs] [waɪt] [fiːt] [siːm] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [duː] - [drentʃt] [græs] [ðeɪ] [tred] [ɑːn]

whose	tremulous	white	feet	seem	not	to	touch	the	dew	-	drenched	grass	they	tread	on
谁	颤抖的	白色的	脚	似乎	不是	到	触碰	这	露	-	湿透了	草	他们	踏	在

.

.
.

它们颤抖的白色脚掌似乎不沾地，脚下踩着沾满露水的草地。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn] ['epɑːs] , ['drɑːmə] , [ɔːr] ['roʊmæns] ,

But	those	who	walk	in	epos	,	drama	,	or	romance	,
但	那些	WHO	走	在	史诗	,	戏剧	,	或者	浪漫	,

但那些生活在史诗、戏剧或浪漫故事中的人，

[siː] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mʌnθs] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːnz] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] ,

see	through	the	labouring	months	the	young	moons	wax	and	wane	,
看	通过	这	劳动	几个月	这	年轻的	月亮	蜡	和	衰落	,

透过漫长的劳作岁月，可以看到新月盈亏变化。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

and	watch	the	night	from	evening	unto	morning	star	,
和	手表	这	夜晚	从	晚上	到	早晨	星星	,

从傍晚到晨星，守夜。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] ['ʌntəˌʌntu] ['sʌnsetɪŋ] [kæn; kən] [noʊt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [goʊld] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

and	from	sunrise	unto	sunsetting	can	note	the	shifting	day	with	all	its	gold	and	shadow	.
和	从	日出	到	日落	能	笔记	这	转变	天	和	全部	它是	金子	和	阴影	.

从日出到日落，可以感受到一天中不断变化的金色光影。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd] ['wɪðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	them	,	as	for	us	,	the	flowers	bloom	and	wither	,	and	the
为了	他们	,	作为	为了	我们	,	这	花朵	盛开	和	枯萎	,	和	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

对他们来说，就像对我们一样，花朵盛开凋零，地球也如此。

[ðæt] [griːn] - [trest] ['gɑːdəs] [æz; əz] ['kəulridʒ] [kɔːlz] [hɜːr; hər] , ['ɔːltəz] [hɜːr; hər] ['reɪmənt] [fɔːr; fər]

that	Green	-	tressed	Goddess	as	Coleridge	calls	her	,	alters	her	raiment	for
那	绿色的	-	蓬松的	女神	作为	柯尔律治	呼叫	她	,	改变	她	服饰	为了

[ðer; ðər] ['pleʒər] .

their	pleasure	.
他们的	乐趣	.

柯勒律治称她为“绿发女神”，她会为了取悦他们而改变自己的衣着。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

The	statue	is	concentrated	to	one	moment	of	perfection	.
这	雕像	是	集中	到	一	片刻	的	完美	.

这座雕像凝固了完美瞬间的神韵。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [steɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [pə'zesiz] [noʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɔːr]

The	image	stained	upon	the	canvas	possesses	no	spiritual	element	of	growth	or
这	图像	染色	之上	这	帆布	拥有	不	精神	元素	的	生长	或者

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

画布上的图像并不包含任何关于成长或变化的精神元素。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

If	they	know	nothing	of	death	,	it	is	because	they	know	little	of	life	,
如果	他们	知道	没有什么	的	死亡	,	它	是	因为	他们	知道	小的	的	生活	,

如果他们对死亡一无所知，那是因为他们对生命知之甚少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] ,

for	the	secrets	of	life	and	death	belong	to	those	,	and	those	only	,
为了	这	秘密	的	生活	和	死亡	属于	到	那些	,	和	那些	仅有的	,

因为生死之谜只属于他们，也只属于他们。

[huːm] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'fekts; 'æfˌekts] , [ænd; ənd] [huː] [pə'zes] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

whom	the	sequence	of	time	affects	,	and	who	possess	not	merely	the	present
谁	这	顺序	的	时间	影响	,	和	WHO	具有	不是	仅仅	这	展示

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

but	the	future	,
但	这	未来	,

受时间顺序影响的人，他们不仅拥有现在，也拥有未来。

[ænd; ənd][kæn; kən][raɪz][ɔːr][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv]['glɔːri][ɔːr][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

and	can	rise	or	fall	from	a	past	of	glory	or	of	shame	.
和	能	上升	或者	落下	从	一个	过去的	的	荣耀	或者	的	耻辱	.

并可能因过去的辉煌或耻辱而崛起或陨落。

['muːvmənt] , [ðæt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][aːts] , [kæn; kən][biː; bi]['truːli] ['riəlaizd][baɪ]

Movement	,	that	problem	of	the	visible	arts	,	can	be	truly	realised	by
移动	,	那	问题	的	这	可见的	艺术	,	能	是	真的	意识到	经过

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn] .

Literature	alone	.
文学	独自的	.

运动，即可见艺术的问题，只有文学才能真正实现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ɪts] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]

It	is	Literature	that	shows	us	the	body	in	its	swiftness	and	the	soul
它	是	文学	那	演出	我们	这	身体	在	它是	速度	和	这	灵魂

[ɪn][ɪts] [ʌn'rest] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]['ɑ:rtɪst] .

in	its	unrest	.	—	The	Critic	as	Artist	.
在	它是	动荡	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

文学向我们展示了身体的迅捷和灵魂的躁动。——作为艺术家的评论家

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl]

THE	CRITIC	AND	HIS	MATERIAL
这	评论家	和	他的	材料

评论家及其素材

[hu:] ['kɛrz] ['weðər] ['mɪstər] . ['rʌskɪnz] [vju:z] [ɑ:n]['tɜ:rnər] [ɑ:r; ər] [saʊnd] [ɔ:r][nɑ:t] ?

Who	cares	whether	Mr	.	Ruskin's	views	on	Turner	are	sound	or	not	?
WHO	关心	无论	先生	.	拉斯金的	浏览	在	车工	是	声音	或者	不是	?

谁会在乎拉斯金先生对特纳的看法是否正确呢?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðæt] ['maɪti] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [proʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ]['fɜ:rvɪd][ænd; ənd][soʊ]['faɪəri] - ['kʌlərd] [ɪn]

That	mighty	and	majestic	prose	of	his	,	so	fervid	and	so	fiery	-	coloured	in
那	强大的	和	雄伟	散文	的	他的	,	所以	狂热	和	所以	火热	-	有色	在

[ɪts]['noʊb(ə)l] ['eləkwəns] ,

its	noble	eloquence	,
它是	高贵	口才	,

他那雄浑壮丽的散文，如此热情洋溢，如此色彩斑斓，充满高贵的雄辩，

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪ'læbərət] [sɪm'fɑ:nɪk] ['mju:zɪk] , [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] , [æt; ət][ɪts] [best] ,

so	rich	in	its	elaborate	symphonic	music	,	so	sure	and	certain	,	at	its	best	,
所以	富有的	在	它是	精心制作的	交响乐	音乐	,	所以	当然	和	肯定	,	在	它是	最好的	,

它那精妙绝伦的交响乐如此丰富，如此自信而坚定，在其最佳状态下，

[ɪn] ['sʌt(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rd][ænd; ənd] ['epɪθet] ,

in	subtle	choice	of	word	and	epithet	,
在	微妙的	选择	的	单词	和	别名	,

在措辞和绰号的选择上，

[ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnsets] [ðæt]

is	at	least	as	great	a	work	of	art	as	any	of	those	wonderful	sunsets	that
是	在	至少	作为	伟大的	一个	工作	的	艺术	作为	任何	的	那些	精彩的	日落	那

[bli:tʃ] [ɔ:r][rɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [kə'rʌptɪd] ['kænvəsiz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['gæləri] ;

bleach	or	rot	on	their	corrupted	canvases	in	England's	Gallery	;
漂白	或者	腐烂	在	他们的	腐败的	画布	在	英格兰的	画廊	;

至少与英国美术馆里那些褪色或腐烂的画布上的美丽日落一样，是一件伟大的艺术作品；

['greɪtər] [ɪn'di:d] , [wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] ,

greater	indeed	,	one	is	apt	to	think	at	times	,
更大的	的确	,	一	是	易于	到	思考	在	时代	,

人们有时会想，确实更伟大，

[nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['i:kwəl] ['bju:ti] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

not	merely	because	its	equal	beauty	is	more	enduring	,
不是	仅仅	因为	它是	平等的	美丽	是	更多的	持久	,

不仅仅是因为它同样美丽却更加经久不衰，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [ə'pi:l] ,

but	on	account	of	the	fuller	variety	of	its	appeal	,
但	在	帐户	的	这	更丰满	种类	的	它是	上诉	,

但由于其吸引力更加广泛，

[soʊl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [soʊl] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] - ['keidənst] [laɪnz] , [nɑːt] [θruː] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər]

soul	speaking	to	soul	in	those	long	-	cadenced	lines	,	not	through	form	and	colour
灵魂	请讲	到	灵魂	在	那些	长的	-	有节奏的	线条	,	不是	通过	形式	和	颜色

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

灵魂在那些悠长的诗句中与灵魂对话，而不仅仅是通过形式和色彩。

[ðoʊ] [θruː] [ðiːz] , [ɪn'diːd] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

though	through	these	,	indeed	,	completely	and	without	loss	,	but	with	intellectual
尽管	通过	这些	,	的确	,	完全地	和	没有	损失	,	但	和	知识分子

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ʌtərəns] ,

and	emotional	utterance	,
和	情绪	发声	,

虽然通过这些，确实完全且毫无损失，但却有理智和情感的表达，

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɔftiə] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd]

with	lofty	passion	and	with	loftier	thought	,	with	imaginative	insight	,	and
和	高远	热情	和	和	更高	想法	,	和	富有想象力的	洞察力	,	和

[wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪk] [eɪm] ;

with	poetic	aim	;
和	诗意的	目的	;

怀着崇高的热情和更崇高的思想，怀着丰富的想象力和诗意的目标；

['greɪtər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɑːrt] .

greater	,	I	always	think	,	even	as	Literature	is	the	greater	art	.
更大的	,	我	总是	思考	,	甚至	作为	文学	是	这	更大的	艺术	.

我一直认为，文学是更伟大的艺术，所以它更伟大。

[huː] , [ə'gen] ,

Who	,	again	,
WHO	,	再次	,

谁，又来了，

['kɛrz] ['weðər] ['mɪstər] . ['peɪtər] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['moʊnə] ['liːsə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

cares	whether	Mr	.	Pater	has	put	into	the	portrait	of	Monna	Lisa	something	that
关心	无论	先生	.	帕特	有	放	进入	这	肖像	的	莫娜	丽莎	某物	那

[liːənɑːrdoʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ?

Lionardo	never	dreamed	of	?
利昂纳多	绝不	梦见	的	?

他是否在意帕特先生是否在《蒙娜丽莎》画像中融入了莱昂纳多·达·芬奇从未想过的东西?

[ðə; ði] ['peɪntər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːr'keɪɪk] [smaɪl] , [æz; əz] [sʌm; səm]

The	painter	may	have	been	merely	the	slave	of	an	archaic	smile	,	as	some
这	画家	可能	有	到过	仅仅	这	奴隶	的	一个	古老的	微笑	,	作为	一些

[hæv; həv] ['fænsɪd] ,

have	fancied	,
有	幻想	,

正如一些人所猜测的那样，这位画家或许只是某种古老微笑的奴隶。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːvər] ,

but	whenever	I	pass	into	the	cool	galleries	of	the	Palace	of	the	Louvre	,
但	每当	我	经过	进入	这	凉爽的	画廊	的	这	宫殿	的	这	卢浮宫	,

但每当我走进卢浮宫那些凉爽的展厅时，

[ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgjər] - [set] [ɪn] [ɪts] ['mɑːrb(ə)l] [tʃer] [ɪn] [ðæt] [sɜːrk] [ʌv; əv]

and	stand	before	that	strange	figure	'	set	in	its	marble	chair	in	that	cirque	of
和	站立	前	那	奇怪的	数字	-	放	在	它是	大理石	椅子	在	那	马戏团	的

[fæn'tæstɪk] ['rɑːks] ,

fantastic	rocks	,
极好的	岩石	,

站在那个奇特的身影前，它端坐在那奇特岩石环绕的圆形大理石椅上。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [feɪnt] [laɪt] ['ʌndər] [siː] , - [aɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə][maɪ'self] ,

as	in	some	faint	light	under	sea	,	'	I	murmur	to	myself	,
作为	在	一些	头晕的	光	在下面	海	,	-	我	低语	到	我	,

“就像在海底微弱的光线中一样，”我喃喃自语道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ; [laɪk] [ðə; ði]['væmpaɪər] ,

'	She	is	older	than	the	rocks	among	which	she	sits	;	like	the	vampire	,
-	她	是	老	比	这	岩石	之中	哪个	她	坐着	;	喜欢	这	吸血鬼	,

“她比她所坐的岩石还要古老；就像吸血鬼一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

she	has	been	dead	many	times	,	and	learned	the	secrets	of	the	grave	;
她	有	到过	死的	许多	时代	,	和	学习	这	秘密	的	这	严重	;

她死过很多次，了解了坟墓的秘密；

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['daɪvər][ɪn] [diːp] ['siːz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðer; ðər] ['fɔːlən] [deɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] :

and	has	been	a	diver	in	deep	seas	,	and	keeps	their	fallen	day	about	her	:
和	有	到过	一个	潜水员	在	深的	海域	,	和	保持	他们的	倒下	天	关于	她	:

她曾是一名深海潜水员，并将他们逝去的日子铭记于心：

[ænd; ənd] ['træfɪkt] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [webz] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] ['mɜːtʃənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['liːdə] ,

and	trafficked	for	strange	webs	with	Eastern	merchants	;	and	,	as	Leda	,
和	贩运	为了	奇怪的	网络	和	东	商人	;	和	,	作为	丽达	,

并与东方商人进行奇怪的交易；而且，就像丽达一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [æn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meri] ;

was	the	mother	of	Helen	of	Troy	,	and	,	as	St	.	Anne	,	the	mother	of	Mary	;
曾是	这	母亲	的	海伦	的	特洛伊	,	和	,	作为	英石	.	安妮	,	这	母亲	的	玛丽	;

她是特洛伊的海伦的母亲，也是圣母玛利亚的母亲，即圣安妮。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['laɪər] [ænd; ənd] [fluːts] ,

and	all	this	has	been	to	her	but	as	the	sound	of	lyres	and	flutes	,
和	全部	这	有	到过	到	她	但	作为	这	声音	的	竖琴	和	长笛	,

这一切对她来说，不过是竖琴和笛子的声音而已。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪniəmənts] ,

and	lives	only	in	the	delicacy	with	which	it	has	moulded	the	changing	lineaments	,
和	生活	仅有的	在	这	美味	和	哪个	它	有	模制	这	变化	线状线	,

它只存在于它以精妙的手法塑造不断变化的轮廓之中。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] .

and	tinged	the	eyelids	and	the	hands	.
和	带点色调	这	眼睑	和	这	双手	.

眼睑和双手都染上了淡淡的红晕。

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

'	And	I	say	to	my	friend	,
-	和	我	说	到	我的	朋友	,

我对朋友说，

- [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðʌs] [soʊ] ['streɪndʒli] [roʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn]

'	The	presence	that	thus	so	strangely	rose	beside	the	waters	is	expressive	of	what	in
-	这	在场	那	因此	所以	奇怪的	玫瑰	旁	这	水	是	富有表现力的	的	什么	在

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] - ;

the	ways	of	a	thousand	years	man	had	come	to	desire	'	;
这	方式	的	一个	千	年	男人	有	来	到	欲望	-	;

“这种奇异地出现在水边的存在，表达了人类千百年来所渴望的东西”;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

and	he	answers	me	,
和	他	答案	我	,

他回答我:

- [hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [hed] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] “ [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kʌm] ,

'	Hers	is	the	head	upon	which	all	“	the	ends	of	the	world	are	come	,
-	她的	是	这	头	之上	哪个	全部	“	这	结束	的	这	世界	是	来	,

“她的头颅承载着一切‘世界的尽头’,

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] .

”	and	the	eyelids	are	a	little	weary	.
”	和	这	眼睑	是	一个	小的	厌倦	.

“而且眼皮有点疲惫。”

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ,

'	And	so	the	picture	becomes	more	wonderful	to	us	than	it	really	is	,
-	和	所以	这	图片	变成	更多的	精彩的	到	我们	比	它	真的	是	,

于是，这幅画面在我们眼中就比它实际的样子更美好了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

and	reveals	to	us	a	secret	of	which	,	in	truth	,	it	knows	nothing	,
和	揭示	到	我们	一个	秘密	的	哪个	,	在	真相	,	它	知道	没有什么	,

它向我们揭示了一个秘密，而实际上它对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [proʊz] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz][wʌz; wəz]

and	the	music	of	the	mystical	prose	is	as	sweet	in	our	ears	as	was
和	这	音乐	的	这	神秘	散文	是	作为	甜的	在	我们的	耳朵	作为	曾是

[ðæt] [fluːt] - ['pleɪɝz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][lɑː][dʒəj'kɔndə] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

that	flute	-	player's	music	that	lent	to	the	lips	of	La	Gioconda	those	subtle	and
那	长笛	-	球员的	音乐	那	借出的	到	这	嘴唇	的	拉	蒙娜丽莎	那些	微妙的	和

['pɔɪzənəs] ['kɝːvz] .

poisonous	curves	.
有毒	曲线	.

神秘散文的音乐在我们耳中如同那位笛手的乐声一般甜美，那乐声赋予了蒙娜丽莎的嘴唇以微妙而致命的曲线。

[duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [liːənɑːrdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs]

Do	you	ask	me	what	Lionardo	would	have	said	had	any	one	told	him	of	this
做	你	问	我	什么	利昂纳多	会	有	说	有	任何	一	讲述	他	的	这

['pɪktʃər] [ðæt] - [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [etʃt] [ænd; ənd]

picture	that	'	all	the	thoughts	and	experience	of	the	world	had	etched	and
图片	那	-	全部	这	想法	和	经验	的	这	世界	有	蚀刻	和

['məʊldɪd] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪk'spresɪv]

moulded	therein	that	which	they	had	of	power	to	refine	and	make	expressive
模制	其中	那	哪个	他们	有	的	力量	到	精炼	和	制作	富有表现力的

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

the	outward	form	,
这	向外	形式	,

你问我如果有人告诉莱昂纳多这幅画“世间所有的思想和经验都镌刻并塑造在这幅画中，将它们所能提炼和表达的外在形式展现出来”，他会作何感想?

[ðə; ði]['ænɪməlɪzəm][ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	animalism	of	Greece	,	the	lust	of	Rome	,
这	动物主义	的	希腊	,	这	欲望	的	罗马	,

希腊人的兽性，罗马人的欲望，

[ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [lʌvz] ,

the	reverie	of	the	Middle	Age	with	its	spiritual	ambition	and	imaginative	loves	,
这	遐想	的	这	中间	年龄	和	它是	精神	志向	和	富有想象力的	爱	,

中世纪的遐想，以及其中蕴含的精神追求和充满想象力的爱情，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [wɜːrld] , [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] ?

the	return	of	the	Pagan	world	,	the	sins	of	the	Borgias	?
这	返回	的	这	异教徒	世界	,	这	罪孽	的	这	博尔吉亚家族	?

异教世界的回归，博尔吉亚家族的罪恶?

- [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəm͵pleɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

'	He	would	probably	have	answered	that	he	had	contemplated	none	of	these
-	他	会	大概	有	回答	那	他	有	思考	没有任何	的	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他可能会回答说，他根本没考虑过这些事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd]

but	had	concerned	himself	simply	with	certain	arrangements	of	lines	and
但	有	担心的	他自己	简单地	和	肯定	安排	的	线条	和

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

但他只关注线条和色块的某些排列方式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kʌlər] - ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

and	with	new	and	curious	colour	-	harmonies	of	blue	and	green	.
和	和	新的	和	好奇的	颜色	-	和声	的	蓝色的	和	绿色的	.

并呈现出蓝色和绿色之间新颖而奇妙的色彩和谐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪz]

And	it	is	for	this	very	reason	that	the	criticism	which	I	have	quoted	is
和	它	是	为了	这	非常	原因	那	这	批评	哪个	我	有	引	是

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] .

criticism	of	the	highest	kind	.
批评	的	这	最高	种类	.

正因如此，我所引用的批评才是最高级别的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	treats	the	work	of	art	simply	as	a	starting	-	point	for	a	new	creation	.
它	款待	这	工作	的	艺术	简单地	作为	一个	开始	-	观点	为了	一个	新的	创建	.

它将艺术作品仅仅视为新创作的起点。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪn] [ɪt'self] — [let] [juː 'es][æt; ət] [liːst] [sə'poʊz] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [tuː; tə]

It	does	not	confine	itself	—	let	us	at	least	suppose	so	for	the	moment	—	to
它	做	不是	局限	本身	—	让	我们	在	至少	认为	所以	为了	这	片刻	—	到

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

discovering	the	real	intention	of	the	artist	and	accepting	that	as	final	.
发现	这	真实的	意图	的	这	艺术家	和	接受	那	作为	最终的	.

它并不局限于——至少我们暂时假设如此——发现艺术家的真实意图并将其视为最终结果。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ɪz] ,

And	in	this	it	is	right	,	for	the	meaning	of	any	beautiful	created	thing	is	,
和	在	这	它	是	正确的	,	为了	这	意义	的	任何	美丽的	创建	事物	是	,

这一点没错，因为任何美好的造物之意义都在于此：

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	,	as	much	in	the	soul	of	him	who	looks	at	it	,
在	至少	,	作为	很多	在	这	灵魂	的	他	WHO	看起来	在	它	,

至少，在观看者的灵魂深处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [huː] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	was	in	his	soul	who	wrought	it	.
作为	它	曾是	在	他的	灵魂	WHO	锻	它	.

因为它是他灵魂深处所创造的。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [huː] [lendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪts] ['mɪriəd] ['miːnɪŋz]

Nay	,	it	is	rather	the	beholder	who	lends	to	the	beautiful	thing	its	myriad	meanings
不	,	它	是	相当	这	旁观者	WHO	借贷	到	这	美丽的	事物	它是	无数	含义

,

,

,

不，恰恰是观赏者赋予了美好的事物无数种含义。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrvələs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [rɪ'leɪʃn]

and	makes	it	marvellous	for	us	,	and	sets	it	in	some	new	relation
和	制作	它	奇妙	为了	我们	,	和	套	它	在	一些	新的	关系

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

to	the	age	,
到	这	年龄	,

这让我们觉得它很奇妙，并赋予它与时代一种新的联系。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

so	that	it	becomes	a	vital	portion	of	our	lives	,
所以	那	它	变成	一个	必不可少的	部分	的	我们的	生活	,

使其成为我们生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv] [wʌt] , ['hævɪŋ] [preɪd]

and	a	symbol	of	what	we	pray	for	,	or	perhaps	of	what	,	having	prayed
和	一个	象征	的	什么	我们	祈祷	为了	,	或者	也许	的	什么	,	拥有	祈祷

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

象征着我们所祈祷的，或者说，象征着我们祈祷之后所祈求的。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .

we	fear	that	we	may	receive	.	—	The	Critic	as	Artist	.
我们	害怕	那	我们	可能	收到	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

我们担心我们会收到——《批评家作为艺术家》。

['dænti] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gaɪd]

DANTE	THE	LIVING	GUIDE
但丁	这	活的	指导

但丁：活着的指南

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːd] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːrt] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

There	is	no	mood	or	passion	that	Art	cannot	give	us	,
那里	是	不	情绪	或者	热情	那	艺术	不能	给	我们	,

艺术可以赋予我们任何情绪或激情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [kæn; kən] ['set(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd]

and	those	of	us	who	have	discovered	her	secret	can	settle	beforehand
和	那些	的	我们	WHO	有	发现	她	秘密	能	定居	预先

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

what	our	experiences	are	going	to	be	.
什么	我们的	经历	是	去	到	是	.

而我们这些发现了她秘密的人，可以事先决定我们将要经历什么。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊər] .

We	can	choose	our	day	and	select	our	hour	.
我们	能	选择	我们的	天	和	选择	我们的	小时	.

我们可以选择日期和时间。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [dɑːn] ,

We	can	say	to	ourselves	,	'	To	-	morrow	,	at	dawn	,
我们	能	说	到	我们自己	,	-	到	-	明天	,	在	黎明	,

我们可以对自己说：“明天黎明时分，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['vəːdʒil] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , - [ænd; ənd][loʊ] !

we	shall	walk	with	grave	Virgil	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	'	and	lo	!
我们	将	走	和	严重	维吉尔	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	-	和	洛	!

我们将与庄严的维吉尔一起走过死亡的阴影之谷，'瞧！

[ðə; ði] [dɑːn] [faindz][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən][stændz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

the	dawn	finds	us	in	the	obscure	wood	,	and	the	Mantuan	stands	by	our	side	.
这	黎明	发现	我们	在	这	朦胧	木头	,	和	这	曼图安	站立	经过	我们的	边	.

黎明时分，我们置身于幽暗的树林中，曼图亚人站在我们身边。

[wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [hoʊp] ,

We	pass	through	the	gate	of	the	legend	fatal	to	hope	,
我们	经过	通过	这	门	的	这	传奇	致命的	到	希望	,

我们穿过那扇扼杀希望的传说之门，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɔːr][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	with	pity	or	with	joy	behold	the	horror	of	another	world	.
和	和	遗憾	或者	和	喜悦	看哪	这	恐怖	的	其他	世界	.

带着怜悯或喜悦，去欣赏另一个世界的恐怖。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [goʊ][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kaʊl] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [liːd] .

The	hypocrites	go	by	,	with	their	painted	faces	and	their	cowls	of	gilded	lead	.	:	.
这	伪君子	去	经过	,	和	他们的	绘	面孔	和	他们的	兜帽	的	镀金	带领	.	:	.

那些伪君子走过，脸上涂着油彩，头戴镀金铅制的兜帽。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] ['waɪndz] [ðæt] [draɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ,

Out	of	the	ceaseless	winds	that	drive	them	,	the	carnal	look	at	us	,
出去	的	这	不停歇	风	那	驾驶	他们	,	这	肉体	看	在	我们	,

在驱使它们的无情狂风中，肉欲的目光注视着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['herətɪk] ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .

and	we	watch	the	heretic	rending	his	flesh	,	and	the	glutton	lashed	by	the	rain	.
和	我们	手表	这	异教徒	渲染	他的	肉	,	和	这	馋嘴	鞭打	经过	这	雨	.

我们看着异教徒撕裂自己的血肉，看着贪食者被雨水鞭打。

[wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['brəntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpiz] ,

We	break	the	withered	branches	from	the	tree	in	the	grove	of	the	Harpies	,
我们	休息	这	干枯	分支	从	这	树	在	这	树林	的	这	哈耳庇厄	,

我们折断了哈耳庇厄树林里那棵树上枯萎的枝条，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dʌl] - [hjʊd] ['pɔɪzənəs] [twɪg] [bliːdz] [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	each	dull	-	hued	poisonous	twig	bleeds	with	red	blood	before	us	,	and
和	每个	乏味的	-	有色	有毒	枝条	出血	和	红色的	血	前	我们	,	和

[kraɪz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kraɪz] .

cries	aloud	with	bitter	cries	.
哭泣	大声	和	苦的	哭泣	.

每一根暗淡的毒枝都在我们面前流淌着鲜红的血液，发出痛苦的哀鸣。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['faɪər] [oʊ'dɪsiəs] [spiːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Out	of	a	horn	of	fire	Odysseus	speaks	to	us	,
出去	的	一个	喇叭	的	火	奥德修斯	说话	到	我们	,

奥德修斯从燃烧的号角中向我们说话，

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seplkər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['^ibilain,-liːn] ['raɪzɪz] ,

and	when	from	his	sepulchre	of	flame	the	great	Ghibelline	rises	,
和	什么时候	从	他的	坟墓	的	火焰	这	伟大的	吉伯林派	上升	,

当伟大的吉伯林派领袖从他火焰的坟墓中升起时，

[ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['traiəmfs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] [bɪ'kʌmz] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

the	pride	that	triumphs	over	the	torture	of	that	bed	becomes	ours	for	a
这	自豪	那	胜利	超过	这	酷刑	的	那	床	变成	我们的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

战胜病床折磨的那份骄傲，此刻也属于我们。

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['pɜːrp(ə)l] [er] [flai] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti]

Through	the	dim	purple	air	fly	those	who	have	stained	the	world	with	the	beauty
通过	这	暗淡	紫色的	空气	飞	那些	WHO	有	染色	这	世界	和	这	美丽

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪn] ,

of	their	sin	,
的	他们的	罪	,

那些用罪恶之美玷污了世界的人们，在昏暗的紫色空气中飞翔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] ,

and	in	the	pit	of	loathsome	disease	,
和	在	这	坑	的	令人厌恶的	疾病	,

身陷令人作呕的疾病深渊，

['drɑːpsi] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [luːt] ,

dropsy	-	stricken	and	swollen	of	body	into	the	semblance	of	a	monstrous	lute	,
浮肿	-	受打击的	和	肿	的	身体	进入	这	外表	的	一个	滔天	琵琶	,

[laɪz] [ɑː'dɑːmoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['breʃə] ,

lies	Adamo	di	Brescia	,
谎言	阿达莫	迪	布雷西亚	,

阿达莫·迪·布雷西亚躺在那里，他身患水肿，身体肿胀得像一把巨大的鲁特琴。

[ðə; ði] ['kɔɪnər] [ʌv; əv] [fɔːls] [kɔɪn] .

the	coiner	of	false	coin	.
这	造币者	的	错误的	硬币	.

伪造货币者。

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [wiː; wi] [stɑːp] ,

He	bids	us	listen	to	his	misery	;	we	stop	,
他	出价	我们	听	到	他的	苦难	;	我们	停止	,

他让我们倾听他的苦难；我们停了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][draɪ][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [driːmz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

and	with	dry	and	gaping	lips	he	tells	us	how	he	dreams	day	and	night
和	和	干燥	和	张开的	嘴唇	他	讲述	我们	如何	他	梦境	天	和	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪn] [kuːl] ['duːi] ['tʃænlz] [gʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

of	the	brooks	of	clear	water	that	in	cool	dewy	channels	gush	down	the	green
的	这	布鲁克斯	的	清除	水	那	在	凉爽的	露水	频道	喷	向下	这	绿色的

- [hɪlz] .

Casentine	hills	.
-	丘陵	.

他嘴唇干裂，张着嘴，告诉我们他日夜梦见清澈的溪水，在凉爽的露水中，从绿色的卡森廷山丘上奔流而下。

['saɪˌnɑːn] , [ðə; ði] [fɔːls] [griːk] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [mɔks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Sinon	,	the	false	Greek	of	Troy	,	mocks	at	him	.
诗乃	,	这	错误的	希腊语	的	特洛伊	,	模拟	在	他	.

特洛伊的假希腊人西农嘲笑他。

[hiː; hi] [smaɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] .

He	smites	him	in	the	face	,	and	they	wrangle	.
他	打击	他	在	这	脸	,	和	他们	争吵	.

他打了他一巴掌，两人扭打起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['lɔɪtər] ,

We	are	fascinated	by	their	shame	,	and	loiter	,
我们	是	着迷	经过	他们的	耻辱	,	和	游荡	,

我们被他们的羞耻感和徘徊所吸引，

[tɪl] ['vəːdʒɪl] [tʃaɪdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ['tɜːrətɪd] [baɪ]['dʒaiənts] [wer]

till	Virgil	chides	us	and	leads	us	away	to	that	city	turreted	by	giants	where
直到	维吉尔	责备	我们	和	线索	我们	离开	到	那	城市	炮塔	经过	巨人	在哪里

[greɪt] ['nɪmˌrɑːd] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .

great	Nimrod	blows	his	horn	.
伟大的	尼姆罗德	打击	他的	喇叭	.

直到维吉尔责备我们，带领我们前往那座巨人筑有塔楼的城市，伟大的宁录在那里吹响号角。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Terrible	things	are	in	store	for	us	,
糟糕的	事物	是	在	店铺	为了	我们	,

可怕的事情即将发生在我们身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['dænti:z] ['reɪmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dænti:z] [hɑːrt] .

and	we	go	to	meet	them	in	Dante's	raiment	and	with	Dante's	heart	.
和	我们	去	到	见面	他们	在	但丁的	服饰	和	和	但丁的	心	.

我们身着但丁的衣袍，怀着但丁的心去与他们相遇。

[wiː; wi] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] , [ænd; ənd]['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] [swɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]

We	traverse	the	marshes	of	the	Styx	,	and	Argenti	swims	to	the	boat
我们	横穿	这	沼泽	的	这	冥河	,	和	银	游泳	到	这	船

[θruː] [ðə; ði]['slaɪmi] [weɪvz] .

through	the	slimy	waves	.
通过	这	黏糊糊的	波浪	.

我们穿越冥河沼泽，阿根蒂游过黏滑的波浪，来到船上。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] .

He	calls	to	us	,	and	we	reject	him	.
他	呼叫	到	我们	,	和	我们	拒绝	他	.

他呼唤我们，我们却拒绝他。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] ,

When	we	hear	the	voice	of	his	agony	we	are	glad	,
什么时候	我们	听到	这	嗓音	的	他的	痛苦	我们	是	高兴的	,

当我们听到他痛苦的呼喊时，我们感到欣慰。

[ænd; ənd]['vəːdʒil] ['preɪzɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skɔːrn] .

and	Virgil	praises	us	for	the	bitterness	of	our	scorn	.
和	维吉尔	赞扬	我们	为了	这	苦味	的	我们的	轻蔑	.

维吉尔赞扬我们蔑视的苦涩。

[wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][kəu'saitəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['treɪtəz] [stɪk] [laɪk] [strɔːz] [ɪn] [glæs] .

We	tread	upon	the	cold	crystal	of	Cocytus	,	in	which	traitors	stick	like	straws	in	glass	.
我们	踏	之上	这	寒冷的	水晶	的	科库图斯	,	在	哪个	叛徒	戳	喜欢	吸管	在	玻璃	.

我们踏在冰冷的科库托斯水晶上，叛徒像玻璃杯里的吸管一样粘在上面。

['aʊər; ɑːr] [fʊt] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bɑːkə] .

Our	foot	strikes	against	the	head	of	Bocca	.
我们的	脚	罢工	反对	这	头	的	博卡	.

我们的脚踢到了博卡的头。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	will	not	tell	us	his	name	,
他	将要	不是	告诉	我们	他的	姓名	,

他不肯告诉我们他的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [her] [ɪn] ['hændfulz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [skʌl] .

and	we	tear	the	hair	in	handfuls	from	the	screaming	skull	.
和	我们	撕	这	头发	在	一把	从	这	尖叫	颅骨	.

我们从尖叫的头骨上一把一把地扯下头发。

[ɑːlbɜːiːgoʊ] [preɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Alberigo	prays	us	to	break	the	ice	upon	his	face	that	he	may	weep	a	little	.
阿尔贝里戈	祈祷	我们	到	休息	这	冰	之上	他的	脸	那	他	可能	哭泣	一个	小的	.

阿尔贝里戈恳求我们打破他脸上的冰，让他能流下几滴眼泪。

[wiː; wi] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

We	pledge	our	word	to	him	,
我们	保证	我们的	单词	到	他	,

我们向他发誓，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['doʊlərəs] [teɪl] [wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]['spoʊkən] ,

and	when	he	has	uttered	his	dolorous	tale	we	deny	the	word	that	we	have	spoken	,
和	什么时候	他	有	说出	他的	悲伤的	故事	我们	否定	这	单词	那	我们	有	说	,

当他诉说完悲惨的故事后，我们却否认自己说过的话。

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [sʌtʃ] ['kruːəlti] ['biːɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ɪn'diːd] ,

and	pass	from	him	;	such	cruelty	being	courtesy	indeed	,
和	经过	从	他	;	这样的	残酷	存在	礼貌	的确	,

然后离开他；这种残忍，实际上也是一种礼貌。

[fɔːr; fər] [huː] [mɔːr] [beɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'demd] [ʌv; əv][gɑːd] ?

for	who	more	base	than	he	who	has	mercy	for	the	condemned	of	God	?
为了	WHO	更多的	根据	比	他	WHO	有	怜悯	为了	这	谴责	的	上帝	?

还有谁比怜悯上帝所定罪之人更卑鄙呢?

[ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] ['luːsɪfər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld] [kraɪst] ,

In	the	jaws	of	Lucifer	we	see	the	man	who	sold	Christ	,
在	这	下颚	的	路西法	我们	看	这	男人	WHO	卖	基督	,

在路西法的魔爪下，我们看到了那个出卖基督的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]['luːsɪfər][ðə; ði][men] [huː] [sluː] ['sizər] .

and	in	the	jaws	of	Lucifer	the	men	who	slew	Cæsar	.
和	在	这	下颚	的	路西法	这	男人	WHO	一万	凯撒	.

而那些杀害凯撒的人，却落入了路西法的魔爪。

[wiː; wi]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bɪ'hoʊld][ðə; ði][stɑːrz] . — [ðə; ði]['krɪtɪk][æz; əz]

We	tremble	,	and	come	forth	to	re	-	behold	the	stars	.	—	The	Critic	as
我们	颤抖	,	和	来	前进	到	关于	-	看哪	这	明星	.	—	这	评论家	作为

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

我们战栗着，走出来重新仰望星空。——《批评家作为艺术家》

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs]

THE	LIMITATIONS	OF	GENIUS
这	限制	的	天才

天才的局限性

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

The	appeal	of	all	Art	is	simply	to	the	artistic	temperament	.
这	上诉	的	全部	艺术	是	简单地	到	这	艺术	气质	.

所有艺术的魅力都在于迎合人们的艺术气质。

[ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [ə'dres] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

Art	does	not	address	herself	to	the	specialist	.
艺术	做	不是	地址	她自己	到	这	专家	.

艺术本身并不面向专家。

[hɜːr; hər] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn]

Her	claim	is	that	she	is	universal	,	and	that	in	all	her	manifestations	she	is	one
她	宣称	是	那	她	是	普遍的	,	和	那	在	全部	她	表现	她	是	一

.

:
.

她声称自己是普遍存在的，并且在她所有的化身中都是一体的。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Indeed	,	so	far	from	its	being	true	that	the	artist	is	the	best	judge	of	art	,
的确	,	所以	远的	从	它是	存在	真的	那	这	艺术家	是	这	最好的	法官	的	艺术	,

事实上，艺术家并非艺术的最佳评判者，这种说法远非如此。

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['ɑːrtɪst][kæn; kən] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ,

a	really	great	artist	can	never	judge	of	other	people's	work	at	all	,
一个	真的	伟大的	艺术家	能	绝不	法官	的	其他	人们的	工作	在	全部	,

真正伟大的艺术家永远不可能评判他人的作品。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] , [ɪn][fækt] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	can	hardly	,	in	fact	,	judge	of	his	own	.
和	能	几乎	,	在	事实	,	法官	的	他的	自己的	.

事实上，他自己也很难做出判断。

[ðæt] ['veri] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

That	very	concentration	of	vision	that	makes	a	man	an	artist	,
那	非常	专注	的	想象	那	制作	一个	男人	一个	艺术家	,

正是那种专注的目光，造就了艺术家。

['limits][baɪ][ɪts] [ʃɪr] [ɪn'tensəti] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

limits	by	its	sheer	intensity	his	faculty	of	fine	appreciation	.
限制	经过	它是	透明	强度	他的	学院	的	美好的	欣赏	.

其强烈的强度限制了他的敏锐鉴赏能力。

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm]['blaɪndli][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [goʊl] .

The	energy	of	creation	hurries	him	blindly	on	to	his	own	goal	.
这	活力	的	创建	匆忙	他	盲目地	在	到	他的	自己的	目标	.

创造的能量驱使他盲目地朝着自己的目标前进。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	wheels	of	his	chariot	raise	the	dust	as	a	cloud	around	him	.
这	车轮	的	他的	战车	增加	这	灰尘	作为	一个	云	大约	他	.

他的战车车轮扬起的尘土如同云雾般笼罩着他。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	gods	are	hidden	from	each	other	.
这	神	是	隐	从	每个	其他	.

众神彼此隐匿。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['wɜ:ʃɪpə] .

They	can	recognise	their	worshippers	.
他们	能	认出	他们的	信徒	.

他们能够认出自己的信徒。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . . .

That	is	all	.	.	.
那	是	全部	.	.	.

就这些了.....

['wə:dzwə(:)θ] [sɔ:] [ɪn] [en'dɪmiən] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʃeli] ,

Wordsworth	saw	in	Endymion	merely	a	pretty	piece	of	Paganism	,	and	Shelley	,
华兹华斯	锯	在	恩底弥翁	仅仅	一个	漂亮的	片	的	异教	,	和	雪莱	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] ,

with	his	dislike	of	actuality	,
和	他的	不喜欢	的	现实	,

华兹华斯认为《恩底弥翁》不过是异教的一种华丽形式，而雪莱则厌恶现实。

[wʌz; wəz] [def] [tu:; tə] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['mesɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ɪts] [fɔ:rm] , [ænd; ənd]['baɪrən] ,

was	deaf	to	Wordsworth's	message	,	being	repelled	by	its	form	,	and	Byron	,
曾是	聋	到	华兹华斯的	信息	,	存在	排斥	经过	它是	形式	,	和	拜伦	,

拜伦对华兹华斯的寓意充耳不闻，对其形式感到反感，而拜伦本人也是如此。

[ðæt] [greɪt] ['pæʃənət] ['hju:mən] [ˌɪnkəm'pli:t] ['kri:tʃər] ,

that	great	passionate	human	incomplete	creature	,
那	伟大的	热情的	人类	未完成	生物	,

那个伟大而充满激情却又不完整的人类生物，

[kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] ['ni:ðər] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [nɔ:r][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

could	appreciate	neither	the	poet	of	the	cloud	nor	the	poet	of	the	lake	,
可以	欣赏	两者都不	这	诗人	的	这	云	也不	这	诗人	的	这	湖	,

既欣赏不了云的诗人，也欣赏不了湖的诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ki:ts] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	wonder	of	Keats	was	hidden	from	him	.
和	这	想知道	的	济慈	曾是	隐	从	他	.

济慈的奇妙之处对他来说是隐藏的。

[ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə] [sɑ:fəkəli:z] .

The	realism	of	Euripides	was	hateful	to	Sophokles	.
这	现实主义	的	欧里庇得斯	曾是	可恶	到	索福克勒斯	.

索福克勒斯对欧里庇得斯的现实主义深恶痛绝。

[ðoʊz] ['drɑ:pɪŋz] [ʌv; əv][wɔ:rm] [terz] [hæd; həd][noʊ]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Those	droppings	of	warm	tears	had	no	music	for	him	.
那些	粪	的	温暖的	眼泪	有	不	音乐	为了	他	.

那些温暖的泪珠对他来说没有音乐。

['mɪltən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meθəd]

Milton	,	with	his	sense	of	the	grand	style	,	could	not	understand	the	method
米尔顿	,	和	他的	感觉	的	这	盛大	风格	,	可以	不是	理解	这	方法

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

of	Shakespeare	,
的	莎士比亚	,

弥尔顿崇尚宏大的风格，因此无法理解莎士比亚的创作手法。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][sɜ:r]['dʒɔʃwə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

any	more	than	could	Sir	Joshua	the	method	of	Gainsborough	.
任何	更多的	比	可以	先生	约书亚	这	方法	的	盖恩斯伯勒	.

就像约书亚爵士无法掌握庚斯博罗的方法一样。

[bæd]['ɑ:rtɪsts] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [wɜ:rk] .

Bad	artists	always	admire	each	other's	work	.
坏的	艺术家	总是	钦佩	每个	其他的	工作	.

水平不高的艺术家总是互相欣赏对方的作品。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] .

They	call	it	being	large	-	minded	and	free	from	prejudice	.
他们	称呼	它	存在	大的	-	有思想	和	自由的	从	偏见	.

他们称之为胸襟宽广、不带偏见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tru:li] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [laɪf] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] , [ɔ:r] ['bju:ti] ['fæʃnd] ,

But	a	truly	great	artist	cannot	conceive	of	life	being	shown	,	or	beauty	fashioned	,
但	一个	真的	伟大的	艺术家	不能	构想	的	生活	存在	所示	,	或者	美丽	造型	,

但真正伟大的艺术家无法想象将生活展现出来，或将美塑造出来。

['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

under	any	conditions	other	than	those	that	he	has	selected	.
在下面	任何	状况	其他	比	那些	那	他	有	已选	.

除了他所选择的条件之外，在任何其他条件下。

[kri'eɪʃ(ə)n] [im'plɔiz] [ɔ:l] [ɪts]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [sfɪr] .

Creation	employs	all	its	critical	faculty	within	its	own	sphere	.
创建	雇佣	全部它是		批判的	学院	之内	它是自己的		领域	.

造物在其自身领域内运用其全部批判能力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ʌðər] .

It	may	not	use	it	in	the	sphere	that	belongs	to	others	.
它	可能	不是	使用	它	在	这	领域	那	属于	到	其他的	.

它可能不会在属于他人的领域内使用它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [dʒʌdʒ]

It	is	exactly	because	a	man	cannot	do	a	thing	that	he	is	the	proper	judge
它	是	确切地	因为	一个	男人	不能	做	一个	事物	那	他	是	这	恰当的	法官

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]['ɑ:rtɪst] .

of	it	.	—	The	Critic	as	Artist	.
的	它	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

正因为一个人不能做某件事，所以他才是这件事的合适评判者。——《批评家作为艺术家》

['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['bækgraʊnd]

WANTED	A	NEW	BACKGROUND
通缉	一个	新的	背景

想要一个新的背景

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [stɜ:r][ˌju: 'es] [naʊ] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['i:ðər] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:]

He	who	would	stir	us	now	by	fiction	must	either	give	us	an	entirely	new
他	WHO	会	搅拌	我们	现在	经过	小说	必须	任何一个	给	我们	一个	完全	新的

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

如今想要用小说来激发我们情感的人，要么必须给我们提供一个全新的背景，要么必须

[ɔːr] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] ['wɜːrkɪŋz] .

or	reveal	to	us	the	soul	of	man	in	its	innermost	workings	.
或者	揭示	到	我们	这	灵魂	的	男人	在	它是	最内层	运作	.

或者向我们揭示人类灵魂最内在的运作方式。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ]['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

The	first	is	for	the	moment	being	done	for	us	by	Mr	.	Rudyard	Kipling	.
这	第一的	是	为了	这	片刻	存在	完毕	为了	我们	经过	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	.

第一件事目前由鲁德亚德·吉卜林先生为我们完成。

[æz; əz][wʌn] [tɜːrnz]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

As	one	turns	over	the	pages	of	his	Plain	Tales	from	the	Hills	,
作为	一	转弯	超过	这	页面	的	他的	清楚的	故事	从	这	丘陵	,

翻开他那本《山间寻常故事集》时，

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ʌndər][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ['riːdɪŋ] [laɪf][baɪ][suː'pɜːrb] ['flæʃɪz]

one	feels	as	if	one	were	seated	under	a	palm	-	tree	reading	life	by	superb	flashes
一	感觉	作为	如果	一	是	坐着	在下面	一个	棕榈	-	树	阅读	生活	经过	高超	闪光灯

[ʌv; əv] [vʌl'gærəti] .

of	vulgarity	.
的	粗俗	.

感觉就像坐在棕榈树下，透过精彩的庸俗片段阅读人生。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] ['dæz(ə)l] [wʌnz] [aɪz] .

The	bright	colours	of	the	bazaars	dazzle	one's	eyes	.
这	明亮的	颜色	的	这	集市	炫	一个人的	眼睛	.

集市上鲜艳的色彩令人眼花缭乱。

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] , ['sekənd] - [reɪt] ['æŋgloʊ] - ['indiəns][ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	jaded	,	second	-	rate	Anglo	-	Indians	are	in	exquisite	incongruity	with	their
这	厌倦	,	第二	-	速度	盎格鲁	-	印度人	是	在	精美的	不协调	和	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这些厌世的、二流的英印混血儿与周围环境形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [mɪr] [læk] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] ['gɪvz] [æn; ən] [ɑːd] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['riːəlɪzəm][tuː; tə]

The	mere	lack	of	style	in	the	story	-	teller	gives	an	odd	journalistic	realism	to
这	仅仅	缺少	的	风格	在	这	故事	-	出纳员	给予	一个	奇怪的	新闻	现实主义	到

[wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] .

what	he	tells	us	.
什么	他	讲述	我们	.

叙述者缺乏文采，反而使他所讲述的内容具有一种奇特的、新闻式的真实感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː]

From	the	point	of	view	of	literature	Mr	.	Kipling	is	a	genius	who
从	这	观点	的	看法	的	文学	先生	.	吉卜林	是	一个	天才	WHO

[drɑːps][hɪz; ɪz] ['æspərət] .

drops	his	aspirates	.
滴	他的	抽吸物	.

从文学角度来看，吉卜林先生是一位天才，但他放弃了自己的抱负。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

From	the	point	of	view	of	life	,
从	这	观点	的	看法	的	生活	,

从人生的角度来看，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [noʊz] [vʌl'gærəti] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn][hæz; həz]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	a	reporter	who	knows	vulgarity	better	than	any	one	has	ever	known	it	.
他	是	一个	记者	WHO	知道	粗俗	更好的	比	任何	一	有	曾经	已知	它	.

他是一位比任何人都更了解粗俗语言的记者。

['dɪkɪnz] [nuː] [ɪts] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːmədi] .

Dickens	knew	its	clothes	and	its	comedy	.
狄更斯	知道	它是	衣服	和	它是	喜剧	.

狄更斯了解当时的服饰和喜剧。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [noʊz] [ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪriəsnəs] .

Mr	.	Kipling	knows	its	essence	and	its	seriousness	.
先生	.	吉卜林	知道	它是	本质	和	它是	严肃	.

吉卜林先生深知它的本质和严肃性。

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] ['mɑːrvələs]

He	is	our	first	authority	on	the	second	-	rate	,	and	has	seen	marvellous
他	是	我们的	第一的	权威	在	这	第二	-	速度	,	和	有	已见	奇妙

[θɪŋz] [θruː] ['kiːˌhəʊlz] ,

things	through	keyholes	,
事物	通过	钥匙孔	,

他是我们研究二流作品的权威，并且透过钥匙孔看到了许多奇妙的事物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bækˌgraʊndz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

and	his	backgrounds	are	real	works	of	art	.
和	他的	背景	是	真实的	作品	的	艺术	.

他的背景画作堪称真正的艺术品。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [ɪz]

As	for	the	second	condition	,	we	have	had	Browning	,	and	Meredith	is
作为	为了	这	第二	状况	,	我们	有	有	勃朗宁	,	和	梅雷迪思	是

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

至于第二个条件，我们已经有了勃朗宁，梅雷迪思也和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

But	there	is	still	much	to	be	done	in	the	sphere	of	introspection	.
但	那里	是	仍然	很多	到	是	完毕	在	这	领域	的	内省	.

但在内省领域，仍有许多工作要做。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['mɔːrbɪd] .

People	sometimes	say	that	fiction	is	getting	too	morbid	.
人们	有时	说	那	小说	是	获得	也	病态的	.

人们有时说小说变得越来越病态。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['mɔːrbɪd] [ɪ'nʌf] .

As	far	as	psychology	is	concerned	,	it	has	never	been	morbid	enough	.
作为	远的	作为	心理学	是	担心的	,	它	有	绝不	到过	病态的	足够的	.

就心理学而言，它从来都不够病态。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

We	have	merely	touched	the	surface	of	the	soul	,	that	is	all	.
我们	有	仅仅	感动	这	表面	的	这	灵魂	,	那	是	全部	.

我们仅仅触及了灵魂的表面，仅此而已。

[ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪvəri] [sel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [θɪŋz] [mɔːr] ['mɑːrvələs]

In	one	single	ivory	cell	of	the	brain	there	are	stored	away	things	more	marvellous
在	一	单身的	象牙	细胞	的	这	脑	那里	是	存储	离开	事物	更多的	奇妙

[ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ,

and	more	terrible	than	even	they	have	dreamed	of	,
和	更多的	糟糕的	比	甚至	他们	有	梦见	的	,

在大脑的一个象牙细胞里，储存着比他们梦寐以求的还要奇妙和可怕的事物。

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [lə] [ruːʒ] [et] [lə] [nwɑːr] ,

who	,	like	the	author	of	Le	Rouge	et	le	Noir	,
WHO	,	喜欢	这	作者	的	乐	胭脂	等	勒	黑色电影	,

他就像《红与黑》的作者一样，

[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [soʊl] ['ɪntuː] [ɪts] [moʊst] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

have	sought	to	track	the	soul	into	its	most	secret	places	,
有	寻求	到	追踪	这	灵魂	进入	它是	最多	秘密	地方	,

曾试图追踪灵魂，直至其最隐秘的角落。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [kən'fes] [ɪts] ['dɪrɪst] [sɪnz] .

and	to	make	life	confess	its	dearest	sins	.
和	到	制作	生活	承认	它是	亲爱的	罪孽	.

让生命忏悔它最深的罪过。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌn'traɪd] ['bækˌgraʊndz] ,

Still	,	there	is	a	limit	even	to	the	number	of	untried	backgrounds	,
仍然	,	那里	是	一个	限制	甚至	到	这	数字	的	未经尝试	背景	,

然而，即使是未经尝试的背景数量也是有限的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

and	it	is	possible	that	a	further	development	of	the	habit	of	introspection
和	它	是	可能的	那	一个	更远	发展	的	这	习惯	的	内省

[meɪ] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [freʃ]

may	prove	fatal	to	that	creative	faculty	to	which	it	seeks	to	supply	fresh
可能	证明	致命的	到	那	有创造力的	学院	到	哪个	它	寻找	到	供应	新鲜的

[mə'tɪrɪəl] .

material	.
材料	.

而且，内省习惯的进一步发展可能会对创造力造成致命的打击，因为内省习惯旨在为创造力提供新的素材。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [duːmd] .

I	myself	am	inclined	to	think	that	creation	is	doomed	.
我	我	是	倾斜	到	思考	那	创建	是	注定失败	.

我本人倾向于认为创造注定要失败。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [tuː] ['prɪmətɪv] , [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .

It	springs	from	too	primitive	,	too	natural	an	impulse	.
它	弹簧	从	也	原始	,	也	自然的	一个	冲动	.

它源于一种过于原始、过于自然的冲动。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

it	is	certain	that	the	subject	-	matter	at	the	disposal	of	creation	is	always	diminishing	,
它	是	肯定	那	这	主题	-	事情	在	这	处理	的	创建	是	总是	减少	,

可以肯定的是，创作题材总是在不断减少。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn'kriːsɪz] ['deɪli] .

while	the	subject	-	matter	of	criticism	increases	daily	.
尽管	这	主题	-	事情	的	批评	增加	日常的	.

与此同时，批评的对象却与日俱增。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['ætitjuːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

There	are	always	new	attitudes	for	the	mind	,	and	new	points	of	view	.
那里	是	总是	新的	态度	为了	这	头脑	,	和	新的	积分	的	看法	.

人的思维方式和观点总是不断变化。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːrm] [ə'pɑːn] ['keɪɑːs] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [les] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [əd'vænsɪz] .

The	duty	of	imposing	form	upon	chaos	does	not	grow	less	as	the	world	advances	.
这	责任	的	气势磅礴	形式	之上	混乱	做	不是	生长	较少的	作为	这	世界	进展	.

随着世界的发展，规范混乱秩序的责任并没有减轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

There	was	never	a	time	when	Criticism	was	more	needed	than	it	is	now	.
那里	曾是	绝不	一个	时间	什么时候	批评	曾是	更多的	需要	比	它	是	现在	.

从来没有哪个时代比现在更需要批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ɪts] [miːnz] [ðæt] [hjuː'mænəti][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]

It	is	only	by	its	means	that	Humanity	can	become	conscious	of	the	point	at
它	是	仅有的	经过	它是	方法	那	人类	能	变得	有意识的	的	这	观点	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .

which	it	has	arrived	.	—	The	Critic	as	Artist	.
哪个	它	有	到达的	.	—	这	评论家	作为	艺术家	.

只有通过这种方式，人类才能意识到自己已经走到了哪一步。——《批评家作为艺术家》

[wɪ'ðaʊt] ['frʌnˌtiəz]

WITHOUT	FRONTIERS
没有	前沿

无国界

[goʊθ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]

Goethe	—	you	will	not	misunderstand	what	I	say	—	was	a	German	of	the
歌德	—	你	将要	不是	误解	什么	我	说	—	曾是	一个	德语	的	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

歌德——你不会误解我的意思——是德国人中的德国人。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [noʊ][mæn] [mɔːr] [soʊ] .

He	loved	his	country	—	no	man	more	so	.
他	喜爱	他的	国家	—	不	男人	更多的	所以	.

他热爱他的祖国——没有人比他更热爱祖国。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] .

Its	people	were	dear	to	him	;	and	he	led	them	.
它是	人们	是	亲爱的	到	他	;	和	他	引领	他们	.

他深爱那里的人民，并领导他们。

[jet] , [wen] [ðə; ði]['aɪərn] [huːf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['træmpld] [ə'pɑːn] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] , [hɪz; ɪz]

Yet	,	when	the	iron	hoof	of	Napoleon	trampled	upon	vineyard	and	cornfield	,	his
然而	,	什么时候	这	铁	蹄	的	拿破仑	践踏	之上	葡萄园	和	玉米地	,	他的

[lɪps][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

lips	were	silent	.
嘴唇	是	沉默的	.

然而，当拿破仑的铁蹄践踏葡萄园和玉米地时，他却保持沉默。

- [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [raɪt] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] ?

'	How	can	one	write	songs	of	hatred	without	hating	?
-	如何	能	一	写	歌曲	的	仇恨	没有	憎恨	?

“一个人若没有仇恨，怎能写出充满仇恨的歌曲？”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɛkərmən] , - [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

'	he	said	to	Eckermann	,	'	and	how	could	I	,	to	whom	culture	and
-	他	说	到	埃克曼	,	-	和	如何	可以	我	,	到	谁	文化	和

['bɑːrbərɪzəm][ɑːr; ər][ə'loʊn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

barbarism	are	alone	of	importance	,
野蛮	是	独自的	的	重要性	,

他对埃克曼说：“我怎么可能呢？对我而言，文化和野蛮才是最重要的。”

[heɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

hate	a	nation	which	is	among	the	most	cultivated	of	the	earth	and	to	which
恨	一个	国家	哪个	是	之中	这	最多	栽培	的	这	地球	和	到	哪个

[aɪ] [oʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?

I	owe	so	great	a	part	of	my	own	cultivation	?
我	欠	所以	伟大的	一个	部分	的	我的	自己的	栽培	?

憎恨一个世界上最文明的国家之一，而我自身的文明发展很大程度上要归功于这个国家?

\- [ðɪs] [noʊt] , ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][baɪ] [goʊθ] [fɜːrst] , [wɪl] [bɪ'kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

'	This	note	,	sounded	in	the	modern	world	by	Goethe	first	,	will	become	,	I	think	,
-	这	笔记	,	听起来	在	这	现代的	世界	经过	歌德	第一的	,	将要	变得	,	我	思考	,

“我认为，歌德首先在现代世界发出的这个声音，将会成为……”

[ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	starting	point	for	the	cosmopolitanism	of	the	future	.
这	开始	观点	为了	这	世界主义	的	这	未来	.

这是未来世界主义的起点。

['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [reɪs] - ['predʒudisiz] ,

Criticism	will	annihilate	race	-	prejudices	,
批评	将要	歼灭	种族	-	偏见	,

批评将消除种族偏见。

[baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts][fɔːrmz] .

by	insisting	upon	the	unity	of	the	human	mind	in	the	variety	of	its	forms	.
经过	坚持	之上	这	统一	的	这	人类	头脑	在	这	种类	的	它是	表格	.

通过强调人类心灵在各种形式中的统一性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	we	are	tempted	to	make	war	upon	another	nation	,
如果	我们	是	受诱惑	到	制作	战争	之上	其他	国家	,

如果我们受到诱惑而想要对另一个国家发动战争，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌltʃər] ,

we	shall	remember	that	we	are	seeking	to	destroy	an	element	of	our	own	culture	,
我们	将	记住	那	我们	是	寻求	到	破坏	一个	元素	的	我们的	自己的	文化	,

我们必须记住，我们正在试图摧毁我们自身文化的一个组成部分。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] .

and	possibly	its	most	important	element	.
和	可能	它是	最多	重要的	元素	.

或许也是其中最重要的因素。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

As	long	as	war	is	regarded	as	wicked	,	it	will	always	have	its	fascination	.
作为	长的	作为	战争	是	认为	作为	邪恶	,	它	将要	总是	有	它是	魅力	.

只要战争被视为邪恶的，它就永远具有吸引力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['vʌlgər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

When	it	is	looked	upon	as	vulgar	,	it	will	cease	to	be	popular	.
什么时候	它	是	看起来	之上	作为	庸俗	,	它	将要	停止	到	是	受欢迎的	.

当它被视为庸俗时，它就会不再流行。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	change	will	of	course	be	slow	,	and	people	will	not	be	conscious	of	it	.
这	改变	将要	的	课程	是	慢的	,	和	人们	将要	不是	是	有意识的	的	它	.

这种变化当然会是缓慢的，人们也不会意识到它的存在。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɔːr] [ə'genst] [fræns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [proʊz] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

They	will	not	say	'	We	will	not	war	against	France	because	her	prose	is	perfect	,
他们	将要	不是	说	-	我们	将要	不是	战争	反对	法国	因为	她	散文	是	完美的	,

他们不会说“我们不会与法国开战，因为她的散文完美无瑕”，

- [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [heɪt] [ðə; ði][lænd] .

'	but	because	the	prose	of	France	is	perfect	,	they	will	not	hate	the	land	.
-	但	因为	这	散文	的	法国	是	完美的	,	他们	将要	不是	恨	这	土地	.

但因为法国的散文完美无瑕，所以他们不会憎恨这片土地。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [baɪnd] ['jʊrəp] [tə'geðər] [ɪn][bɑːndz][fɑːr]['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

Intellectual	criticism	will	bind	Europe	together	in	bonds	far	closer	than	those	that
知识分子	批评	将要	绑定	欧洲	一起	在	债券	远的	更近	比	那些	那

[kæn; kən][biː; bi] ['fɔrdʒd] [baɪ] ['ʃɑːpmən] [ɔːr] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

can	be	forged	by	shopman	or	sentimentalist	.
能	是	锻造	经过	店员	或者	感伤主义者	.

理性的批判将使欧洲更加紧密地团结在一起，这种团结远比商贩或感伤主义者所能建立的要紧密得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] [æz; əz]

It	will	give	us	the	peace	that	springs	from	understanding	.	—	The	Critic	as
它	将要	给	我们	这	和平	那	弹簧	从	理解	.	—	这	评论家	作为

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

它将带给我们理解带来的平静。——《批评家作为艺术家》

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

THE	POETRY	OF	ARCHÆOLOGY
这	诗	的	考古学

考古学的诗篇

- [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - [sʌm; səm] ['wɜkmən] [dɪgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] [keɪm]

Infessura	tells	us	that	in	1485	some	workmen	digging	on	the	Appian	Way	came
-	讲述	我们	那	在	-	一些	工人	挖掘	在	这	Appian	方式	来了

[ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld]['roʊmən] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] - ['dʒuːliə] ,

across	an	old	Roman	sarcophagus	inscribed	with	the	name	'	Julia	,
穿过	一个	老的	罗马	石棺	铭文	和	这	姓名	-	朱莉娅	,

《Infessura》告诉我们，1485年，一些工人在阿庇亚古道上挖掘时，发现了一个古老的罗马石棺，上面刻着“Julia”的名字。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] .

daughter	of	Claudius	.
女儿	的	克劳狄乌斯	.

克劳狄乌斯的女儿。

- [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfər] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['mɑːrb(ə)l] [wuːm] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	On	opening	the	coffer	they	found	within	its	marble	womb	the	body	of	a	beautiful
-	在	开幕	这	保险箱	他们	成立	之内	它是	大理石	子宫	这	身体	的	一个	美丽的

[gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

girl	of	about	fifteen	years	of	age	,
女孩	的	关于	十五	年	的	年龄	,

“打开箱子后，他们在大理石棺材里发现了一具大约十五岁美丽少女的尸体。”

[prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] - [skɪl] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [taɪm] .

preserved	by	the	embalmer's	skill	from	corruption	and	the	decay	of	time	.
保存完好	经过	这	-	技能	从	腐败	和	这	衰变	的	时间	.

凭借防腐师的精湛技艺，使其免于腐朽和时间的侵蚀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf]['oʊpən] , [hɜːr; hər] [her] ['rɪpld] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][krɪsp] ['kɜːrlɪŋ] [goʊld] ,

Her	eyes	were	half	open	,	her	hair	rippled	round	her	in	crisp	curling	gold	,
她	眼睛	是	一半	打开	,	她	头发	涟漪	圆形的	她	在	脆	冰壶	金子	,

她双眼半睁，一头金色卷发在她周身飘动，卷曲蓬松。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːk] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	from	her	lips	and	cheek	the	bloom	of	maidenhood	had	not	yet
和	从	她	嘴唇	和	脸颊	这	盛开	的	少女时代	有	不是	然而

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

她嘴唇和脸颊上还未褪去少女的娇嫩。

[bɔːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kʌlt] ,

Borne	back	to	the	Capitol	,	she	became	at	once	the	centre	of	a	new	cult	,
出生	后退	到	这	国会大厦	,	她	成为	在	一次	这	中心	的	一个	新的	邪教	,

被带回国会大厦后，她立刻成为一个新的邪教组织的中心人物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kraʊdɪd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]

and	from	all	parts	of	the	city	crowded	pilgrims	to	worship	at	the
和	从	全部	部分	的	这	城市	挤	朝圣者	到	崇拜	在	这

['wʌndərf(ə)l] [ʃraɪn] ,

wonderful	shrine	,
精彩的	神社	,

来自城市各个角落的朝圣者蜂拥而至，前来这座宏伟的神殿膜拜。

[tɪl] [ðə; ði][poʊp] ,

till	the	Pope	,
直到	这	教皇	,

直到教皇，

[fiərɪŋ] [lest] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]['peɪgən] [tuːm] [maɪt]

fearing	lest	those	who	had	found	the	secret	of	beauty	in	a	Pagan	tomb	might
害怕	免得	那些	WHO	有	成立	这	秘密	的	美丽	在	一个	异教徒	墓	可能

[fər'get] [wʌt] ['siːkrɪts] - [rʌf] [ænd; ənd] [rɑːk] - [hjuːn] ['seplkər] [kən'teɪnd] ,

forget	what	secrets	Judæa's	rough	and	rock	-	hewn	sepulchre	contained	,
忘记	什么	秘密	-	粗糙的	和	岩石	-	凿	坟墓	包含	,

他们担心那些在异教徒陵墓中发现了美的秘密的人，会忘记犹太粗糙的岩石墓穴中蕴藏着怎样的秘密。

[hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi] [kən'veid] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] ['berid] .

had	the	body	conveyed	away	by	night	,	and	in	secret	buried	.
有	这	身体	传递	离开	经过	夜晚	,	和	在	秘密	埋葬	.

趁着夜色将尸体运走，秘密埋葬。

['ledʒənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Legend	though	it	may	be	,
传奇	尽管	它	可能	是	,

虽然这只是个传说，

[jet] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	the	story	is	none	the	less	valuable	as	showing	us	the	attitude	of	the
然而	这	故事	是	没有任何	这	较少的	有价值的	作为	显示	我们	这	态度	的	这

['renəsɑːns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [æn'tiːk] [wɜːrld] .

Renaissance	towards	the	antique	world	.
复兴	向	这	古董	世界	.

然而，这个故事仍然很有价值，因为它向我们展示了文艺复兴时期对古代世界的态度。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ;

Archæology	to	them	was	not	a	mere	science	for	the	antiquarian	;
考古学	到	他们	曾是	不是	一个	仅仅	科学	为了	这	古玩	;

在他们看来，考古学不仅仅是古物研究者的科学；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][draɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	was	a	means	by	which	they	could	touch	the	dry	dust	of	antiquity	into	the
它	曾是	一个	方法	经过	哪个	他们	可以	触碰	这	干燥	灰尘	的	古代	进入	这

['veri] [breθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] ,

very	breath	and	beauty	of	life	,
非常	气息	和	美丽	的	生活	,

这是一种让他们能够将古代的尘埃融入生命的气息和美丽之中的方式。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [waɪn] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] [fɔːrmz] [ðæt] [els] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld]

and	fill	with	the	new	wine	of	romanticism	forms	that	else	had	been	old
和	充满	和	这	新的	葡萄酒	的	浪漫主义	表格	那	别的	有	到过	老的

[ænd; ənd] ['aʊtwɔːrn] .

and	outworn	.
和	过时的	.

并用浪漫主义的新酒来填满那些原本陈旧过时的形式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [niːkoʊlə] [piː'sɑːnoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːntɛgnəz] - ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['sizər] ,

From	the	pulpit	of	Niccola	Pisano	down	to	Mantegna's	-	Triumph	of	Cæsar	,
从	这	讲坛	的	尼科拉	皮萨诺	向下	到	曼特尼亚的	-	胜利	的	凯撒	,

从尼科拉·皮萨诺的讲坛到曼特尼亚的《凯撒的凯旋》，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['selini] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['frænsɪs] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt]

-	and	the	service	Cellini	designed	for	King	Francis	,	the	influence	of	this	spirit
-	和	这	服务	切利尼	设计	为了	国王	弗朗西斯	,	这	影响	的	这	精神

[kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ;

can	be	traced	;
能	是	追踪	;

从切利尼为弗朗西斯国王设计的餐具中，可以追溯到这种精神的影响；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [aːts] — [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ə'restɪd]

nor	was	it	confined	merely	to	the	immobile	arts	—	the	arts	of	arrested
也不	曾是	它	受限	仅仅	到	这	不动	艺术	—	这	艺术	的	被捕

['muːvmənt] — [bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] - -

movement	—	but	its	influence	was	to	be	seen	also	in	the	great	Græco	-
移动	—	但	它是	影响	曾是	到	是	已见	还	在	这	伟大的	-	-

['roʊmən] [mæsks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Roman	masques	which	were	the	constant	amusement	of	the	gay	courts	of	the
罗马	面具	哪个	是	这	持续的	娱乐	的	这	同性恋	法院	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它的影响不仅限于静态艺术——静止的艺术——而且在伟大的希腊罗马假面舞剧中也能看到，这些假面舞剧是当时宫廷娱乐的常客。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːmp] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bɪg]

and	in	the	public	pomps	and	processions	with	which	the	citizens	of	big
和	在	这	民众	盛大仪式	和	游行	和	哪个	这	公民	的	大的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [taʊnz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ;

commercial	towns	were	wont	to	greet	the	princes	that	chanced	to	visit	them	;
商业的	城镇	是	惯于	到	迎接	这	王子们	那	偶然	到	访问	他们	;

在大型商业城镇的市民们迎接偶然到访的王子时，会举行盛大的公开仪式和游行；

['pædʒənt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

pageants	,	by	the	way	,
选美比赛	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，选美比赛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [lɑːrdʒ] [prɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

which	were	considered	so	important	that	large	prints	were	made	of	them
哪个	是	经过考虑的	所以	重要的	那	大的	印刷	是	制成	的	他们

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]

and	published	—	a	fact	which	is	a	proof	of	the	general	interest	at	the
和	已发布	—	一个	事实	哪个	是	一个	证明	的	这	一般的	兴趣	在	这

[taɪm] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] . — [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['mæsks] .

time	in	matters	of	such	kind	.	—	The	Truth	of	Masks	.
时间	在	事情	的	这样的	种类	.	—	这	真相	的	面具	.

这些照片被认为非常重要，以至于人们将它们放大印刷出版——这一事实证明了当时人们对这类事情普遍感兴趣。——《面具的真相》

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

THE	ART	OF	ARCHÆOLOGY
这	艺术	的	考古学

考古学的艺术

[ɪn'diːd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪz]['oʊnli] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] .

Indeed	archæology	is	only	really	delightful	when	transfused	into	some	form	of	art	.
的确	考古学	是	仅有的	真的	愉快	什么时候	输血	进入	一些	形式	的	艺术	.

事实上，只有当考古学融入某种艺术形式时，它才能真正令人着迷。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [s'kɒləz] ,

I	have	no	desire	to	underrate	the	services	of	laborious	scholars	,
我	有	不	欲望	到	低估	这	服务	的	费力的	学者们	,

我无意低估勤奋学者的贡献。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][juːz] [kiːts] [meɪd] [ʌv; əv] - ['dɪkʃəneri] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['vælјuː]

but	I	feel	that	the	use	Keats	made	of	Lemprière's	Dictionary	is	of	far	more	value
但	我	感觉	那	这	使用	济慈	制成	的	-	字典	是	的	远的	更多的	价值

[tuː; tə][ɟuː 'es][ðæn; ðən] [prə'fesər] [mæks] ['mɪlərz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'θɑːlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ]

to	us	than	Professor	Max	Müller's	treatment	of	the	same	mythology	as	a
到	我们	比	教授	最大限度	穆勒的	治疗	的	这	相同的	神话	作为	一个

[dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

disease	of	language	.
疾病	的	语言	.

但我认为济慈对伦普里埃词典的运用，比马克斯·穆勒教授将同一神话视为语言疾病的处理方式，对我们来说更有价值。

['betər] [en'dɪmiən] [ðæn; ðən] ['eni] ['θiːəri] , [haʊ'evər] [saʊnd] , [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

Better	Endymion	than	any	theory	,	however	sound	,	or	,	as	in	the	present	instance	,
更好的	恩底弥翁	比	任何	理论	,	然而	声音	,	或者	,	作为	在	这	展示	实例	,

比任何理论都更像恩底弥翁，无论这些理论多么合理，或者，就像现在这种情况一样。

[ˌʌn'saʊnd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['ædʒɪktɪvz] !

unsound	,	of	an	epidemic	among	adjectives	!
不健全	,	的	一个	流行性	之中	形容词	!

不健全，形容词中出现了流行病!

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ʌv; əv] [pɪrənəsəs] [bʊk] [ɑːn] [veisis] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	who	does	not	feel	that	the	chief	glory	of	Piranesi's	book	on	Vases	is	that	it
和	WHO	做	不是	感觉	那	这	首席	荣耀	的	皮拉内西的	书	在	花瓶	是	那	它

[geɪv] [kiːts] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [oʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['griːʃn] [ɜːrn] - ?

gave	Keats	the	suggestion	for	his	'	Ode	on	a	Grecian	Urn	'	?
给予	济慈	这	建议	为了	他的	-	颂	在	一个	希腊	瓮	-	?

谁不认为皮拉内西的《花瓶论》最大的荣耀在于它给了济慈创作《希腊古瓮颂》的灵感呢?

[ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt]['oʊnli] , [kæn; kən] [meɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Art	,	and	art	only	,	can	make	archæology	beautiful	;
艺术	,	和	艺术	仅有的	,	能	制作	考古学	美丽的	;

只有艺术才能使考古学变得美丽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ætrɪk] [ɑ:rt][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][mo͡ʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][mo͡ʊst] ['vɪvɪdli] ,

and	the	theatric	art	can	use	it	most	directly	and	most	vividly	,
和	这	戏剧性的	艺术	能	使用	它	最多	直接地	和	最多	生动地	,

戏剧艺术可以最直接、最生动地运用它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kəm'baɪn] [ɪn][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf]

for	it	can	combine	in	one	exquisite	presentation	the	illusion	of	actual	life
为了	它	能	结合	在	一	精美的	推介会	这	错觉	的	实际的	生活

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ri:əl] [wɜ:rld] .

with	the	wonder	of	the	unreal	world	.
和	这	想知道	的	这	虚幻	世界	.

因为它可以将真实生活的幻觉与非真实世界的奇妙完美地结合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][vɪ'tru:vi:əs] ;

But	the	sixteenth	century	was	not	merely	the	age	of	Vitruvius	;
但	这	第十六	世纪	曾是	不是	仅仅	这	年龄	的	维特鲁威	;

但十六世纪不仅仅是维特鲁威的时代；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][vɛ'tʃɛli:oʊ]['ɔ:lsoʊ] .

it	was	the	age	of	Vecellio	also	.
它	曾是	这	年龄	的	韦切利奥	还	.

那也是韦切利奥的时代。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [si:mz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ɪts]

Every	nation	seems	suddenly	to	have	become	interested	in	the	dress	of	its
每一个	国家	似乎	突然	到	有	变得	感兴趣的	在	这	裙子	的	它是

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

每个国家似乎突然都对邻国的穿着产生了兴趣。

['jʊrəp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [oʊn] [kloʊðz] ,

Europe	began	to	investigate	its	own	clothes	,
欧洲	开始	到	调查	它是	自己的	衣服	,

欧洲开始审视自身的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:stu:mz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

and	the	amount	of	books	published	on	national	costumes	is	quite	extraordinary	.
和	这	数量	的	图书	已发布	在	国家的	服装	是	相当	非凡的	.

关于民族服装的书籍出版数量相当惊人。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði]['njuərəmbə:g]['krɑ:nɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:]

At	the	beginning	of	the	century	the	Nuremberg	Chronicle	,	with	its	two
在	这	开始	的	这	世纪	这	纽伦堡	编年史	,	和	它是	二

['θaʊz(ə)nd] [ˌilə'streiʃəns] ,

thousand	illustrations	,
千	插图	,

世纪初，《纽伦堡编年史》及其两千幅插图，

[ri:tʃt] [ɪts] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪ'dɪʃnz]

reached	its	fifth	edition	,	and	before	the	century	was	over	seventeen	editions
达到	它是	第五	版	,	和	前	这	世纪	曾是	超过	十七	版本

[wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] ['mʌnstərz] [kɑ:z'mɑ:grəfi] .

were	published	of	Munster's	Cosmography	.
是	已发布	的	芒斯特的	宇宙学	.

《蒙斯特宇宙志》出版到第五版，在本世纪结束前，共出版了十七个版本。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - , [ʌv; əv][hæns]

Besides **these** **two** **books** **there** **were** **also** **the** **works** **of** **Michael** **Colyns** **,** **of** **Hans**

除了 这些 二 图书 那里 是 还 这 作品 的 迈克尔 - , 的 汉斯

['waɪgəl] ,

Weigel **,**

魏格尔 ,

除了这两本书之外，还有迈克尔·科林斯和汉斯·魏格尔的作品。

[ʌv; əv] [ə'mɑːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][vɛ'tʃɛliːoʊ] [hɪm'self] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] ,

of **Amman** **,** **and** **of** **Vecellio** **himself** **,** **all** **of** **them** **well** **illustrated** **,**

的 安曼 , 和 的 韦切利奥 他自己 , 全部 的 他们 出色地 插图 ,

安曼的，以及韦切利奥本人的，所有这些都有很好的插图。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn][vɛ'tʃɛliːoʊ] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tɪʃən] .

some **of** **the** **drawings** **in** **Vecellio** **being** **probably** **from** **the** **hand** **of** **Titian** **.**

一些 的 这 图画 在 韦切利奥 存在 大概 从 这 手 的 提香 .

《维切利奥》中的一些素描很可能是提香所作。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər]

Nor **was** **it** **merely** **from** **books** **and** **treatises** **that** **they** **acquired** **their**

也不 曾是 它 仅仅 从 图书 和 论文 那 他们 获得 他们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge **.**

知识 .

他们的知识并非仅仅来源于书籍和论文。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['trævə(l)] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The **development** **of** **the** **habit** **of** **foreign** **travel** **,** **the** **increased** **commercial**

这 发展 的 这 习惯 的 外国的 旅行 , 这 增加 商业的

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['kʌntriz] ,

intercourse **between** **countries** **,**

交往 之间 国家 ,

出国旅行习惯的养成，以及各国间日益频繁的商业往来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] ,

and **the** **frequency** **of** **diplomatic** **missions** **,**

和 这 频率 的 外交 任务 ,

以及外交使团的频率，

[geɪv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]

gave **every** **nation** **many** **opportunities** **of** **studying** **the** **various** **forms** **of** **contemporary**

给予 每一个 国家 许多 机会 的 学习 这 各种各样的 表格 的 当代的

[dres] .

dress **.**

裙子 .

为各国提供了许多研究当代各种服饰形式的机会。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm]

After **the** **departure** **from** **England** **,** **for** **instance** **,** **of** **the** **ambassadors** **from**

后 这 离开 从 英格兰 , 为了 实例 , 的 这 大使们 从

[ðə; ði] [zɑːr] ,

the **Czar** **,**

这 沙皇 ,

例如，在沙皇的使节离开英国之后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] ,

the **Sultan** **and** **the** **Prince** **of** **Morocco** **,**

这 苏丹 和 这 王子 的 摩洛哥 ,

苏丹和摩洛哥王子

['henri]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[geɪv]	['sevrəl]	[mæsks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ə'taɪər]	[ʌv; əv]
Henry	**the**	**Eighth**	**and**	**his**	**friends**	**gave**	**several**	**masques**	**in**	**the**	**strange**	**attire**	**of**
亨利	这	第八	和	他的	朋友们	给予	一些	面具	在	这	奇怪的	服装	的

[ðer; ðər]	['vɪzɪtər]	.
their	**visitors**	**.**
他们的	访客	.

亨利八世和他的朋友们装扮成来访者的奇特装束，表演了好几场假面舞会。

['leɪtər]	[ɑ:n]	['lʌndən]	[sɔ:]	,	[pər'hæps]	[tu:]	['ɔ:f(ə)n]	,	[ðə; ði]	['sɑ:mbər]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[kɔ:rt]
Later	**on**	**London**	**saw**	**,**	**perhaps**	**too**	**often**	**,**	**the**	**sombre**	**splendour**	**of**	**the**	**Spanish**	**Court**
之后	在	伦敦	锯	,	也许	也	经常	,	这	阴沉	辉煌	的	这	西班牙语	法庭

,
,
,

后来，伦敦或许过于频繁地目睹了西班牙宫廷那阴郁的辉煌。

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[keɪm]	['enˌvɔɪz]	[frʌm; frəm]	[ɔ:l]	[lændz]	,	[hu:z]	[dres]	,	['ʃeɪkspɪr]	[telz]
and	**to**	**Elizabeth**	**came**	**envoys**	**from**	**all**	**lands**	**,**	**whose**	**dress**	**,**	**Shakespeare**	**tells**
和	到	伊丽莎白	来了	使节	从	全部	土地	,	谁	裙子	,	莎士比亚	讲述

[ˌju: 'es]	,
us	**,**
我们	,

莎士比亚告诉我们，来自各国的使节都来到伊丽莎白面前，他们的衣着是这样的：

[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	['ɪnfluəns]	[ɑ:n]	['ɪŋglɪʃ]	['kɑ:stu:m]	.	—	[ðə; ði]	[tru:θ]	[ʌv; əv]	['mæsks]	.
had	**an**	**important**	**influence**	**on**	**English**	**costume**	**.**	**—**	**The**	**Truth**	**of**	**Masks**	**.**
有	一个	重要的	影响	在	英语	戏服	.	—	这	真相	的	面具	.

对英国服饰产生了重要影响。——《面具的真相》

['herəd]	['sʌpliənt]
HEROD	**SUPPLIANT**
希律王	请求者

希律求助者

[nɑ:n]	,	[nɑ:n]	,	['vu:]	[en i:]	[vu'leɪ]	['pɑ:]	['sɛlə]	.
Non	**,**	**non**	**,**	**vous**	**ne**	**voulez**	**pas**	**cela**	**.**
非	,	非	,	您	ne	你想	帕斯	塞拉	.

不，不，你不 Voulez pas cela。

['vu:]	[ˌem 'i:]	[daɪts]	['sɛlə]	[sœl'mɑ̃]	[pɔ:r]	[ˌem 'i:]	['lese 'fer]	[di:]	[lɑ:]	[peɪn]	,
Vous	**me**	**dites**	**cela**	**seulement**	**pour**	**me**	**faire**	**de**	**la**	**peine**	**,**
您	我	dites	塞拉	塞勒门	倒	我	公平	德	拉	佩恩	,

你我dites cela seulement pour me faire de la peine,

[pɑ:s]	[ˌkju ju 'i]	['dʒi:]	['vu:]	[ˌeɪ 'aɪ]	-	['pendənt]	[tu:t]	[lɑ:]	[swɑ:'reɪ]	.
parce	**que**	**je**	**vous**	**ai**	**regardée**	**pendant**	**toute**	**la**	**soirée**	**.**
包裹	que	杰	您	人工智能	-	吊坠	兜售	拉	晚会	.

Parce que je vous ai treatée 吊坠适合晚会。

[eɪ]	!	['bi:n]	,	[wi:]	.
Eh	**!**	**bien**	**,**	**oui**	**.**
嗯	!	好	,	是的	.

嗯！bien，oui。

['dʒi:]	['vu:]	[ˌeɪ 'aɪ]	-	['pendənt]	[tu:t]	[lɑ:]	[swɑ:'reɪ]	.
Je	**vous**	**ai**	**regardée**	**pendant**	**toute**	**la**	**soirée**	**.**
杰	您	人工智能	-	吊坠	兜售	拉	晚会	.

Je vous ai尊敬的吊坠在晚会上。

[vɔtʁ]	-	[-]	-	.
Votre	**beauté**	**m'a**	**troublé**	**.**
你的	-	我	-	.

Votre beauté m'a troublé.

[vɔtʁ] - [-] [tɛrəbəlmənt] - , [et]['dʒi:] ['vu:] [ˌeɪ 'aɪ] [troʊ] - .
Votre beauté m'a terriblement troublé , et je vous ai trop regardée .
你的 - 我 可怕的 - , 等 杰 您 人工智能 热带 - .

我很高兴我遇到了可怕的麻烦，请您注意。

['meɪs]['dʒi:][en i:][lə][fɜ˞raɪ] [plʌs] .
Mais je ne le ferai plus .
玉米 杰 ne 勒 费莱 加 .

Mais je ne le ferai plus.

[ɪl][en i:] [foʊ] [ˌrɛgɑ:r'deɪ][ˌen 'aɪ][lez] [tʃoʊz] [ˌen 'aɪ][lez] [ˌpɜ:r'sɒnz] .
Il ne faut regarder ni les choses ni les personnes .
il ne 错误 观看者 ni 莱斯 选择 ni 莱斯 人 .

我不认为我选择了我的人。

[ɪl][en i:] [foʊ] [ˌrɛgɑ:r'deɪ][ˌkju ju 'i][dænz][lez][maɪrwɑ:rz] .
Il ne faut regarder que dans les miroirs .
il ne 错误 观看者 que 丹斯 莱斯 镜子 .

我无法在镜子中看到它。

[kɑ:r][lez][maɪrwɑ:rz][en i:] [naʊs] [mɑ:ntrɛnt] [ˌkju ju 'i]['di'i'es] [mæsks] . . .
Car les miroirs ne nous montrent que des masques . . .
车 莱斯 镜子 ne 我们 蒙特伦特 que 德斯 面具 . . .

汽车镜中没有我们的面具。。。

[oʊ] ! [oʊ] ! [di:'ju][vǣ; væn] ! [-] [swɑ:f] . . .
Oh ! Oh ! du vin ! j'ai soif . . .
哦 ! 哦 ! 杜 葡萄酒 ! 我 索伊夫 . . .

哦！哦！杜文！杰艾·索伊夫。。。

- , - , [sɔɪənz] ['eɪmɪs] . ['enfɪn] , [vɔɪ'eɪ] . . .
Salomé , Salomé , soyons amis . Enfin , voyez . . .
- , - , 大豆 朋友们 . 结束 , 沃伊兹 . . .

莎乐美，莎乐美，亲爱的。恩芬，沃伊兹。。。

[-] - [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i]['dʒi:] [vu:leɪ] ['daɪər] ? [-] - [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i] - ?
Qu'est - ce que je voulais dire ? Qu'est - ce que c'était ?
寻求 - ce que 杰 沃莱斯 可怕的 ? 寻求 - ce que - ?

Qu'est-ce que je voulais dire? Qu'est-ce que c'était?

[ɑ:] ! ['dʒi:] [-] [su'vjɛ̃] ! . . .
Ah ! je m'en souviens ! . . .
啊 ! 杰 先生 纪念品 ! . . .

啊！我记得！.....

- !
Salomé !
- !

莎乐美！

[nɑ:n] , [ve'nɛz] [plʌs] [prɛ] [di:][mwɑ:] .
Non , venez plus près de moi .
非 , 委内瑞拉 加 近 德 我 .

Non, venez plus près de moi.

[-] [pɜ:r] [ˌkju ju 'i] ['vu:] [en i:] - ['pɑ:] . . .
J'ai peur que vous ne m'entendiez pas . . .
我 恐惧 que 您 ne - 帕斯 . . .

J'ai peur que vous ne m'entendiez pas。。。

- , ['vu:] [kɑ:nesɛz] [mɛs] - [blæŋk] , [mɛs] [boʊz] - [blæŋk] ,
Salomé , vous connaissez mes paons blancs , mes beaux paons blancs ,
- , 您 认识 梅斯 - 布兰克斯 , 梅斯 美男子 - 布兰克斯 ,

莎乐美，你知道我是白色的，我是美丽的，

[ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] - [dænz][lə]['dʒɑːrdɪn]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lez] - [et][lez][grændz] - .

qui	se	promènent	dans	le	jardin	entre	les	myrtes	et	les	grands	cyprès	.
qui	塞	-	丹斯	勒	花园	entre	莱斯	-	等	莱斯	大人物	-	.

在桃金娘和大柏树中间的花园里，它很突出。

[lɜːrz] [bɛks] [sɒnt] - , [et] [lez] [greɪnz] [kwɪlz] [meɪndʒənt] [sɒnt] - ['ɔːzi] ,

Leurs	becs	sont	dorés	,	et	les	grains	qu'ils	mangent	sont	dorés	aussi	,
leurs	贝克斯	儿子	-	,	等	莱斯	谷物	奎尔斯	曼根特	儿子	-	也	,

Leurs becs sont dorés, et les grains qu'ils mangent sont dorés aussi,

[et] [lɜːrz] [piˈeɪdz] [sɒnt] [diː] - .

et	leurs	pieds	sont	teints	de	pourpre	.
等	leurs	pieds	儿子	色度	德	-	.

et leurs pieds sont de pourpre。

[lɑː][pluːˈiː] [viˈɛnt] [kwɑːnd][ˌaɪˈelˈes][kraɪənt] , [et][kwɑːnd][ˌaɪˈelˈes][ˌes 'iː] - [lɑː] [luːn] [ˌes 'iː]['mɔːntrə][ˌeɪ 'juː]

La	pluie	vient	quand	ils	crient	,	et	quand	ils	se	pavanent	la	lune	se	montre	au
拉	雨	文特	问题	伊尔斯	客户	,	等	问题	伊尔斯	塞	-	拉	月亮	塞	蒙特	au

[siːl] .

ciel	.
西尔	.

La pluie vient quand ils crient, et quand ils se pavanent la lune se montre au ciel。

[ˌaɪˈelˈes][vɑːnt] ['duː] - ['duː] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lez] - [et][lez] - [nwɑːr] [et] [ʃɑːˈkʌn] [ə; eɪ][sʌn]

Ils	vont	deux	à	deux	entre	les	cyprès	et	les	myrtes	noirs	et	chacun	a	son
伊尔斯	冯特	deux	-	deux	entre	莱斯	-	等	莱斯	-	黑色电影	等	查昆	一个	儿子

[ɛskleɪv] [pɔːr] [lə] [sɔɪnɝ] .

esclave	pour	le	soigner	.
奴隶	倒	勒	按摩师	.

两人在塞浦路斯和黑桃金娘之间展开了对决，并为索伊尼耶的儿子避难。

- [ˌaɪˈelˈes]['voʊlənt] - ['trævɝz] [lez] [ɑːrb] ,

Quelquefois	ils	volent	à	travers	les	arbres	,
-	伊尔斯	自愿的	-	横穿	莱斯	树木	,

Quelquefois ils volent à travers les arbres,

[et] - [ˌaɪˈelˈes] - [suə][lə][gɑːˈzɔːn][et] [ɔːˈtʊr] [diː] - .

et	quelquefois	ils	couchent	sur	le	gazon	et	autour	de	l'étang	.
等	-	伊尔斯	-	苏尔	勒	加松	等	自动驾驶	德	-	.

et quelquefois ils couchent sur le gazon et autour de l'étang。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ]['pɑː][dænz][lə] ['mɑːnd] - [ˌes 'aɪ] [ˌmɜːrˈveɪʊ] .

Il	n'y	a	pas	dans	le	monde	d'oiseaux	si	merveilleux	.
il	不	一个	帕斯	丹斯	勒	世界	-	是	奇妙	.

我不喜欢世界上的一切。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ] [oˈkɐ̃] [rwɑː] [diːˈju] ['mɑːnd] [ˌkju ju 'aɪ] - ['diˈiːes][wɑːˈzoʊz] ['ɔːzi] [ˌmɜːrˈveɪʊ] .

Il	n'y	a	aucun	roi	du	monde	qui	possède	des	oiseaux	aussi	merveilleux	.
il	不	一个	没有任何投资回报率		杜	世界	qui	-	德斯	鸟	也	奇妙	.

我不是世界上的国王，而是澳大利亚的小动物。

['dʒiː][swiː] [sʊr][ˌkju ju 'i] [meɪm] ['seɪzɑːr][en iː] - ['pɑː] - ['ɔːzi] [boʊz] .

Je	suis	sûr	que	même	César	ne	possède	pas	d'oiseaux	aussi	beaux	.
杰	苏伊斯	sûr	que	同	塞萨尔	ne	-	帕斯	-	也	美男子	.

我是凯撒的男朋友。

[eɪ] ['biːn] ! ['dʒiː] ['vuː] - [sɛ̃'kɑ̃t] [diː] [mɛs] - .

Eh	bien	!	je	vous	donnerai	cinquante	de	mes	paons	.
嗯	好	!	杰	您	-	五十	德	梅斯	-	.

嗯嗯！ je vous donnerai cinquante de mes pons。

[ˌaɪ'el'es] ['vuː] [suːvrɑnt] [pɑːr'tuː] ,
Ils **vous** **suivront** **partout** **,**
伊尔斯 您 苏伊弗龙特 部分 ,

Ils vous suivront partout,

[et][ˌeɪ 'juː] [mɪl'juː] [-] ['vuː] [sɛrɛz] [kɑːm] [lɑː] [luːn] [dænz] [ən] [grænd]['nuːˌɑːʒ][blæŋk] . . .
et **au** **milieu** **d'eux** **vous** **serez** **comme** **la** **lune** **dans** **un** **grand** **nuage** **blanc** **.** **.** **.**
等 au 环境 d'eux 您 塞雷兹 comme 拉 月亮 丹斯 联合国 盛大 nuage 布兰克 . . .

在你的环境中，你的月亮与白色的月光相映成趣。。。

['dʒiː] ['vuː] [lez] - [tuː] .
Je **vous** **les** **donnerai** **tous** **.**
杰 您 莱斯 - 我们 .

Je vous les donnerai tous.

['dʒiː] [nɛn] [ˌeɪ 'aɪ] [ˌkju ju 'i] [sent] ,
Je **n'en** **ai** **que** **cent** **,**
杰 n'en 人工智能 que 中心 ,

Je n'en ai que cent,

[et][ɪl][naɪ][ə; eɪ] [oˈkɑ̃] [rwɑː] [diː'ju] ['mɑːnd] [ˌkju ju 'aɪ] - ['di'i'es] - [kɑːm] [lez] [miːn] ,
et **il** **n'y** **a** **aucun** **roi** **du** **monde** **qui** **possède** **des** **paons** **comme** **les** **miens** **,**
等 il 不 一个 没有任何 投资回报率 杜 世界 qui - 德斯 - comme 莱斯 表情 ,

et il n'y a aucun roi du monde qui possède des paons comme les miens,

['meɪs]['dʒiː] ['vuː] [lez] - [tuː] .
mais **je** **vous** **les** **donnerai** **tous** **.**
麦斯 杰 您 莱斯 - 我们 .

我是你的。

[sœl'mɑ̃] , [ɪl] [foʊ] [ˌem 'iː] -
Seulement **,** **il** **faut** **me** **délier**
塞勒门 , il 错误 我 -

Seulement, il faut me délier

[diː][mɑː] [pə'roʊl] [et][en iː]['pɑː][ˌem 'iː] [dɪ'mændər] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] - - . — - .
de **ma** **parole** **et** **ne** **pas** **me** **demander** **ce** **que** **vous** **m'avez** **demandé** **.** **—** **Salomé** **.**
德 玛 言语 等 ne 帕斯 我 需求者 ce que 您 - - . — - .

de ma parole et ne pas medemander ce que vous m'avezdemandé.—莎乐美。

[ðə; ði] - [rɪ'mɔːrs]
THE **TETRARCH'S** **REMORSE**
这 - 悔恨

四分者的悔恨

- , [pɛnsɛz] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] [feɪts] .
Salomé **,** **pensez** **à** **ce** **que** **vous** **faites** **.**
- , 思考 - ce que 您 法伊特斯 .

莎乐美，想到你的事情。

[ˌsiː iː 'tiː] [ɔm] [vi'ɛnt] [pɜːt] - - [diː] [djuː] .
Cet **homme** **vient** **peut** **-** **être** **de** **Dieu** **.**
cet 男 文特 可以 - - 德 上帝 .

Cet homme vient peut-être de Dieu。

['dʒiː] [swiː] [sʊr] [kwɪl] [vi'ɛnt] [diː] [djuː] .
Je **suis** **sûr** **qu'il** **vient** **de** **Dieu** **.**
杰 苏伊斯 sûr 奎尔 文特 德 上帝 .

Je suis sûr qu'il vient de Dieu。

['sɛst, 'seɪ] [ən] [seɪnt] [ɔm] .
C'est **un** **saint** **homme** **.**
是 联合国 圣 男 .

C'est un saint homme.

[lə] [dwɑː] [diː] [djuː] [-] [tuːˈʃeɪ] .
Le doigt de Dieu l'a touché .
乐 杜格特 德 上帝 拉 触碰 .

Le doigt de Dieu l'a touché.

[djuː] [ə; eɪ][ˌem aɪ ˈes][dænz]['sɑː] [buːʃ] ['diˈi'es]['mɑːts] ['terəb(ə)l] .
Dieu a mis dans sa bouche des mots terribles .
上帝 一个 误 丹斯 萨 博切 德斯 词语 可怕的 .

Dieu a Mis dans sa bouche des mots bads 可怕的事情。

[dænz][lə] ['pæleɪ] , [kɑːm] [dænz][lə] [deɪˈzɛr] , [djuː] [ˌiː es 'tiː] [tuːˈʒʊr] [ə'vɛk] ['luːɪ] . . .
Dans le palais , comme dans le désert , Dieu est toujours avec lui . . .
丹斯 勒 宫殿 , comme 丹斯 勒 沙漠 , 上帝 est 总是 和 刘 . . .

在宫殿里，在沙漠里，我们都是你的。。。

[ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] , ['sɛst, 'seɪ]['pɑːsəb(ə)l] .
Au moins , c'est possible .
奥 莫因斯 , 是 可能的 .

Au moins, c'est possible.

[ɑːn][en iː][seɪt] ['pɑː] , ['meɪs][ɪl][ˌiː es 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ˌkju ju 'i] [djuː] [swɑː] [pɔːr] ['luːɪ][et] [ə'vɛk] ['luːɪ] .
On ne sait pas , mais il est possible que Dieu soit pour lui et avec lui .
在 ne 赛特 帕斯 , 麦斯 il est 可能的 que 上帝 所以 倒 刘 等 和 刘 .

无论如何，我可能会为您提供帮助。

['ɔːzi] [pɜːt] - - [ˌkju ju 'i] [-] - , [ɪl] - [ən] [mə'lɜːr] .
Aussi peut - être que s'il mourrait , il m'arriverait un malheur .
也 可以 - - que s'il - , il - 联合国 马拉赫 .

Aussi peut-être que s'il mourrait, il m'arriverait un malheur。

['enfɪn] , [ɪl][ə; eɪ][dɪt][ˌkju ju 'i][lə]['dʒuːr] - [ɪl] - [ɪl] - [ən] [mə'lɜːr] - [ˌkɛlk'ʌn] .
Enfin , il a dit que le jour où il mourrait il arriverait un malheur à quelqu'un .
结束 , il 一个 迪特 que 勒 一天 - il - il - 联合国 马拉赫 - quelqu'un .

Enfin，il a dit que le jour où il mourrait il returned un malheur à quelqu'un。

[ˌsiː 'iː][en iː] [pɜːt] - - [mwɑː] . - - ['vuː] , [-] - [dænz][lə] [sæŋ] [kwɑːnd]['dʒiː] [swiː]
Ce ne peut être qu'à moi . Souvenez - vous , j'ai glissé dans le sang quand je suis
塞 ne 可以 - - 我 . - - 您 , 我 - 丹斯 勒 唱 问题 杰 苏伊斯
- [ˌaɪˌsiːˈaɪ] .
entré ici .
- ici .

Ce ne peut être qu'à moi。纪念品，请在 le sang quand je suis entré ici 中尽情享受。

['ɔːzi] [-] [ɑ̃'tɑ̃dy] [ən] ['bætmənt] - [dænz] [-] , [ən] ['bætmənt] - - .
Aussi j'ai entendu un battement d'ailes dans l'air , un battement d'ailes gigantesques .
也 我 理解 联合国 击穿 - 丹斯 巢穴 , 联合国 击穿 - - .

Aussi j'ai entendu un battement d'ailes dans l'air, un battement d'ailes gigantesques。

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [diː] [treɪ] [ˌmoʊ'veɪ] - .
Ce sont de très mauvais présages .
塞 儿子 德 非常 糟糕的 - .

Ce sont de très mauvais presages。

[et][ɪl][waɪ] [ɪn] [ə'veɪt] [doʊtɜ-z] .
Et il y en avait d'autres .
等 il 是 英文 可用 其他人 .

Et il y en avait d'autres.

['dʒiː] [swiː] [sʊr] [kwɪl] [waɪ] [ɪn] [ə'veɪt] [doʊtɜ-z] , [kɔɪk] ['dʒiː][en iː][lez] [eɪ] ['pɑː] [vʌs] .
Je suis sûr qu'il y en avait d'autres , quoique je ne les aie pas vus .
杰 苏伊斯 sûr 奎尔 是 英文 可用 其他人 , quoique 杰 ne 莱斯 艾伊 帕斯 视觉 .

Je suis sûr qu'il y en avait d'autres, quoique je ne les aie pas vus。

[eɪ] ['biːn] ! - , ['vuː] [en iː] [vu'leɪ] ['pɑː] [kwʌn] [mə'lɜːr] - ?
Eh bien ! Salomé , vous ne voulez pas qu'un malheur m'arrive ?
嗯 好 ! - , 您 ne 你想 帕斯 qu'un 马拉赫 - ?

嗯嗯！莎乐美，你到达时会受伤吗?

['vuː] [en iː] [vu'leɪ] ['pɑː] ['sɛlə] . — - .
Vous ne voulez pas cela . — Salomé .
您 ne 你想 帕斯 塞拉 . — - .

Vous ne voulez pas cela。——莎乐美。

[ðə; ði] - ['treʒər]
THE TETRARCH'S TREASURE
这 - 宝藏

四分者的宝藏

[mwɑː] , ['dʒiː] [swiː] [treɪ] [kɑːlm] .
Moi , je suis très calme .
我 , 杰 苏伊斯 非常 平静 .

Moi, je suis très calme.

['dʒiː] [swiː] [taʊt] - [feɪt] [kɑːlm] .
Je suis tout à fait calme .
杰 苏伊斯 兜售者 - 事实 平静 .

Je suis tout à fait calme.

- .
Écoutez .
- .

听。

[-] ['diˈiˈes]['biːˌʒuː, -ˌʒuːz] - [ˌaɪˌsiːˈaɪ][ˌkju ju ˈi] [meɪm] [vɔtʁ] [mɛːr] [-] [ʒɑˈmeɪ] [vʌs] ,
J'ai des bijoux cachés ici que même votre mère n'a jamais vus ,
我 德斯 珠宝 - ici que 同 你的 母亲 不 jamais 视觉 ,

J'ai des bijoux cachés ici que même votre mère n'a jamais vus,

['diˈiˈes]['biːˌʒuː, -ˌʒuːz] [taʊt] - [feɪt] [ɪkˌstrɔːrdənˈɛrz] .
des bijoux tout à fait extraordinaires .
德斯 珠宝 兜售者 - 事实 非凡之人 .

des bijoux tout à fait extraordinaires。

[-] [ən] ['kɑːliər] [diː] ['pɜːrlz] - ['kætər] [ræŋ] .
J'ai un collier de perles à quatre rangs .
我 联合国 煤矿 德 珍珠 - 四 铃声 .

J'ai un collier de perles à quatre rangs。

[ɑːn] [dɪreɪt] ['diˈiˈes] [lʊnz] - [diː] ['reɪɑːn] [dɑːrdʒənt] .
On dirait des lunes enchaînées de rayons d'argent .
在 迪拉特 德斯 星期一 - 德 人造丝 银 .

在银色人造丝的月亮上。

[ɑːn] [dɪreɪt] [sɛ̃'kɑ̃t] [lʊnz] ['kæptivz] [dænz] [ən] [fɪ'leɪ] ['dɔr] .
On dirait cinquante lunes captives dans un filet d'or .
在 迪拉特 五十 星期一 俘虏 丹斯 联合国菲力牛排 金 .

在 Dirait cinquante lunes 俘虏 dans un filet d'or 上。

[ˌju ɛn 'i] ['reɪn] [-] - [suə] - [diː][ˌɛsˌiːˈɛs] [saɪnz] .
Une reine l'a porté sur l'ivoire de ses seins .
一个 纯种 拉 - 苏尔 - 德 ses 塞因斯 .

Une reine l'a porté sur l'ivoire de ses seins。

[tɔɪ] , [kwɑːnd][ˌti ju][lə] , [ˌti ju] ['sɪrə] ['ɔːzi] [bel] [kwuːn] ['reɪn] .
Toi , quand tu le porteras , tu seras aussi belle qu'une reine .
托伊 , 问题 tu 勒 波特拉斯 , tu 血清 也 美女 qu'une 纯种 .

你，你的门，你的美丽。

[-] ['di'i'es] - [di:] ['du:] - .

J'ai	des	améthystes	de	deux	espèces	.
我	德斯	-	德	deux	-	.

J'ai des améthystes de deux espèces。

[,ju ɛn 'i][,kju ju 'aɪ][,i: es 'ti:] [nwɑ:r] [kɑ:m] [lə][væ̃; væn] . [lɔtɜ˞] [,kju ju 'aɪ][,i: es 'ti:] [ru:ʒ] [kɑ:m] [di:'ju]

Une	qui	est	noire	comme	le	vin	.	L'autre	qui	est	rouge	comme	du
一个	qui	est	黑色电影	comme	勒	葡萄酒	.	另一个	qui	est	胭脂	comme	杜

[væ̃; væn] [-] [ə; eɪ] - [ə'vɛk] [di:] [loʊ] .

vin	qu'on	a	coloré	avec	de	l'eau	.
葡萄酒	qu'on	一个	-	和	德	水	.

Une qui est noire comme le vin。 L'autre qui est rouge comme du vin qu'on a coloré avec de l'eau。

[-] ['di'i'es] ['toʊpæz] [ʒoʊnz] [kɑ:m] [lez] [jɜ:] ['di'i'es]['ti:grez] ,

J'ai	des	topazes	jaunes	comme	les	yeux	des	tigres	,
我	德斯	黄玉	黄	comme	莱斯	眼睛	德斯	老虎	,

J'ai des topazes jaunes comme les yeux des tigres,

[et]['di'i'es] ['toʊpæz] ['roʊziz] [kɑ:m] [lez] [jɜ:] ['di'i'es] ['pɪdʒɪns] ,

et	des	topazes	roses	comme	les	yeux	des	pigeons	,
等	德斯	黄玉	玫瑰	comme	莱斯	眼睛	德斯	鸽子	,

黄玉玫瑰与鸽子共存，

[et]['di'i'es] ['toʊpæz] [vɜ:rts] [kɑ:m] [lez] [jɜ:] ['di'i'es] [tʃæts] .

et	des	topazes	vertes	comme	les	yeux	des	chats	.
等	德斯	黄玉	顶点	comme	莱斯	眼睛	德斯	聊天	.

黄玉的顶点与聊天的眼睛有关。

[-] ['di'i'es] - [,kju ju 'aɪ] - [tu:'ʒʊr] [ə'vɛk] [,ju ɛn 'i] [f'læm] [,kju ju 'aɪ][,i: es 'ti:] [treɪ] [frɔɪd] ,

J'ai	des	opales	qui	brûlent	toujours	avec	une	flamme	qui	est	très	froide	,
我	德斯	-	qui	-	总是	和	一	火焰	qui	est	非常	弗罗伊德	,

J'ai des opales qui brûlent toujours avec une flamme qui est très froide,

['di'i'es] - [,kju ju 'aɪ] - [lez] [e'spri:] [et] [ɒnt] [pɜ:r] ['di'i'es] - .

des	opales	qui	attristent	les	esprits	et	ont	peur	des	ténèbres	.
德斯	-	qui	-	莱斯	艾斯普利特	等	上	恐惧	德斯	-	.

蛋白石蕴含着精神和气质。

[-] ['di'i'es]['ɑ:nɪks] [sɛmbələbəlz] ['oʊ] [prʊ'nɛlz] [-] [mɔ:rt] .

J'ai	des	onyx	semblables	aux	prunelles	d'une	morte	.
我	德斯	缟玛瑙	相似物	辅助	夏枯草	沙丘	死亡	.

J'ai des 玛瑙 semblables aux prunelles d'une morte。

[-] ['di'i'es] - [,kju ju 'aɪ] [tʃeɪndʒənt] [kwɑ:nd][lɑ:] [lu:n] [tʃeɪndʒ] [et] [di:vi:ɛnənt] - [kwɑ:nd] ['ɛləs]

J'ai	des	sélénites	qui	changent	quand	la	lune	change	et	deviennent	pâles	quand	elles
我	德斯	-	qui	变化	问题	拉	月亮	改变	等	偏差	-	问题	她们

[vɔɪənt] [lə][soʊ'leɪl] .

voient	le	soleil	.
voient	勒	太阳	.

J'ai des sélénites qui Changent quand la lune change et deviennent pâles quand elles voient le sune. 太阳的声音改变了月亮的颜色。

[-] ['di'i'es] [grændz] [kɑ:m] ['di'i'es] [œfs] [et] [blɜ:] [kɑ:m] ['di'i'es] [flɜ:rz] [blu:z] .

J'ai	des	saphirs	grands	comme	des	oeufs	et	bleus	comme	des	fleurs	bleues	.
我	德斯	蓝宝石	大人物	comme	德斯	鸡蛋	等	蓝色	comme	德斯	花朵	蓝色	.

J'ai des saphirs grands comme des oeufs et bleus comme des fleurs bleues。

[lɑ:]['mɛr, 'mɜ˞:] ['ɛri] [də'dɑ:nz] , [et][lɑ:] [lu:n] [en i:] [vi'ɛnt] [ʒɑ'meɪ] ['trʌbələr] [lə] ['blɜ:] [di:][ˌɛsˌi:'ɛs]['flɑ:ts] .

La	mer	erre	dedans	,	et	la	lune	ne	vient	jamais	troubler	le	bleu	de	ses	flots	.
拉	梅尔	错误	丹斯	,	等	拉	月亮	ne	文特	jamais	麻烦制造者	勒	蓝色	德	ses	浮标	.

La mer erre dedans, et la lune ne vient jamais Troubler le bleu de ses flots.

[-] ['diˈi:es] - [et]['diˈi:es] - , [-] ['diˈi:es] [et]['diˈi:es]['ruːbɪs] ,

J'ai	des	chrysolithes	et	des	béryls	,	j'ai	des	chrysoprases	et	des	rubis	,
我	德斯	-	等	德斯	-	,	我	德斯	金玉髓	等	德斯	红宝石	,

J'ai des chrysolithes et des béryls, j'ai des chrysoprases et des rubis,

[-] ['diˈi:es][ˈsɑːdəniks, sɑːˈdɔniks][et]['diˈi:es] , [et]['diˈi:es] - [et]['dʒi:] ['vu:] [lez] - [tu:] ,

j'ai	des	sardonyx	et	des	hyacinthes	,	et	des	calcédoines	et	je	vous	les	donnerai	tous	,
我	德斯	红缟玛瑙	等	德斯	风信子	,	等	德斯	-	等	杰	您	莱斯	-	我们	,

j'ai des sardonyx et des hyacinthes, et des calcédoines et je vous les donnerai tous,

['meɪs] [tu:] , [et] - [doʊtɜ˞z] [tʃoʊz] .

mais	tous	,	et	j'ajouterai	d'autres	choses	.
麦斯	我们	,	等	-	其他人	选择	.

mais tous, et j'ajouterai d'autres 选择。

[lə] [rwɑ:] ['diˈi:es]['ɪndi:z] [viˈɛnt] [dʒʌstmənt] [di:] - ['kætər] - [feɪts] [di:] [plu:mz] [di:]

Le	roi	des	Indes	vient	justement	de	m'envoyer	quatre	éventails	faits	de	plumes	de	perroquets	,
乐	投资回报率	德斯	印第斯	文特	正义	德	-	四	-	事实	德	羽流	德	鹦鹉	,

Le roi des Indes vient justement de m'envoyer quatre éventails faits de 羽毛 de perroquets,

[et][lə] [rwɑ:] [di:] - [ˌju ɛn ˈi][roʊb] [feɪt] [di:] [plu:mz] - .

et	le	roi	de	Numidie	une	robe	faite	de	plumes	d'autruche	.
等	勒	投资回报率	德	-	一	长袍	费特	德	羽流	-	.

努米迪国王穿着奥特鲁什羽毛长袍。

[-] [ən] ['krɪstəl] [kwɪl] [-] ['pɑ:]['pɜ:rmɪs] ['oʊ] [femz] [di:][vˈwɑ:r][et][ˌkju ju 'i] [meɪm] [lez] [ʒɜ:n]

J'ai	un	cristal	qu'il	n'est	pas	permis	aux	femmes	de	voir	et	que	même	les	jeunes
我	联合国	水晶	奎尔	巢	帕斯	许可证	辅助	女性	德	查看	等	que	同	莱斯	年轻人

['hɑ:mz] [en i:] [dɔɪvənt] [ˌrɛgɑ:rˈdeɪ] - [ˌævˈwɑ:r] - - [di:] [və:dʒz] .

hommes	ne	doivent	regarder	qu'après	avoir	été	flagellés	de	verges	.
男人们	ne	做	观看者	-	拥有	-	-	德	路缘	.

我的水晶不会让女性看到，而我的年轻男人们也不会关心他们在边缘受到鞭打的情况。

[dænz] [ən] ['kɔfrit] [di:]['neɪkər] [-] ['twɑ:] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] .

Dans	un	coffret	de	nacre	j'ai	trois	turquoises	merveilleuses	.
丹斯	联合国	盒子	德	珍珠层	我	特洛伊	绿松石	奇妙的	.

这是一个三色绿松石珍珠贝壳。

[kwɑ:nd][ɑ:n][lez] [pɔ:rt] [suə][lə] [frʌnt] [ɑ:n] [pɜ:t] [ɪˈmæd͡ʒɪnə˞]['diˈi:es] [tʃoʊz] [ˌkju ju 'aɪ] - ['pɑ:] ,

Quand	on	les	porte	sur	le	front	on	peut	imaginer	des	choses	qui	n'existent	pas	,
问题	在	莱斯	门	苏尔	勒	正面	在	可以	想象者	德斯	选择	qui	-	帕斯	,

Quand on les porte sur le front on peut Imaginer des selects qui n'existent pas,

[et][kwɑ:nd][ɑ:n][lez] [pɔ:rt] [dænz][lɑ:][meɪn][ɑ:n] [pɜ:t] ['rɛndrə] [lez] [femz] - .

et	quand	on	les	porte	dans	la	main	on	peut	rendre	les	femmes	stériles	.
等	问题	在	莱斯	门	丹斯	拉	主要的	在	可以	伦德尔	莱斯	女性	-	.

et quand on les porte dans la main on peut rendre les femmes stériles.

[ˌsi: ˈi:] [sɒnt] ['diˈi:es] - [di:] [grænd] [væˈlɜ:r] .

Ce	sont	des	trésors	de	grande	valeur	.
塞	儿子	德斯	-	德	格兰德	价值	.

Ce sont des trésors de grande valeur。

[ˌsi: ˈi:] [sɒnt] ['diˈi:es] - [sænz] ['pri:] .

Ce	sont	des	trésors	sans	prix	.
塞	儿子	德斯	-	无	价格	.

Ce sont des trésors sans prix。

[et][ˌsiː ˈiː] [-] [ˈpɑː] [tɑʊt] .
Et ce n'est pas tout .
等 ce 巢 帕斯 兜售者 .

Et ce n'est pas tout.

[dænz] [ən] [ˈkɔfrit] - [-] [ˈduː] [ˈkuːpeiz] - [ˌkju ju ˈaɪ] [rɪsɛmblənt] - [ˈdiˈiˈes] [pɑːmz] [ˈdɔr]
Dans un coffret d'ébène j'ai deux coupes d'ambre qui ressemblent à des pommes d'or
丹斯 联合国 盒子 - 我 deux 双门轿跑车 - qui 相似的 - 德斯 苹果 金
.
:
.

这是两杯琥珀色的咖啡，类似于金苹果。

[ˌes ˈaɪ] [ən] [ˌɑːˈnɛmiː] [vɜːrs] [diːˈju] [ˈpɔɪzn] [dænz] [sɛs] [ˈkuːpeiz] [ˈɛləs] [diːviːɛnənt] [kɑːm] [ˈdiˈiˈes] [pɑːmz]
Si un ennemi verse du poison dans ces coupes elles deviennent comme des pommes
硅 联合国 敌人 诗 杜 毒 丹斯 ces 双门轿跑车 她们 偏差 comme 德斯 苹果
[dɑːrdʒənt] .
d'argent .
银 .

这是一首与毒药对立的诗句，与银色的银球有很大的区别。

[dænz] [ən] [ˈkɔfrit] - - [-] [ˈdiˈiˈes] [sændeɪlz] - [diː] [vɛr] .
Dans un coffret incrusté d'ambre j'ai des sandales incrustées de verre .
丹斯 联合国 盒子 - - 我 德斯 凉鞋 - 德 玻璃 .

Dans un coffret incrusté d'ambre j'ai des sandales incrustées de verre。

[-] [ˈdiˈiˈes] [ˈmæntoʊz] [ˌkju ju ˈaɪ] [viːɛnənt] [diːˈju] [peɪz] [ˈdiˈiˈes] - [et][ˈdiˈiˈes] [ˈbreɪsləts] [gɑːrnɪs]
J'ai des manteaux qui viennent du pays des Sères et des bracelets garnis
我 德斯 披风 qui 维南特 杜 支付 德斯 - 等 德斯 手镯 加尼斯
- [et][diː][dʒeɪd][ˌkju ju ˈaɪ] [viːɛnənt] [diː][lɑː] [vɪl] [dɔuɪfreɪt] . . .
d'escarboucles et de jade qui viennent de la ville d'Euphrate . . .
- 等 德 玉 qui 维南特 德 拉 维尔 幼发拉底河 . . .

J'ai des manteaux qui viennent du pays des Sères 和手镯 garnis d'escarboucles 和 de玉 quiennent de la ville d'Euphrate。 。 。

[ˈenfɪn] , [ˌkju ju ˈi] [vɜː] - [ˌti ju] , - ? [dɪs] - [mwɑː][ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ˌti ju] - [et][ˈdʒiː][tiː][lə] - .
Enfin , que veux - tu , Salomé ? Dis - moi ce que tu désires et je te le donnerai .
结束 , que veux - tu , - ? 迪斯 - 我 ce que tu - 等 杰 te 勒 - .

Enfin，que veux-tu，莎乐美？ Dis-moi ce que tu désires et je te le donnerai。

[ˈdʒiː][tiː] - [tɑʊt] [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ˌti ju] - , [sɔːf] [ˌju ɛn ˈi] [tʃoʊz] .
Je te donnerai tout ce que tudemanderas , sauf une chose .
杰 te - 兜售者 ce que tu - , 萨夫 一 选择 .

Je te donnerai tout ce que tudemanderas, sauf une selected.

[ˈdʒiː][tiː]
Je te
杰 te

Je te

- [tɑʊt] [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - , [sɔːf] [ˌju ɛn ˈi][vaɪ] .
donnerai tout ce que je possède , sauf une vie .
- 兜售者 ce que 杰 - , 萨夫 一 争夺 .

Donnerai tout ce que je possède, sauf une vie。

[ˈdʒiː][tiː] - [lə] [ˈmæntoʊ] [diːˈju][grænd] - .
Je te donnerai le manteau du grand prêtre .
杰 te - 勒 披风 杜 盛大 - .

Je te donnerai le manteau du grand prêtre。

['dʒiː][tiː] - [lə] [vɔɪl] [diː'ju] [sæŋktʃuɛr] . — - .

Je	te	donnerai	le	voile	du	sanctuaire	.	—	Salomé	.
杰	te	-	勒	瞧!	杜	圣所	.	—	-	.

Je te donnerai le voile du saintuaire.——莎乐美。

- [æn'tɪsɪpeɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['straʊs]

SALOMÉ	ANTICIPATES	DR	.	STRAUSS
-	预计	博士	.	施特劳斯

莎乐美期待博士。施特劳斯

[ɑː] ! [ˌti ju] - ['pɑː] [vuːluː] [ˌem 'iː] [leɪ'seɪ] [beɪ'zeɪ] [tɑː] [buːʃ] , [aɪəkənɑːn] .

Ah	!	tu	n'as	pas	voulu	me	laisser	baiser	ta	bouche	,	Iokanaan	.
啊	!	tu	-	帕斯	voulu	我	莱瑟	拜瑟	ta	博切	,	伊奥卡南	.

啊!我不想再这样了，约翰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[eɪ] ['biːn] ! ['dʒiː][lɑː] - [ˌmɛ̃tnɑ̃] .
Eh bien ! je la baiserai maintenant .
嗯 好 ！ 杰 拉 - 主控 .

嗯嗯！ je la baiserai 维护员。

['dʒiː][lɑː] - [ə'vɛk] [mɛs] [dents] [kɑːm] [ɑːn] ['mɔrd] [ən] [fruːt] - .
Je la mordrai avec mes dents comme on mord un fruit mûr .
杰 拉 - 和 梅斯 凹痕 comme 在 莫德 联合国 水果 - .

Je la mordrai avec mes dents come on mod un Fruit mûr。

[wiː] , ['dʒiː] - [tɑː] [buːʃ] , [aɪəkənɑːn] .
Oui , je baiserai ta bouche , Iokanaan .
是的 , 杰 - ta 博切 , 伊奥卡南 .

Oui, je baiserai ta bouche, Iokanaan。

['dʒiː][tiː] [-] [dɪt] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
Je te l'ai dit , n'est - ce pas ?
杰 te 艾 迪特 , 巢 - ce 帕斯 ?

Je te l'ai dit, n'est-ce pas?

['dʒiː][tiː] [-] [dɪt] .
je te l'ai dit .
杰 te 艾 迪特 .

je te l'ai dit.

[eɪ] ['biːn] ! ['dʒiː][lɑː] - [ˌmɛ̃tnɑ̃] . . .
Eh bien ! je la baiserai maintenant . . .
嗯 好 ！ 杰 拉 - 主控 . . .

嗯嗯！ je la baiserai 维护者。 。 。

['meɪs] [ˌpʊr'kwɑː] [en iː][ˌem 'iː] [rəgɑːrdz] - [ˌti ju]['pɑː] , [aɪəkənɑːn] ? [tiːˌiː'ɛs] [jɜː] [ˌkju ju 'aɪ] - [ˌes 'aɪ]
Mais pourquoi ne me regardes - tu pas , Iokanaan ? Tes yeux qui étaient si
玉米 为什么 ne 我 此致敬礼 - tu 帕斯 , 伊奥卡南 ? 测试 眼睛 qui - 是
['terəb(ə)l] ,
terribles ,
可怕的 ,

我想向您问好，您好吗，约翰？ Tes yeux qui étaient si bads,

[ˌkju ju 'aɪ] - [ˌes 'aɪ] [plɛnz] [diː] - [et][diː] - , [ˌaɪ'el'es] [sɒnt] - [ˌmɛ̃tnɑ̃] .
qui étaient si pleins de colère et de mépris , ils sont fermés maintenant .
qui - 是 普林斯 德 - 等 德 - , 伊尔斯 儿子 - 主控 .
[ˌpʊr'kwɑː] [sɒnt] - [ˌaɪ'el'es] - ?
Pourquoi sont - ils fermés ?
为什么 儿子 - 伊尔斯 - ?

qui étaient si pleins de colère et de mépris, ils sont fermésmaintenant。 Pourquoi sont-ils fermés?

[uːvr] [tiːˌiː'ɛs] [jɜː] !
Ouvre tes yeux !
作品 测试 眼睛 !

睁开你的眼睛！

- [tiːˌiː'ɛs] - , [aɪəkənɑːn] .
Soulève tes paupières , Iokanaan .
- 测试 - , 伊奥卡南 .

Soulève tes paupières，约翰。

[ˌpʊr'kwɑː]
Pourquoi
为什么

为什么

[en iː][ˌem 'iː] [rəgɑːrdz] - [ˌti ju]['pɑː] ?
ne me regardes - tu pas ?
ne 我 此致敬礼 - tu 帕斯 ?

ne me regardes-tu pas?

[æz; əz] - [ˌti ju] [pɜːr] [diː][mwɑː] , [aɪəkənɑːn] , [ˌkju ju 'i][ˌti ju][en iː] [vɜː] ['pɑː][ˌem 'iː][ˌrɛgɑːr'deɪ] ? . . .
As - tu peur de moi , Iokanaan , que tu ne veux pas me regarder ? . . .
作为 - tu 恐惧 德 我 , 伊奥卡南 , que tu ne veux 帕斯 我 观看者 ? . . .

As-tu peur de moi, Iokanaan, que tu ne veux pas me seer? 。。。

[et][tɑː] [lɑːŋg] [ˌkju ju 'aɪ] - [kɑːm] [ən] ['sɜːrpənt] [ruːʒ] - ['diˈiˈes] ['pɔizənz] , ['ɛl] [en iː] [rɪ'mjuː]
Et ta langue qui était comme un serpent rouge dardant des poisons , elle ne remue
等 ta 语言 qui - comme 联合国 蛇 胭脂 - 德斯 毒药 , 艾莉 ne 移除
[plʌs] ,
plus ,
加 ,

Et ta langue qui était comme un serpent rouge dardant des毒药，elle ne remue plus，

['ɛl] [en iː][dɪt][riːɛn] [ˌmɛ̃tnɑ̃] , [aɪəkənɑːn] , [sɛt] - [ruːʒ] [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ]['voʊmi] [sʌn] ['venin]
elle ne dit rien maintenant , Iokanaan , cette vipère rouge qui a vomi son venin
艾莉 ne 迪特 里恩 主控 , 伊奥卡南 , cette - 胭脂 qui 一个 呕吐 儿子 毒液
[suə][mwɑː] .
sur moi .
苏尔 我 .

elle ne dit rienmaintenant，Iokanaan，cette vipère rouge qui a vomi son venin sur moi。

['sɛst, 'seɪ] - , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
C'est étrange , n'est - ce pas ?
是 - , 巢 - ce 帕斯 ?

C'est étrange, n'est-ce pas?

['kɑːment] [ˌes 'iː] [feɪt] - [ɪl][ˌkju ju 'i][lɑː] - [ruːʒ] [en iː] [rɪ'mjuː] [plʌs] ? . . .
Comment se fait - il que la vipère rouge ne remue plus ? . . .
评论 塞 事实 - il que 拉 - 胭脂 ne 移除 加 ? . . .

评论 se fait-il que la vipère rouge ne remue plus? 。。。

[ˌti ju] - ['pɑː] [vuːluː] [diː][mwɑː] , [aɪəkənɑːn] .
Tu n'as pas voulu de moi , Iokanaan .
图 - 帕斯 voulu 德 我 , 伊奥卡南 .

Tu n'as pas voulu de moi, Iokanaan。

[ˌti ju] - - .
Tu m'as rejetée .
图 - - .

Tu m'as rejetée.

[ˌti ju] - [dɪt]['diˈiˈes] [tʃoʊz] - .
Tu m'as dit des choses infâmes .
图 - 迪特 德斯 选择 - .

你选择了耻辱。

[ˌti ju] - - [kɑːm] [ˌju ɛn 'i] - , [kɑːm] [ˌju ɛn 'i] - , [mwɑː] , - , ['fiːjə]
Tu m'as traitée comme une courtisane , comme une prostituée , moi , Salomé , fille
图 - - comme 一 - , comme 一 - , 我 , - , 女儿
- , ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - !
d'Hérodias , Princesse de Judée !
- , 公主 德 - !

你是妓女，我是妓女，你是莎乐美，希罗底公主，犹太公主！

[eɪ] ['biːn] , [aɪəkənɑːn] , [mwɑː]['dʒiː][vɪs]['ɑːnkɔːr] , ['meɪs][tɔɪ][ˌti ju][iːz][mɔːrt][et][tɑː] [teɪt] - .

Eh	bien	,	Iokanaan	,	moi	je	vis	encore	,	mais	toi	tu	es	mort	et	ta	tête	m'appartient	.
嗯	好	,	伊奥卡南	,	我	杰	视觉	安可	,	麦斯	托伊	tu	es	死亡	等	ta	头	-	.

嗯，约翰，我再演一次，我会在你死去的时候和我的朋友在一起。

['dʒiː][pjuːi] [ɪn] ['lese 'fer][ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['dʒiː] [vɜː] .

Je	puis	en	faire	ce	que	je	veux	.
杰	然后	英文	公平	ce	que	杰	veux	.

Je puis en faire ce que je veux。

['dʒiː][pjuːi][lɑː]['dʒiːtɜ˞] ['oʊ] [ʃiːɛnz] [et] ['oʊ] [wɑː'zoʊz][diː] [-] .

Je	puis	la	jeter	aux	chiens	et	aux	oiseaux	de	l'air	.
杰	然后	拉	杰特	辅助	狗	等	辅助	鸟	德	巢穴	.

Je puis la jeter aux chiens et aux oiseaux de l'air。

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] [leɪsɜ˞ɑːnt] [lez] [ʃiːɛnz] , [lez] [wɑː'zoʊz][diː] [-] [lə] [meɪngɜ˞ɔnt] . . .

Ce	que	laisseront	les	chiens	,	les	oiseaux	de	l'air	le	mangeront	.	.	.
塞	que	莱瑟朗	莱斯	狗	,	莱斯	鸟	德	巢穴	勒	经理	.	.	.

你可以放开你的小鸟，放开你的小鸟。 。 。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪəkənɑːn] , [aɪəkənɑːn] , [ˌti ju][æz; əz] - [lə] [sœl] [ɔm] [ˌkju ju 'i] [-] - .

Iokanaan	,	Iokanaan	,	tu	as	été	le	seul	homme	que	j'ai	aimé	.
伊奥卡南	,	伊奥卡南	,	tu	作为	-	勒	瑟尔	男	que	我	-	.

约翰，约翰，你是我的目标。

[tuː] [lez] ['oʊtrə] ['hɑːmz] - [diː'ju] - .

Tous	les	autres	hommes	m'inspirent	du	dégoût	.
我们	莱斯	其他人	男人们	-	杜	-	.

Tous les autres hommes m'inspirent du dégoût。

['meɪs] , [tɔɪ] , [ˌti ju] - [boʊ] .

Mais	,	toi	,	tu	étais	beau	.
玉米	,	托伊	,	tu	-	帅哥	.

Mais, toi, tu étais beau.

[tʌn] [kɔːr] - [ˌju ɛn 'i] [kə'lɑːn] [diːv'wɑːr][suə] [ən] ['sɑːkəl][dɑːrdʒənt] .

Ton	corps	était	une	colonne	d'ivoire	sur	un	socle	d'argent	.
吨	兵团	-	一	柱	象牙	苏尔	联合国	鞋底	银	.

Ton corps était une colonne d'ivoire sur un socle d'argent。

-

C'était

-

塞泰特

[ən] ['dʒɑːrdɪn] ['pliːn] [diː] [kə'lɑːmb] [et][diː][liː; liːs][dɑːrdʒənt] .

un	jardin	plein	de	colombes	et	de	lis	d'argent	.
联合国	花园	普莱因	德	鸽子	等	德	列表	银	.

科隆布和银百合花园。

-

C'était

-

塞泰特

[ˌju ɛn 'i] [tʊr] [dɑːrdʒənt] [diː] [baʊklaɪɜ˞z] [diːv'wɑːr] .

une	tour	d'argent	ornée	de	boucliers	d'ivoire	.
一	旅游	银	奥妮	德	布克利尔斯	象牙	.

科特迪瓦银奥尼之旅。

[ɪl][naɪ] [ə'veɪt] [riːɛn][ˌeɪ 'juː] ['mɑːnd] - [blæŋk][ˌkju ju 'i] [tʌn] [kɔːr] .

Il	**n'y**	**avait**	**rien**	**au**	**monde**	**d'aussi**	**blanc**	**que**	**ton**	**corps**	**.**
il	不	可用	里恩	au	世界	-	布兰克	que	吨	兵团	.

Il n'y avait rien au monde d'aussi blanc que ton corps。

[ɪl][naɪ] [ə'veɪt] [riːɛn][ˌeɪ 'juː] ['mɑːnd] - [nwɑːr] [ˌkju ju 'i][tiːˌiː'ɛs] [ʃə'vɜː] .

Il	**n'y**	**avait**	**rien**	**au**	**monde**	**d'aussi**	**noir**	**que**	**tes**	**cheveux**	**.**
il	不	可用	里恩	au	世界	-	黑色电影	que	测试	头发	.

我不知道澳大利亚的黑色世界是怎样的。

[dænz][lə] ['mɑːnd] [taʊt] [ɛn'tjeɪ] [ɪl][naɪ] [ə'veɪt] [riːɛn]

Dans	**le**	**monde**	**tout**	**entier**	**il**	**n'y**	**avait**	**rien**
丹斯	勒	世界	兜售者	整体	il	不	可用	里恩

在全世界都没有阿瓦伊特瑞恩

- [ruːʒ] [ˌkju ju 'i][tɑː] [buːʃ] .

d'aussi	**rouge**	**que**	**ta**	**bouche**	**.**
-	胭脂	que	ta	博切	.

d'aussi rouge que ta bouche.

[tɑː]['vɔɪks] - [ən] - [ˌkju ju 'aɪ] - - [pɜ'fjuːmz, pɑːr'fjuːmz] ,

Ta	**voix**	**était**	**un**	**encensoir**	**qui**	**répandait**	**d'étranges**	**parfums**	**,**
ta	voix	-	联合国	-	qui	-	-	香水	,

Ta voix était un encensoir qui répandait d'étranges parfums，

[et][kwɑːnd]['dʒiː][tiː] - - [ˌju ɛn 'i] [mjuː'ziːk] - !

et	**quand**	**je**	**te**	**regardais**	**j'entendais**	**une**	**musique**	**étrange**	**!**
等	问题	杰	te	-	-	一	音乐	-	!

请注意我的音乐!

[ɑː] ! [ˌpʊr'kwɑː]

Ah	**!**	**pourquoi**
啊	!	为什么

啊！为什么

[en iː] - - [ˌti ju]['pɑː] - , [aɪəkənɑːn] ? [ˌdɛ'rjɛr] [tiːˌiː'ɛs] [meɪnz] [et][tiːˌiː'ɛs] - [ˌti ju]

ne	**m'as**	**-**	**tu**	**pas**	**regardée**	**,**	**Iokanaan**	**?**	**Derrière**	**tes**	**mains**	**et**	**tes**	**blasphèmes**	**tu**
ne	-	-	tu	帕斯	-	,	伊奥卡南	?	臀部	测试	电源	等	测试	-	tu

[æz; əz] - [tʌn] ['vɪzɪdʒ] .

as	**caché**	**ton**	**visage**	**.**
作为	-	吨	面容	.

约翰，你还好吗？那些电源和亵渎都是你的面容。

[ˌti ju][æz; əz][ˌem aɪ 'es][suə][tiːˌiː'ɛs] [jɜː] [lə] [bæn'doʊ] [diː][sə'lwiː][ˌkju ju 'aɪ] [vɜː] [v'wɑːr] [sʌn] [djuː] .

Tu	**as**	**mis**	**sur**	**tes**	**yeux**	**le**	**bandeau**	**de**	**celui**	**qui**	**veut**	**voir**	**son**	**Dieu**	**.**
图	作为	误	苏尔	测试	眼睛	勒	发带	德	celui	qui	蔬菜	查看	儿子	上帝	.

您的 celui 绷带是 voir son Dieu 的。

[eɪ] ['biːn] , [ˌti ju] [-] ['vuː] , [tʌn] [djuː] , [aɪəkənɑːn] , ['meɪs][mwɑː] , [mwɑː] . . .

Eh	**bien**	**,**	**tu**	**l'as**	**vu**	**,**	**ton**	**Dieu**	**,**	**Iokanaan**	**,**	**mais**	**moi**	**,**	**moi**	**.**	**.**	**.**
嗯	好	,	tu	拉	vu	,	吨	上帝	,	伊奥卡南	,	麦斯	我	,	我	.	.	.

Eh bien，tu l'as vu，ton Dieu，Iokanaan，mais moi，moi 。 。 。

[ˌti ju][en iː] - [ʒɑ'meɪ] [v'juː] .

tu	**ne**	**m'as**	**jamais**	**vue**	**.**
tu	ne	-	jamais	视图	.

tu ne m'as jamais vue.

[ˌes 'aɪ][ˌti ju] - [v'juː] , [ˌti ju] - [eɪ'meɪ] .

Si	**tu**	**m'avais**	**vue**	**,**	**tu**	**m'aurais**	**aimée**	**.**
硅	tu	-	视图	,	tu	-	爱梅	.

你是我的风景，你是我的目标。

[mwɑː] , ['dʒiː] [-] ['vuː] , [aɪəkənɑːn] , [et]['dʒiː] [-] - .
Moi , je t'ai vu , Iokanaan , et je t'ai aimé .
我 , 杰 泰 vu , 伊奥卡南 , 等 杰 泰 - .

我，我是你，我是你，我是你的目标。

[oʊ] ! [kɑːm] ['dʒiː] [-] - .
Oh ! comme je t'ai aimé .
哦 ! comme 杰 泰 - .

Oh! comme je t'ai aimé.

['dʒiː] [taɪm] ['ɑːnkɔːr] , [aɪəkənɑːn] .
Je t'aime encore , Iokanaan .
杰 你爱 安可 , 伊奥卡南 .

Je t'aime encore, Iokanaan.

['dʒiː] - [ˌkju ju 'i][tɔɪ] . . .
Je n'aime que toi . . .
杰 - que 托伊 . . .

我只爱你.....

[-] [swɑːf][diː][tɑː] - .
J'ai soif de ta beauté .
我 索伊夫 德 ta - .

J'ai soif de ta beauté.

[-] [fæm] [diː] [tʌn] [kɔːr] .
J'ai faim de ton corps .
我 法伊姆 德 吨 兵团 .

J'ai faim de ton corps.

[et][ˌen 'aɪ][lə][vɛ̃; væn] , [ˌen 'aɪ][lez] [fruːts] [en iː] [pɜː'vɑːn] [əpeɪzɝ] [mɒn][deɪ'zɪr] .
Et ni le vin , ni les fruits ne peuvent apaiser mon désir .
等 ni 勒 葡萄酒 , ni 莱斯 水果 ne 普文特 准备 星期一 欲望 .

Et ni le vin, ni lesfruits ne peuvent apaiser mon désir。

[ˌkju ju 'i][fɜ-raɪ] - ['dʒiː] , [aɪəkənɑːn] , [ˌmɛ̃tnɑ̃] ?
Que ferai - je , Iokanaan , maintenant ?
奎 费莱 - 杰 , 伊奥卡南 , 主控 ?

Que ferai-je，Iokanaan，维护者?

[ˌen 'aɪ][lez] - [ˌen 'aɪ][lez]['grɑːnˌdeɪz] [oʊ] , [en iː] [pɔreɪənt] - [mɑː] ['pæʃ(ə)n] .
Ni les fleuves ni les grandes eaux , ne pourraient éteindre ma passion .
尼 莱斯 - ni 莱斯 格兰德斯 水 , ne 可拉因特 - 玛 热情 .

无论是河流还是大水，都没有激情。

- [ˌju ɛn 'i]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [ˌti ju] - - .
J'étais une Princesse , tu m'as dédaignée .
- 一 公主 , tu - - .

J'étais une Princesse, tu m'as dédaignée。

- [ˌju ɛn 'i] [vjɛrʒ] , [ˌti ju] - - .
J'étais une vierge , tu m'as déflorée .
- 一 维尔日 , tu - - .

J'étais une vierge, tu m'as déflorée。

- [tʃeɪst] , [ˌti ju][æz; əz][rɛmplaɪ] [mɛs] [veɪnz] [diː] [fju] . . .
J'étais chaste , tu as rempli mes veines de feu . . .
- 贞洁 , tu 作为 rempli 梅斯 静脉 德 火 . . .

J'étais chaste, tu as rempli me ventes de feu 。 。 。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] ！ [ˌpʊrˈkwɑː]
Ah ! pourquoi
啊 ！ 为什么

啊！为什么

[en iː] - - [ˌti ju][ˈpɑː] - , [aɪəkənɑːn] ?
ne m'as - tu pas regardée , Iokanaan ?
ne - - tu 帕斯 - , 伊奥卡南 ?

约翰，你还好吗?

[ˌes ˈaɪ][ˌti ju] - - [ˌti ju] - [eɪˈmeɪ] .
Si tu m'avais regardée tu m'aurais aimée .
硅 tu - - tu - 爱梅 .

如果你是我的目标，我会尊重你。

[ˈdʒiː][ˈseɪz] [ˈbiːn] [ˌkju ju ˈi][ˌti ju] - [eɪˈmeɪ] ,
Je sais bien que tu m'aurais aimée ,
杰 说 好 que tu - 爱梅 ,

我很高兴，

[et][lə] [mɪˈstɛər] [diː] [ˈlæmɔr] [ˌiː es ˈtiː] [plʌs] [grænd][ˌkju ju ˈi][lə] - [diː][lɑː][mɔːrt] .
et le mystère de l'amour est plus grand que le mystére de la mort .
等 勒 神秘 德 爱 est 加 盛大 que 勒 - 德 拉 死亡 .

爱情之谜加上死亡之谜。

[ɪl][en iː] [foʊ] [ˌrɛgɑːrˈdeɪ][ˌkju ju ˈi] [ˈlæmɔr] . — - .
Il ne faut regarder que l'amour . — Salomé .
il ne 错误 观看者 que 爱 . — - .

Il ne faut recognizer que l'amour.——莎乐美。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]
THE YOUNG KING
这 年轻的 国王

年轻的国王

[ɔːl] [rer] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [məˈtɪriəlz] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
All rare and costly materials had certainly a great fascination for him ,
全部稀有的 和 昂贵 材料 有 当然 一个 伟大的 魅力 为了 他 ,

所有稀有昂贵的材料都对他有着极大的吸引力。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ˈmɜːtʃənts] ,
and in his eagerness to procure them he had sent away many merchants ,
和 在 他的 渴望 到 采购 他们 他 有 发送 离开 许多 商人 ,

他急于得到这些东西，以至于打发走了许多商人。

[sʌm; səm][tuː; tə] [ˈtræfɪk] [fɔːr; fər][ˈæmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɪʃər] - [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsiːz] ,
some to traffic for amber with the rough fisher - folk of the north seas ,
一些 到 交通 为了 琥珀色 和 这 粗糙的 渔夫 - 民间 的 这 北 海域 ,

有些人会和北海粗犷的渔民一起贩卖琥珀。

[sʌm; səm][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [griːn] [ˈtɜːrkwɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn]
some to Egypt to look for that curious green turquoise which is found only in
一些 到 埃及 到 看 为了 那 好奇的 绿色的 绿松石 哪个 是 成立 仅有的 在
[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
the tombs of kings ,
这 陵墓 的 国王 ,

有些人前往埃及寻找那种只在国王陵墓中才能找到的奇特的绿色绿松石。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['pəːʃə] [fɔːr; fər] ['sɪlkən] ['kɑːrpəts]

and	is	said	to	possess	magical	properties	,	some	to	Persia	for	silken	carpets
和	是	说	到	具有	神奇	特性	,	一些	到	波斯	为了	丝	地毯

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɑːtəri] ,

and	painted	pottery	,
和	绘	陶器	,

据说它具有神奇的功效，一些人甚至将其运往波斯用于制作丝绸地毯和彩绘陶器。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [bai] [gɔːz] [ænd; ənd] [steɪnd] ['aɪvəri] , ['muːnstoʊn] [ænd; ənd]

and	others	to	India	to	buy	gauze	and	stained	ivory	,	moonstones	and
和	其他的	到	印度	到	买	纱布	和	染色	象牙	,	月光石	和

['breɪsləts] [ʌv; əv][dʒeɪd] ,

bracelets	of	jade	,
手镯	的	玉	,

还有一些人去印度购买纱布、染色象牙、月光石和玉镯。

['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] .

sandal	-	wood	and	blue	enamel	and	shawls	of	fine	wool	.
凉鞋	-	木头	和	蓝色的	搪瓷	和	披肩	的	美好的	羊毛	.

檀香木、蓝色珐琅和精纺羊毛披肩。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊb] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [æt; ət]

But	what	had	occupied	him	most	was	the	robe	he	was	to	wear	at
但	什么	有	占领	他	最多	曾是	这	长袍	他	曾是	到	穿	在

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

his	coronation	,
他的	加冕礼	,

但他最牵挂的还是他加冕时要穿的礼服。

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['tɪsjʊd] [goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] - ['stʌdɪd] [kraʊn] ,

the	robe	of	tissued	gold	,	and	the	ruby	-	studded	crown	,
这	长袍	的	组织	金子	,	和	这	红宝石	-	带钉的	王冠	,

那件金丝织成的长袍，还有那顶镶嵌着红宝石的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

and	the	sceptre	with	its	rows	and	rings	of	pearls	.
和	这	权杖	和	它是	行	和	戒指	的	珍珠	.

还有那根缀满珍珠的权杖。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Indeed	,	it	was	of	this	that	he	was	thinking	to	-	night	,
的确	,	它	曾是	的	这	那	他	曾是	思维	到	-	夜晚	,

事实上，他今晚想的正是这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] ,

as	he	lay	back	on	his	luxurious	couch	,
作为	他	躺	后退	在	他的	豪华	长椅	,

他斜倚在豪华沙发上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['paɪnwʊd] [lɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] .

watching	the	great	pinewood	log	that	was	burning	itself	out	on	the	open	hearth	.
观看	这	伟大的	松林	日志	那	曾是	燃烧	本身	出去	在	这	打开	炉	.

看着那根巨大的松木原木在敞开的壁炉里燃烧殆尽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	designs	,	which	were	from	the	hands	of	the	most	famous	artists	of	the
这	设计	,	哪个	是	从	这	双手	的	这	最多	著名的	艺术家	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这些设计出自当时最著名的艺术家之手。

[hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

had	been	submitted	to	him	many	months	before	,
有	到过	提交	到	他	许多	几个月	前	,

几个月前就已提交给他了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪfɪsərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

and	he	had	given	orders	that	the	artificers	were	to	toil	night	and	day
和	他	有	给定	订单	那	这	工匠	是	到	辛劳	夜晚	和	天

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

to	carry	them	out	,
到	携带	他们	出去	,

他下令工匠们日夜辛勤劳作，完成这些工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [wʊd]

and	that	the	whole	world	was	to	be	searched	for	jewels	that	would
和	那	这	所有的	世界	曾是	到	是	搜索	为了	珠宝	那	会

[biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

be	worthy	of	their	work	.
是	值得	的	他们的	工作	.

他们要搜遍全世界，寻找配得上他们辛勤工作的珠宝。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn]['fænsi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fer]

He	saw	himself	in	fancy	standing	at	the	high	altar	of	the	cathedral	in	the	fair
他	锯	他自己	在	想要	常设	在	这	高的	坛	的	这	大教堂	在	这	公平的

['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

raiment	of	a	King	,
服饰	的	一个	国王	,

他幻想自己身着国王华美的服饰，站在大教堂的高坛前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɪps] ,

and	a	smile	played	and	lingered	about	his	boyish	lips	,
和	一个	微笑	玩	和	徘徊不去	关于	他的	男孩气	嘴唇	,

他稚嫩的嘴唇上浮现出一抹微笑，久久不散。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lʌstər] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['wʊdlənd] [aɪz] .

and	lit	up	with	a	bright	lustre	his	dark	woodland	eyes	.
和	点燃	向上	和	一个	明亮的	光泽	他的	黑暗的	林地	眼睛	.

他那双深邃的林间眼睛闪烁着明亮的光芒。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kaːvd]

After	some	time	he	rose	from	his	seat	,	and	leaning	against	the	carved
后	一些	时间	他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	倾斜	反对	这	雕刻

['penthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] ,

penthouse	of	the	chimney	,
顶层公寓	的	这	烟囱	,

过了一会儿，他从座位上站起来，倚靠在雕花烟囱顶上，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪmlɪ] - [lɪt] [ruːm] .

looked	round	at	the	dimly	-	lit	room	.
看起来	圆形的	在	这	依稀	-	点燃	房间	.

环顾四周，只见房间光线昏暗。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

The	walls	were	hung	with	rich	tapestries	representing	the	Triumph	of	Beauty	.
这	墙壁	是	悬挂	和	富有的	挂毯	代表	这	胜利	的	美丽	.

墙上挂着华丽的挂毯，描绘着美的胜利。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pres] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ægət] [ænd; ənd]['læpɪs] - ['læzəli] , [fɪld] [wʌn]['kɔːrnər] ,

A	large	press	,	inlaid	with	agate	and	lapis	-	lazuli	,	filled	one	corner	,
一个	大的	按	,	镶嵌	和	玛瑙	和	青金石	-	青金石	,	已填	一	角落	,

一个镶嵌着玛瑙和青金石的大型压机占据了房间的一个角落。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ] ['lækər] ['pænlz] [ʌv; əv]

and	facing	the	window	stood	a	curiously	wrought	cabinet	with	lacquer	panels	of
和	面向	这	窗户	站立	一个	奇怪的是	锻	内阁	和	漆	面板	的

['paʊdərd] [ænd; ənd] [goʊld] ,

powdered	and	mosaiced	gold	,
粉末状	和	马赛克	金子	,

窗前摆放着一个造型奇特的橱柜，橱柜的漆板上镶嵌着金粉和金箔。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['gɑ:blət] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp]

on	which	were	placed	some	delicate	goblets	of	Venetian	glass	,	and	a	cup
在	哪个	是	放置	一些	精美的	高脚杯	的	威尼斯	玻璃	,	和	一个	杯子

[ʌv; əv][dɑ:rk] - [veɪnd] ['ɑ:nɪks] .

of	dark	-	veined	onyx	.
的	黑暗的	-	有脉络	缟玛瑙	.

上面摆放着一些精致的威尼斯玻璃高脚杯和一只深色纹理的缟玛瑙杯。

[peɪl] ['pɔpi:z] [wɜ:r; wər] ['brɔidəd] [ɑ:n][ðə; ði][sɪlk] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Pale	poppies	were	broidered	on	the	silk	coverlet	of	the	bed	,
苍白	罂粟花	是	刺绣	在	这	丝绸	床单	的	这	床	,

床的丝绸被罩上绣着淡紫色的罂粟花。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd][hændz][ʌv; əv] [sli:p] ,

as	though	they	had	fallen	from	the	tired	hands	of	sleep	,
作为	尽管	他们	有	倒下	从	这	疲劳的	双手	的	睡觉	,

仿佛是从疲惫的睡意中挣脱而来，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ri:dz] [ʌv; əv] ['flu:tɪd] ['aɪvəri] [ber] [ʌp] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kænəpi] ,

and	tall	reeds	of	fluted	ivory	bare	up	the	velvet	canopy	,
和	高的	芦苇	的	凹槽	象牙	裸	向上	这	天鹅绒	树冠	,

高耸的象牙色芦苇撑起了天鹅绒般的华盖，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv] ['ɑ:strɪtʃ] [plu:mz] [spræŋ] , [laɪk] [waɪt] [foʊm] ,

from	which	great	tufts	of	ostrich	plumes	sprang	,	like	white	foam	,
从	哪个	伟大的	簇绒	的	鸵鸟	羽流	弹簧	,	喜欢	白色的	泡沫	,

从那里冒出大簇大簇的鸵鸟羽毛，像白色的泡沫一样，

[tu:; tə][ðə; ði]['pælɪd] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fretɪd] ['si:lɪŋ] .

to	the	pallid	silver	of	the	fretted	ceiling	.
到	这	苍白	银	的	这	有格纹的	天花板	.

映衬着雕花天花板苍白的银色。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [nɑ:r'sɪsəs] [ɪn] [gri:n] [brɑ:nz] [held] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .

A	laughing	Narcissus	in	green	bronze	held	a	polished	mirror	above	its	head	.
一个	笑	纳西索斯	在	绿色的	青铜	握住	一个	抛光	镜子	多于	它是	头	.

一尊绿色青铜的纳西索斯雕像面带笑容，头顶举着一面光洁的镜子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [flæt] [boʊl] [ʌv; əv] ['æməθɪst] .

On	the	table	stood	a	flat	bowl	of	amethyst	.
在	这	桌子	站立	一个	平坦的	碗	的	紫晶	.

桌上放着一个盛着紫水晶的扁平碗。

[ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

Outside	he	could	see	the	huge	dome	of	the	cathedral	,
外部	他	可以	看	这	巨大的	穹顶	的	这	大教堂	,

他向外望去，可以看到大教堂巨大的穹顶。

['lu:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['haʊzɪz] ,

looming	like	a	bubble	over	the	shadowy	houses	,
迫在眉睫	喜欢	一个	气泡	超过	这	阴暗的	房屋	,

像气泡一样笼罩在阴影笼罩的房屋上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsti] ['terəs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

and	the	weary	sentinels	pacing	up	and	down	on	the	misty	terrace	by	the	river
和	这	厌倦	哨兵	踱步	向上	和	向下	在	这	蒙蒙	阳台	经过	这	河

.

:

.

疲惫的哨兵在河边雾气弥漫的露台上来回踱步。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Far	away	,	in	an	orchard	,	a	nightingale	was	singing	.
远的	离开	,	在	一个	果园	,	一个	夜莺	曾是	歌唱	.

远处，在一片果园里，一只夜莺在歌唱。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

A	faint	perfume	of	jasmine	came	through	the	open	window	.
一个	头晕的	香水	的	茉莉花	来了	通过	这	打开	窗户	.

一股淡淡的茉莉花香从敞开的窗户飘了进来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːt] ,

He	brushed	his	brown	curls	back	from	his	forehead	,	and	taking	up	a	lute	,
他	刷过	他的	棕色的	卷发	后退	从	他的	前额	,	和	采取	向上	一个	琵琶	,

他把垂在额前的棕色卷发向后捋了捋，然后拿起一把鲁特琴。

[let][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [streɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɔːrdz] .

let	his	fingers	stray	across	the	cords	.
让	他的	手指	流浪	穿过	这	绳索	.

让他的手指随意地滑过琴弦。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

His	heavy	eyelids	drooped	,	and	a	strange	languor	came	over	him	.
他的	重的	眼睑	下垂	,	和	一个	奇怪的	倦怠	来了	超过	他	.

他沉重的眼皮耷拉下来，一种奇怪的倦怠感笼罩着他。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['kiːnli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] ,

Never	before	had	he	felt	so	keenly	,	or	with	such	exquisite	joy	,
绝不	前	有	他	毛毡	所以	敏锐地	,	或者	和	这样的	精美的	喜悦	,

他从未有过如此强烈、如此极致的喜悦。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

the	magic	and	the	mystery	of	beautiful	things	.
这	魔法	和	这	神秘	的	美丽的	事物	.

美好事物所蕴含的魔力和神秘感。

[wen] ['mɪdnaɪt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,

When	midnight	sounded	from	the	clock	-	tower	he	touched	a	bell	,
什么时候	午夜	听起来	从	这	钟	-	塔	他	感动	一个	钟	,

午夜钟声从钟楼响起时，他摸了一下钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ['entərd] [ænd; ənd] ['dis'rəubd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , ['pɔːrɪŋ] [roʊz]

and	his	pages	entered	and	disrobed	him	with	much	ceremony	,	pouring	rose
和	他的	页面	进入	和	脱衣	他	和	很多	仪式	,	浇注	玫瑰

- ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] ,

-	water	over	his	hands	,
-	水	超过	他的	双手	,

他的侍从们进来，隆重地脱去他的衣物，并在他的手上浇上玫瑰水。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

and	strewing	flowers	on	his	pillow	.
和	散落	花朵	在	他的	枕头	.

并将鲜花撒在他的枕头上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . — [ðə; ði] [jʌŋ]

A	few	moments	after	that	they	had	left	the	room	,	he	fell	asleep	.	—	The	Young
一个	很少	时刻	后	那	他们	有	左边	这	房间	,	他	跌倒	睡着了	.	—	这	年轻的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他们离开房间后不久，他就睡着了。——《少年国王》

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

A	CORONATION
一个	加冕礼

加冕礼

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	when	the	Bishop	had	heard	them	he	knit	his	brows	,	and	said	,
和	什么时候	这	主教	有	听到	他们	他	针织	他的	眉毛	,	和	说	,

主教听了他们的话，皱起了眉头，说道：

- [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

'	My	son	,	I	am	an	old	man	,	and	in	the	winter	of	my	days	,
-	我的	儿子	,	我	是	一个	老的	男人	,	和	在	这	冬天	的	我的	天	,

“我的孩子，我已经老了，在我生命的暮年，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

and	I	know	that	many	evil	things	are	done	in	the	wide	world	.
和	我	知道	那	许多	邪恶的	事物	是	完毕	在	这	宽的	世界	.

我知道，在这个广阔的世界里，有很多邪恶的事情发生。

[ðə; ði] [fɪrs] ['rɔbəz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	fierce	robbers	come	down	from	the	mountains	,	and	carry	off	the	little
这	凶猛的	强盗	来	向下	从	这	山脉	,	和	携带	离开	这	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凶残的强盗从山上下来，掳走了小孩。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] .

and	sell	them	to	the	Moors	.
和	卖	他们	到	这	沼泽地	.

然后把它们卖给摩尔人。

[ðə; ði]['laɪənz][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvænz] , [ænd; ənd] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæməlz] .

The	lions	lie	in	wait	for	the	caravans	,	and	leap	upon	the	camels	.
这	狮子	说谎	在	等待	为了	这	旅行拖车	,	和	飞跃	之上	这	骆驼	.

狮子们埋伏在商队周围，伺机扑向骆驼。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ruːts] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

The	wild	boar	roots	up	the	corn	in	the	valley	,
这	荒野	公猪	根	向上	这	玉米	在	这	谷	,

野猪把山谷里的玉米拱了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [nɔː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	the	foxes	gnaw	the	vines	upon	the	hill	.
和	这	狐狸	啃	这	藤蔓	之上	这	爬坡道	.

狐狸啃食山坡上的葡萄藤。

[ðə; ði] ['paiərits] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

The	pirates	lay	waste	the	sea	-	coast	and	burn	the	ships	of	the	fishermen	,
这	海盗	躺	浪费	这	海	-	海岸	和	烧伤	这	船舶	的	这	渔民	,

海盗们肆意破坏海岸线，焚毁渔民的船只。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [nets] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	take	their	nets	from	them	.
和	拿	他们的	网	从	他们	.

并夺走他们的渔网。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] - [mɑːʃɪz] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['lepər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɑːtld] [riːdz] ,

In	the	salt	-	marshes	live	the	lepers	;	they	have	houses	of	wattled	reeds	,
在	这	盐	-	沼泽	居住	这	麻风病人	;	他们	有	房屋	的	垂柳	芦苇	,

盐沼里住着麻风病人；他们住在用芦苇编织的房子里。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [kʌm] [naɪ] [ðem; ðəm] .

and	none	may	come	nigh	them	.
和	没有任何	可能	来	夜	他们	.

任何人不得靠近它们。

[ðə; ði] ['begərz] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] .

The	beggars	wander	through	the	cities	,	and	eat	their	food	with	the	dogs	.
这	乞丐	漫步	通过	这	城市	,	和	吃	他们的	食物	和	这	狗	.

乞丐们在城市里游荡，和狗一起吃饭。

[kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Canst	thou	make	these	things	not	to	be	?
罐	你	制作	这些	事物	不是	到	是	?

你能使这些事不发生吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lepər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bedfeloʊ] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['begər] [æt; ət] [ðaɪ] [bɔːrd] ?

Wilt	thou	take	the	leper	for	thy	bedfellow	,	and	set	the	beggar	at	thy	board	?
枯萎	你	拿	这	麻风病人	为了	你的	同床共枕	,	和	放	这	乞丐	在	你的	木板	?

你愿与麻风病人同床共枕，让乞丐与你同桌用餐吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['laɪən] [duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] [ə'beɪ] [ðiː] ?

Shall	the	lion	do	thy	bidding	,	and	the	wild	boar	obey	thee	?
将	这	狮子	做	你的	投标	,	和	这	荒野	公猪	服从	你	?

狮子会听从你的命令吗? 野猪会服从你吗?

[ɪz] [nɑːt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] ['mɪzəri] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ?

Is	not	He	who	made	misery	wiser	than	thou	art	?
是	不是	他	WHO	制成	苦难	更明智	比	你	艺术	?

难道创造苦难的祂不比你更有智慧吗?

['werfɔːr] [aɪ] [preɪz] [ðiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

Wherefore	I	praise	thee	not	for	this	that	thou	hast	done	,
因此	我	称赞	你	不是	为了	这	那	你	哈斯特	完毕	,

因此，我并不因你所行的这件事而称赞你。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪd] [ðiː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [feɪs] [glæd] ,

but	I	bid	thee	ride	back	to	the	Palace	and	make	thy	face	glad	,
但	我	出价	你	骑	后退	到	这	宫殿	和	制作	你的	脸	高兴的	,

但我劝你骑马返回宫殿，让自己的脸上露出笑容。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ðæt] [bə'siː.məθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	put	on	the	raiment	that	beseemeth	a	king	,
和	放	在	这	服饰	那	求	一个	国王	,

穿上与君王相称的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [aɪ] [wɪl] [kraʊn] [ðiː] ,

and	with	the	crown	of	gold	I	will	crown	thee	,
和	和	这	王冠	的	金子	我	将要	王冠	你	,

我将用金冠冕为你加冕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [pɜːrl] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

and	the	sceptre	of	pearl	will	I	place	in	thy	hand	.
和	这	权杖	的	珍珠	将要	我	地方	在	你的	手	.

我将把珍珠权杖放在你手中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] [driːmz] , [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	as	for	thy	dreams	,	think	no	more	of	them	.
和	作为	为了	你的	梦境	,	思考	不	更多的	的	他们	.

至于你的梦想，就别再想了。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [ber] ,

The	burden	of	this	world	is	too	great	for	one	man	to	bear	,
这	负担	的	这	世界	是	也	伟大的	为了	一	男人	到	熊	,

这世间的重担，一个人无法承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sɑːroʊ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌfər] . -

and	the	world's	sorrow	too	heavy	for	one	heart	to	suffer	.	'
和	这	世界的	悲哀	也	重的	为了	一	心	到	遭受	.	-

世间的悲伤太过沉重，一颗心无法承受。

- ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [pæst][ðə; ði]

'	Sayest	thou	that	in	this	house	?	'	said	the	young	King	,	and	he	strode	past	the
-	萨耶斯特	你	那	在	这	房子	?	-	说	这	年轻的	国王	,	和	他	大步走	过去的	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

“你竟敢在这屋子里说这话？”年轻的国王说着，大步从主教身边走过。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	climbed	up	the	steps	of	the	altar	,	and	stood	before	the	image	of
和	攀登	向上	这	步骤	的	这	坛	,	和	站立	前	这	图像	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他爬上祭坛的台阶，站在基督像前。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	stood	before	the	image	of	Christ	,
他	站立	前	这	图像	的	基督	,

他站在基督像前，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

and	on	his	right	hand	and	on	his	left	were	the	marvellous	vessels	of
和	在	他的	正确的	手	和	在	他的	左边	是	这	奇妙	船只	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

在他的右手边和左手边，摆放着精美的金器。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][ɔɪl] .

the	chalice	with	the	yellow	wine	,	and	the	vial	with	the	holy	oil	.
这	圣杯	和	这	黄色的	葡萄酒	,	和	这	小瓶	和	这	圣	油	.

盛有黄酒的圣杯和盛有圣油的小瓶。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kændlz] [bəːnd] ['braɪtli] [baɪ]

He	knelt	before	the	image	of	Christ	,	and	the	great	candles	burned	brightly	by
他	跪下	前	这	图像	的	基督	,	和	这	伟大的	蜡烛	烧伤	明亮地	经过

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] ,

the	jewelled	shrine	,
这	珠宝	神社	,

他跪在基督像前，镶满珠宝的神龛旁，巨大的蜡烛熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [kɜːrld] [ɪn] [θɪn] [bluː] [riθs] [θruː] [ðə; ði] [doʊm] .

and	the	smoke	of	the	incense	curled	in	thin	blue	wreaths	through	the	dome	.
和	这	抽烟	的	这	香	卷曲	在	薄的	蓝色的	花圈	通过	这	穹顶	.

香烟袅袅升起，在穹顶下缭绕成缕缕蓝色的细长花环。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prer] ,

He	bowed	his	head	in	prayer	,
他	鞠躬	他的	头	在	祷告	,

他低头祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] [stɪf] [kəups] [krept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	the	priests	in	their	stiff	copes	crept	away	from	the	altar	.
和	这	神父	在	他们的	僵硬的	应对	悄悄地爬	离开	从	这	坛	.

身着僵硬法衣的祭司们悄悄地从祭坛边溜走了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] ['tuːmʌlt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	suddenly	a	wild	tumult	came	from	the	street	outside	,
和	突然	一个	荒野	骚乱	来了	从	这	街道	外部	,

突然，外面的街道上传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['nəublz] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] , [ænd; ənd]

and	in	entered	the	nobles	with	drawn	swords	and	nodding	plumes	,	and
和	在	进入	这	贵族	和	绘制	剑	和	点头	羽流	,	和

[ʃiːldz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

shields	of	polished	steel	.
盾牌	的	抛光	钢	.

贵族们拔出宝剑，头戴摇曳的羽饰，手持抛光钢盾，走了进来。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ?

'	Where	is	this	dreamer	of	dreams	?
-	在哪里	是	这	梦想家	的	梦境	?

这位梦想家在哪里?

- [ðeɪ] [kraɪd] .

'	they	cried	.
-	他们	哭	.

他们哭了。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] [kɪŋ] [huː] [ɪz] [əˈpɛrəld] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] — [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ʃeɪm] [əˈpɑːn]

'	Where	is	this	King	who	is	apparelled	like	a	beggar	—	this	boy	who	brings	shame	upon
-	在哪里	是	这	国王	WHO	是	穿着	喜欢	一个	乞丐	—	这	男生	WHO	带来	耻辱	之上

['aʊər; ɑːr] [steɪt] ?

our	state	?
我们的	状态	?

“这位衣衫褴褛、如同乞丐般的国王在哪里？这个给我们的国家带来耻辱的少年在哪里？”

['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː 'es] .

Surely	we	will	slay	him	,	for	he	is	unworthy	to	rule	over	us	.
一定	我们	将要	杀戮	他	,	为了	他	是	不配	到	规则	超过	我们	.

我们必将杀了他，因为他不配统治我们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

'	And	the	young	King	bowed	his	head	again	,	and	prayed	,
-	和	这	年轻的	国王	鞠躬	他的	头	再次	,	和	祈祷	,

于是，年轻的国王再次低下头，祈祷起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi][roʊz] [ʌp] ,

and	when	he	had	finished	his	prayer	he	rose	up	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	祷告	他	玫瑰	向上	,

祷告完毕，他便起身去了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sædli] .

and	turning	round	he	looked	at	them	sadly	.
和	转弯	圆形的	他	看起来	在	他们	令人遗憾的是	.

他转过身，悲伤地看着他们。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

through	the	painted	windows	came	the	sunlight	streaming	upon	him	,
通过	这	绘	视窗	来了	这	阳光	流媒体	之上	他	,

阳光透过彩绘窗户洒在他身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [woʊv] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪsjʊd] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən]

and	the	sun	-	beams	wove	round	him	a	tissued	robe	that	was	fairer	than
和	这	太阳	-	光束	编织	圆形的	他	一个	组织	长袍	那	曾是	更公平	比

[ðə; ði] [roʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

the	robe	that	had	been	fashioned	for	his	pleasure	.
这	长袍	那	有	到过	造型	为了	他的	乐趣	.

阳光在他周围织成一件轻盈的长袍，比为取悦他而特制的长袍更加美丽。

[ðə; ði] [ded] [staːf] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd] [ber] ['liliz] [ðæt] [wɜːr; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [pɜːrlz] .

The	dead	staff	blossomed	,	and	bare	lilies	that	were	whiter	than	pearls	.
这	死的	职员	盛开	,	和	裸	百合花	那	是	更白	比	珍珠	.

枯萎的枝条绽放出比珍珠还要洁白的百合花。

[ðə; ði][draɪ] [θɔːrn] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd] [ber] ['roʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] .

The	dry	thorn	blossomed	,	and	bare	roses	that	were	redder	than	rubies	.
这	干燥	刺	盛开	,	和	裸	玫瑰	那	是	更红	比	红宝石	.

枯萎的荆棘绽放出比红宝石还要红的玫瑰。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [faɪn] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['liliz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stemz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

Whiter	than	fine	pearls	were	the	lilies	,	and	their	stems	were	of
更白	比	美好的	珍珠	是	这	百合花	,	和	他们的	茎	是	的

[braɪt] ['sɪlvər] .

bright	silver	.
明亮的	银	.

百合花比上等珍珠还要洁白，花茎呈亮银色。

['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [meɪl] ['ruːbiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['biːtn]

Redder	than	male	rubies	were	the	roses	,	and	their	leaves	were	of	beaten
雷德	比	男性	红宝石	是	这	玫瑰	,	和	他们的	树叶	是	的	被打败

[goʊld] .

gold	.
金子	.

玫瑰比雄性红宝石还要红，叶子像锤打过的金子一样闪闪发光。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	stood	there	in	the	raiment	of	a	king	,
他	站立	那里	在	这	服饰	的	一个	国王	,

他身着国王的服饰站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃraɪn] [fluː] ['oʊpən] ,

and	the	gates	of	the	jewelled	shrine	flew	open	,
和	这	大门	的	这	珠宝	神社	飞翔	打开	,

于是，那座镶满珠宝的神殿大门敞开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [reɪd] ['mɑːnstrəns] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

and	from	the	crystal	of	the	many	-	rayed	monstrance	shone	a	marvellous
和	从	这	水晶	的	这	许多	-	射线	圣体光	闪耀	一个	奇妙

[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [laɪt] .

and	mystical	light	.
和	神秘	光	.

从多光束圣体光的晶体中，闪耀出奇妙而神秘的光芒。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	stood	there	in	a	king's	raiment	,	and	the	Glory	of	God	filled	the	place	,
他	站立	那里	在	一个	国王的	服饰	,	和	这	荣耀	的	上帝	已填	这	地方	,

他身着君王的服饰站在那里，神的荣光充满了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːvən] [nɪtʃiz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

and	the	saints	in	their	carven	niches	seemed	to	move	.
和	这	圣徒	在	他们的	卡文	利基市场	似乎	到	移动	.

圣像在雕刻的壁龛中似乎动了起来。

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

In	the	fair	raiment	of	a	king	he	stood	before	them	,
在	这	公平的	服饰	的	一个	国王	他	站立	前	他们	,

他身着国王的华美服饰，站在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] [piːld] [aʊt] [ɪts]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	the	organ	pealed	out	its	music	,	and	the	trumpeters	blew	upon	their
和	这	器官	剥皮	出去	它是	音乐	,	和	这	小号手	吹	之上	他们的

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

管风琴奏出美妙的乐曲，号手们吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] [sæŋ] .

and	the	singing	boys	sang	.
和	这	歌唱	男孩们	唱	.

于是，那些唱歌的男孩们开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ɔː] ,

And	the	people	fell	upon	their	knees	in	awe	,
和	这	人们	跌倒	之上	他们的	膝盖	在	敬畏	,

人们敬畏地跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ʃiːðd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd][dɪd] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps]

and	the	nobles	sheathed	their	swords	and	did	homage	,	and	the	Bishop's
和	这	贵族	鞘	他们的	剑	和	做过	尊敬	,	和	这	主教的

[feɪs] [gruː] [peɪl] ,

face	grew	pale	,
脸	生长	苍白	,

贵族们收起佩剑，行礼致敬，主教的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

and	his	hands	trembled	.
和	他的	双手	颤抖	.

他的双手颤抖着。

- [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [hæθ] [kraʊnd] [ðiː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

'	A	greater	than	I	hath	crowned	thee	,	'	he	cried	,	and	he	knelt	before	him
-	一个	更大的	比	我	有	加冕	你	,	-	他	哭	,	和	他	跪下	前	他

.

:
.

“有一位比我更伟大的人给你加冕，”他喊道，然后跪在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

And	the	young	King	came	down	from	the	high	altar	,
和	这	年轻的	国王	来了	向下	从	这	高的	坛	,

年轻的国王从高坛上下来，

[ænd; ənd] [pæst] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	passed	home	through	the	midst	of	the	people	.
和	通过了	家	通过	这	中间	的	这	人们	.

然后穿过人群回到了家。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [derd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	no	man	dared	look	upon	his	face	,
但	不	男人	敢于	看	之上	他的	脸	,

但没有人敢直视他的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

for	it	was	like	the	face	of	an	angel	.	—	The	Young	King	.
为了	它	曾是	喜欢	这	脸	的	一个	天使	.	—	这	年轻的	国王	.

因为那张脸就像天使的脸。——《少年国王》

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn]

THE	KING	OF	SPAIN
这	国王	的	西班牙

西班牙国王

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][sæd] ['meləŋkɑːli] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

From	a	window	in	the	palace	the	sad	melancholy	King	watched	them	.
从	一个	窗户	在	这	宫殿	这	伤心	忧郁	国王	观看	他们	.

忧郁的国王从宫殿的窗户望着他们。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dɑːn] ['pedroʊ][ʌv; əv]['ærəgan] , [huːm] [hiː; hi] [heitid] , [ænd; ənd]

Behind	him	stood	his	brother	,	Don	Pedro	of	Aragon	,	whom	he	hated	,	and
在后面	他	站立	他的	兄弟	,	大学教师	佩德罗	的	阿拉贡	,	谁	他	憎恨	,	和

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] ,

his	confessor	,
他的	忏悔者	,

站在他身后的是他憎恨的兄弟，阿拉贡的唐·佩德罗，以及他的忏悔神父。

[ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] , [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	Grand	Inquisitor	of	Granada	,	sat	by	his	side	.
这	盛大	审判官	的	格拉纳达	,	卫星	经过	他的	边	.

格拉纳达大审判官坐在他旁边。

['sædɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Sadder	even	than	usual	was	the	King	,
更悲伤	甚至	比	通常	曾是	这	国王	,

国王比往常更加悲伤。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fæntə] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['grævəti][tuː; tə][ðə; ði]

for	as	he	looked	at	the	Infanta	bowing	with	childish	gravity	to	the
为了	作为	他	看起来	在	这	公主	鞠躬	和	幼稚	重力	到	这

[ə'semblɪŋ] ['kauntəz] ,

assembling	counters	,
组装	计数器	,

当他看着公主以孩子般的庄重姿态向正在列队的柜台人员鞠躬时，

[ɔːr] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn][æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] [huː] ['ɔːlweɪz]

or	laughing	behind	her	fan	at	the	grim	Duchess	of	Albuquerque	who	always
或者	笑	在后面	她	扇子	在	这	严峻	公爵夫人	的	阿尔伯克基	WHO	总是

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

accompanied	her	,
伴随	她	,

或者躲在扇子后面偷笑，嘲笑总是陪伴在她身边的那位神情严肃的阿尔伯克基公爵夫人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

he	thought	of	the	young	Queen	,	her	mother	,
他	想法	的	这	年轻的	女王	,	她	母亲	,

他想到了年轻的王后和她的母亲。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] — [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kʌm]

who	but	a	short	time	before	—	so	it	seemed	to	him	—	had	come
WHO	但	一个	短的	时间	前	—	所以	它	似乎	到	他	—	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [fræns] ,

from	the	gay	country	of	France	,
从	这	同性恋	国家	的	法国	,

在他看来，这个人不久前才从充满欢乐的法国来到这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kɔːrt] ,

and	had	withered	away	in	the	sombre	splendour	of	the	Spanish	court	,
和	有	干枯	离开	在	这	阴沉	辉煌	的	这	西班牙语	法庭	,

在西班牙宫廷阴郁的辉煌中，他逐渐凋零。

[ˈdaɪɪŋ] [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

dying	just	six	months	after	the	birth	of	her	child	,
垂死	只是	六	几个月	后	这	出生	的	她	孩子	,

她在生下孩子六个月后便去世了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɑːməndz] [ˈblɑːsəm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

and	before	she	had	seen	the	almonds	blossom	twice	in	the	orchard	,
和	前	她	有	已见	这	杏仁	开花	两次	在	这	果园	,

在她两次亲眼见到杏树在果园里开花之前，

[ɔːr] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈjɪrz] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɑːrld] [fɪg] - [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

or	plucked	the	second	year's	fruit	from	the	old	gnarled	fig	-	tree	that	stood	in	the
或者	拨弦	这	第二	年	水果	从	这	老的	盘根错节的	如图	-	树	那	站立	在	这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [græs] - [groʊn] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

centre	of	the	now	grass	-	grown	courtyard	.
中心	的	这	现在	草	-	生长	庭院	.

或者从如今长满草坪的庭院中央那棵老旧的、枝干虬曲的无花果树上摘下第二年结的果实。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

So	great	had	been	his	love	for	her	that	he	had	not	suffered	even	the
所以	伟大的	有	到过	他的	爱	为了	她	那	他	有	不是	遭受	甚至	这

[greɪv] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

grave	to	hide	her	from	him	.
严重	到	隐藏	她	从	他	.

他对她的爱如此深沉，甚至不惜让坟墓将她从他身边带走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈbɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

She	had	been	embalmed	by	a	Moorish	physician	,
她	有	到过	防腐处理	经过	一个	摩尔式	医生	,

她曾被一名摩尔医生进行过防腐处理。

[huː] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	in	return	for	this	service	had	been	granted	his	life	,
WHO	在	返回	为了	这	服务	有	到过	的确	他的	生活	,

他因这项服务而获得了生命。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈherəsi] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi]

which	for	heresy	and	suspicion	of	magical	practices	had	been	already
哪个	为了	异端	和	怀疑	的	神奇	实践	有	到过	已经

[ˈfɔːfitid] , [men] [sed] ,

forfeited	,	men	said	,
丧失	,	男人	说	,

人们说，这些财产因为异端邪说和涉嫌巫术而被没收了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] ,

to	the	Holy	Office	,
到	这	圣	办公室	,

致圣职部

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['tæpəstrid] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrb(ə)l]['tʃæp(ə)l]

and	her	body	was	still	lying	on	its	tapestried	bier	in	the	black	marble	chapel
和	她	身体	曾是	仍然	说谎	在	它是	挂毯	柩	在	这	黑色的	大理石	教堂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	Palace	,
的	这	宫殿	,

她的遗体仍然躺在宫殿黑色大理石教堂里铺着挂毯的灵柩上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][ɪn][ɑːn] [ðæt] ['wɪndi] [mɑːrtʃ] [deɪ] ['nɪrli] [twelv]

just	as	the	monks	had	borne	her	in	on	that	windy	March	day	nearly	twelve
只是	作为	这	僧侣	有	出生	她	在	在	那	刮风	行进	天	几乎	十二

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	before	.
年	前	.

就像十二年前那个刮着大风的三月天，僧侣们把她抬进来一样。

[wʌns] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Once	every	month	the	King	,
一次	每一个	月	这	国王	,

国王每月一次，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] ['læntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wrapped	in	a	dark	cloak	and	with	a	muffled	lantern	in	his	hand	,
包装	在	一个	黑暗的	披风	和	和	一个	闷音	灯笼	在	他的	手	,

他身披黑色斗篷，手中提着一盏蒙着灰尘的灯笼，

[went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [miː][reɪ'iːnə] !

went	in	and	knelt	by	her	side	calling	out	,	'	Mi	reina	!
去	在	和	跪下	经过	她	边	呼叫	出去	,	-	米	雷纳	!

他走进去，跪在她身边，喊道："我的女王！"

[miː][reɪ'iːnə] !

Mi	reina	!
米	雷纳	!

我的女王！

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['etɪkət] [ðæt] [ɪn] [speɪn] ['gʌvənz] ['evri]

'	and	sometimes	breaking	through	the	formal	etiquette	that	in	Spain	governs	every
-	和	有时	打破	通过	这	正式的	礼仪	那	在	西班牙	统治	每一个

['seprət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

separate	action	of	life	,
分离	行动	的	生活	,

"有时甚至会打破西班牙支配着生活中每一个细微举动的正式礼仪。"

[ænd; ənd] [sets] ['limits]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	sets	limits	even	to	the	sorrow	of	a	King	,
和	套	限制	甚至	到	这	悲哀	的	一个	国王	,

甚至连国王的悲伤也得不到满足。

[hiː; hi] [wʊd] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['dʒuːəld] [hændz][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] ,

he	would	clutch	at	the	pale	jewelled	hands	in	a	wild	agony	of	grief	,
他	会	离合器	在	这	苍白	珠宝	双手	在	一个	荒野	痛苦	的	悲伤	,

他会因极度悲痛而紧紧抓住那双苍白的、镶满珠宝的手，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [weɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][mæd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][koʊld] ['peɪntɪd] [feɪs] .

and	try	to	wake	by	his	mad	kisses	the	cold	painted	face	.
和	尝试	到	唤醒	经过	他的	疯狂的	吻	这	寒冷的	绘	脸	.

他疯狂的吻试图唤醒那张冰冷的、涂着油彩的脸。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

To	-	day	he	seemed	to	see	her	again	,
到	-	天	他	似乎	到	看	她	再次	,

今天他似乎又见到她了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['fɔntinbləu] ,

as	he	had	seen	her	first	at	the	Castle	of	Fontainebleau	,
作为	他	有	已见	她	第一的	在	这	城堡	的	枫丹白露	,

他第一次见到她是在枫丹白露城堡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['jʌŋgər] .

when	he	was	but	fifteen	years	of	age	,	and	she	still	younger	.
什么时候	他	曾是	但	十五	年	的	年龄	,	和	她	仍然	年轻	.

当时他只有十五岁，而她更小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] [bɪ'trouðd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiou][ɪn][ðə; ði]

They	had	been	formally	betrothed	on	that	occasion	by	the	Papal	Nuncio	in	the
他们	有	到过	正式地	未婚妻	在	那	场合	经过	这	教皇	教廷大使	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] ,

presence	of	the	French	King	and	all	the	Court	,
在场	的	这	法语	国王	和	全部	这	法庭	,

当时，教廷大使在法国国王和所有宫廷成员的见证下，正式为他们举行了订婚仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [es'kjuəriəl] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlət]

and	he	had	returned	to	the	Escurial	bearing	with	him	a	little	ringlet
和	他	有	返回	到	这	埃斯库里亚尔	轴承	和	他	一个	小的	环状物

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

of	yellow	hair	,
的	黄色的	头发	,

他回到埃斯科里亚尔医院时，身上带着一小撮金色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪps] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]

and	the	memory	of	two	childish	lips	bending	down	to	kiss	his	hand	as	he
和	这	记忆	的	二	幼稚	嘴唇	弯曲	向下	到	吻	他的	手	作为	他

[stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

stepped	into	his	carriage	.
步	进入	他的	运输	.

还有一段记忆，当他踏入马车时，两只稚嫩的嘴唇俯身亲吻他的手。

['leɪtər][ɑːn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['heɪstɪli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət]['buːgɔːs] ,

Later	on	had	followed	the	marriage	,	hastily	performed	at	Burgos	,
之后	在	有	随后	这	婚姻	,	草草	执行	在	布尔戈斯	,

后来，他们在布尔戈斯匆匆举行了婚礼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,

a	small	town	on	the	frontier	between	the	two	countries	,
一个	小的	镇	在	这	边境	之间	这	二	国家	,

位于两国边境的一个小镇

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntuː] [mə'drɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ]

and	the	grand	public	entry	into	Madrid	with	the	customary	celebration	of	high
和	这	盛大	民众	入口	进入	马德里	和	这	习惯	庆典	的	高的

[mæs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑː] [ə'tɑːtʃə] ,

mass	at	the	Church	of	La	Atocha	,
大量的	在	这	教会	的	拉	阿托查	,

随后，人们将按照惯例在阿托查教堂举行盛大的弥撒，并隆重地向公众开放进入马德里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɑːləm] ['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [θriː]

and	a	more	than	usually	solemn	auto	-	da	-	fé	,	in	which	nearly	three
和	一个	更多的	比	通常	庄严	汽车	-	达	-	-	,	在	哪个	几乎	三

['hʌndrəd] ['herɪtɪks] ,

hundred	heretics	,
百	异端	,

还有一场比往常更加庄严肃穆的宗教审判，近三百名异端分子参与了审判。

[əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃmən] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekjələr]

amongst	whom	were	many	Englishmen	,	had	been	delivered	over	to	the	secular
在	谁	是	许多	英国人	,	有	到过	发表	超过	到	这	世俗

[ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

arm	to	be	burned	.
手臂	到	是	烧伤	.

其中许多是英国人，他们被移交给世俗政权烧死。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈmædli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪn] , [ˈmeni] [θɔːt] , [ʌv; əv]

Certainly	he	had	loved	her	madly	,	and	to	the	ruin	,	many	thought	,	of
当然	他	有	喜爱	她	疯狂地	,	和	到	这	废墟	,	许多	想法	,	的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

他确实疯狂地爱着她，许多人认为，这给他的国家带来了毁灭性的后果。

[ðen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

then	at	war	with	England	for	the	possession	of	the	empire	of	the	New
然后	在	战争	和	英格兰	为了	这	拥有	的	这	帝国	的	这	新的

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

然后与英国为争夺新大陆帝国而开战。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	had	hardly	ever	permitted	her	to	be	out	of	his	sight	;	for	her	,
他	有	几乎	曾经	允许	她	到	是	出去	的	他的	视线	;	为了	她	,

他几乎从未允许她离开他的视线；对她而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] , [ɔːl] [greɪv] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

he	had	forgotten	,	or	seemed	to	have	forgotten	,	all	grave	affairs	of	State	;
他	有	被遗忘的	,	或者	似乎	到	有	被遗忘的	,	全部	严重	事务	的	状态	;

他已经忘记，或者似乎已经忘记了所有重要的国家大事；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈblaɪndnəs] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪŋz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrvənt] ,

and	,	with	that	terrible	blindness	that	passion	brings	upon	its	servants	,
和	,	和	那	糟糕的	失明	那	热情	带来	之上	它是	仆人	,

而伴随着激情带给其信徒的那种可怕的盲目性，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˈserəmənɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]

he	had	failed	to	notice	that	the	elaborate	ceremonies	by	which	he	sought	to
他	有	失败的	到	注意	那	这	精心制作的	仪式	经过	哪个	他	寻求	到

[pliːz] [hɜːr; hər][dɪd][bʌt; bət] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmælədi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] .

please	her	did	but	aggravate	the	strange	malady	from	which	she	suffered	.
请	她	做过	但	加剧	这	奇怪的	弊病	从	哪个	她	遭受	.

他没有注意到，他为了取悦她而精心设计的仪式，反而加重了她所患的怪病。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [laɪk] [wʌn] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

When	she	died	he	was	,	for	a	time	,	like	one	bereft	of	reason	.
什么时候	她	死亡	他	曾是	,	为了	一个	时间	,	喜欢	一	失去	的	原因	.

她去世后，他一度像失去了理智一样。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːrməli] ['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

there	is	no	doubt	but	that	he	would	have	formally	abdicated	and	retired	to
那里	是	不	怀疑	但	那	他	会	有	正式地	退位	和	退休	到

[ðə; ði] [greɪt] ['træpɪst] ['mɑːnəsteri] [æt; ət][grə'nɑːdə] ,

the	great	Trappist	monastery	at	Granada	,
这	伟大的	特拉普派	修道院	在	格拉纳达	,

毫无疑问，他会正式退位并隐居到格拉纳达的特拉普派大修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɪtʃələr]['praɪər] ,

of	which	he	was	already	titular	Prior	,
的	哪个	他	曾是	已经	名义	事先的	,

他当时已经是名义上的院长了，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'fæntə][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	he	not	been	afraid	to	leave	the	little	Infanta	at	the	mercy	of	his
有	他	不是	到过	害怕的	到	离开	这	小的	公主	在	这	怜悯	的	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果他不是害怕把小公主留给他的兄弟处置的话，

[huːz] ['kruːəlti] , ['iːv(ə)n][ɪn] [speɪn] , [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] ,

whose	cruelty	,	even	in	Spain	,	was	notorious	,
谁	残酷	,	甚至	在	西班牙	,	曾是	臭名昭著	,

他的残暴行径，即使在西班牙也臭名昭著。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] [baɪ] [miːnz]

and	who	was	suspected	by	many	of	having	caused	the	Queen's	death	by	means
和	WHO	曾是	怀疑	经过	许多	的	拥有	导致	这	女王大学	死亡	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [glʌvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

of	a	pair	of	poisoned	gloves	that	he	had	presented	to	her	on	the
的	一个	一对	的	中毒	手套	那	他	有	呈现	到	她	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn]['ærəgan] .

occasion	of	her	visiting	his	castle	in	Aragon	.
场合	的	她	访问	他的	城堡	在	阿拉贡	.

许多人怀疑他用一副毒手套害死了女王，这副手套是他送给女王的，当时女王正在阿拉贡的城堡里参观。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Even	after	the	expiration	of	the	three	years	of	public	mourning	that	he	had
甚至	后	这	到期日	的	这	三	年	的	民众	丧	那	他	有

[ɔː'deɪnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [də'mɪnjənz] [baɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] ,

ordained	throughout	his	whole	dominions	by	royal	edict	,
受戒	自始至终	他的	所有的	领地	经过	皇家	法令	,

即使在他通过皇家法令规定在其整个领土内实行三年公共哀悼期满之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['eni] [nuː] [ə'laɪəns] ,

he	would	never	suffer	his	ministers	to	speak	about	any	new	alliance	,
他	会	绝不	遭受	他的	部长们	到	说话	关于	任何	新的	联盟	,

他绝不会允许他的大臣们谈论任何新的联盟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	Emperor	himself	sent	to	him	,
和	什么时候	这	皇帝	他自己	发送	到	他	,

当皇帝亲自派人去见他时，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [hɪz; ɪz] [niːs]

and	offered	him	the	hand	of	the	lovely	Archduchess	of	Bohemia	,	his	niece
和	提供	他	这	手	的	这	迷人的	女大公	的	波西米亚	,	他的	侄女

, [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

,	in	marriage	,
,	在	婚姻	,

并向他求婚，对象是他美丽的侄女，波西米亚大公夫人。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədərz] [tel] [ðer; ðər]['mæstər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

he	bade	the	ambassadors	tell	their	master	that	the	King	of	Spain	was	already
他	巴德	这	大使们	告诉	他们的	掌握	那	这	国王	的	西班牙	曾是	已经

['wedɪd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,

wedded	to	Sorrow	,
已婚	到	悲哀	,

他命令使节们告诉他们的主人，西班牙国王已经与悲伤结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [braɪd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]

and	that	though	she	was	but	a	barren	bride	he	loved	her	better	than
和	那	尽管	她	曾是	但	一个	荒芜	新娘	他	喜爱	她	更好的	比

['bjuːti] ;

Beauty	;
美丽	;

虽然她只是一个不孕的新娘，但他爱她胜过爱美人。

[æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [kɔːst][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] , [wɪtʃ] [suːn]

an	answer	that	cost	his	crown	the	rich	provinces	of	the	Netherlands	,	which	soon
一个	回答	那	成本	他的	王冠	这	富有的	省份	的	这	荷兰	,	哪个	很快

['æftər] ,

after	,
后	,

他的回答使他的王室失去了荷兰的富饶省份，此后不久，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

at	the	Emperor's	instigation	,
在	这	皇帝的	煽动	,

在皇帝的唆使下，

[rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][fə'nætiks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmd]

revolted	against	him	under	the	leadership	of	some	fanatics	of	the	Reformed
反抗	反对	他	在下面	这	领导	的	一些	狂热分子	的	这	改革宗

[tʃɜːrtʃ] . — [ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

Church	.	—	The	Birthday	of	the	Infranta	.
教会	.	—	这	生日	的	这	-	.

在一些改革教会狂热分子的领导下，他们反抗了他。——《因弗兰塔的生日》

[ə; eɪ] [bʊl] [faɪt]

A	BULL	FIGHT
一个	公牛	斗争

斗牛

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [bɔɪz] , [fæn'tæstɪkli] [drest] [æz; əz] ['tɔːriədɔːr] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

A	procession	of	noble	boys	,	fantastically	dressed	as	toreadors	,	came	out	to
一个	游行	的	高贵	男孩们	,	太棒了	穿着	作为	斗牛士	,	来了	出去	到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

一群装扮成斗牛士的贵族少年列队前来迎接她，场面十分壮观。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tiˈerə] - ['nweɪvə] , [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

and	the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	,	a	wonderfully	handsome	lad	of	about
和	这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	,	一个	太棒了	英俊的	小伙子	的	关于

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

fourteen	years	of	age	,
十四	年	的	年龄	,

还有年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵，一个大约十四岁、英俊非凡的少年。

[ʌn'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn][hɪ'dæl,goʊ][ænd; ənd] [græn'di:] [ʌv; əv]

uncovering	his	head	with	all	the	grace	of	a	born	hidalgo	and	grandee	of
揭开	他的	头	和	全部	这	优雅	的	一个	出生	伊达尔戈	和	贵族	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

他优雅地摘下头巾，举手投足间尽显西班牙贵族和显贵的风范。

[led] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləmli] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [ænd; ənd]['aɪvəri] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]

led	her	solemnly	in	to	a	little	gilt	and	ivory	chair	that	was	placed	on	a
引领	她	庄严地	在	到	一个	小的	镀金	和	象牙	椅子	那	曾是	放置	在	一个

[reɪzd] ['deɪɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

raised	dais	above	the	arena	.
提高	台	多于	这	竞技场	.

他庄严地领着她走进竞技场上方高台上的一把镀金象牙小椅子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [raʊnd] , ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər][bɪg][fænz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

The	children	grouped	themselves	all	round	,	fluttering	their	big	fans	and	whispering
这	孩子们	分组	他们自己	全部	圆形的	,	飘动	他们的	大的	粉丝	和	耳语

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

孩子们聚拢在一起，挥舞着大扇子，互相窃窃私语。

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	Don	Pedro	and	the	Grand	Inquisitor	stood	laughing	at	the	entrance	.
和	大学教师	佩德罗	和	这	盛大	审判官	站立	笑	在	这	入口	.

唐·佩德罗和大审判官站在门口大笑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ðə; ði] - - ['meɪər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑ:rd] -

Even	the	Duchess	—	the	Camerera	-	Mayor	as	she	was	called	—	a	thin	,	hard	-
甚至	这	公爵夫人	—	这	-	-	市长	作为	她	曾是	称为	—	一个	薄的	,	难的	-

['fitʃərd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [rʌf] ,

featured	woman	with	a	yellow	ruff	,
特色	女士	和	一个	黄色的	粗糙	,

就连那位公爵夫人——也就是人们所称的卡梅雷拉-马约尔——也是一位身材瘦削、五官坚毅、戴着黄色褶领的女子。

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ][bæd] - ['tempərd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

did	not	look	quite	so	bad	-	tempered	as	usual	,
做过	不是	看	相当	所以	坏的	-	淬火	作为	通常	,

看起来没有平时那么暴躁。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [twɪtʃt]

and	something	like	a	chill	smile	flitted	across	her	wrinkled	face	and	twitched
和	某物	喜欢	一个	寒意	微笑	飞掠	穿过	她	皱	脸	和	抽搐

[hɜ:r; hər] [θɪn] ['blʌdləs] [lɪps] .

her	thin	bloodless	lips	.
她	薄的	无血	嘴唇	.

她满是皱纹的脸上掠过一丝冷笑，她那苍白无血色的嘴唇也微微抽搐了一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [bʊl] - [faɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ðə; ði] [ɪn'fæntə]

It	certainly	was	a	marvellous	bull	-	fight	,	and	much	nicer	,	the	Infanta
它	当然	曾是	一个	奇妙	公牛	-	斗争	,	和	很多	更漂亮	,	这	公主

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

公主心想，这真是一场精彩绝伦的斗牛，而且也好看多了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ri:əl] [bʊl] - [faɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [sə'vɪl] ,

than	the	real	bull	-	fight	that	she	had	been	brought	to	see	at	Seville	,
比	这	真实的	公牛	-	斗争	那	她	有	到过	带来	到	看	在	塞维利亚	,

比她在塞维利亚观看的那场真正的斗牛还要糟糕。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

on	the	occasion	of	the	visit	of	the	Duke	of	Parma	to	her	father	.
在	这	场合	的	这	访问	的	这	公爵	的	帕尔马	到	她	父亲	.

在帕尔马公爵拜访她父亲之际。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pˈrɑːnst] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈrɪtʃli] - [kəˈpærɪsnd] [ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈbrændɪʃɪŋ]

Some	of	the	boys	pranced	about	on	richly	-	caparisoned	hobby	-	horses	brandishing
一些	的	这	男孩们	轻快地	关于	在	丰富	-	华丽的	爱好	-	马匹	挥舞

[lɔːŋ] [ˈdʒævlɪn] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈstriːməz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈrɪbənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

long	javelins	with	gay	streamers	of	bright	ribands	attached	to	them	;
长的	标枪	和	同性恋	主播	的	明亮的	丝带	随附的	到	他们	;

有些男孩骑着装饰华丽的木马，挥舞着长长的标枪，标枪上系着色彩鲜艳的彩带，在马背上蹦蹦跳跳；

[ˈʌðər] [went] [ɑːn] [fʊt] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈskɑːrlət] [kloʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʊl] ,

others	went	on	foot	waving	their	scarlet	cloaks	before	the	bull	,
其他的	去	在	脚	挥手	他们的	猩红	斗篷	前	这	公牛	,

其他人则步行，挥舞着猩红色的斗篷走向公牛。

[ænd; ənd] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	vaulting	lightly	over	the	barrier	when	he	charged	them	;	and	as
和	拱形	轻轻	超过	这	障碍	什么时候	他	带电	他们	;	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [hɪmˈself] ,

for	the	bull	himself	,
为了	这	公牛	他自己	,

当他冲向他们时，他轻盈地跃过障碍物；至于那头公牛本身，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bʊl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] - [wɜːrk]

he	was	just	like	a	live	bull	,	though	he	was	only	made	of	wicker	-	work
他	曾是	只是	喜欢	一个	居住	公牛	,	尽管	他	曾是	仅有的	制成	的	柳条	-	工作

[ænd; ənd] [stretʃt] [haɪd] ,

and	stretched	hide	,
和	拉伸	隐藏	,

他就像一头活生生的公牛，尽管他只是用柳条编织的皮和绷紧的兽皮制成的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

and	sometimes	insisted	on	running	round	the	arena	on	his	hind	legs	,
和	有时	坚持	在	跑步	圆形的	这	竞技场	在	他的	后	腿	,

有时他坚持用后腿在竞技场上奔跑，

[wɪtʃ] [noʊ][lɪv; laɪv] [bʊl] ['evər] [driːmz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	no	live	bull	ever	dreams	of	doing	.
哪个	不	居住	公牛	曾经	梦境	的	正在做	.

这是任何一头活牛都不会想到要做的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

He	made	a	splendid	fight	of	it	too	,
他	制成	一个	灿烂	斗争	的	它	也	,

他为此也进行了一场精彩的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

and	the	children	got	so	excited	that	they	stood	up	upon	the	benches	,
和	这	孩子们	得到	所以	兴奋的	那	他们	站立	向上	之上	这	长椅	,

孩子们兴奋极了，都站到了长椅上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [leɪs] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : ['brɑːvoʊ]['tɔːroʊ] ! ['brɑːvoʊ]

and	waved	their	lace	handkerchiefs	and	cried	out	:	Bravo	toro	!	Bravo
和	挥手	他们的	蕾丝	手帕	和	哭	出去	:	Bravo	托罗	!	Bravo

['tɔːroʊ] !

toro	!
托罗	!

她们挥舞着蕾丝手帕，高喊：好样的，公牛！好样的，公牛！

[dʒʌst][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

just	as	sensibly	as	if	they	had	been	grown	-	up	people	.
只是	作为	明智地	作为	如果	他们	有	到过	生长	-	向上	人们	.

他们的举止就像成年人一样理智。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['kɑːmbæt] ,

At	last	,	however	,	after	a	prolonged	combat	,
在	最后的	,	然而	,	后	一个	延长	战斗	,

然而，最终，经过一番激烈的战斗，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [gɔːd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

during	which	several	of	the	hobby	-	horses	were	gored	through	and	through	,
期间	哪个	一些	的	这	爱好	-	马匹	是	刺伤	通过	和	通过	,

[ænd; ənd] , [ðer; ðər]['raɪdərz] [dɪs'maʊntid] ,

and	,	their	riders	dismounted	,
和	,	他们的	骑手	下马	,

期间，几匹木马被马角刺穿，骑手们也落马而亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tiˈerə] - ['nweɪvə] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	young	Count	of	Tierra	-	Nueva	brought	the	bull	to	his	knees	,
这	年轻的	数数	的	蒂埃拉	-	新	带来	这	公牛	到	他的	膝盖	,

年轻的蒂埃拉努埃瓦伯爵让公牛跪倒在地。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fæntə][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] ,

and	having	obtained	permission	from	the	Infanta	to	give	the	coup	de	grâce	,
和	拥有	获得	允许	从	这	公主	到	给	这	政变	德	优雅	,

并已获得公主的许可，给予致命一击。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns]

he	plunged	his	wooden	sword	into	the	neck	of	the	animal	with	such	violence
他	暴跌	他的	木制的	剑	进入	这	脖子	的	这	动物	和	这样的	暴力

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [raɪt] [ɔːf] ,

that	the	head	came	right	off	,
那	这	头	来了	正确的	离开	,

他用木剑猛地刺入那动物的脖子，力道之大，竟将它的头砍了下来。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'reɪn] ,

and	disclosed	the	laughing	face	of	little	Monsieur	de	Lorraine	,
和	披露	这	笑	脸	的	小的	先生	德	洛林	,

露出了小洛林先生的笑脸，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] [mə'drɪd] .

the	son	of	the	French	Ambassador	at	Madrid	.
这	儿子	的	这	法语	大使	在	马德里	.

法国驻马德里大使的儿子。

[ðə; ði] [ə'riːnə] [wʌz; wəz] [ðen] [klɪrd] [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] ,

The	arena	was	then	cleared	amidst	much	applause	,
这	竞技场	曾是	然后	已清除	在……之中	很多	掌声	,

随后，在热烈的掌声中，体育馆内的人员被清空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] ['drægd] ['sɑːləmli] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] ['mʊrɪʃ] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['jeloʊ]

and	the	dead	hobby	-	horses	dragged	solemnly	away	by	two	Moorish	pages	in	yellow
和	这	死的	爱好	-	马匹	拖拽	庄严地	离开	经过	二	摩尔式	页面	在	黄色的

[ænd; ənd] [blæk] ['lɪvəri] ,

and	black	liveries	,
和	黑色的	涂装	,

死去的木马被两名身穿黄黑制服的摩尔侍童庄严地拖走了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərlu:d] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑ:stʃər] - ['mæstər] [pər'fɔ:rmd]

and	after	a	short	interlude	,	during	which	a	French	posture	-	master	performed
和	后	一个	短的	插曲	,	期间	哪个	一个	法语	姿势	-	掌握	执行

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taɪtroʊp] ,

upon	the	tightrope	,
之上	这	走钢丝	,

短暂的休息之后，一位法国姿势大师在钢丝上进行了表演，

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['pʌpits] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv] [ˌsɒfə'nɪzbə] [ɑ:n][ðə; ði]

some	Italian	puppets	appeared	in	the	semi	-	classical	tragedy	of	Sophonisba	on	the
一些	意大利语	木偶	出现	在	这	半	-	古典	悲剧	的	索福尼斯巴	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['θi:ətər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

stage	of	a	small	theatre	that	had	been	built	up	for	the	purpose	.
阶段	的	一个	小的	剧院	那	有	到过	建造	向上	为了	这	目的	.

在为演出而专门搭建的小剧院的舞台上，一些意大利木偶出现在半古典悲剧《索福尼斯巴》中。

[ðeɪ] ['æktɪd][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

They	acted	so	well	,	and	their	gestures	were	so	extremely	natural	,
他们	行动	所以	出色地	,	和	他们的	手势	是	所以	极其	自然的	,

他们的表演非常出色，举止也极其自然。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntə] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [dɪm] [wɪð; wɪθ]

that	at	the	close	of	the	play	the	eyes	of	the	Infanta	were	quite	dim	with
那	在	这	关闭	的	这	玩	这	眼睛	的	这	公主	是	相当	暗淡	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

戏结束时，公主的眼睛里充满了泪水，显得有些黯淡无光。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ri:əli] [kraɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid]

Indeed	some	of	the	children	really	cried	,	and	had	to	be	comforted
的确	一些	的	这	孩子们	真的	哭	,	和	有	到	是	安慰

[wɪð; wɪθ] [swi:t'mi:ts] ,

with	sweetmeats	,
和	甜食	,

事实上，有些孩子真的哭了，需要用糖果来安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ]

and	the	Grand	Inquisitor	himself	was	so	affected	that	he	could	not	help	saying
和	这	盛大	审判官	他自己	曾是	所以	做作的	那	他	可以	不是	帮助	说

[tu:; tə] [dɑ:n] ['pedroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [meɪd] ['sɪmpli] [aʊt]

to	Don	Pedro	that	it	seemed	to	him	intolerable	that	things	made	simply	out
到	大学教师	佩德罗	那	它	似乎	到	他	无法容忍	那	事物	制成	简单地	出去

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wæks] ,

of	wood	and	coloured	wax	,
的	木头	和	有色	蜡	,

就连大审判官本人也深受触动，忍不住对唐·佩德罗说，用木头和彩色蜡简单制作的东西在他看来简直无法容忍。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [mə'kænɪkli] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

and	worked	mechanically	by	wires	,
和	工作	机械地	经过	电线	,

通过电线进行机械操作，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [mis'fɔ:tʃənz] . — [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ]

should	be	so	unhappy	and	meet	with	such	terrible	misfortunes	.	—	The	Birthday
应该	是	所以	不开心	和	见面	和	这样的	糟糕的	不幸	.	—	这	生日

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] .

of	the	Infanta	.
的	这	公主	.

真不该如此不幸，遭遇如此可怕的不幸。——《公主的生日》

[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm]
THE **THRONE** **ROOM**
这 王座 房间

王座室

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] - [ruːm] , [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ,
It **was** **a** **throne** **-** **room** **,** **used** **for** **the** **reception** **of** **foreign** **ambassadors** **,**
它 曾是 一个 王座 - 房间 , 用过的 为了 这 接待 的 外国的 大使们 ,
[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
when **the** **King** **,**
什么时候 这 国王 ,

这是一个御座厅，用于接待外国使节，当时国王.....

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] , [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
which **of** **late** **had** **not** **been** **often** **,** **consented** **to** **give** **them** **a** **personal**
哪个 的 晚的 有 不是 到过 经常 , 同意 到 给 他们 一个 个人的
['ɔːdiəns] ;
audience **;**
观众 ;

近来并不常有这样的机会，但他同意亲自接见他们；

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
the **same** **room** **in** **which** **,** **many** **years** **before** **,**
这 相同的 房间 在 哪个 , 许多 年 前 ,

多年前，就在同一个房间里，

['enˌvɔɪz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
envoys **had** **appeared** **from** **England** **to** **make** **arrangements** **for** **the** **marriage**
使节 有 出现 从 英格兰 到 制作 安排 为了 这 婚姻
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] ,
of **their** **Queen** **,**
的 他们的 女王 ,

英国派出使者前来安排他们女王的婚事。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['eldɪst] [sʌn] .
then **one** **of** **the** **Catholic** **sovereigns** **of** **Europe** **,** **with** **the** **Emperor's** **eldest** **son** **.**
然后 一 的 这 天主教 君主 的 欧洲 , 和 这 皇帝的 长子 儿子 .

当时，他是欧洲一位天主教君主，与皇帝的长子在一起。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][gɪlt] ['kɔːrdəvən] ['leðər] ,
The **hangings** **were** **of** **gilt** **Cordovan** **leather** **,**
这 绞刑 是 的 镀金 科尔多瓦 皮革 ,

挂毯是用镀金的科尔多瓦皮革制成的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [gɪlt] [ʃændə'lɪr] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [wæks] [laɪts] [hʌŋ]
and **a** **heavy** **gilt** **chandelier** **with** **branches** **for** **three** **hundred** **wax** **lights** **hung**
和 一个 重的 镀金 枝形吊灯 和 分支 为了 三 百 蜡 灯 悬挂
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['siːlɪŋ] .
down **from** **the** **black** **and** **white** **ceiling** **.**
向下 从 这 黑色的 和 白色的 天花板 .

一盏沉重的镀金吊灯，由三百个蜡灯组成，从黑白相间的天花板上垂下。

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpi] [ʌv; əv][goʊld] [klɔːθ] ,
Underneath **a** **great** **canopy** **of** **gold** **cloth** **,**
下 一个 伟大的 树冠 的 金子 布 ,

在金色布幔的巨大华盖下，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [wɜːr; wər] ['brɔɪdəd] [ɪn] [siːd] [pɜːrlz] , [stʊd]

on	which	the	lions	and	towers	of	Castile	were	broidered	in	seed	pearls	,	stood
在	哪个	这	狮子	和	塔楼	的	卡斯蒂利亚	是	刺绣	在	种子	珍珠	,	站立

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] ,

the	throne	itself	,
这	王座	本身	,

王座就矗立在用珍珠绣着卡斯蒂利亚狮子和塔楼的宝座之上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɔːl][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][t'juːlɪps][ænd; ənd]

covered	with	a	rich	pall	of	black	velvet	studded	with	silver	tulips	and
涵盖	和	一个	富有的	灵柩	的	黑色的	天鹅绒	带钉的	和	银	郁金香	和

[ɪ'læbərətli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

elaborately	fringed	with	silver	and	pearls	.
精心	流苏	和	银	和	珍珠	.

上面覆盖着华丽的黑色天鹅绒，点缀着银色郁金香，并饰以精致的银饰和珍珠流苏。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] - [stuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	second	step	of	the	throne	was	placed	the	kneeling	-	stool	of	the
在	这	第二	步	的	这	王座	曾是	放置	这	跪着	-	凳子	的	这

[ɪn'fæntə] ,

Infanta	,
公主	,

王座的第二级台阶上放置着公主的跪凳。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ə'gen] ,

with	its	cushion	of	cloth	of	silver	tissue	,	and	below	that	again	,
和	它是	软垫	的	布	的	银	组织	,	和	以下	那	再次	,

它上面铺着一层银色薄纱布垫，垫子下面还有.....

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi] , [stʊd] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] ,

and	beyond	the	limit	of	the	canopy	,	stood	the	chair	for	the	Papal	Nuncio	,
和	超过	这	限制	的	这	树冠	,	站立	这	椅子	为了	这	教皇	教廷大使	,

在华盖之外，矗立着教廷大使的座椅。

[huː] [ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

who	alone	had	the	right	to	be	seated	in	the	King's	presence	on	the	occasion
WHO	独自的	有	这	正确的	到	是	坐着	在	这	国王学院	在场	在	这	场合

[ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

of	any	public	ceremonial	,
的	任何	民众	仪式	,

只有他才有权在任何公共仪式场合觐见国王。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋg(ə)ld]['skɑːrlət]['tæsəlz] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]

and	whose	Cardinal's	hat	,	with	its	tangled	scarlet	tassels	,	lay	on	a	purple
和	谁	红衣主教的	帽子	,	和	它是	纠缠不清	猩红	流苏	,	躺	在	一个	紫色的

[ˌtæbə'ret] [ɪn] [frʌnt] .

tabouret	in	front	.
矮凳	在	正面	.

他的红衣主教帽，带着缠绕的猩红色流苏，放在前面的紫色小凳子上。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [ɪn]

On	the	wall	,	facing	the	throne	,	hung	a	life	-	sized	portrait	of	Charles	V	.	in
在	这	墙	,	面向	这	王座	,	悬挂	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	查尔斯	V	.	在

['hʌntɪŋ] [dres] ,

hunting	dress	,
打猎	裙子	,

在正对着王座的墙上，挂着一幅查理五世身着猎装的真人大小画像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['filip] [iː] .

with	a	great	mastiff	by	his	side	,	and	a	picture	of	Philip	II	.
和	一个	伟大的	獒	经过	他的	边	,	和	一个	图片	的	菲利普	二	.

他身边跟着一只大獒犬，还有一张菲利普二世的画像。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔ:l] .

receiving	the	homage	of	the	Netherlands	occupied	the	centre	of	the	other	wall	.
接收	这	尊敬	的	这	荷兰	占领	这	中心	的	这	其他	墙	.

接受荷兰的效忠占据了另一面墙的中心位置。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['ebəni] ['kæbɪnət] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ,

Between	the	windows	stood	a	black	ebony	cabinet	,	inlaid	with	plates	of	ivory	,
之间	这	视窗	站立	一个	黑色的	乌木	内阁	,	镶嵌	和	盘子	的	象牙	,

窗户之间摆放着一个乌木柜，上面镶嵌着象牙片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] ['hɑ:lˌbaɪnz] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪvd] — [baɪ]

on	which	the	figures	from	Holbein's	Dance	of	Death	had	been	graved	—	by
在	哪个	这	数据	从	荷尔拜因的	舞蹈	的	死亡	有	到过	墓碑	—	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

霍尔拜因《死亡之舞》中的人物形象被刻在了上面——由手刻而成

[sʌm; səm] [sed] , [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['mæstər] [hɪm'self] .

some	said	,	of	that	famous	master	himself	.
一些	说	,	的	那	著名的	掌握	他自己	.

有人说，这是那位著名大师本人说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] .

But	the	little	Dwarf	cared	nothing	for	all	this	magnificence	.
但	这	小的	矮人	关心	没有什么	为了	全部	这	壮丽	.

但这个小矮人对这一切壮丽景象毫不在意。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][roʊz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði]['kænəpi] ,

He	would	not	have	given	his	rose	for	all	the	pearls	on	the	canopy	,
他	会	不是	有	给定	他的	玫瑰	为了	全部	这	珍珠	在	这	树冠	,

他绝不会用他的玫瑰换取华盖上所有的珍珠。

[nɔ:r][wʌn] [waɪt] ['pet(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] .

nor	one	white	petal	of	his	rose	for	the	throne	itself	.
也不	一	白色的	花瓣	的	他的	玫瑰	为了	这	王座	本身	.

他甚至没有为王位献上一片玫瑰花瓣。

[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən]

What	he	wanted	was	to	see	the	Infanta	before	she	went	down	to	the	pavilion
什么	他	通缉	曾是	到	看	这	公主	前	她	去	向下	到	这	亭

,

,

,

他想在公主下到亭子前见她一面。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	to	ask	her	to	come	away	with	him	when	he	had	finished	his
和	到	问	她	到	来	离开	和	他	什么时候	他	有	完成的	他的

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

跳完舞后，他邀请她跟他一起离开。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Here	,	in	the	Palace	,	the	air	was	close	and	heavy	,
这里	,	在	这	宫殿	,	这	空气	曾是	关闭	和	重的	,

这里，在宫殿里，空气沉闷压抑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [fri:] ,

but	in	the	forest	the	wind	blew	free	,
但	在	这	森林	这	风	吹	自由的	,

但在森林里，风自由地吹拂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] [hændz][ʌv; əv][goʊld] [mu:vd] [ðə; ði] ['tremjələs] [li:vz]

and	the	sunlight	with	wandering	hands	of	gold	moved	the	tremulous	leaves
和	这	阳光	和	漫游	双手	的	金子	已搬	这	颤抖的	树叶

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

阳光如同金色的手，轻轻拨开颤抖的树叶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [nɑ:t][soʊ] ['splendɪd] , [pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði]

There	were	flowers	,	too	,	in	the	forest	,	not	so	splendid	,	perhaps	,	as	the
那里	是	花朵	,	也	,	在	这	森林	,	不是	所以	灿烂	,	也许	,	作为	这

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

flowers	in	the	garden	,
花朵	在	这	花园	,

森林里也有花，也许不如花园里的花那么艳丽。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['swi:tli] ['sentɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ;

but	more	sweetly	scented	for	all	that	;
但	更多的	甜蜜地	香味	为了	全部	那	;

但即便如此，它的香味依然十分甜美；

['haiəsinθs] [ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ðæt] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][ðə; ði] [ku:l] [glen] , [ænd; ənd]

hyacinths	in	early	spring	that	flooded	with	waving	purple	the	cool	glens	,	and
风信子	在	早期的	春天	那	被淹	和	挥手	紫色的	这	凉爽的	格伦斯	,	和

['græsi] ['nəʊlz] ;

grassy	knolls	;
草丛	小山丘	;

早春时节，风信子漫山遍野，紫色的花朵在凉爽的山谷和长满草的小山丘间摇曳生姿；

['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['nesəld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑ:rld] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] -

yellow	primroses	that	nestled	in	little	clumps	round	the	gnarled	roots	of	the	oak	-
黄色的	报春花	那	依偎	在	小的	团块	圆形的	这	盘根错节的	根	的	这	橡木	-

[tri:z] ;

trees	;
树木	;

黄色的报春花簇簇地依偎在橡树盘根错节的根部周围；

[braɪt] ['seləndaɪn] , [ænd; ənd] [blu:] ['spi:dwel] , [ænd; ənd]['aɪərɪsiz]['laɪlək][ænd; ənd][goʊld] .

bright	celandine	,	and	blue	speedwell	,	and	irises	lilac	and	gold	.
明亮的	白屈菜	,	和	蓝色的	速生草	,	和	鸢尾花	紫丁香	和	金子	.

鲜艳的白屈菜、蓝色的婆婆纳、淡紫色和金色的鸢尾花。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪ] ['kætkɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,

There	were	grey	catkins	on	the	hazels	,
那里	是	灰色的	柔荑花序	在	这	榛子	,

榛树上开着灰色的柔荑花序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ksglʌv] [dru:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dæp(ə)ld] [bi:] - ['hɔ:ntɪd] ['sɛlz]

and	the	foxgloves	drooped	with	the	weight	of	their	dappled	bee	-	haunted	cells
和	这	毛地黄	下垂	和	这	重量	的	他们的	斑驳的	蜜蜂	-	闹鬼的	细胞

.

:
.

而毛地黄则因那些斑驳的、被蜜蜂出没的蜂巢的重量而耷拉下来。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hæd; həd][ɪts] [spaɪəz][ʌv; əv] [waɪt] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪts]['pælɪd] [mu:nz]

The	chestnut	had	its	spires	of	white	stars	,	and	the	hawthorn	its	pallid	moons
这	板栗	有	它是	尖塔	的	白色的	明星	,	和	这	山楂	它是	苍白	月亮

[ʌv; əv] ['bju:ti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

栗树有着缀满白色星辰的尖顶，山楂树有着苍白如月的秀丽花朵。

[jes] : ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɜːr; hər] !

Yes	:	surely	she	would	come	if	he	could	only	find	her	!
是的	:	一定	她	会	来	如果	他	可以	仅有的	寻找	她	!

是的，如果他能找到她，她一定会来的!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['fɔːrɪst] ,

She	would	come	with	him	to	the	fair	forest	,
她	会	来	和	他	到	这	公平的	森林	,

她会和他一起去美丽的森林，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

and	all	day	long	he	would	dance	for	her	delight	.
和	全部	天	长的	他	会	舞蹈	为了	她	喜	.

他整天跳舞逗她开心。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

A	smile	lit	up	his	eyes	at	the	thought	,	and	he	passed	into	the	next	room	.
一个	微笑	点燃	向上	他的	眼睛	在	这	想法	,	和	他	通过了	进入	这	下一个	房间	.

想到这里，他眼中闪过一丝微笑，然后走进了隔壁房间。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Of	all	the	rooms	this	was	the	brightest	and	the	most	beautiful	.
的	全部	这	房间	这	曾是	这	最亮的	和	这	最多	美丽的	.

所有房间中，这间最明亮、最漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] - ['flaʊərd] ['luːkkɑː]['dæməsk] ,

The	walls	were	covered	with	a	pink	-	flowered	Lucca	damask	,
这	墙壁	是	涵盖	和	一个	粉色的	-	开花的	卢卡	绫	,

墙壁上覆盖着粉色花朵图案的卢卡锦缎，

['pætərnd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

patterned	with	birds	and	dotted	with	dainty	blossoms	of	silver	;	the	furniture
图案	和	鸟类	和	虚线	和	纤巧	花朵	的	银	;	这	家具

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ,

was	of	massive	silver	,
曾是	的	大量的	银	,

家具是用厚重的银器制成的，上面饰有鸟类图案，并点缀着精致的银色花朵。

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrɪd] [riθs] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['kjuːpɪdz] ;

festooned	with	florid	wreaths	,	and	swinging	Cupids	;
装饰	和	佛罗里达	花圈	,	和	摇摆	丘比特	;

装饰着鲜花簇拥的花环和摇摆的丘比特；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]['faɪər] - ['pleɪsɪz] [stʊd] [greɪt] [skriːnz] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['pærəts]

in	front	of	the	two	large	fire	-	places	stood	great	screens	broidered	with	parrots
在	正面	的	这	二	大的	火	-	地方	站立	伟大的	屏幕	刺绣	和	鹦鹉

[ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ,

and	peacocks	,
和	孔雀	,

两座大壁炉前竖立着绣有鹦鹉和孔雀图案的大屏风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['ɑːnɪks] , [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɑːr] [ə'weɪ]

and	the	floor	,	which	was	of	sea	-	green	onyx	,	seemed	to	stretch	far	away
和	这	地面	,	哪个	曾是	的	海	-	绿色的	缟玛瑙	,	似乎	到	拉紧	远的	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

into	the	distance	.
进入	这	距离	.

地板由海绿色的缟玛瑙铺成，仿佛一直延伸到远方。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] .

Nor	was	he	alone	.
也不	曾是	他	独自的	.

他并非孤身一人。

['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Standing	under	the	shadow	of	the	doorway	,	at	the	extreme	end	of	the	room	,
常设	在下面	这	阴影	的	这	门口	,	在	这	极端	结尾	的	这	房间	,

站在房间尽头，门框的阴影下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	a	little	figure	watching	him	.
他	锯	一个	小的	数字	观看	他	.

他看到一个小人影在看着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

His	heart	trembled	,	a	cry	of	joy	broke	from	his	lips	,
他的	心	颤抖	,	一个	哭	的	喜悦	打破	从	他的	嘴唇	,

他心跳加速，一声喜悦的呼喊从他口中迸发而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	he	moved	out	into	the	sunlight	.
和	他	已搬	出去	进入	这	阳光	.

于是他走到了阳光下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] ,

As	he	did	so	,	the	figure	moved	out	also	,
作为	他	做过	所以	,	这	数字	已搬	出去	还	,

与此同时，那个人影也跟着移动了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] . — [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntə] .

and	he	saw	it	plainly	.	—	The	Birthday	of	the	Infanta	.
和	他	锯	它	显然	.	—	这	生日	的	这	公主	.

他看得清清楚楚。——《公主的生日》

[ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['kʌntri]

A	PROTECTED	COUNTRY
一个	受保护	国家

受保护的国家

- [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] ['liːvid] [təulz][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

'	The	kings	of	each	city	levied	tolls	on	us	,
-	这	国王	的	每个	城市	征收	收费	在	我们	,

“各城之王向我们征收通行费，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [geɪts] .

but	would	not	suffer	us	to	enter	their	gates	.
但	会	不是	遭受	我们	到	进入	他们的	大门	.

但他们却不允许我们进入他们的城门。

[ðeɪ] [θruː] [ˌjuː 'es] [bred] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	threw	us	bread	over	the	walls	,
他们	扔	我们	面包	超过	这	墙壁	,

他们把面包扔过墙来给我们，

['lɪt(ə)l] [meɪz] - [keɪks] [beɪkt] [ɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deɪts] .

little	maize	-	cakes	baked	in	honey	and	cakes	of	fine	flour	filled	with	dates	.
小的	玉米	-	蛋糕	烘焙	在	蜂蜜	和	蛋糕	的	美好的	面粉	已填	和	日期	.

蜂蜜烤玉米小饼和枣泥馅的细面粉饼。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] ['bæskəts][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv]['æmbər] .

For	every	hundred	baskets	we	gave	them	a	bead	of	amber	.
为了	每一个	百	篮子	我们	给予	他们	一个	珠子	的	琥珀色	.

每售出一百个篮子，我们就赠送他们一颗琥珀珠。

- [wen] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

'	When	the	dwellers	in	the	villages	saw	us	coming	,
-	什么时候	这	居民	在	这	村庄	锯	我们	未来	,

“当村里的居民看到我们过来时，

[ðeɪ] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - ['sʌmits] .

they	poisoned	the	wells	and	fled	to	the	hill	-	summits	.
他们	中毒	这	水井	和	逃亡	到	这	爬坡道	-	峰会	.

他们毒害了水井，然后逃到了山顶。

[wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [oʊld] , [ænd; ənd] [groʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

We	fought	with	the	Magadae	who	are	born	old	,	and	grow	younger	and
我们	战斗	和	这	-	WHO	是	出生	老的	,	和	生长	年轻	和

['jʌŋgər] ['evri] [jɪr] ,

younger	every	year	,
年轻	每一个	年	,

我们与玛加达人作战，他们生来年老，却逐年越活越年轻。

[ænd; ənd] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['ʧɪldrən] ;

and	die	when	they	are	little	children	;
和	死	什么时候	他们	是	小的	孩子们	;

他们年幼时便夭折了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['taɪgɚz] ,

and	with	the	Laktroi	who	say	that	they	are	the	sons	of	tigers	,
和	和	这	-	WHO	说	那	他们	是	这	儿子们	的	老虎	,

还有那些自称是老虎之子的拉克特罗伊人，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ;

and	paint	themselves	yellow	and	black	;
和	画	他们自己	黄色的	和	黑色的	;

并将自己涂成黄色和黑色；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [huː] ['beri] [ðer; ðər] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	with	the	Aurantes	who	bury	their	dead	on	the	tops	of	trees	,
和	和	这	-	WHO	埋葬	他们的	死的	在	这	最高额	的	树木	,

还有那些把死者埋葬在树顶上的奥兰特人，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɑːrk] ['kævərnz] [lest] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [gɑːd] ,

and	themselves	live	in	dark	caverns	lest	the	Sun	,	who	is	their	god	,
和	他们自己	居住	在	黑暗的	洞穴	免得	这	太阳	,	WHO	是	他们的	上帝	,

他们自己则居住在黑暗的洞穴中，以免太阳——他们的神——伤害他们。

[ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [huː] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] ,

should	slay	them	;	and	with	the	Krimnians	who	worship	a	crocodile	,
应该	杀戮	他们	;	和	和	这	-	WHO	崇拜	一个	鳄鱼	,

应该将他们全部杀死；还有那些崇拜鳄鱼的克里姆尼亚人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['iəriŋz] [ʌv; əv] [griːn] [glæs] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [freʃ]

and	give	it	earrings	of	green	glass	,	and	feed	it	with	butter	and	fresh
和	给	它	耳环	的	绿色的	玻璃	,	和	喂养	它	和	黄油	和	新鲜的

[faʊlz] ;

fowls	;
家禽	;

给它戴上绿色玻璃耳环，用黄油和新鲜家禽喂养它；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [huː] [ɑːr; ər] [dɔːg] - [feɪst] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [huː]

and	with	the	Agazonbae	,	who	are	dog	-	faced	;	and	with	the	Sibans	,	who
和	和	这	-	,	WHO	是	狗	-	面对	;	和	和	这	-	,	WHO

[hæv; həv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

have	horses	'	feet	,
有	马匹	-	脚	,

还有长着狗脸的阿加宗巴人；以及长着马蹄的西班人，

[ænd; ənd] [rʌn] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] .

and	run	more	swiftly	than	horses	.
和	跑步	更多的	迅速地	比	马匹	.

跑得比马还快。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [daɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [daɪd] [ʌv; əv] [wɑːnt] .

A	third	of	our	company	died	in	battle	,	and	a	third	died	of	want	.
一个	第三	的	我们的	公司	死亡	在	战斗	,	和	一个	第三	死亡	的	想	.

我们公司三分之一的人战死沙场，三分之一的人死于贫困。

[ðə; ðɪ] [rest] ['mɜːmɝd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æn; ən]

The	rest	murmured	against	me	,	and	said	that	I	had	brought	them	an
这	休息	低声说道	反对	我	,	和	说	那	我	有	带来	他们	一个

['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

evil	fortune	.
邪恶的	财富	.

其余的人都对我窃窃私语，说我给他们带来了厄运。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrnd] ['ædər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	took	a	horned	adder	from	beneath	a	stone	and	let	it	sting	me	.
我	采取	一个	有角的	加法器	从	下面	一个	石头	和	让	它	蜇	我	.

我从石头底下抓出一条角蝰，让它蛰了我。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['sɪkən] [ðeɪ] [gruː] [ə'freɪd] .

When	they	saw	that	I	did	not	sicken	they	grew	afraid	.
什么时候	他们	锯	那	我	做过	不是	令人作呕	他们	生长	害怕的	.

他们见我没有生病，就害怕了。

- [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [mʌnθ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

'	In	the	fourth	month	we	reached	the	city	of	Illel	.
-	在	这	第四	月	我们	达到	这	城市	的	-	.

“第四个月，我们到达了伊勒尔城。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [groʊv] [ðæt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

It	was	night	-	time	when	we	came	to	the	grove	that	is	outside	the	walls	,
它	曾是	夜晚	-	时间	什么时候	我们	来了	到	这	树林	那	是	外部	这	墙壁	,

我们来到城墙外的小树林时，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['skɔːrpiən] .

and	the	air	was	sultry	,	for	the	Moon	was	travelling	in	Scorpion	.
和	这	空气	曾是	闷热	,	为了	这	月亮	曾是	旅行	在	蝎	.

空气闷热潮湿，因为月亮正运行在天蝎座。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [raɪp] ['pɔmˌgrænɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

We	took	the	ripe	pomegranates	from	the	trees	,	and	brake	them	,	and
我们	采取	这	成熟	石榴	从	这	树木	,	和	制动	他们	,	和

[dræŋk] [ðer; ðər] [swiːt] [dʒuːsiz] .

drank	their	sweet	juices	.
喝	他们的	甜的	果汁	.

我们从树上摘下成熟的石榴，掰开，喝了里面甜甜的汁液。

[ðen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɑːn] .

Then	we	lay	down	on	our	carpets	,	and	waited	for	the	dawn	.
然后	我们	躺	向下	在	我们的	地毯	,	和	等待	为了	这	黎明	.

然后我们躺在地毯上，等待黎明的到来。

- [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi] [roʊz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

'	And	at	dawn	we	rose	and	knocked	at	the	gate	of	the	city	.
-	和	在	黎明	我们	玫瑰	和	敲门	在	这	门	的	这	城市	.

“黎明时分，我们起身敲响了城门。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [red] [brɑːnz] , [ænd; ənd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['drægənz] [ænd; ənd]

It	was	wrought	out	of	red	bronze	,	and	carved	with	sea	-	dragons	and
它	曾是	锻	出去	的	红色的	青铜	,	和	雕刻	和	海	-	龙	和

['drægənz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] .

dragons	that	have	wings	.
龙	那	有	翅膀	.

它是用红铜铸造的，上面雕刻着海龙和有翅膀的龙。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

The	guards	looked	down	from	the	battlements	and	asked	us	our	business	.
这	守卫	看起来	向下	从	这	城垛	和	问	我们	我们的	商业	.

守卫们从城垛上俯视下来，询问我们有何来意。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]

The	interpreter	of	the	caravan	answered	that	we	had	come	from	the	island
这	翻译	的	这	大篷车	回答	那	我们	有	来	从	这	岛

[ʌv; əv] ['sirɪr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

of	Syria	with	much	merchandise	.
的	叙利亚	和	很多	商品	.

商队的翻译回答说，我们来自叙利亚岛，带着很多货物。

[ðeɪ] [tʊk] ['hɔstidʒz] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]

They	took	hostages	,	and	told	us	that	they	would	open	the	gate	to	us	at
他们	采取	人质	,	和	讲述	我们	那	他们	会	打开	这	门	到	我们	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

他们劫持了人质，并告诉我们中午会给我们开门。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['tæri] [tɪl] [ðen] .

and	bade	us	tarry	till	then	.
和	巴德	我们	焦油	直到	然后	.

并嘱咐我们留到那时再走。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

' When	it	was	noon	they	opened	the	gate	,
- 什么时候	它	曾是	中午	他们	打开	这	门	,

“到了中午，他们打开了城门。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk]

and	as	we	entered	in	the	people	came	crowding	out	of	the	houses	to	look
和	作为	我们	进入	在	这	人们	来了	拥挤	出去	的	这	房屋	到	看

[æt; ət][ˌjuː 'es] ,

at	us	,
在	我们	,

我们刚一进去，人们就从房子里涌出来看我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] .

and	a	crier	went	round	the	city	crying	through	a	shell	.
和	一个	哭泣者	去	圆形的	这	城市	哭泣	通过	一个	壳	.

一个哭喊者隔着炮弹在城里四处哭喊。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

We	stood	in	the	market	-	place	,
我们	站立	在	这	市场	-	地方	,

我们站在集市上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌn'kɔːd] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kaːvd]

and	the	negroes	uncorded	the	bales	of	figured	cloths	and	opened	the	carved
和	这	黑人	无绳	这	捆包	的	想	布料	和	打开	这	雕刻

[tʃests] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] .

chests	of	sycamore	.
箱子	的	梧桐树	.

黑人解开成捆的花纹布匹，打开雕花梧桐木箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər][tæsk] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [set] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ]

And	when	they	had	ended	their	task	,	the	merchants	set	forth	their	strange
和	什么时候	他们	有	结束	他们的	任务	,	这	商人	放	前进	他们的	奇怪的

[werz] ,

wares	,
商品	,

当他们完成任务后，商人们便摆出了他们奇特的货物。

[ðə; ði] [wækst] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

the	waxed	linen	from	Egypt	and	the	painted	linen	from	the	country	of
这	打蜡	亚麻布	从	埃及	和	这	绘	亚麻布	从	这	国家	的

[ðə; ði] ['iːθiˌɔps] ,

the	Ethiops	,
这	埃塞俄比亚	,

来自埃及的上蜡亚麻布和来自埃塞俄比亚的彩绘亚麻布，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['spʌndʒɪz] [frʌm; frəm]['taɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['hæŋgɪŋz] [frʌm; frəm]['saidən] ,

the	purple	sponges	from	Tyre	and	the	blue	hangings	from	Sidon	,
这	紫色的	海绵	从	胎	和	这	蓝色的	绞刑	从	西顿	,

来自泰尔的紫色海绵和来自西顿的蓝色挂毯，

[ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]

the	cups	of	cold	amber	and	the	fine	vessels	of	glass	and	the	curious
这	杯子	的	寒冷的	琥珀色	和	这	美好的	船只	的	玻璃	和	这	好奇的

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kleɪ] .

vessels	of	burnt	clay	.
船只	的	烧焦的	黏土	.

冰冷的琥珀杯、精美的玻璃器皿和奇特的烧陶器皿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] .

From	the	roof	of	a	house	a	company	of	women	watched	us	.
从	这	屋顶	的	一个	房子	一个	公司	的	女性	观看	我们	.

一群妇女从屋顶上注视着我们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['leðər] .

One	of	them	wore	a	mask	of	gilded	leather	.
一	的	他们	穿着	一个	面具	的	镀金	皮革	.

其中一人戴着镀金皮革面具。

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

'	And	on	the	first	day	the	priests	came	and	bartered	with	us	,
-	和	在	这	第一的	天	这	神父	来了	和	以物易物	和	我们	,

“第一天，祭司们就来和我们进行物物交换。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['nəublz] ,

and	on	the	second	day	came	the	nobles	,
和	在	这	第二	天	来了	这	贵族	,

第二天，贵族们来了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['krɑːftsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	on	the	third	day	came	the	craftsmen	and	the	slaves	.
和	在	这	第三	天	来了	这	工匠	和	这	奴隶	.

第三天，工匠和奴隶们来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɜːtʃənts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

And	this	is	their	custom	with	all	merchants	as	long	as	they	tarry	in	the	city
和	这	是	他们的	风俗	和	全部	商人	作为	长的	作为	他们	焦油	在	这	城市

.

:

.

只要商人在城里逗留，他们就会一直这样对待他们。

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['tæriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

'	And	we	tarried	for	a	moon	,	and	when	the	moon	was	waning	,
-	和	我们	滞留	为了	一个	月亮	,	和	什么时候	这	月亮	曾是	减弱	,

我们逗留了一个月，当月亮开始变亏的时候，

[aɪ] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

I	wearied	and	wandered	away	through	the	streets	of	the	city	and	came	to
我	疲惫	和	漫步	离开	通过	这	街道	的	这	城市	和	来了	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts][gɑːd] .

the	garden	of	its	god	.
这	花园	的	它是	上帝	.

我感到疲倦，便漫无目的地穿过城市的街道，来到了神灵的花园。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ,

The	priests	in	their	yellow	robes	moved	silently	through	the	green	trees	,
这	神父	在	他们的	黄色的	长袍	已搬	默默	通过	这	绿色的	树木	,

身穿黄色长袍的祭司们静静地穿过绿树。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [roʊz] - [red] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	on	a	pavement	of	black	marble	stood	the	rose	-	red	house	in	which	the
和	在	一个	路面	的	黑色的	大理石	站立	这	玫瑰	-	红色的	房子	在	哪个	这

[gɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

god	had	his	dwelling	.
上帝	有	他的	住宅	.

在黑色大理石铺成的路面上，矗立着一座玫瑰红色的房子，那是神灵的住所。

[ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['lækər] ,

Its	doors	were	of	powdered	lacquer	,
它是	门	是	的	粉末状	漆	,

它的门是粉末状漆的，

[ænd; ənd] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

and	bulls	and	peacocks	were	wrought	on	them	in	raised	and	polished
和	公牛	和	孔雀	是	锻	在	他们	在	提高	和	抛光

[goʊld] .

gold	.
金子	.

上面用凸起的抛光黄金雕刻着公牛和孔雀的图案。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [iːvz] [wɜːr; wər]

The	tilted	roof	was	of	sea	-	green	porcelain	,	and	the	jutting	eaves	were
这	斜	屋顶	曾是	的	海	-	绿色的	瓷	,	和	这	突出	檐	是

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['belz] .

festooned	with	little	bells	.
装饰	和	小的	铃铛	.

倾斜的屋顶是海绿色的瓷质屋顶，突出的屋檐上挂满了小铃铛。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [fluː] [pæst] , [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

When	the	white	doves	flew	past	,	they	struck	the	bells	with	their	wings	and
什么时候	这	白色的	鸽子	飞翔	过去的	,	他们	击	这	铃铛	和	他们的	翅膀	和

[meɪd] [ðem; ðəm]['tɪŋk(ə)l] .

made	them	tinkle	.
制成	他们	小便	.

白鸽飞过时，用翅膀拍打铃铛，使铃铛发出叮叮当当的声音。

- [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [veɪnd] ['ɑːnɪks] .

'	In	front	of	the	temple	was	a	pool	of	clear	water	paved	with	veined	onyx	.
-	在	正面	的	这	寺庙	曾是	一个	水池	的	清除	水	铺砌路面	和	有脉络	缟玛瑙	.

寺庙前有一个清澈的水池，池底铺着纹理清晰的缟玛瑙。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [peɪl] ['fɪŋgərz] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] .

I	lay	down	beside	it	,	and	with	my	pale	fingers	I	touched	the	broad	leaves	.
我	躺	向下	旁	它	,	和	和	我的	苍白	手指	我	感动	这	广阔	树叶	.

我躺在它旁边，用我苍白的手指触摸宽大的树叶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

One	of	the	priests	came	towards	me	and	stood	behind	me	.
一	的	这	神父	来了	向	我	和	站立	在后面	我	.

其中一位神父朝我走来，站在我身后。

[hiː; hi][hæd; həd]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ʌv; əv][sɔːft] ['sɜːrpənt] - [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] - ['pluːmɪdʒ] .

He	had	sandals	on	his	feet	,	one	of	soft	serpent	-	skin	and	the	other	of	birds	-	plumage	.
他	有	凉鞋	在	他的	脚	,	一	的	柔软的	蛇	-	皮肤	和	这	其他	的	鸟类	-	羽毛	.

他脚上穿着凉鞋，一只凉鞋是用柔软的蛇皮做的，另一只凉鞋是用鸟的羽毛做的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪtər][ʌv; əv] [blæk] [felt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kresnts] .

On	his	head	was	a	mitre	of	black	felt	decorated	with	silver	crescents	.
在	他的	头	曾是	一个	主教冠	的	黑色的	毛毡	装饰	和	银	新月	.

他头上戴着一顶黑色毡制主教冠，上面装饰着银色新月。

['sev(ə)n] ['jeləuz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [roʊb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɪzd] [her] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['æntɪmoʊni] .

Seven	yellows	were	woven	into	his	robe	,	and	his	frizzed	hair	was	stained	with	antimony	.
七	黄色	是	编织	进入	他的	长袍	,	和	他的	蓬松的	头发	曾是	染色	和	锑	.

他的长袍上织入了七种黄色，他蓬乱的头发沾染了锑。

- ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪər] .

-	After	a	little	while	he	spake	to	me	,	and	asked	me	my	desire	.
-	后	一个	小的	尽管	他	说	到	我	,	和	问	我	我的	欲望	.

过了一会儿，他跟我说话，问我想要什么。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɑːd] .

-	I	told	him	that	my	desire	was	to	see	the	god	.
-	我	讲述	他	那	我的	欲望	曾是	到	看	这	上帝	.

我告诉他，我的愿望是见到神。

- — [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] .

-	—	The	Fisherman	and	His	Soul	.
-	—	这	渔夫	和	他的	灵魂	.

——《渔夫和他的灵魂》。

[ðə; ði] [b'lækmeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

THE	BLACKMAILING	OF	THE	EMPEROR
这	勒索	的	这	皇帝

对皇帝的勒索

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

-	As	soon	as	the	man	was	dead	the	Emperor	turned	to	me	,
-	作为	很快	作为	这	男人	曾是	死的	这	皇帝	转向	到	我	,

“那人一死，皇帝就转向了我。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['næpkɪn][ʌv; əv] ['pɜːf(ə)l] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][sɪlk] ,

and	when	he	had	wiped	away	the	bright	sweat	from	his	brow	with	a	little	napkin	of	purfled	and	purple	silk	,
和	什么时候	他	有	擦拭	离开	这	明亮的	汗	从	他的	眉头	和	一个	小的	餐巾	的	掠夺	和	紫色的	丝绸	,

当他用一块镶边的紫色丝绸小餐巾擦去额头上明亮的汗珠时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hɑːrm] [ðiː] ,

he	said	to	me	,	“	Art	thou	a	prophet	,	that	I	may	not	harm	thee	,
他	说	到	我	,	“	艺术	你	一个	先知	,	那	我	可能	不是	伤害	你	,

他对我说：“你是先知吗？我好不敢伤害你。”

[ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðiː] [noʊ][hɜːrt] ?

or	the	son	of	a	prophet	,	that	I	can	do	thee	no	hurt	?
或者	这	儿子	的	一个	先知	,	那	我	能	做	你	不	伤害	?

或者说，你是先知的儿子，所以我不能伤害你?

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [liːv] [maɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	pray	thee	leave	my	city	to	-	night	,
我	祈祷	你	离开	我的	城市	到	-	夜晚	,

我请求你今晚离开我的城市。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [ɪts][lɔːrd] . ”

for	while	thou	art	in	it	I	am	no	longer	its	lord	.	”
为了	尽管	你	艺术	在	它	我	是	不	更长	它是	主	.	”

因为只要你在其中，我就不再是它的主人了。

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈtreʒər] .

'	And	I	answered	him	,	“	I	will	go	for	half	of	thy	treasure	.
-	和	我	回答	他	,	“	我	将要	去	为了	一半	的	你的	宝藏	.

我回答他说：“我愿取你财物的一半。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][hæf][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] . ”

Give	me	half	of	thy	treasure	,	and	I	will	go	away	.	”
给	我	一半	的	你的	宝藏	,	和	我	将要	去	离开	.	”

把你的财宝一半给我，我就走。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

'	He	took	me	by	the	hand	,	and	led	me	out	into	the	garden	.
-	他	采取	我	经过	这	手	,	和	引领	我	出去	进入	这	花园	.

他牵着我的手，领我走到花园里。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] .

When	the	captain	of	the	guard	saw	me	,	he	wondered	.
什么时候	这	队长	的	这	警卫	锯	我	,	他	想知道	.

卫队长看到我时，感到疑惑。

[wen] [ðə; ði] [ˈjuːnəks] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ðer; ðər] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [fɪr] .

When	the	eunuchs	saw	me	,	their	knees	shook	and	they	fell	upon	the	ground	in	fear	.
什么时候	这	太监	锯	我	,	他们的	膝盖	摇晃	和	他们	跌倒	之上	这	地面	在	害怕	.

太监们看见我，双膝发软，吓得跌倒在地。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [hæz; həz] [eɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [red] [ˈpɔːrfəri] ,

'	There	is	a	chamber	in	the	palace	that	has	eight	walls	of	red	porphyry	,
-	那里	是	一个	房间	在	这	宫殿	那	有	八	墙壁	的	红色的	斑岩	,

宫殿里有一间房间，它的八面墙都是由红色斑岩砌成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] - [siːld] [ˈsiːlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][læmps] .

and	a	brass	-	sealed	ceiling	hung	with	lamps	.
和	一个	黄铜	-	密封	天花板	悬挂	和	灯	.

天花板上挂着灯具，天花板边缘用黄铜封条密封。

[ðə; ði] [ˈempərər] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] ,

The	Emperor	touched	one	of	the	walls	and	it	opened	,
这	皇帝	感动	一	的	这	墙壁	和	它	打开	,

皇帝碰了一下墙，墙就开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɔ:tʃiz] .

and	we	passed	down	a	corridor	that	was	lit	with	many	torches	.
和	我们	通过了	向下	一个	走廊	那	曾是	点燃	和	许多	火炬	.

我们沿着一条被许多火把照亮的走廊走去。

[ɪn] [nɪtʃiz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [stʊd] [greɪt] [waɪn] - ['dʒɑ:rz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] .

In	niches	upon	each	side	stood	great	wine	-	jars	filled	to	the	brim	with	silver	pieces	.
在	利基市场	之上	每个	边	站立	伟大的	葡萄酒	-	罐子	已填	到	这	帽檐	和	银	件	.

两侧壁龛里摆放着装满银器的大酒罐。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] [speɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['spoʊkən] ,

When	we	reached	the	centre	of	the	corridor	the	Emperor	spake	the	word	that	may	not	be	spoken	,
什么时候	我们	达到	这	中心	的	这	走廊	这	皇帝	说	这	单词	那	可能	不是	是	说	,

当我们走到走廊中央时，皇帝说出了那句不该说出口的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænɪt] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['si:krət] [sprɪŋ] ,

and	a	granite	door	swung	back	on	a	secret	spring	,
和	一个	花岗岩	门	摇摆	后退	在	一个	秘密	春天	,

一扇花岗岩门在一处隐秘泉眼的支撑下向后打开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dæzld] .

and	he	put	his	hands	before	his	face	lest	his	eyes	should	be	dazzled	.
和	他	放	他的	双手	前	他的	脸	免得	他的	眼睛	应该	是	眼花缭乱	.

他用双手捂住脸，以免眼睛被强光刺到。

- [ðaʊ] [kudst] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [haʊ] ['mɑ:rvələs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

'	Thou	couldst	not	believe	how	marvellous	a	place	it	was	.
-	你	可以	不是	相信	如何	奇妙	一个	地方	它	曾是	.

你简直无法想象那是一个多么美妙的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hju:dʒ] ['tɔ:rtəs] - ['ʃɛlz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,

There	were	huge	tortoise	-	shells	full	of	pearls	,
那里	是	巨大的	龟	-	贝壳	满的	的	珍珠	,

那里有巨大的龟壳，里面装满了珍珠。

[ænd; ənd] ['hɔləud] ['mu:nstoʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] ['ru:biz] .

and	hollowed	moonstones	of	great	size	piled	up	with	red	rubies	.
和	空心的	月光石	的	伟大的	尺寸	堆积	向上	和	红色的	红宝石	.

还有巨大的空心月光石，上面堆满了红色红宝石。

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['elɪfənt] - [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [dʌst] [ɪn] ['leðər] ['bɔtlz] .

The	gold	was	stored	in	coffers	of	elephant	-	hide	,	and	the	gold	-	dust	in	leather	bottles	.
这	金子	曾是	存储	在	金库	的	大象	-	隐藏	,	和	这	金子	-	灰尘	在	皮革	瓶子	.

黄金被储存在象皮箱里，金粉被储存在皮瓶里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əʊplz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn] [kʌps] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

There	were	opals	and	sapphires	,	the	former	in	cups	of	crystal	,
那里	是	蛋白石	和	蓝宝石	,	这	以前的	在	杯子	的	水晶	,

那里有蛋白石和蓝宝石，前者盛放在水晶杯中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv][dʒeɪd] .

and	the	latter	in	cups	of	jade	.
和	这	后者	在	杯子	的	玉	.

后者盛放在玉杯中。

[raʊnd] [griːn] ['emərəldz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ,

Round	**green**	**emeralds**	**were**	**ranged**	**in**	**order**	**upon**	**thin**	**plates**	**of**	**ivory**	**,**
圆形的	绿色的	祖母绿	是	范围	在	命令	之上	薄的	盘子	的	象牙	,

圆润的绿色祖母绿宝石整齐地排列在薄薄的象牙板上。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] [sɪlk] [bægz] [fɪld] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] - [stoʊnz] , [ænd; ənd]

and	**in**	**one**	**corner**	**were**	**silk**	**bags**	**filled**	**,**	**some**	**with**	**turquoise**	**-**	**stones**	**,**	**and**
和	在	一	角落	是	丝绸	包	已填	,	一些	和	绿松石	-	石头	,	和

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['berəl] .

others	**with**	**beryls**	**.**
其他的	和	绿柱石	.

角落里放着一些丝绸袋，里面装着绿松石，有些装着绿柱石。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['æməθɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [bræs]

The	**ivory**	**horns**	**were**	**heaped**	**with**	**purple**	**amethysts**	**,**	**and**	**the**	**horns**	**of**	**brass**
这	象牙	角	是	堆积如山	和	紫色的	紫水晶	,	和	这	角	的	黄铜

[wɪð; wɪθ] [kæl'sedəniz] [ænd; ənd] [sɑːrd] .

with	**chalcedonies**	**and**	**sards**	**.**
和	玉髓	和	沙丁鱼	.

象牙号角上堆满了紫色的紫水晶，黄铜号角上堆满了玉髓和红宝石。

[ðə; ði] [piləs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['siːdər] , [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [lɪŋks] -

The	**pillars**	**,**	**which**	**were**	**of**	**cedar**	**,**	**were**	**hung**	**with**	**strings**	**of**	**yellow**	**lynx**	**-**
这	柱子	,	哪个	是	的	雪松	,	是	悬挂	和	字符串	的	黄色的	猞猁	-

[stoʊnz] .

stones	**.**
石头	.

这些雪松木柱上挂着一串串黄色的猞猁石。

[ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['oʊv(ə)l] [ʃiːldz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːrbʌŋkl] , [bəuθ] [waɪn] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]

In	**the**	**flat**	**oval**	**shields**	**there**	**were**	**carbuncles**	**,**	**both**	**wine**	**-**	**coloured**	**and**
在	这	平坦的	椭圆形	盾牌	那里	是	痈	,	两个都	葡萄酒	-	有色	和

['kʌlərd] [laɪk] [græs] .

coloured	**like**	**grass**	**.**
有色	喜欢	草	.

在扁平的椭圆形盾牌上，有痈状物，有酒红色的，也有草绿色的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

And	**yet**	**I**	**have**	**told**	**thee**	**but**	**a**	**tithe**	**of**	**what**	**was**	**there**	**.**
和	然而	我	有	讲述	你	但	一个	什一奉献	的	什么	曾是	那里	.

然而，我告诉你的不过是那里所拥有之物的十分之一。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs]

'	**And**	**when**	**the**	**Emperor**	**had**	**taken**	**away**	**his**	**hands**	**from**	**before**	**his**	**face**
-	和	什么时候	这	皇帝	有	已采取	离开	他的	双手	从	前	他的	脸

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

he	**said**	**to**	**me**	**:**
他	说	到	我	:

“皇帝放下捂着脸的双手后，对我说：

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ænd; ənd] [hæf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] ,

“	**This**	**is**	**my**	**house**	**of**	**treasure**	**,**	**and**	**half**	**that**	**is**	**in**	**it**	**is**	**thine**	**,**
“	这	是	我的	房子	的	宝藏	,	和	一半	那	是	在	它	是	你的	,

“这是我的宝库，里面一半的东西都是你的。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðiː] .

even	**as**	**I**	**promised**	**to**	**thee**	**.**
甚至	作为	我	承诺	到	你	.

正如我向你承诺的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['kæməlz][ænd; ənd]['kæm(ə)l] ['draɪvər] ,

And	I	will	give	thee	camels	and	camel	drivers	,
和	我	将要	给	你	骆驼	和	骆驼	司机	,

我必赐给你骆驼和赶骆驼的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə]

and	they	shall	do	thy	bidding	and	take	thy	share	of	the	treasure	to
和	他们	将	做	你的	投标	和	拿	你的	分享	的	这	宝藏	到

[wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][goʊ] .

whatever	part	of	the	world	thou	desirest	to	go	.
任何	部分	的	这	世界	你	最渴望	到	去	.

他们将听从你的命令，将你应得的那份财宝带到你想去的任何地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	thing	shall	be	done	to	-	night	,	for	I	would	not	that	the	Sun	,
和	这	事物	将	是	完毕	到	-	夜晚	,	为了	我	会	不是	那	这	太阳	,

这件事今晚就要办成，因为我不希望太阳，

[huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,

who	is	my	father	,
WHO	是	我的	父亲	,

我的父亲是谁?

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [sleɪ] . ”

should	see	that	there	is	in	my	city	a	man	whom	I	cannot	slay	.	”
应该	看	那	那里	是	在	我的	城市	一个	男人	谁	我	不能	杀戮	.	”

应该明白，我的城市里有一个我无法杀死的人。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɔːlsoʊ][ɪz]

'	But	I	answered	him	,	“	The	gold	that	is	here	is	thine	,	and	the	silver	also	is
-	但	我	回答	他	,	”	这	金子	那	是	这里	是	你的	,	和	这	银	还	是

[ðaɪn] ,

thine	,
你的	,

但我回答他说：“这里的金子是你的，银子也是你的，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [praɪs] .

and	thine	are	the	precious	jewels	and	the	things	of	price	.
和	你的	是	这	宝贵的	珠宝	和	这	事物	的	价格	.

贵重的珠宝和珍贵的物品都是你的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] .

As	for	me	,	I	have	no	need	of	these	.
作为	为了	我	,	我	有	不	需要	的	这些	.

至于我，我不需要这些。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðiː] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [weə] [ɑːn][ðə; ði]

Nor	shall	I	take	aught	from	thee	but	that	little	ring	that	thou	wearest	on	the
也不	将	我	拿	零	从	你	但	那	小的	戒指	那	你	最	在	这

['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd] . ”

finger	of	thy	hand	.	”
手指	的	你的	手	.	”

我不会从你身上拿走任何东西，除了你手上戴的那枚小戒指。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [fraund] .

'	And	the	Emperor	frowned	.
-	和	这	皇帝	皱眉	.

皇帝皱起了眉头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['vælјuː] .

“	It	is	but	a	ring	of	lead	,	”	he	cried	,	“	nor	has	it	any	value	.
“	它	是	但	一个	戒指	的	带领	,	”	他	哭	,	“	也不	有	它	任何	价值	.

“它只不过是一枚铅戒指，”他喊道，“它没有任何价值。”

['ðerfɔːr] [teɪk] [ðaɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [goʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪti] . ” -

Therefore	take	thy	half	of	the	treasure	and	go	from	my	city	.	”	'
所以	拿	你的	一半	的	这	宝藏	和	去	从	我的	城市	.	”	-

所以，你带着你那份财物离开我的城吧。

“ [neɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ledn] [rɪŋ] ,

“	Nay	,	”	I	answered	,	“	but	I	will	take	nought	but	that	leaden	ring	,
“	不	,	”	我	回答	,	“	但	我	将要	拿	零	但	那	铅灰色	戒指	,

“不，”我回答说，“但我什么也不要，只要那枚铅戒指。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] . ”

for	I	know	what	is	written	within	it	,	and	for	what	purpose	.	”
为了	我	知道	什么	是	书面	之内	它	,	和	为了	什么	目的	.	”

因为我知道这封信里写的是什么，以及它的目的是什么。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] ['trembld] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,

'	And	the	Emperor	trembled	,	and	besought	me	and	said	,
-	和	这	皇帝	颤抖	,	和	恳求	我	和	说	,

“皇帝颤抖着，恳求我说：”

“ [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [goʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪti] .

“	Take	all	the	treasure	and	go	from	my	city	.
“	拿	全部	这	宝藏	和	去	从	我的	城市	.

“带着所有的财宝离开我的城市。”

[ðə; ði] [hæf] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] ['ɔːlsoʊ] . ”

The	half	that	is	mine	shall	be	thine	also	.	”
这	一半	那	是	矿	将	是	你的	还	.	”

我的那一半也将是你的。

- [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ['mætərz] [nɑːt] ,

'	And	I	did	a	strange	thing	,	but	what	I	did	matters	not	,
-	和	我	做过	一个	奇怪的	事物	,	但	什么	我	做过	事情	不是	,

“我做了一件奇怪的事，但我做了什么并不重要。”

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] ,

for	in	a	cave	that	is	but	a	day's	journey	from	this	place	have	,
为了	在	一个	洞穴	那	是	但	一个	天	旅行	从	这	地方	有	,

因为在距离此地仅一日路程的山洞里，

[aɪ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

I	hidden	the	Ring	of	Riches	.
我	隐	这	戒指	的	财富	.

我藏起了财富之戒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .

It	is	but	a	day's	journey	from	this	place	,	and	it	waits	for	thy	coming	.
它	是	但	一个	天	旅行	从	这	地方	,	和	它	等待	为了	你的	未来	.

从这里到那里只有一天的路程，它正等着你的到来。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	who	has	this	Ring	is	richer	than	all	the	kings	of	the	world	.
他	WHO	有	这	戒指	是	更富有	比	全部	这	国王	的	这	世界	.

拥有这枚戒指的人比世界上所有的国王都富有。

[kʌm] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] .

Come	therefore	and	take	it	,	and	the	world's	riches	shall	be	thine	.
来	所以	和	拿	它	,	和	这	世界的	财富	将	是	你的	.

所以，来拿吧，世界上的财富都将属于你。

- — [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

'	—	The	Fisherman	and	His	Soul	.
-	—	这	渔夫	和	他的	灵魂	.

——《渔夫和他的灵魂》。

['kɔvənt] ['gɑ:rdn]
COVENT GARDEN
科文特 花园

科文特花园

[wer] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] .
Where he went he hardly knew .
在哪里 他 去 他 几乎 知道 .

他去了哪里，自己也几乎一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd] ['haʊzɪz] ,
He had a dim memory of wandering through a labyrinth of sordid houses ,
他 有 一个 暗淡 记忆 的 漫游 通过 一个 迷宫 的 肮脏的 房屋 ,

他隐约记得自己曾漫步穿过一片破败不堪的房屋迷宫。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [web] [ʌv; əv]['sɑ:mbər] [stri:ts] ,
of being lost in a giant web of sombre streets ,
的 存在 丢失的 在 一个 巨大的 网站 的 阴沉 街道 ,

迷失在阴暗街道交织而成的巨大网络中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] [dɑ:n] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] .
and it was bright dawn when he found himself at last in Piccadilly Circus .
和 它 曾是 明亮的 黎明 什么时候 他 成立 他自己 在 最后的 在 皮卡迪利 马戏团 .

当他最终抵达皮卡迪利广场时，天色已亮。

[æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [hoʊm] [tɔ:rdz] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,
As he strolled home towards Belgrave Square ,
作为 他 漫步 家 向 贝尔格雷夫 正方形 ,

他漫步走向贝尔格雷夫广场的家时，

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
he met the great waggons on their way to Covent Garden .
他 遇见 这 伟大的 马车 在 他们的 方式 到 科文特 花园 .

他遇到了前往科文特花园的大型马车。

[ðə; ði] [waɪt] - [smɑ:kt] ['kɑ:rtɚz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['sʌnbɜ:rnt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [kɔ:rs] ['kɜ:rli]
The white - smocked carters , with their pleasant sunburnt faces and coarse curly
这 白色的 - 烟熏 卡特 , 和 他们的 令人愉快的 晒伤 面孔 和 粗 卷曲
[her] , [stroʊd] ['stɜ:rdɪli] [ɑ:n] ,
hair , strode sturdily on ,
头发 , 大步走 坚固地 在 ,

身穿白色罩衫的搬运工们，面容晒得黝黑，头发蓬乱卷曲，步伐稳健地向前走去。

['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
cracking their whips , and calling out now and then to each other ;
裂纹 他们的 鞭子 , 和 呼叫 出去 现在 和 然后 到 每个 其他 ;

他们挥舞着鞭子，不时互相喊叫；

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [hɔ:rs] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] [ti:m] ,
on the back of a huge grey horse , the leader of a jangling team ,
在 这 后退 的 一个 巨大的 灰色的 马 , 这 领导者 的 一个 叮当作响 团队 ,

骑在一匹巨大的灰色马背上，是一支叮当作响的队伍的领头人。

[sæt][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt] ,
sat a chubby boy , with a bunch of primroses in his battered hat ,
卫星 一个 胖乎乎的 男生 , 和 一个 束 的 报春花 在 他的 伤痕累累 帽子 ,

一个胖乎乎的男孩坐在那里，他那顶破旧的帽子上别着一束报春花。

['ki:pɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ;
keeping tight hold of the mane with his little hands , and laughing ;
保持 紧的 抓住 的 这 鬃毛 和 他的 小的 双手 , 和 笑 ;

他用小手紧紧抓住鬃毛，咯咯地笑着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [lʊkt] [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	great	piles	of	vegetables	looked	like	masses	of	jade	against	the
和	这	伟大的	堆	的	蔬菜	看起来	喜欢	群众	的	玉	反对	这

['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,

morning	sky	,
早晨	天空	,

成堆的蔬菜在晨曦的映衬下，宛如一片片碧绿的翡翠。

[laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [dʒeɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪŋk] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [roʊz] .

like	masses	of	green	jade	against	the	pink	petals	of	some	marvellous	rose	.
喜欢	群众	的	绿色的	玉	反对	这	粉色的	花瓣	的	一些	奇妙	玫瑰	.

就像大片翠绿的玉石映衬着一朵绚丽玫瑰的粉红色花瓣。

[lɔːrd] ['ɑːrθər] [felt] ['kjʊriəsli] [ə'fektɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

Lord	Arthur	felt	curiously	affected	,	he	could	not	tell	why	.
主	亚瑟	毛毡	奇怪的是	做作的	,	他	可以	不是	告诉	为什么	.

亚瑟勋爵感到一阵莫名的情绪波动，但他自己也说不清原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔnz] ['delɪkət] ['lʌvlinəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

There	was	something	in	the	dawn's	delicate	loveliness	that	seemed	to	him
那里	曾是	某物	在	这	黎明	精美的	可爱	那	似乎	到	他

[ˌɪnɪk'spresəbli] [pə'θetɪk] ,

inexpressibly	pathetic	,
难以言喻地	可怜的	,

黎明那柔美的景色中，有种难以言喻的悲凉感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [breɪk] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [set] [ɪn] [stɔːrm] .

and	he	thought	of	all	the	days	that	break	in	beauty	,	and	that	set	in	storm	.
和	他	想法	的	全部	这	天	那	休息	在	美丽	,	和	那	放	在	风暴	.

他想起了那些以美丽开场，又以暴风雨落下的日子。

[ðiːz] ['rʌstɪks] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌf] , [gʊd] - ['hjuːmər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

These	rustics	,	too	,	with	their	rough	,	good	-	humoured	voices	,	and	their
这些	乡村	,	也	,	和	他们的	粗糙的	,	好的	-	幽默	声音	,	和	他们的

[ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [weɪz] ,

nonchalant	ways	,
漫不经心	方式	,

这些乡下人，嗓音粗犷却不失幽默，举止漫不经心，

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌndən] [ðeɪ] [sɔː] !

what	a	strange	London	they	saw	!
什么	一个	奇怪的	伦敦	他们	锯	!

他们看到的伦敦真是太奇怪了！

[ə; eɪ] ['lʌndən] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

A	London	free	from	the	sin	of	night	and	the	smoke	of	day	,
一个	伦敦	自由的	从	这	罪	的	夜晚	和	这	抽烟	的	天	,

一个没有黑夜罪恶和白日烟雾的伦敦，

[ə; eɪ]['pælɪd] , [goʊst] - [laɪk] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['desələt] [taʊn] [ʌv; əv] [tuːmz] !

a	pallid	,	ghost	-	like	city	,	a	desolate	town	of	tombs	!
一个	苍白	,	鬼	-	喜欢	城市	,	一个	荒凉	镇	的	陵墓	!

一座苍白、如同鬼城般的城市，一座荒凉的坟墓之城！

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wondered	what	they	thought	of	it	,
他	想知道	什么	他们	想法	的	它	,

他想知道他们对此有何看法。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['splendər] [ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪm] , [ʌv; əv][ɪts] [fɪrs] ,

and	whether	they	knew	anything	of	its	splendour	and	its	shame	,	of	its	fierce	,
和	无论	他们	知道	任何事物	的	它是	辉煌	和	它是	耻辱	,	的	它是	凶猛的	,

他们是否了解它的辉煌与耻辱，它的凶猛，

['faɪəri] - ['kʌlərd] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ['hʌŋgər] , [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænd; ənd][mɑːrz]

fiery	-	coloured	joys	,	and	its	horrible	hunger	,	of	all	it	makes	and	mars
火热	-	有色	喜悦	,	和	它是	可怕	饥饿	,	的	全部	它	制作	和	火星

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [iːv] .

from	morn	to	eve	.
从	早晨	到	前夕	.

炽热的喜悦，以及它可怕的饥饿，从早到晚，它创造和破坏的一切。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɪrli] [ə; eɪ][mɑːrt] [wer] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [fruːts] [tuː; tə]

Probably	it	was	to	them	merely	a	mart	where	they	brought	their	fruits	to
大概	它	曾是	到	他们	仅仅	一个	市场	在哪里	他们	带来	他们的	水果	到

[sel] ,

sell	,
卖	,

对他们来说，那可能只是一个集市，他们把水果带去那里卖。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['tæriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][moʊst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [stɪl]

and	where	they	tarried	for	a	few	hours	at	most	,	leaving	the	streets	still
和	在哪里	他们	滞留	为了	一个	很少	小时	在	最多	,	离开	这	街道	仍然

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

他们最多只停留了几个小时，街道依然寂静无声。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɪl] [ə'sliːp] .

the	houses	still	asleep	.
这	房屋	仍然	睡着了	.

房屋依然沉睡。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

It	gave	him	pleasure	to	watch	them	as	they	went	by	.
它	给予	他	乐趣	到	手表	他们	作为	他们	去	经过	.

看着他们经过，他感到很开心。

[ruːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] , [hɑːb] - [neɪld] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Rude	as	they	were	,	with	their	heavy	,	hob	-	nailed	shoes	,	and	their
粗鲁的	作为	他们	是	,	和	他们的	重的	,	炉灶	-	钉子	鞋	,	和	他们的

['ɔːkwərd] [geɪt] ,

awkward	gait	,
尴尬的	步态	,

尽管他们举止粗鲁，穿着笨重的钉鞋，走路姿势也十分笨拙，

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	brought	a	little	of	a	ready	with	them	.
他们	带来	一个	小的	的	一个	准备好	和	他们	.

他们随身携带了一些现成的东西。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm]

He	felt	that	they	had	lived	with	Nature	,	and	that	she	had	taught	them
他	毛毡	那	他们	有	居住地	和	自然	,	和	那	她	有	教授	他们

[piːs] .

peace	.
和平	.

他觉得他们与自然和谐共处，自然教会了他们和平。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	envied	them	all	that	they	did	not	know	.
他	令人羡慕	他们	全部	那	他们	做过	不是	知道	.

他羡慕那些一无所知的人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] ,

By	the	time	he	had	reached	Belgrave	Square	the	sky	was	a	faint	blue	,
经过	这	时间	他	有	达到	贝尔格雷夫	正方形	这	天空	曾是	一个	头晕的	蓝色的	,

当他到达贝尔格雷夫广场时，天空已泛起淡淡的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] . — [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] .

and	the	birds	were	beginning	to	twitter	in	the	gardens	.	—	Lord	Arthur	Savile's	Crime	.
和	这	鸟类	是	开始	到	叽叽喳喳	在	这	花园	.	—	主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	.

花园里的鸟儿开始鸣叫起来。——《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒeɪn] ['pəːsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt]

A	LETTER	FROM	MISS	JANE	PERCY	TO	HER	AUNT
一个	信	从	错过	简	珀西	到	她	阿姨

简·珀西小姐写给她姑妈的一封信

[ðə; ði] ['diːnəri] , ['tʃɪtʃəstər] ,

THE	DEANERY	,	CHICHESTER	,
这	院长	,	奇切斯特	,

奇切斯特教长官邸

27th [meɪ] .

27th	May	.
27th	可能	.

5月27日。

[maɪ] ['dɪrɪst] [ænt] ,

My	Dearest	Aunt	,
我的	亲爱的	阿姨	,

我最亲爱的姑姑，

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flænl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪŋəm] .

Thank	you	so	much	for	the	flannel	for	the	Dorcas	Society	,	and	also	for	the	gingham	.
感谢	你	所以	很多	为了	这	绒布	为了	这	多卡斯	社会	,	和	还	为了	这	格子布	.

非常感谢您为多卡斯协会捐赠的法兰绒和格子布。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['prɪti] [θɪŋz] ,

I	quite	agree	with	you	that	it	is	nonsense	their	wanting	to	wear	pretty	things	,
我	相当	同意	和	你	那	它	是	废话	他们的	想要	到	穿	漂亮的	事物	,

我完全同意你的看法，他们想穿漂亮衣服的想法简直荒谬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][soʊ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['naʊədeɪz] ,

but	everybody	is	so	Radical	and	irreligious	nowadays	,
但	大家	是	所以	激进的	和	无宗教信仰者	如今	,

但现在每个人都如此激进和不信教。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][traɪ][ænd; ənd] [dres] [laɪk]

that	it	is	difficult	to	make	them	see	that	they	should	not	try	and	dress	like
那	它	是	难的	到	制作	他们	看	那	他们	应该	不是	尝试	和	裙子	喜欢

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

the	upper	classes	.
这	上	课程	.

很难让他们明白，他们不应该试图模仿上层阶级的穿着打扮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .

I	am	sure	I	don't	know	what	we	are	coming	to	.
我	是	当然	我	不	知道	什么	我们	是	未来	到	.

我确信我不知道我们将走向何方。

[æz; əz]['pɑ:pə][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] .

As	papa	has	often	said	in	his	sermons	,	we	live	in	an	age	of	unbelief	.
作为	爸爸	有	经常	说	在	他的	布道	,	我们	居住	在	一个	年龄	的	不信	.

正如爸爸在布道中经常说的那样，我们生活在一个不信的时代。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɑ:k] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [əd'maɪərər] [sent] ['pɑ:pə]

We	have	had	great	fun	over	a	clock	that	an	unknown	admirer	sent	papa
我们	有	有	伟大的	乐趣	超过	一个	钟	那	一个	未知	仰慕者	发送	爸爸

[læst] ['θɜ:rzdeɪ] .

last	Thursday	.
最后的	周四	.

我们为一位不知名的爱慕者上周四送给爸爸的钟表而感到非常开心。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['kærɪdʒ] [peɪd] ,

It	arrived	in	a	wooden	box	from	London	,	carriage	paid	,
它	到达的	在	一个	木制的	盒子	从	伦敦	,	运输	有薪酬的	,

它装在一个木箱里从伦敦寄来，运费已付。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ri:d]

and	papa	feels	it	must	have	been	sent	by	some	one	who	had	read
和	爸爸	感觉	它	必须	有	到过	发送	经过	一些	一	WHO	有	读

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['sɜ:rmən] ,

his	remarkable	sermon	,
他的	卓越	讲道	,

爸爸觉得这一定是读过他那篇精彩布道的人寄来的。

- [ɪz]['laɪs(ə)ns] ['lɪbərti] ? - [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Is	Licence	Liberty	?	'	for	on	the	top	of	the	clock	was	a	figure	of	a
-	是	执照	自由	?	-	为了	在	这	顶部	的	这	钟	曾是	一个	数字	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“驾照就是自由吗？”因为钟的顶部有一个女人的雕像。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɑ:pə] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

with	what	papa	said	was	the	cap	of	Liberty	on	her	head	.
和	什么	爸爸	说	曾是	这	帽	的	自由	在	她	头	.

她头上戴着爸爸所说的自由之帽。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

I	didn't	think	it	very	becoming	myself	,	but	papa	said	it	was	historical	,
我	没有	思考	它	非常	成为	我	,	但	爸爸	说	它	曾是	历史	,

我当时觉得这样做不太合适，但爸爸说这是历史性的。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

so	I	suppose	it	is	all	right	.
所以	我	认为	它	是	全部	正确的	.

所以我觉得应该没问题。

['pɑːkə] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['pɑːpə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Parker	unpacked	it	,	and	papa	put	it	on	the	mantelpiece	in	the	library	,
帕克	拆开包装	它	,	和	爸爸	放	它	在	这	壁炉架	在	这	图书馆	,

帕克把它拆开包装，爸爸把它放在书房的壁炉架上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk]

and	we	were	all	sitting	there	on	Friday	morning	,	when	just	as	the	clock
和	我们	是	全部	坐着	那里	在	星期五	早晨	,	什么时候	只是	作为	这	钟

[strʌk] [twelv] ,

struck	twelve	,
击	十二	,

星期五早上，我们都坐在那里，时钟刚敲响十二点，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l]

we	heard	a	whirring	noise	,	a	little	puff	of	smoke	came	from	the	pedestal
我们	听到	一个	嗡嗡声	噪音	,	一个	小的	噗	的	抽烟	来了	从	这	座

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

of	the	figure	,
的	这	数字	,

我们听到一阵嗡嗡声，从雕像的底座上冒出一小股烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] !

and	the	goddess	of	Liberty	fell	off	,	and	broke	her	nose	on	the	fender	!
和	这	女神	的	自由	跌倒	离开	,	和	打破	她	鼻子	在	这	挡泥板	!

自由女神像摔了下来，鼻子撞在挡泥板上摔断了！

[mə'riːə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Maria	was	quite	alarmed	,	but	it	looked	so	ridiculous	,
玛丽亚	曾是	相当	惊慌	,	但	它	看起来	所以	荒谬的	,

玛丽亚非常惊慌，但这看起来实在太荒谬了。

[ðæt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːpə][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd]

that	James	and	I	went	off	into	fits	of	laughter	,	and	even	papa	was	amused
那	詹姆斯	和	我	去	离开	进入	适合	的	笑声	,	和	甚至	爸爸	曾是	觉得好笑

.

:
.

我和詹姆斯都笑得前仰后合，连爸爸也被逗乐了。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [klɑːk] ,

When	we	examined	it	,	we	found	it	was	a	sort	of	alarum	clock	,
什么时候	我们	检查	它	,	我们	成立	它	曾是	一个	种类	的	警报器	钟	,

我们检查后发现，它是一种警报钟。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] ,

and	that	,	if	you	set	it	to	a	particular	hour	,
和	那	,	如果	你	放	它	到	一个	特别的	小时	,

如果你把它设定在某个特定的时间，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmər] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf]

and	put	some	gunpowder	and	a	cap	under	a	little	hammer	,	it	went	off
和	放	一些	火药	和	一个	帽	在下面	一个	小的	锤	,	它	去	离开

[wen'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

whenever	you	wanted	.
每当	你	通缉	.

在小锤子下面放些火药和雷管，想什么时候引爆就什么时候引爆。

['pɑːpə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Papa	said	it	must	not	remain	in	the	library	,	as	it	made	a	noise	,
爸爸	说	它	必须	不是	保持	在	这	图书馆	,	作为	它	制成	一个	噪音	,

爸爸说它不能留在图书馆里，因为它会发出噪音。

[soʊ] ['rɛdʒi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

so	Reggie	carried	it	away	to	the	schoolroom	,
所以	雷吉	携带	它	离开	到	这	教室	,

于是雷吉把它带到了教室。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hæv; həv] [smɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	does	nothing	but	have	small	explosions	all	day	long	.
和	做	没有什么	但	有	小的	爆炸	全部	天	长的	.

除了整天发生小型爆炸之外，什么也不做。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːrθər] [wʊd] [laɪk] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ?

Do	you	think	Arthur	would	like	one	for	a	wedding	present	?
做	你	思考	亚瑟	会	喜欢	一	为了	一个	婚礼	展示	?

你觉得亚瑟会喜欢这样的结婚礼物吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

I	suppose	they	are	quite	fashionable	in	London	.
我	认为	他们	是	相当	时髦	在	伦敦	.

我想它们在伦敦应该很流行吧。

['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɪbərti] [kɑːnt] [læst] ,

Papa	says	they	should	do	a	great	deal	of	good	,	as	they	show	that	Liberty	can't	last	,
爸爸	说道	他们	应该	做	一个	伟大的	交易	的	好的	,	作为	他们	展示	那	自由	不能	最后的	,

爸爸说他们应该做很多好事，因为他们证明了自由不会永远持续下去。

[bʌt; bət][mʌst; məst][fɔːl] [daʊn] .

but	must	fall	down	.
但	必须	落下	向下	.

但终究会跌倒。

['pɑːpə] [sez] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Papa	says	Liberty	was	invented	at	the	time	of	the	French	Revolution	.
爸爸	说道	自由	曾是	发明	在	这	时间	的	这	法语	革命	.

爸爸说自由是在法国大革命时期发明的。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

How	awful	it	seems	!
如何	可怕	它	似乎	!

真是太糟糕了!

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrkəs] , [wer] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][jʊr; jər][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['letər] .

I	have	now	to	go	to	the	Dorcas	,	where	I	will	read	them	your	most	instructive	letter	.
我	有	现在	到	去	到	这	多卡斯	,	在哪里	我	将要	读	他们	你的	最多	有指导意义的	信	.

我现在要去多加家，在那里我会把您那封最有启发性的信读给他们听。

[haʊ] [truː] , [dɪr] [ænt] , [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] ,

How	**true**	**,**	**dear**	**aunt**	**,**	**your**	**idea**	**is**	**,**
如何	真的	,	亲爱的	阿姨	,	你的	主意	是	,

亲爱的姑妈，您说得太对了！

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

that	**in**	**their**	**rank**	**of**	**life**	**they**	**should**	**wear**	**what**	**is**	**unbecoming**	**.**
那	在	他们的	秩	的	生活	他们	应该	穿	什么	是	不体面	.

他们身份地位的人竟然穿着不合时宜的服饰。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [dres] ,

I	**must**	**say**	**it**	**is**	**absurd**	**,**	**their**	**anxiety**	**about**	**dress**	**,**
我	必须	说	它	是	荒诞	,	他们的	焦虑	关于	裙子	,

我必须说，他们对穿着的焦虑真是荒谬。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .

when	**there**	**are**	**so**	**many**	**more**	**important**	**things**	**in**	**this**	**world**	**,**	**and**	**in**	**the**	**next**	**.**
什么时候	那里	是	所以	许多	更多的	重要的	事物	在	这	世界	,	和	在	这	下一个	.

而这个世界上，乃至来世，还有那么多更重要的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][jʊr; jər] ['flaʊərd] ['pɑːplɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] ,

I	**am**	**so**	**glad**	**your**	**flowered**	**poplin**	**turned**	**out**	**so**	**well**	**,**
我	是	所以	高兴的	你的	开花的	府绸	转向	出去	所以	出色地	,

我很高兴你的印花府绸成品这么好！

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [leɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn] .

and	**that**	**your**	**lace**	**was**	**not**	**torn**	**.**
和	那	你的	蕾丝	曾是	不是	撕裂	.

而且你的蕾丝也没有破损。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [maɪ] ['jeloʊ] ['sætn] , [ðæt] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɑːn]

I	**am**	**wearing**	**my**	**yellow**	**satin**	**,**	**that**	**you**	**so**	**kindly**	**gave**	**me**	**,**	**at**	**the**	**Bishop's**	**on**
我	是	穿着	我的	黄色的	缎	,	那	你	所以	亲切地	给予	我	,	在	这	主教的	在

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	**,**
周三	,

星期三去主教府，我穿的就是您好心送我的那件黄色缎子礼服。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

and	**think**	**it**	**will**	**look**	**all**	**right**	**.**
和	思考	它	将要	看	全部	正确的	.

我觉得看起来应该还不错。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['baʊz, 'boʊz][ɔːr][nɑːt] ?

Would	**you**	**have**	**bows**	**or**	**not**	**?**
会	你	有	弓	或者	不是	?

你会带弓箭吗?

['dʒenɪŋz] [sez] [ðæt] ['evri] [wʌn] [werz] ['baʊz, 'boʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərskɜːrt] [ʃʊd; ʃəd]

Jennings	**says**	**that**	**every**	**one**	**wears**	**bows**	**now**	**,**	**and**	**that**	**the**	**underskirt**	**should**
詹宁斯	说道	那	每一个	一	穿着	弓	现在	,	和	那	这	衬裙	应该

[biː; bi] [frɪld] .

be	**frilled**	**.**
是	褶边	.

詹宁斯说，现在每个人都戴着蝴蝶结，而且衬裙应该有褶边。

['rɛdʒi] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ,

Reggie	**has**	**just**	**had**	**another**	**explosion**	**,**
雷吉	有	只是	有	其他	爆炸	,

雷吉又一次爆发了。

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

and	papa	has	ordered	the	clock	to	be	sent	to	the	stables	.
和	爸爸	有	订购	这	钟	到	是	发送	到	这	马厩	.

爸爸吩咐人把钟送到马厩去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['pɑːpə] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ,

I	don't	think	papa	likes	it	so	much	as	he	did	at	first	,
我	不	思考	爸爸	点赞	它	所以	很多	作为	他	做过	在	第一的	,

我觉得爸爸不像一开始那么喜欢它了。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tɔɪ] .

though	he	is	very	flattered	at	being	sent	such	a	pretty	and	ingenious	toy	.
尽管	他	是	非常	受宠若惊	在	存在	发送	这样的	一个	漂亮的	和	巧妙	玩具	.

不过，他收到如此精美巧妙的玩具，感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [riːd] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

It	shows	that	people	read	his	sermons	,	and	profit	by	them	.
它	演出	那	人们	读	他的	布道	,	和	利润	经过	他们	.

这说明有人阅读他的布道，并从中受益。

['pɑːpə] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][mə'riːə][ɔːl][juː'naɪt] ,

Papa	sends	his	love	,	in	which	James	,	and	Reggie	,	and	Maria	all	unite	,
爸爸	发送	他的	爱	,	在	哪个	詹姆斯	,	和	雷吉	,	和	玛丽亚	全部	团结	,

爸爸送上他的爱，詹姆斯、雷吉和玛丽亚都团结在一起。

[ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['siːsəlz] [gaʊt] [ɪz] ['betər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ænt] , ['evər] [jʊr; jər]

and	,	hoping	that	Uncle	Cecil's	gout	is	better	,	believe	me	,	dear	aunt	,	ever	your
和	,	希望	那	叔叔	塞西尔的	痛风	是	更好的	,	相信	我	,	亲爱的	阿姨	,	曾经	你的

[ə'fekʃənət] [niːs] ,

affectionate	niece	,
亲热	侄女	,

还有，亲爱的姑姑，请相信我，希望塞西尔叔叔的痛风好转，你永远疼爱的侄女。

[dʒeɪn] ['pəːsi] .

JANE	PERCY	.
简	珀西	.

简·珀西。

[ˌpiː 'es] . — [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

PS	.	—	Do	tell	me	about	the	bows	.
PS	.	—	做	告诉	我	关于	这	弓	.

PS.—请告诉我关于弓箭的事。

['dʒenɪŋz] [in'sists] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . — [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] .

Jennings	insists	they	are	the	fashion	.	—	Lord	Arthur	Savile's	Crime	.
詹宁斯	坚持	他们	是	这	时尚	.	—	主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	.

詹宁斯坚称它们就是时尚。——亚瑟·萨维尔勋爵的罪行。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - ['hjuːmər]

THE	TRIUMPH	OF	AMERICAN	'	HUMOR
这	胜利	的	美国人	-	幽默

美国幽默的胜利

- [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fæməli]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

'	At	half	-	past	ten	he	heard	the	family	going	to	bed	.
-	在	一半	-	过去的	十	他	听到	这	家庭	去	到	床	.

十点半的时候，他听到一家人准备睡觉了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][waɪld] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	some	time	he	was	disturbed	by	wild	shrieks	of	laughter	from	the
为了	一些	时间	他	曾是	不安	经过	荒野	尖叫	的	笑声	从	这

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

一段时间里，他一直被双胞胎发出的狂野尖叫和笑声所困扰。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['geɪəti] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzɪŋ]

who	,	with	the	light	-	hearted	gaiety	of	schoolboys	,	were	evidently	amusing
WHO	,	和	这	光	-	心地	欢乐	的	男学生	,	是	显然	有趣

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] ,

themselves	before	they	retired	to	rest	,
他们自己	前	他们	退休	到	休息	,

他们像小学生一样轻松愉快，显然是在休息前自娱自乐。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ['saʊndɪd] ,

but	at	a	quarter	past	eleven	all	was	still	,	and	,	as	midnight	sounded	,
但	在	一个	四分之一	过去的	十一	全部	曾是	仍然	,	和	,	作为	午夜	听起来	,

[hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] .

he	sallied	forth	.
他	突袭	前进	.

但到了十一点一刻，一切都静了下来，午夜钟声敲响时，他出发了。

[ðə; ði] [aʊl] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [juː] -

The	owl	beat	against	the	window	panes	,	the	raven	croaked	from	the	old	yew	-
这	猫头鹰	打	反对	这	窗户	窗格	,	这	乌鸦	呱呱叫	从	这	老的	紫杉	-

[triː] ,

tree	,
树	,

猫头鹰拍打着窗玻璃，乌鸦从老紫杉树上发出呱呱的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɔndəd] ['məʊnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] ;

and	the	wind	wandered	moaning	round	the	house	like	a	lost	soul	;
和	这	风	漫步	呻吟	圆形的	这	房子	喜欢	一个	丢失的	灵魂	;

风像迷失的灵魂一样，在房子周围徘徊哀鸣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊtɪs]['fæməli] [slept] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] ,

but	the	Otis	family	slept	unconscious	of	their	doom	,
但	这	奥蒂斯	家庭	睡着了	无意识	的	他们的	厄运	,

但奥蒂斯一家却对自己的厄运浑然不觉，沉睡不醒。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][stɔːrm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

and	high	above	the	rain	and	storm	he	could	hear	the	steady	snoring	of
和	高的	多于	这	雨	和	风暴	他	可以	听到	这	稳定的	打鼾	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	Minister	for	the	United	States	.
这	部长	为了	这	团结的	各州	.

在暴雨和风暴之上，他能听到美国公使规律的鼾声。

[hiː; hi] [stept] ['stelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ɑːn]

He	stepped	stealthily	out	of	the	wainscoting	,	with	an	evil	smile	on
他	步	悄悄地	出去	的	这	护墙板	,	和	一个	邪恶的	微笑	在

[hɪz; ɪz]['kruːəl] , ['rɪŋk(ə)ld] [maʊθ] ,

his	cruel	,	wrinkled	mouth	,
他的	残忍的	,	皱	嘴	,

他蹑手蹑脚地从护墙板后走了出来，脸上带着残忍而布满皱纹的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [pæst][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəl]

and	the	moon	hid	her	face	in	a	cloud	as	he	stole	past	the	great	oriel
和	这	月亮	隐藏	她	脸	在	一个	云	作为	他	偷窃	过去的	这	伟大的	凸窗

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当他悄悄经过那扇巨大的凸窗时，月亮用云朵遮住了脸庞。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdəd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['bleizndˌ] [ɪn] ['æʒər]

where	his	own	arms	and	those	of	his	murdered	wife	were	blazoned	in	azure
在哪里	他的	自己的	武器	和	那些	的	他的	被谋杀	妻子	是	纹章	在	蔚蓝

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

他的纹章和他被谋杀的妻子的纹章都以天蓝色和金色绘制。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [glaidid] , [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] ,

On	and	on	he	glided	,	like	an	evil	shadow	,
在	和	在	他	滑翔	,	喜欢	一个	邪恶的	阴影	,

他像邪恶的影子一样，不停地滑行着。

[ðə; ði] ['veri] ['dɑːrknəs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [loʊð] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

the	very	darkness	seeming	to	loathe	him	as	he	passed	.
这	非常	黑暗	似乎	到	厌恶	他	作为	他	通过了	.

他经过时，就连黑暗本身似乎也厌恶他。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ;

Once	he	thought	he	heard	something	call	,	and	stopped	;
一次	他	想法	他	听到	某物	称呼	,	和	停止	;

他曾一度以为听到有人在叫，便停了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [fɑːrm] ,

but	it	was	only	the	baying	of	a	dog	from	the	Red	Farm	,
但	它	曾是	仅有的	这	吠叫	的	一个	狗	从	这	红色的	农场	,

但那只是红农场里一条狗的吠叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kɜːrs] ,

and	he	went	on	,	muttering	strange	sixteenth	-	century	curses	,
和	他	去	在	,	喃喃自语	奇怪的	第十六	-	世纪	诅咒	,

他继续往前走，嘴里嘟囔着十六世纪那种奇怪的诅咒语。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] .

and	ever	and	anon	brandishing	the	rusty	dagger	in	the	midnight	air	.
和	曾经	和	匿名	挥舞	这	生锈的	匕首	在	这	午夜	空气	.

他时不时会在午夜的空中挥舞那把生锈的匕首。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə] ['lʌkləs] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

Finally	he	reached	the	corner	of	the	passage	that	led	to	luckless	Washington's
最后	他	达到	这	角落	的	这	通道	那	引领	到	倒霉的	华盛顿的

[ruːm] .

room	.
房间	.

最后，他来到了通往倒霉的华盛顿房间的走廊拐角处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] ['lɑːks] [ə'baʊt]

For	a	moment	he	paused	there	,	the	wind	blowing	his	long	grey	locks	about
为了	一个	片刻	他	暂停	那里	,	这	风	吹	他的	长的	灰色的	锁	关于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他停顿了一会儿，风吹拂着他灰白的长发。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][foʊldz][ðə; ðɪ] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	twisting	into	grotesque	and	fantastic	folds	the	nameless	horror	of	the
和	扭曲	进入	怪诞	和	极好的	折叠	这	无名	恐怖	的	这

[ded] ['mænz] [ʃraʊd] .

dead	man's	shroud	.
死的	男人的	裹尸布	.

死者裹尸布上那无名的恐怖景象，扭曲成怪诞而奇异的褶皱。

[ðen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

Then	the	clock	struck	the	quarter	,	and	he	felt	the	time	was	come	.
然后	这	钟	击	这	四分之一	,	和	他	毛毡	这	时间	曾是	来	.

这时，时钟敲响了四分之一，他觉得时间到了。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]

He	chuckled	to	himself	,	and	turned	the	corner	;	but	no	sooner	had	he
他	轻笑	到	他自己	,	和	转向	这	角落	;	但	不	很快	有	他

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

他低声笑了笑，转过街角；但他刚一转过街角，

[ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] [ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

than	,	with	a	piteous	wail	of	terror	,	he	fell	back	,
比	,	和	一个	可怜的	哀号	的	恐怖	,	他	跌倒	后退	,

然后，他发出一声凄厉的惊恐哀嚎，向后倒去。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [blæntʃt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['boʊni][hændz] .

and	hid	his	blanched	face	in	his	long	,	bony	hands	.
和	隐藏	他的	焯水	脸	在	他的	长的	,	骨质	双手	.

他用又长又瘦的手捂住了苍白的脸。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['spektər] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

Right	in	front	of	him	was	standing	a	horrible	spectre	,	motionless	as	a
正确的	在	正面	的	他	曾是	常设	一个	可怕	幽灵	,	静止不动	作为	一个

['kɑːvən] ['ɪmɪdʒ] ,

carven	image	,
卡文	图像	,

他面前站着一个可怕的幽灵，像雕刻的雕像一样一动不动。

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mædˌmænz] [driːm] !

and	monstrous	as	a	madman's	dream	!
和	滔天	作为	一个	疯子的	梦	!

简直是疯子的梦魇!

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] ; [ɪts] [feɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

Its	head	was	bald	and	burnished	;	its	face	round	,	and	fat	,	and	white	;
它是	头	曾是	秃	和	抛光	;	它是	脸	圆形的	,	和	胖的	,	和	白色的	;

它的头秃了，呈亮黄色；它的脸又圆又胖又白；

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['læftər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪðd] [ɪts] [fitʃər] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][grɪn]

and	hideous	laughter	seemed	to	have	writhed	its	features	into	an	eternal	grin
和	可怕	笑声	似乎	到	有	扭动	它是	特征	进入	一个	永恒	咧嘴笑

.

:
.

可怕的笑声仿佛扭曲了它的面容，变成了永恒的狞笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ['striːmd] ['reɪz][ʌv; əv]['skɑːrlət] [laɪt] , [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [wel]

From	the	eyes	streamed	rays	of	scarlet	light	,	the	mouth	was	a	wide	well
从	这	眼睛	流媒体	射线	的	猩红	光	,	这	嘴	曾是	一个	宽的	出色地

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

双眼迸发出猩红的光芒，嘴里像一口巨大的火焰井。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['gɑːrmənt] , [laɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [swɔðd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt] [snəuz] [ðə; ði]

and	a	hideous	garment	,	like	to	his	own	,	swathed	with	its	silent	snows	the
和	一个	可怕	服装	,	喜欢	到	他的	自己的	,	裹挟着	和	它是	沉默的	雪	这

['taɪtn] [fɔːrm] .

Titan	form	.
泰坦	形式	.

还有一件丑陋的衣服，和他自己的衣服一样，被无声的雪包裹着，泰坦的形态。

[ɑːn][ɪts] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːrd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [æn'tiːk] ['kærəktərz] ,

On	its	breast	was	a	placard	with	strange	writing	in	antique	characters	,
在	它是	胸部	曾是	一个	标语牌	和	奇怪的	写作	在	古董	人物	,

它胸前挂着一块牌子，上面用古老的文字写着奇怪的文字。

[sʌm; səm][skroʊl][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][waɪld][sɪnz] , [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]

some	scroll	of	shame	it	seemed	,	some	record	of	wild	sins	,	some	awful
一些	滚动	的	耻辱	它	似乎	,	一些	记录	的	荒野	罪孽	,	一些	可怕

['kælɪndər] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

calendar	of	crime	,
日历	的	犯罪	,

那似乎是一卷耻辱的卷轴，一份疯狂罪行的记录，一份可怕的犯罪日历。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'lɔːft][ə; eɪ] ['fɔːltʃn] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] .

and	,	with	its	right	hand	,	it	bore	aloft	a	falchion	of	gleaming	steel	.
和	,	和	它是	正确的	手	,	它	钻孔	高空	一个	弯刀	的	闪闪发光	钢	.

它右手高举着一把闪亮的钢制弯刀。

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ,

Never	having	seen	a	ghost	before	,	he	naturally	was	terribly	frightened	,	and	,
绝不	拥有	已见	一个	鬼	前	,	他	自然	曾是	可怕	害怕	,	和	,

由于从未见过鬼，他自然感到非常害怕，而且

['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fæntəm] , [hiː; hi] [fled] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

after	a	second	hasty	glance	at	the	awful	phantom	,	he	fled	back	to	his	room	,
后	一个	第二	仓促	瞥一眼	在	这	可怕	幻影	,	他	逃亡	后退	到	他的	房间	,

他匆匆瞥了一眼那可怕的幽灵，便逃回了自己的房间。

['trɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

tripping	up	in	his	long	winding	-	sheet	as	he	sped	down	the	corridor	,
绊倒	向上	在	他的	长的	绕线	-	床单	作为	他	加速	向下	这	走廊	,

他裹着长长的裹尸布，在走廊里飞奔时被绊了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [dʒæk] - [buːts] ,

and	finally	dropping	the	rusty	dagger	into	the	Minister's	jack	-	boots	,
和	最后	下降	这	生锈的	匕首	进入	这	部长	杰克	-	靴子	,

最后，他将那把生锈的匕首插进了部长的军靴里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] .

where	it	was	found	in	the	morning	by	the	butler	.
在哪里	它	曾是	成立	在	这	早晨	经过	这	管家	.

早上被管家发现的。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

Once	in	the	privacy	of	his	own	apartment	,	he	flung	himself	down	on	a	small
一次	在	这	隐私	的	他的	自己的	公寓	,	他	扔	他自己	向下	在	一个	小的

['pælət] - [bed] ,

pallet	-	bed	,
托盘	-	床	,

回到自己公寓后，他径直倒在一张小木床上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] .

and	hid	his	face	under	the	clothes	.
和	隐藏	他的	脸	在下面	这	衣服	.

他用衣服遮住了脸。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['kæntərˌvɪl] ['spɪrɪt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

After	a	time	,	however	,	the	brave	old	Canterville	spirit	asserted	itself	,
后	一个	时间	,	然而	,	这	勇敢的	老的	坎特维尔	精神	断言	本身	,

然而，过了一段时间，坎特维尔勇敢的老精神还是展现了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	he	determined	to	go	and	speak	to	the	other	ghost	as	soon	as
和	他	决定	到	去	和	说话	到	这	其他	鬼	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

it	was	daylight	.
它	曾是	日光	.

他决定一等天亮就去和另一个鬼魂谈谈。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

Accordingly	,	just	as	the	dawn	was	touching	the	hills	with	silver	,
因此	,	只是	作为	这	黎明	曾是	接触	这	丘陵	和	银	,

于是，当晨曦为群山披上银装时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪzli] ['fæntəm]

he	returned	towards	the	spot	where	he	had	first	laid	eyes	on	the	grisly	phantom
他	返回	向	这	点	在哪里	他	有	第一的	铺设	眼睛	在	这	可怕的	幻影

,

,

,

他返回到最初看到那个可怕幽灵的地方。

['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [tuː] ['goʊsts][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

feeling	that	,	after	all	,	two	ghosts	were	better	than	one	,	and	that	,
感觉	那	,	后	全部	,	二	鬼魂	是	更好的	比	一	,	和	那	,

感觉毕竟两个鬼魂总比一个好，而且，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] .

by	the	aid	of	his	new	friend	,	he	might	safely	grapple	with	the	twins	.
经过	这	援助	的	他的	新的	朋友	,	他	可能	安全	抓钩	和	这	双胞胎	.

在他的新朋友的帮助下，他或许能够安全地与这对双胞胎搏斗。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

On	reaching	the	spot	,	however	,	a	terrible	sight	met	his	gaze	.
在	到达	这	点	,	然而	,	一个	糟糕的	视线	遇见	他的	目光	.

然而，当他到达目的地时，眼前的一幕却让他毛骨悚然。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]

Something	had	evidently	happened	to	the	spectre	,	for	the	light	had
某物	有	显然	发生	到	这	幽灵	,	为了	这	光	有

[ɪn'taɪərli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['hɑːloʊ] [aɪz] ,

entirely	faded	from	its	hollow	eyes	,
完全	褪色	从	它是	空洞的	眼睛	,

显然，那幽灵遭遇了不测，因为它空洞的双眼中光芒完全消失了。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['fɔːltʃn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ɪts] [hænd] ,

the	gleaming	falchion	had	fallen	from	its	hand	,
这	闪闪发光	弯刀	有	倒下	从	它是	手	,

那把闪亮的弯刀从他手中滑落了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	it	was	leaning	up	against	the	wall	in	a	strained	and	uncomfortable
和	它	曾是	倾斜	向上	反对	这	墙	在	一个	紧张	和	不舒服

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

它以一种紧张而别扭的姿势倚靠在墙上。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,

He	rushed	forward	and	seized	it	in	his	arms	,	when	,	to	his	horror	,
他	匆忙	向前	和	查获	它	在	他的	武器	,	什么时候	,	到	他的	恐怖	,

他冲上前去，一把抓住它，却惊恐地发现，

[ðə; ði] [hed] [slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt]

the	head	slipped	off	and	rolled	on	the	floor	,	the	body	assumed	a	recumbent
这	头	滑倒了	离开	和	滚动	在	这	地面	,	这	身体	假定	一个	卧式

['pɑːstʃər] ,

posture	,
姿势	,

头颅滑落到地上滚了一圈，身体呈躺卧状。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɪməti] [bed] - ['kɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] -

and	he	found	himself	clasping	a	white	dimity	bed	-	curtain	,	with	a	sweeping	-
和	他	成立	他自己	紧握	一个	白色的	暗色	床	-	窗帘	,	和	一个	扫荡	-

[brʌʃ] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kliːvər] ,

brush	,	a	kitchen	cleaver	,
刷子	,	一个	厨房	菜刀	,

他发现自己手里拿着一块白色薄纱床帘、一把扫帚和一把厨房菜刀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['tɜːrnɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ! — [ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] [goʊst] .

and	a	hollow	turnip	lying	at	his	feet	!	—	The	Canterville	Ghost	.
和	一个	空洞的	芜菁	说谎	在	他的	脚	!	—	这	坎特维尔	鬼	.

他脚边还躺着一个空心萝卜！——《坎特维尔的幽灵》

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [deθ]

THE	GARDEN	OF	DEATH
这	花园	的	死亡

死亡花园

- [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['driːmi] [vɔɪs] ,

'	Far	away	beyond	the	pine	-	woods	,	'	he	answered	,	in	a	low	dreamy	voice	,
-	远的	离开	超过	这	松树	-	树林	,	-	他	回答	,	在	一个	低的	梦幻般的	嗓音	,

“远远地，越过松林，”他用低沉梦幻的声音回答道。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

'	there	is	a	little	garden	.
-	那里	是	一个	小的	花园	.

那里有个小花园。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [græs] [grəuz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	the	grass	grows	long	and	deep	,	there	are	the	great	white	stars	of	the
那里	这	草	生长	长的	和	深的	,	那里	是	这	伟大的	白色的	明星	的	这

['hemlɑːk] ['flaʊər] ,

hemlock	flower	,
铁杉	花	,

那里草长得又长又密，还有硕大的白色铁杉花，宛如繁星点点。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

there	**the**	**nightingale**	**sings**	**all**	**night**	**long**	**.**
那里	这	夜莺	唱歌	全部	夜晚	长的	.

那里夜莺整夜歌唱。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , ['krɪst(ə)l] [mu:n] [lʊks] [daʊn] ,

All	**night**	**long**	**he**	**sings**	**,**	**and**	**the**	**cold**	**,**	**crystal**	**moon**	**looks**	**down**	**,**
全部	夜晚	长的	他	唱歌	,	和	这	寒冷的	,	水晶	月亮	看起来	向下	,

他整夜歌唱，冰冷的月亮俯瞰着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] - [tri:] [spredz] [aʊt] [ɪts]['dʒaɪənt][ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɝz] .

and	**the**	**yew**	**-**	**tree**	**spreads**	**out**	**its**	**giant**	**arms**	**over**	**the**	**sleepers**	**.**
和	这	紫杉	-	树	传播	出去	它是	巨大的	武器	超过	这	卧铺	.

紫杉树伸展出巨大的枝干，覆盖在沉睡的人们身上。

- [vɝ'dʒɪnjəz] [aɪz] [gru:] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

'	**Virginia's**	**eyes**	**grew**	**dim**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**she**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
-	弗吉尼亚州的	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	,	和	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

弗吉尼亚的眼中噙满了泪水，她用双手捂住了脸。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [deθ] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

'	**You**	**mean**	**the**	**Garden**	**of**	**Death**	**,**	**'**	**she**	**whispered**	**.**
-	你	意思是	这	花园	的	死亡	,	-	她	低声说道	.

“你是说死亡花园吗？”她低声说道。

- [jes] , [deθ] .

'	**Yes**	**,**	**Death**	**.**
-	是的	,	死亡	.

“是的，死神。”

[deθ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

Death	**must**	**be**	**so**	**beautiful**	**.**
死亡	必须	是	所以	美丽的	.

死亡一定很美好。

[tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gra:siz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [wʌnz] [hed] ,

To	**lie**	**in**	**the**	**soft**	**brown**	**earth**	**,**	**with**	**the**	**grasses**	**waving**	**above**	**one's**	**head**	**,**
到	说谎	在	这	柔软的	棕色的	地球	,	和	这	草	挥手	多于	一个人的	头	,

躺在柔软的棕色泥土里，头顶上青草摇曳，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['saɪləns] .

and	**listen**	**to**	**silence**	**.**
和	听	到	沉默	.

聆听寂静。

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][noʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

To	**have**	**no**	**yesterday**	**,**	**and**	**no**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
到	有	不	昨天	,	和	不	到	-	明天	.

没有昨天，也没有明天。

[tu:; tə] [fər'get] [taɪm] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [laɪf] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .

To	**forget**	**time**	**,**	**to**	**forgive**	**life**	**,**	**to**	**be**	**at**	**peace**	**.**
到	忘记	时间	,	到	原谅	生活	,	到	是	在	和平	.

忘却时间，宽恕生活，获得内心的平静。

[ju:; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'i:] .

You	**can**	**help**	**me**	**.**
你	能	帮助	我	.

你可以帮帮我。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [haʊs] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

You	can	open	for	me	the	portals	of	Death's	house	,	for	Love	is	always
你	能	打开	为了	我	这	门户	的	死亡人数	房子	,	为了	爱	是	总是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你可以为我打开死亡之屋的大门，因为爱永远与你同在。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪz] .

and	Love	is	stronger	than	Death	is	.
和	爱	是	更强	比	死亡	是	.

爱比死亡更强大。

- [vər'dʒɪniə] ['trembld] , [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

'	Virginia	trembled	,	a	cold	shudder	ran	through	her	,	and	for	a	few
-	弗吉尼亚州	颤抖	,	一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	她	,	和	为了	一个	很少

['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

moments	there	was	silence	.
时刻	那里	曾是	沉默	.

弗吉尼亚浑身颤抖，一阵寒意袭遍全身，片刻间一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] .

She	felt	as	if	she	was	in	a	terrible	dream	.
她	毛毡	作为	如果	她	曾是	在	一个	糟糕的	梦	.

她感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[ðen] [ðə; ði] [goʊst] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	Ghost	spoke	again	,	and	his	voice	sounded	like	the	sighing	of	the
然后	这	鬼	辐	再次	,	和	他的	嗓音	听起来	喜欢	这	叹息	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然后，鬼魂再次开口说话，他的声音听起来就像风的叹息。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfəsi] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ? -

'	Have	you	ever	read	the	old	prophecy	on	the	library	window	?	'
-	有	你	曾经	读	这	老的	预言	在	这	图书馆	窗户	?	-

你读过图书馆窗户上的古老预言吗?

- [oʊ] , ['ɔːf(ə)n] , - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

'	Oh	,	often	,	'	cried	the	little	girl	,	looking	up	;	'	I	know	it	quite	well	.
-	哦	,	经常	,	-	哭	这	小的	女孩	,	寻找	向上	;	-	我	知道	它	相当	出色地	.

“哦，经常，”小女孩抬起头说，“我很熟悉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['kjʊriəs] [blæk] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

It	is	painted	in	curious	black	letters	,	and	it	is	difficult	to	read	.
它	是	绘	在	好奇的	黑色的	信件	,	和	它	是	难的	到	读	.

它用奇特的黑色字体写成，很难辨认。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks][laɪnz] :

There	are	only	six	lines	:
那里	是	仅有的	六	线条	:

只有六行:

[wen] [ə; eɪ]['goʊldən][gɜːrl][kæn; kən][wɪn]

When	a	golden	girl	can	win
什么时候	一个	金的	女孩	能	赢

当一位金发女郎也能赢

[prer] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][sɪn] ,

Prayer	from	out	the	lips	of	sin	,
祷告	从	出去	这	嘴唇	的	罪	,

罪恶之唇所发出的祷告，

[wen] [ðə; ði] ['bærən] ['ɑːmənd] [berz] ,

When	the	barren	almond	bears	,
什么时候	这	荒芜	杏仁	熊	,

当不结果的杏树结果时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ɪts] [terz] ,

And	a	little	child	gives	away	its	tears	,
和	一个	小的	孩子	给予	离开	它是	眼泪	,

一个小孩子流下了眼泪。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [stɪl]

Then	shall	all	the	house	be	still
然后	将	全部	这	房子	是	仍然

那时，全屋都将安静下来。

[ænd; ənd] [piːs] [kʌm] [tuː; tə] ['kæntərˌvɪl] .

And	peace	come	to	Canterville	.
和	和平	来	到	坎特维尔	.

愿和平降临坎特维尔。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] . -

But	I	don't	know	what	they	mean	.	'
但	我	不	知道	什么	他们	意思是	.	-

但我不知道他们是什么意思。

- [ðeɪ] [miːn] , - [hiː; hi] [sed] ['sædli] , - [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ,

'	They	mean	,	'	he	said	sadly	,	'	that	you	must	weep	for	me	for	my	sins	,
-	他们	意思是	,	-	他	说	令人遗憾的是	,	-	那	你	必须	哭泣	为了	我	为了	我的	罪孽	,

“他们的意思是，”他悲伤地说，“你要为我的罪孽为我哭泣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [terz] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

because	I	have	no	tears	,	and	pray	with	me	for	my	soul	,	because	I
因为	我	有	不	眼泪	,	和	祈祷	和	我	为了	我的	灵魂	,	因为	我

[hæv; həv][noʊ] [feɪθ] ,

have	no	faith	,
有	不	信仰	,

因为我没有眼泪，请与我一同为我的灵魂祈祷，因为我没有信仰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [swiːt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	then	,	if	you	have	always	been	sweet	,	and	good	,	and	gentle	,
和	然后	, 如果		你	有	总是	到过	甜的	,	和	好的	,	和	温和的	,

然后，如果你一直都很温柔、善良、体贴，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

the	Angel	of	Death	will	have	mercy	on	me	.
这	天使	的	死亡	将要	有	怜悯	在	我	.

死神天使会怜悯我的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fɪrf(ə)l] [ʃeɪps] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['vɔɪsɪz] [wɪl] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,

You	will	see	fearful	shapes	in	darkness	,	and	wicked	voices	will	whisper	in	your	ear	,
你	将要	看	可怕	形状	在	黑暗	,	和	邪恶	声音	将要	耳语	在	你的	耳朵	,

你将在黑暗中看到可怕的身影，邪恶的声音将在你耳边低语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ,

but	they	will	not	harm	you	,
但	他们	将要	不是	伤害	你	,

但他们不会伤害你。

[fɔːr; fər] [ə'genst] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hel] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] .

for	against	the	purity	of	a	little	child	the	powers	of	Hell	cannot	prevail	.
为了	反对	这	纯度	的	一个	小的	孩子	这	权力	的	地狱	不能	占上风	.

因为即使是地狱的力量也无法战胜孩童的纯洁。

- [vər'dʒɪniə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
' **Virginia made no answer ,**
- 弗吉尼亚州 制成 不 回答 ,

弗吉尼亚州没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][waɪld] [dɪ'sper] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and the Ghost wrung his hands in wild despair as he looked down at her
和 这 鬼 拧干 他的 双手 在 荒野 绝望 作为 他 看起来 向下 在 她
[boʊd] ['goʊldən] [hed] .
bowed golden head .
鞠躬 金的 头 .

幽灵绝望地搓着手，低头看着她低垂的金色头颅。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Suddenly she stood up , very pale , and with a strange light in her eyes .
突然 她 站立 向上 , 非常 苍白 , 和 和 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 .

她突然站了起来，脸色苍白，双眼中闪着异样的光芒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] ,
' **I am not afraid ,** ' **she said firmly ,**
- 我 是 不是 害怕的 , - 她 说 牢牢 ,

“我不害怕，”她坚定地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['eɪndʒl][tu:; tə][hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
' **and I will ask the Angel to have mercy on you .**
- 和 我 将要 问 这 天使 到 有 怜悯 在 你 .

我会祈求天使怜悯你。

- [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
' **He rose from his seat with a faint cry of joy ,**
- 他 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 头晕的 哭 的 喜悦 ,

他轻声欢呼一声，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [greɪs] [ænd; ənd] [kɪst]
and taking her hand bent over it with old - fashioned grace and kissed
和 采取 她 手 弯曲 超过 它 和 老的 - 造型 优雅 和 亲吻
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他握住她的手，弯下腰，以古雅的优雅姿态吻了吻。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bə:nd] [laɪk]['faɪər] ,
His fingers were as cold as ice , and his lips burned like fire ,
他的 手指 是 作为 寒冷的 作为 冰 , 和 他的 嘴唇 烧伤 喜欢 火 ,

他的手指冰冷如霜，嘴唇却像火烧一样。

[bʌt; bət][vər'dʒɪniə][dɪd][nɑ:t]['fɔ:ltər] , [æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌski] [ru:m] .
but Virginia did not falter , as he led her across the dusky room .
但 弗吉尼亚州 做过 不是 犹豫不决 , 作为 他 引领 她 穿过 这 昏暗 房间 .

但弗吉尼亚没有动摇，他领着她穿过昏暗的房间。

[ɑ:n][ðə; ði]['feɪdɪd] [gri:n] ['tæpəstri] [wɜ:r; wər] ['brɔɪdəd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntsmən] .
On the faded green tapestry were broidered little huntsmen .
在 这 褪色 绿色的 挂毯 是 刺绣 小的 猎人 .

褪色的绿色挂毯上绣着小猎人图案。

[ðeɪ] [blu:] [ðer; ðər] ['tæsld] [hɔ:rnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni][hændz] [weɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
They blew their tasselled horns and with their tiny hands waved to her
他们 吹 他们的 带流苏的 角 和 和 他们的 微小的 双手 挥手 到 她
[tu:; tə][goʊ] [bæk] .
to go back .
到 去 后退 .

他们吹响了带有流苏的号角，用小手向她挥手，让她回去。

- [goʊ] [bæk] !
' Go back !
- 去 后退 !

'回去!

['lɪt(ə)l][vər'dʒɪniə] , - [ðeɪ] [kraɪd] , - [goʊ] [bæk] !
little Virginia , ' they cried , ' go back !
小的 弗吉尼亚州 , - 他们 哭 , - 去 后退 !

“小弗吉尼亚,”他们喊道,“回去!”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] [mɔːr] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz]
' but the Ghost clutched her hand more tightly , and she shut her eyes
- 但 这 鬼 紧握 她 手 更多的 紧紧 , 和 她 关闭 她 眼睛
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

但幽灵更紧地抓住了她的手,她闭上眼睛不去理会它们。

['hɔːrəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['lɪzərd] [teɪlz] , [ænd; ənd]['gɑːg(ə)l] [aɪz] , [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
Horrible animals with lizard tails , and goggle eyes , blinked at her from
可怕 动物 和 蜥蜴 尾巴 , 和 护目镜 眼睛 , 眨眼 在 她 从
[ðə; ði]['kɑːvən] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
the carven chimney - piece ,
这 卡文 烟囱 - 片 ,

壁炉雕花上,一些长着蜥蜴尾巴、瞪着大眼睛的可怕动物正眨着眼睛盯着她。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] - [bɪ'wer] !
and murmured ' Beware !
和 低声说道 - 提防 !

他低声说道:“当心!”

['lɪt(ə)l][vər'dʒɪniə] , [bɪ'wer] !
little Virginia , beware !
小的 弗吉尼亚州 , 提防 !

小弗吉尼亚,小心!

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [glaidid][ɑːn] [mɔːr] ['swɪftli] ,
we may never see you again , ' but the Ghost glided on more swiftly ,
我们 可能 绝不 看 你 再次 , - 但 这 鬼 滑翔 在 更多的 迅速地 ,

“我们或许再也见不到你了,”但幽灵号却飞得更快了。

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
and Virginia did not listen .
和 弗吉尼亚州 做过 不是 听 .

弗吉尼亚州没有听从劝告。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
When they reached the end of the room he stopped ,
什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 房间 他 停止 ,

当他们走到房间尽头时,他停了下来。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
and muttered some words she could not understand .
和 低声说道 一些 字 她 可以 不是 理解 .

她喃喃自语了一些自己听不懂的话。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][wɔːl] ['sloʊli] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] ,
She opened her eyes , and saw the wall slowly fading away like a mist ,
她 打开 她 眼睛 , 和 锯 这 墙 缓慢地 褪色 离开 喜欢 一个 薄雾 ,

她睁开眼睛,看到墙壁像雾气一样慢慢消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kævərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	a	great	black	cavern	in	front	of	her	.
和	一个	伟大的	黑色的	洞穴	在	正面	的	她	.

她面前是一个巨大的黑色洞穴。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [wɪnd] [swept] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

A	bitter	cold	wind	swept	round	them	,	and	she	felt	something	pulling	at	her
一个	苦的	寒冷的	风	扫荡	圆形的	他们	,	和	她	毛毡	某物	拉	在	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

凛冽的寒风呼啸而过，她感到有什么东西在拉扯她的裙子。

- [kwɪk] , [kwɪk] , - [kraɪd][ðə; ði] [goʊst] , - [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [ænd; ənd] ,

'	Quick	,	quick	,	'	cried	the	Ghost	,	'	or	it	will	be	too	late	,	'	and	,
-	快的	,	快的	,	-	哭	这	鬼	,	-	或者	它	将要	是	也	晚的	,	-	和	,

“快点，快点，”鬼魂喊道，“否则就太晚了，”然后，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	a	moment	,	the	wainscoting	had	closed	behind	them	,	and	the
在	一个	片刻	,	这	护墙板	有	关闭	在后面	他们	,	和	这

['tæpəstri] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] . — [ðə; ði] ['kæntərˌvɪl] [goʊst] .

Tapestry	Chamber	was	empty	.	—	The	Canterville	Ghost	.
挂毯	商会	曾是	空的	.	—	这	坎特维尔	鬼	.

片刻之后，他们身后的护墙板就关闭了，挂毯室空无一人。——《坎特维尔的幽灵》

[æn; ən] ['iːtn] [kɪt] - [kæt]

AN	ETON	KIT	-	CAT
一个	伊顿	成套工具	-	猫

伊顿KIT-CAT

“ [wel] , ” [sed] ['ɝːˌskaɪn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , “ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

“	Well	,	”	said	Erskine	,	lighting	a	cigarette	,	“	I	must	begin	by	telling	you	about
“	出色地	,	”	说	厄斯金	,	灯光	一个	卷烟	,	“	我	必须	开始	经过	讲述	你	关于

['sɪrəl] ['greɪəm] [hɪm'self] .

Cyril	Graham	himself	.
西里尔	格雷厄姆	他自己	.

“好吧，”厄斯金一边点燃一支香烟一边说，“我必须先向你们介绍一下西里尔·格雷厄姆本人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æt; ət] ['iːtn] .

He	and	I	were	at	the	same	house	at	Eton	.
他	和	我	是	在	这	相同的	房子	在	伊顿公学	.

我和他曾在伊顿公学住在同一栋房子里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'mens]

I	was	a	year	or	two	older	than	he	was	,	but	we	were	immense
我	曾是	一个	年	或者	二	老	比	他	曾是	,	但	我们	是	巨大

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我比他大一两岁，但我们是非常要好的朋友。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [tə'geðər] .

and	did	all	our	work	and	all	our	play	together	.
和	做过	全部	我们的	工作	和	全部	我们的	玩	一起	.

我们一起做所有的工作，一起玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [pleɪ] [ðæn; ðən][wɜːrk] ,

There	was	,	of	course	,	a	good	deal	more	play	than	work	,
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	好的	交易	更多的	玩	比	工作	,

当然，玩乐的时间远远多于工作的时间。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	I	cannot	say	that	I	am	sorry	for	that	.
但	我	不能	说	那	我	是	对不起	为了	那	.

但我不能说我为此感到抱歉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

It	is	always	an	advantage	not	to	have	received	a	sound	commercial	education
它	是	总是	一个	优势	不是	到	有	已收到	一个	声音	商业的	教育

,

,

,

没有接受过良好的商业教育反而是一种优势。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] [æt; ət] ['i:tn] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz]['ju:sf(ə)l]

and	what	I	learned	in	the	playing	fields	at	Eton	has	been	quite	as	useful
和	什么	我	学习	在	这	玩耍	字段	在	伊顿公学	有	到过	相当	作为	有用

[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

to	me	as	anything	I	was	taught	at	Cambridge	.
到	我	作为	任何事物	我	曾是	教授	在	剑桥	.

我在伊顿公学运动场上学到的东西，对我的帮助不亚于我在剑桥学到的任何东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɪrəlz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ded] .

I	should	tell	you	that	Cyril's	father	and	mother	were	both	dead	.
我	应该	告诉	你	那	西里尔的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

我应该告诉你，西里尔的父母都去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['jɑ:tɪŋ] ['æksɪdənt] [ɔ:f][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

They	had	been	drowned	in	a	horrible	yachting	accident	off	the	Isle	of	Wight	.
他们	有	到过	溺水	在	一个	可怕	游艇	事故	离开	这	小岛	的	怀特岛	.

他们在怀特岛附近发生的一起可怕的游艇事故中溺水身亡。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]

His	father	had	been	in	the	diplomatic	service	,	and	had	married	a
他的	父亲	有	到过	在	这	外交	服务	,	和	有	已婚	一个

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

他的父亲曾是外交官，娶了个女儿为妻。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][oʊld][lɔ:rd] ['krɛdɪtən] ,

the	only	daughter	,	in	fact	,	of	old	Lord	Crediton	,
这	仅有的	女儿	,	在	事实	,	的	老的	主	克雷迪顿	,

事实上，她是老克雷迪顿勋爵唯一的女儿。

[hu:] [bɪ'keɪm] ['sɪrəlz] ['gɑ:rdiən] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

who	became	Cyril's	guardian	after	the	death	of	his	parents	.
WHO	成为	西里尔的	监护人	后	这	死亡	的	他的	父母	.

在西里尔的父母去世后，他成为了西里尔的监护人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [lɔ:rd] ['krɛdɪtən] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sɪrəl] .

I	don't	think	that	Lord	Crediton	cared	very	much	for	Cyril	.
我	不	思考	那	主	克雷迪顿	关心	非常	很多	为了	西里尔	.

我认为克雷迪顿勋爵并不太喜欢西里尔。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]

He	had	never	really	forgiven	his	daughter	for	marrying	a	man	who	had
他	有	绝不	真的	已原谅	他的	女儿	为了	结婚	一个	男人	WHO	有

[nɑ:t][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

not	a	title	.
不是	一个	标题	.

他始终没有真正原谅女儿嫁给一个没有爵位的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [oʊld][əˈrɪstəkræt] , [huː] [swɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːstərmɑːŋgər] ,

He	was	an	extraordinary	old	aristocrat	,	who	swore	like	a	costermonger	,
他	曾是	一个	非凡的	老的	贵族	,	WHO	发誓	喜欢	一个	小贩	,

他是一位非同寻常的老贵族，满口脏话，就像个小贩一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .

and	had	the	manners	of	a	farmer	.
和	有	这	礼仪	的	一个	农民	.

他举止像个农民。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns][ɑːn] [spiːtʃ] - [deɪ] .

I	remember	seeing	him	once	on	Speech	-	day	.
我	记住	看到	他	一次	在	演讲	-	天	.

我记得在毕业典礼那天见过他一次。

[hiː; hi] [grauld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,

He	growled	at	me	,	gave	me	a	sovereign	,
他	咆哮	在	我	,	给予	我	一个	主权	,

他冲我咆哮，给了我一枚金币。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] - [ə; eɪ] [dæmd] [ˈrædɪk(ə)l] - [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

and	told	me	not	to	grow	up	'	a	damned	Radical	'	like	my	father	.
和	讲述	我	不是	到	生长	向上	-	一个	该死的	激进的	-	喜欢	我的	父亲	.

并告诫我不要像我父亲那样成为一个“该死的激进分子”。

[ˈsɪrəl] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Cyril	had	very	little	affection	for	him	,
西里尔	有	非常	小的	感情	为了	他	,

西里尔对他几乎没有任何好感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn]

and	was	only	too	glad	to	spend	most	of	his	holidays	with	us	in
和	曾是	仅有的	也	高兴的	到	花费	最多	的	他的	假期	和	我们	在

[ˈskɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

他非常乐意和我们一起在苏格兰度过大部分假期。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [gɑːt][ɑːn] [təˈgeðər] [æt; ət][ɔːl] .

They	never	really	got	on	together	at	all	.
他们	绝不	真的	得到	在	一起	在	全部	.

他们俩从来就合不来。

[ˈsɪrəl] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈsɪrəl] [ɪˈfemɪnət] .

Cyril	thought	him	a	bear	,	and	he	thought	Cyril	effeminate	.
西里尔	想法	他	一个	熊	,	和	他	想法	西里尔	阴柔的	.

西里尔认为他像头熊，而他认为西里尔娘娘腔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈfemɪnət] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

He	was	effeminate	,	I	suppose	,	in	some	things	,
他	曾是	阴柔的	,	我	认为	,	在	一些	事物	,

我想，他在某些方面比较女性化。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈraɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfensər] .

though	he	was	a	very	good	rider	and	a	capital	fencer	.
尽管	他	曾是	一个	非常	好的	骑士	和	一个	首都	击剑手	.

虽然他骑术精湛，击剑也十分出色。

[ɪn][fækt][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [fɔɪlz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈiːtn] .

In	fact	he	got	the	foils	before	he	left	Eton	.
在	事实	他	得到	这	箔	前	他	左边	伊顿公学	.

事实上，他在离开伊顿公学之前就得到了这些锡纸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['læŋgwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	was	very	languid	in	his	manner	,	and	not	a	little	vain	of	his
但	他	曾是	非常	慵懒的	在	他的	方式	,	和	不是	一个	小的	徒劳	的	他的

[gʊd] [lʊks] ,

good	looks	,
好的	看起来	,

但他举止十分懒散，而且对自己的英俊外表颇为自负。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['fʊtbɔːl] .

and	had	a	strong	objection	to	football	.
和	有	一个	强的	异议	到	足球	.

并且强烈反对足球。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [wɜːr; wər]['poʊətri][ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

The	two	things	that	really	gave	him	pleasure	were	poetry	and	acting	.
这	二	事物	那	真的	给予	他	乐趣	是	诗	和	表演	.

诗歌和表演是他真正喜欢的两件事。

[æt; ət] ['iːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] ,

At	Eton	he	was	always	dressing	up	and	reciting	Shakespeare	,
在	伊顿公学	他	曾是	总是	敷料	向上	和	背诵	莎士比亚	,

在伊顿公学时，他总是盛装打扮，背诵莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['trɪnəti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː]

and	when	he	went	up	to	Trinity	he	became	a	member	of	the	A	.	D	.	C
和	什么时候	他	去	向上	到	三位一体	他	成为	一个	成员	的	这	一个	.	D	.	C

. [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm] .

.	his	first	term	.
.	他的	第一的	学期	.

他进入三一学院后，第一学期就加入了ADC（学生会）。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] .

I	remember	I	was	always	very	jealous	of	his	acting	.
我	记住	我	曾是	总是	非常	嫉妒的	的	他的	表演	.

我记得我一直很嫉妒他的演技。

[aɪ][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt]

I	was	absurdly	devoted	to	him	;	I	suppose	because	we	were	so	different
我	曾是	荒谬地	奉献	到	他	;	我	认为	因为	我们	是	所以	不同的

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

in	some	things	.
在	一些	事物	.

我对他痴情得近乎荒谬；我想是因为我们在某些方面截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] , ['wiːkli] [læd] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['frekld] .

I	was	a	rather	awkward	,	weakly	lad	,	with	huge	feet	,	and	horribly	freckled	.
我	曾是	一个	相当	尴尬的	,	弱	小伙子	,	和	巨大的	脚	,	和	糟糕透了	雀斑	.

我小时候是个笨拙、体弱多病、脚很大、满脸雀斑的男孩。

['freklz] [rʌn] [ɪn] [skɑːtʃ] ['fæməliz] [dʒʌst][æz; əz] [gaʊt] [dʌz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] .

Freckles	run	in	Scotch	families	just	as	gout	does	in	English	families	.
雀斑	跑步	在	苏格兰威士忌	家庭	只是	作为	痛风	做	在	英语	家庭	.

雀斑在苏格兰家族中具有遗传性，就像痛风在英国家族中具有遗传性一样。

['sɪrəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [gaʊt] ;

Cyril	used	to	say	that	of	the	two	he	preferred	the	gout	;
西里尔	用过的	到	说	那	的	这	二	他	首选	这	痛风	;

西里尔过去常说，在这两者之间，他宁愿选择痛风；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [set][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [haɪ] ['væljuː][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

but	he	always	set	an	absurdly	high	value	on	personal	appearance	,
但	他	总是	放	一个	荒谬地	高的	价值	在	个人的	外貌	,

但他始终对个人外表给予了过高的重视。

[ænd; ənd][wʌns] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	once	read	a	paper	before	our	debating	society	to	prove	that	it	was
和	一次	读	一个	纸	前	我们的	辩论	社会	到	证明	那	它	曾是

['betər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

better	to	be	good	-	looking	than	to	be	good	.
更好的	到	是	好的	-	寻找	比	到	是	好的	.

他曾经在我们辩论社宣读过一篇论文，证明长得好看比人品好更重要。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] .

He	certainly	was	wonderfully	handsome	.
他	当然	曾是	太棒了	英俊的	.

他确实英俊极了。

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['tuːtɚz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

People	who	did	not	like	him	,	Philistines	and	college	tutors	,	and	young	men
人们	WHO	做过	不是	喜欢	他	,	非利士人	和	大学	导师	,	和	年轻的	男人

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

reading	for	the	Church	,
阅读	为了	这	教会	,

那些不喜欢他的人，包括庸俗之人、大学教师以及在教会里读经的年轻人，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['prɪti] ;

used	to	say	that	he	was	merely	pretty	;
用过的	到	说	那	他	曾是	仅仅	漂亮的	;

过去常说他只是长得好看而已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən] [mɪr] ['prɪtinəs] .

but	there	was	a	great	deal	more	in	his	face	than	mere	prettiness	.
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	在	他的	脸	比	仅仅	美丽	.

但他的脸上除了俊美之外，还有很多其他的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

I	think	he	was	the	most	splendid	creature	I	ever	saw	,
我	思考	他	曾是	这	最多	灿烂	生物	我	曾经	锯	,

我认为他是我见过的最棒的生物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	nothing	could	exceed	the	grace	of	his	movements	,	the	charm	of	his
和	没有什么	可以	超过	这	优雅	的	他的	移动	,	这	魅力	的	他的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他的举止优雅，他的风度迷人，无人能及。

[hiː; hi] ['fæsɪneɪtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

He	fascinated	everybody	who	was	worth	fascinating	,	and	a	great	many
他	着迷	大家	WHO	曾是	值得	迷人	,	和	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

people	who	were	not	.
人们	WHO	是	不是	.

他让所有值得被他吸引的人都为之着迷，也让很多不值得被他吸引的人为之着迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['petʃələnt] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['dredfəli]

He	was	often	wilful	and	petulant	,	and	I	used	to	think	him	dreadfully
他	曾是	经常	故意	和	任性的	,	和	我	用过的	到	思考	他	极其糟糕

[ˌɪnsɪn'sɪr] .

insincere	.
虚伪的	.

他常常任性任性，而且脾气暴躁，我以前一直觉得他非常虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .

It	was	due	,	I	think	,	chiefly	to	his	inordinate	desire	to	please	.
它	曾是	到期的	,	我	思考	,	主要	到	他的	过度	欲望	到	请	.

我认为这主要是由于他过分渴望取悦他人所致。

[pʊr] ['sɪrəl] !

Poor	Cyril	!
贫穷的	西里尔	!

可怜的西里尔!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [tʃiːp] ['traiəmfs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I	told	him	once	that	he	was	contented	with	very	cheap	triumphs	,	but	he
我	讲述	他	一次	那	他	曾是	满足	和	非常	便宜的	胜利	,	但	他

['oʊnli] [læft] .

only	laughed	.
仅有的	笑了	.

我曾告诉他，他满足于非常廉价的成功，但他只是笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [spɔɪld] .

He	was	horribly	spoiled	.
他	曾是	糟糕透了	被宠坏了	.

他被宠坏了。

[ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] , [ɑːr; ər] [spɔɪld] .

All	charming	people	,	I	fancy	,	are	spoiled	.
全部	迷人	人们	,	我	想要	,	是	被宠坏了	.

我认为，所有有魅力的人都是被宠坏的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] .

It	is	the	secret	of	their	attraction	.
它	是	这	秘密	的	他们的	景点	.

这就是他们彼此吸引的秘密。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] ['æktɪŋ] .

“	However	,	I	must	tell	you	about	Cyril's	acting	.
“	然而	,	我	必须	告诉	你	关于	西里尔的	表演	.

“但是，我必须告诉你西里尔的演技。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['æktrəsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [æt; ət] [liːst]

You	know	that	no	actresses	are	allowed	to	play	at	the	A	.	D	.	C	.	At	least
你	知道	那	不	女演员	是	允许	到	玩	在	这	一个	.	D	.	C	.	在	至少

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][maɪ] [taɪm] .

they	were	not	in	my	time	.
他们	是	不是	在	我的	时间	.

你知道女演员是不允许在ADC比赛的，至少在我那个年代是不允许的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

I	don't	know	how	it	is	now	.
我	不	知道	如何	它	是	现在	.

我不知道现在情况如何。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kæst][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] - [pɑːrts] ,

Well	,	of	course	,	Cyril	was	always	cast	for	the	girls	'	parts	,
出色地	,	的	课程	,	西里尔	曾是	总是	投掷	为了	这	女孩们	-	部分	,

当然，西里尔总是被安排扮演女孩的角色。

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [hiː; hi] [pleɪd] ['rɔzəlind] .

and	when	As	You	Like	It	was	produced	he	played	Rosalind	.
和	什么时候	作为	你	喜欢	它	曾是	生产	他	玩	罗莎琳德	.

在《皆大欢喜》的制作过程中，他扮演了罗莎琳德。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [pərˈfɔːrməns] .

It	was	a	marvellous	performance	.
它	曾是	一个	奇妙	表现	.

这是一场精彩绝伦的演出。

[ɪn][fækt] , [ˈsɪrəl] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈrɔzəlɪnd] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .

In	fact	,	Cyril	Graham	was	the	only	perfect	Rosalind	I	have	ever	seen	.
在	事实	,	西里尔	格雷厄姆	曾是	这	仅有的	完美的	罗莎琳德	我	有	曾经	已见	.

事实上，西里尔·格雷厄姆是我见过的唯一一位完美的罗莎琳德扮演者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] ,

It	would	be	impossible	to	describe	to	you	the	beauty	,	the	delicacy	,
它	会	是	不可能的	到	描述	到	你	这	美丽	,	这	美味	,

无法用语言来形容它的美丽和精致。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the	refinement	of	the	whole	thing	.
这	精炼	的	这	所有的	事物	.

对整个事物进行完善。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	made	an	immense	sensation	,	and	the	horrid	little	theatre	,	as	it	was
它	制成	一个	巨大	感觉	,	和	这	可怕的	小的	剧院	,	作为	它	曾是

[ðen] ,

then	,
然后	,

它引起了巨大的轰动，而当时那家破旧的小剧院……

[wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈevri] [naɪt] .

was	crowded	every	night	.
曾是	挤	每一个	夜晚	.

每晚都人山人海。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪrəl] .

Even	when	I	read	the	play	now	I	can't	help	thinking	of	Cyril	.
甚至	什么时候	我	读	这	玩	现在	我	不能	帮助	思维	的	西里尔	.

即使我现在读这出戏，还是忍不住会想起西里尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	might	have	been	written	for	him	.
它	可能	有	到过	书面	为了	他	.

这首歌或许是为他写的。

[ðə; ði][nekst][tɜːrm][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	next	term	he	took	his	degree	,	and	came	to	London	to	read	for	the
这	下一个	学期	他	采取	他的	程度	,	和	来了	到	伦敦	到	读	为了	这

[ˌdɪpləˈmætɪk] .

diplomatic	.
外交	.

下一个学期他获得了学位，并来到伦敦攻读外交学。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk] .

But	he	never	did	any	work	.
但	他	绝不	做过	任何	工作	.

但他从不工作。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

He	spent	his	days	in	reading	Shakespeare's	Sonnets	,	and	his	evenings	at	the
他	花费	他的	天	在	阅读	莎士比亚的	十四行诗	,	和	他的	晚上	在	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

他白天阅读莎士比亚十四行诗，晚上则去剧院看戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪld][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	was	,	of	course	,	wild	to	go	on	the	stage	.
他	曾是	,	的	课程	,	荒野	到	去	在	这	阶段	.

他当然非常兴奋地登上了舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][lɔːrd] ['krɛdɪtən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

It	was	all	that	I	and	Lord	Crediton	could	do	to	prevent	him	.
它	曾是	全部	那	我	和	主	克雷迪顿	可以	做	到	防止	他	.

我和克雷迪顿勋爵竭尽全力也阻止不了他。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] .

Perhaps	if	he	had	gone	on	the	stage	he	would	be	alive	now	.
也许	如果	他	有	已消失	在	这	阶段	他	会	是	活	现在	.

如果他当时登上了舞台，或许现在还活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l] .

It	is	always	a	silly	thing	to	give	advice	,	but	to	give	good	advice	is	absolutely	fatal	.
它	是	总是	一个	愚蠢的	事物	到	给	建议	,	但	到	给	好的	建议	是	绝对地	致命的	.

给人提建议总是件傻事，但给个好建议却会致命。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] ['erər] .

I	hope	you	will	never	fall	into	that	error	.
我	希望	你	将要	绝不	落下	进入	那	错误	.

我希望你永远不会犯这样的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	do	,	you	will	be	sorry	for	it	.
如果	你	做	,	你	将要	是	对不起	为了	它	.

如果你那样做，你会后悔的。

〞 — [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

〞	—	The	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	.
〞	—	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	.

——《WH先生的画像》

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] ['eksərsaɪzɪz] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər]

ERLYNNE	EXERCISES	THE	PREROGATIVE	OF	A	GRANDMOTHER
厄琳	练习	这	特权	的	一个	祖母

厄琳行使祖母的特权

['leɪdi] ['windəmiə] , [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fens] [tɔːrdz] [juː; jʊ] !

Lady	Windermere	,	before	Heaven	your	husband	is	guiltless	of	all	offence	towards	you	!
女士	温德米尔	,	前	天堂	你的	丈夫	是	无罪	的	全部	罪行	向	你	!

温德米尔夫人，在上天面前，您的丈夫对您没有任何过错！

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	I	—	I	tell	you	that	had	it	ever	occurred	to	me	that	such	a
和	我	—	我	告诉	你	那	有	它	曾经	发生	到	我	那	这样的	一个

['mɑːnstrəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [jʊr; jər][maɪnd] ,

monstrous	suspicion	would	have	entered	your	mind	,
滔天	怀疑	会	有	进入	你的	头脑	,

我——我告诉你，如果我曾想到你脑海中会浮现出如此可怕的怀疑，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [krɔːst] [jʊr; jər] [laɪf] [ɔːr] [hɪz; ɪz] — [oʊ] ! [daɪd] , ['glædli] [daɪd] !

I	would	have	died	rather	than	have	crossed	your	life	or	his	—	oh	!	died	,	gladly	died	!
我	会	有	死亡	相当	比	有	交叉	你的	生活	或者	他的	—	哦	!	死亡	,	乐意	死亡	!

我宁愿死也不愿与你或他发生冲突——哦！死了，死得其所！

[bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Believe	what	you	choose	about	me	.
相信	什么	你	选择	关于	我	.

你爱相信什么就相信什么吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɑːroʊ] .

I	am	not	worth	a	moment's	sorrow	.
我	是	不是	值得	一个	瞬间	悲哀	.

我不值得你一秒钟的悲伤。

[bʌt; bət] [dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] !

But	don't	spoil	your	beautiful	young	life	on	my	account	!
但	不	剧透	你的	美丽的	年轻的	生活	在	我的	帐户	!

但别因为我的缘故毁了你美好的青春！

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .

You	don't	know	what	may	be	in	store	for	you	,	unless	you	leave	this	house	at	once	.
你	不	知道	什么	可能	是	在	店铺	为了	你	,	除非	你	离开	这	房子	在	一次	.

除非你立刻离开这所房子，否则你永远不知道等待你的是什么。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

You	don't	know	what	it	is	to	fall	into	the	pit	,	to	be	despised	,
你	不	知道	什么	它	是	到	落下	进入	这	坑	,	到	是	被鄙视的	,

你不知道跌入深渊、被人鄙视是什么滋味，

[mɑːkt] , [ə'bændənd] , [sniəd] [æt; ət] — [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊtkæst] !

mocked	,	abandoned	,	sneered	at	—	to	be	an	outcast	!
嘲笑	,	弃	,	冷笑	在	—	到	是	一个	被排斥者	!

被嘲笑、被抛弃、被讥讽——成为一个被排斥的人！

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'genst] [wʌn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [baɪ] ['hɪdiəs] ['baɪweɪ] ,

to	find	the	door	shut	against	one	,	to	have	to	creep	in	by	hideous	byways	,
到	寻找	这	门	关闭	反对	一	,	到	有	到	潜行者	在	经过	可怕	小路	,

发现大门紧闭，不得不偷偷摸摸地从阴暗的小路溜进去。

[ə'freɪd] ['evri] ['moʊmənt] [lest] [ðə; ðɪ] [mæsk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɪpt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [feɪs] ,

afraid	every	moment	lest	the	mask	should	be	stripped	from	one's	face	,
害怕的	每一个	片刻	免得	这	面具	应该	是	脱衣舞	从	一个人的	脸	,

时刻都害怕脸上的面具被揭开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['læftər] , [ðə; ðɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

and	all	the	while	to	hear	the	laughter	,	the	horrible	laughter	of	the	world	,
和	全部	这	尽管	到	听到	这	笑声	,	这	可怕	笑声	的	这	世界	,

与此同时，耳边还回荡着笑声，这世间可怕的笑声。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] ['trædʒɪk] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [terz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [ʃed] .

a	thing	more	tragic	than	all	the	tears	the	world	has	ever	shed	.
一个	事物	更多的	悲惨	比	全部	这	眼泪	这	世界	有	曾经	棚	.

比世上所有眼泪加起来还要悲惨的事。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	don't	know	what	it	is	.
你	不	知道	什么	它	是	.

你不知道那是什么。

[wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [peɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌnz] [laɪf][wʌn] [peɪz] .

One	pays	for	one's	sin	,	and	then	one	pays	again	,	and	all	one's	life	one	pays	.
一	支付	为了	一个人的	罪	,	和	然后	一	支付	再次	,	和	全部	一个人的	生活	一	支付	.

人要为自己的罪孽付出代价，然后还要再次付出代价，人的一生都要为此付出代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] [ðæt] . — [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,

You	must	never	know	that	.	—	As	for	me	,	if	suffering	be	an	expiation	,
你	必须	绝不	知道	那	.	—	作为	为了	我	,	如果	痛苦	是	一个	赎罪	,

你永远不能知道这件事。——至于我，如果苦难是一种赎罪，

[ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv]['ekspiːˌeɪtid][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] , [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;

then	at	this	moment	I	have	expiated	all	my	faults	,	whatever	they	have	been	;
然后	在	这	片刻	我	有	已过期	全部	我的	故障	,	任何	他们	有	到过	;

那么，在此刻，我已经赎清了我所有的过错，无论是什么过错；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

for	to	-	night	you	have	made	a	heart	in	one	who	had	it	not	,
为了	到	-	夜晚	你	有	制成	一个	心	在	一	WHO	有	它	不是	,

今夜，你使一颗原本没有心的人拥有了心。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

made	it	and	broken	it	.	—	But	let	that	pass	.
制成	它	和	破碎的	它	.	—	但	让	那	经过	.

成就了它，也毁了它。——但就让那件事过去吧。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rekt] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [rek] [jɔːrz] .

I	may	have	wrecked	my	own	life	,	but	I	will	not	let	you	wreck	yours	.
我	可能	有	损毁	我的	自己的	生活	,	但	我	将要	不是	让	你	破坏	你的	.

我或许毁了自己的生活，但我绝不会让你毁了你的生活。

[juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

You	—	why	,	you	are	a	mere	girl	,	you	would	be	lost	.
你	—	为什么	,	你	是	一个	仅仅	女孩	,	你	会	是	丢失的	.

你——你只是个女孩，你会迷路的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪnz] [ðæt] [i'neiblz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][get] [bæk] .

You	haven't	got	the	kind	of	brains	that	enables	a	woman	to	get	back	.
你	还没有	得到	这	种类	的	大脑	那	启用	一个	女士	到	得到	后退	.

你没有那种能让女人重新振作起来的头脑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][wɪt][nɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

You	have	neither	the	wit	nor	the	courage	.
你	有	两者都不	这	有	也不	这	勇气	.

你既没有智慧，也没有勇气。

[juː; jʊ] ['kudnt] [stænd] [dɪs'ɑːnər] !

You	couldn't	stand	dishonour	!
你	不能	站立	羞辱	!

你无法忍受耻辱！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[goʊ] [bæk] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

Go	back	,	Lady	Windermere	,	to	the	husband	who	loves	you	,	whom	you	love	.
去	后退	,	女士	温德米尔	,	到	这	丈夫	WHO	爱	你	,	谁	你	爱	.

温德米尔夫人，回到你爱的丈夫身边去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['leɪdi] ['windəmiə] .

You	have	a	child	,	Lady	Windermere	.
你	有	一个	孩子	,	女士	温德米尔	.

温德米尔夫人，您有孩子了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][peɪn][ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] ,

Go	back	to	that	child	who	even	now	,	in	pain	or	in	joy	,
去	后退	到	那	孩子	WHO	甚至	现在	,	在	疼痛	或者	在	喜悦	,

回到那个孩子身边，即使现在，无论痛苦还是快乐，

[meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

may	be	calling	to	you	.
可能	是	呼叫	到	你	.

或许有人在呼唤你。

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃaɪld] .

God	gave	you	that	child	.
上帝	给予	你	那	孩子	.

上帝把那个孩子赐给了你。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [faɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

He	will	require	from	you	that	you	make	his	life	fine	,	that	you	watch	over	him	.
他	将要	要求	从	你	那	你	制作	他的	生活	美好的	,	那	你	手表	超过	他	.

他会要求你让他过得好，照顾他。

[wʌt] ['ænsər] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][gɑːd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] [θruː] [juː; jʊ] ?

What	answer	will	you	make	to	God	if	his	life	is	ruined	through	you	?
什么	回答	将要	你	制作	到	上帝	如果	他的	生活	是	毁坏	通过	你	?

如果你毁了上帝的一生，你将如何向上帝交代?

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['leɪdi] ['windəmiə] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lʌvz] [juː; jʊ] !

Back	to	your	house	,	Lady	Windermere	—	your	husband	loves	you	!
后退	到	你的	房子	,	女士	温德米尔	—	你的	丈夫	爱	你	!

温德米尔夫人，回家去吧——你丈夫爱你!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [swəːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [juː; jʊ] .

He	has	never	swerved	for	a	moment	from	the	love	he	bears	you	.
他	有	绝不	急转弯	为了	一个	片刻	从	这	爱	他	熊	你	.

他对你的爱从未动摇过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] .

But	even	if	he	had	a	thousand	loves	,	you	must	stay	with	your	child	.
但	甚至	如果	他	有	一个	千	爱	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

即使他有千百个情人，你也必须陪伴在你的孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] .

If	he	was	harsh	to	you	,	you	must	stay	with	your	child	.
如果	他	曾是	残酷的	到	你	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

如果他对你很严厉，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] .

If	he	ill	-	treated	you	,	you	must	stay	with	your	child	.
如果	他	患病的	-	治疗	你	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

如果他虐待你，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'bændənd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tʃaɪld] . — ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] .

If	he	abandoned	you	,	your	place	is	with	your	child	.	—	Lady	Windermere's	Fan	.
如果	他	弃	你	,	你的	地方	是	和	你的	孩子	.	—	女士	温德米尔的	扇子	.

如果他抛弃了你，你就应该陪伴你的孩子。——《温德米尔夫人的扇子》

['mʌðərhʊd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['mærɪdʒ]
MOTHERHOOD	**MORE**	**THAN**	**MARRIAGE**
母性	更多的	比	婚姻

母性比婚姻更重要

[men]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	[wʌt]	['mʌðərz]	[ɑːr; ər]	.
Men	**don't**	**understand**	**what**	**mothers**	**are**	**.**
男人	不	理解	什么	母亲们	是	.

男人不了解母亲是什么。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[noʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	['wɪmɪn]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
I	**am**	**no**	**different**	**from**	**other**	**women**	**except**	**in**	**the**	**wrong**	**done**	**me**	**and**	**the**
我	是	不	不同的	从	其他	女性	除了	在	这	错误的	完毕	我	和	这

[rɔːŋ]	[aɪ]	[dɪd]	,
wrong	**I**	**did**	**,**
错误的	我	做过	,

除了我所受的伤害和我所犯的错之外，我和其他女人没有任何不同。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['veri]	['hevi]	['pʌnɪʃmənts]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[dɪs'greɪs]	.
and	**my**	**very**	**heavy**	**punishments**	**and**	**great**	**disgrace**	**.**
和	我的	非常	重的	惩罚	和	伟大的	耻辱	.

以及我所受到的严厉惩罚和莫大的耻辱。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[tuː; tə]	[ber]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	[deθ]	.
And	**yet**	**,**	**to**	**bear**	**you**	**I**	**had**	**to**	**look**	**on**	**death**	**.**
和	然而	,	到	熊	你	我	有	到	看	在	死亡	.

然而，为了生下你，我不得不直面死亡。

[tuː; tə]	['nɜːrtʃər]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['res(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
To	**nurture**	**you**	**I**	**had**	**to**	**wrestle**	**with**	**it**	**.**
到	培育	你	我	有	到	搏斗	和	它	.

为了养育你，我不得不与之斗争。

[deθ]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
Death	**fought**	**with**	**me**	**for**	**you**	**.**
死亡	战斗	和	我	为了	你	.

死神与我并肩作战，为了你。

[ɔːl]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	.
All	**women**	**have**	**to**	**fight**	**with**	**death**	**to**	**keep**	**their**	**children**	**.**
全部	女性	有	到	斗争	和	死亡	到	保持	他们的	孩子们	.

所有女性都必须与死神搏斗才能保住自己的孩子。

[deθ]	,	['biːɪŋ]	['tʃaɪldləs]	,	['wɒnts]	['aʊər; ɑːr]	['tʃɪldrən]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	.
Death	**,**	**being**	**childless**	**,**	**wants**	**our**	**children**	**from**	**us**	**.**
死亡	,	存在	无子女	,	想要	我们的	孩子们	从	我们	.

死神没有孩子，所以想要夺走我们的孩子。

['dʒerəld]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['neɪkɪd]	[aɪ]	[kloʊðd]	[juː; jʊ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['hʌŋgri]	[aɪ]	[geɪv]
Gerald	**,**	**when**	**you**	**were**	**naked**	**I**	**clothed**	**you**	**,**	**when**	**you**	**were**	**hungry**	**I**	**gave**
杰拉尔德	,	什么时候	你	是	裸	我	穿着衣服	你	,	什么时候	你	是	饥饿的	我	给予

[juː; jʊ]	[fuːd]	.
you	**food**	**.**
你	食物	.

杰拉尔德，当你赤身裸体时，我给你衣服；当你饥饿时，我给你食物。

[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[ɔːl]	[ðæt]	[lɔːŋ]	['wɪntər]	[aɪ]	[tendid]	[juː; jʊ]	.
Night	**and**	**day**	**all**	**that**	**long**	**winter**	**I**	**tended**	**you**	**.**
夜晚	和	天	全部	那	长的	冬天	我	倾向于	你	.

整个漫长的冬天，我日夜照顾你。

[noʊ] ['ɑːfɪs] [ɪz] [tuː] [miːn] , [noʊ] [ker] [tuː] ['loʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [lʌv] — [ænd; ənd]

No	**office**	**is**	**too**	**mean**	**,**	**no**	**care**	**too**	**lowly**	**for**	**the**	**thing**	**we**	**women**	**love**	**—**	**and**
不	办公室	是	也	意思是	,	不	关心	也	卑微的	为了	这	事物	我们	女性	爱	—	和

对于我们女人所热爱的事物，没有哪个职位是卑鄙的，没有哪个职位是低贱的——

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

how	**I**	**loved**	**you**	**.**
如何	我	喜爱	你	.

我多么爱你。

[nɑːt] ['hænə] , ['sæmjuəl] [mɔːr] .

Not	**Hannah**	**,**	**Samuel**	**more**	**.**
不是	汉娜	,	塞缪尔	更多的	.

不是汉娜，而是塞缪尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [lʌv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wiːkli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv]

And	**you**	**needed**	**love**	**,**	**for**	**you**	**were**	**weakly**	**,**	**and**	**only**	**love**	**could**	**have**
和	你	需要	爱	,	为了	你	是	弱	,	和	仅有的	爱	可以	有

[kept] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

kept	**you**	**alive**	**.**
保留	你	活	.

你需要爱，因为你身体虚弱，只有爱才能让你活下去。

['oʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [kiːp] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] .

Only	**love**	**can**	**keep**	**any**	**one**	**alive**	**.**
仅有的	爱	能	保持	任何	一	活	.

只有爱才能让人活下去。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kerləs] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [gɪv] [peɪn] ,

And	**boys**	**are**	**careless**	**often**	**and**	**without**	**thinking**	**give**	**pain**	**,**
和	男孩们	是	粗心	经常	和	没有	思维	给	疼痛	,

男孩子常常粗心大意，不经思考就会伤人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌjuː 'es]

and	**we**	**always**	**fancy**	**that**	**when**	**they**	**come**	**to**	**man's**	**estate**	**and**	**know**	**us**
和	我们	总是	想要	那	什么时候	他们	来	到	男人的	财产	和	知道	我们

['betər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] .

better	**they**	**will**	**repay**	**us**	**.**
更好的	他们	将要	偿还	我们	.

我们总是幻想，当他们来到人类的领地，更加了解我们之后，他们会回报我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][wɜːrld] [drɔːz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

The	**world**	**draws**	**them**	**from**	**our**	**side**	**,**
这	世界	平局	他们	从	我们的	边	,

世界从我们这边把他们吸引过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	**they**	**make**	**friends**	**with**	**whom**	**they**	**are**	**happier**	**than**	**they**	**are**	**with**	**us**
和	他们	制作	朋友们	和	谁	他们	是	更快乐	比	他们	是	和	我们

,

,
,

他们结交的朋友比和我们在一起更让他们感到快乐。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌə'mju:zmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt]

and	have	amusements	from	which	we	are	barred	,	and	interests	that
和	有	娱乐	从	哪个	我们	是	禁止	,	和	兴趣	那

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊərz] :

are	not	ours	:
是	不是	我们的	:

他们有我们被禁止参与的娱乐活动，以及不属于我们的兴趣爱好：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ˌju: 'es]['ɔ:f(ə)n] ,

and	they	are	unjust	to	us	often	,
和	他们	是	不公正	到	我们	经常	,

他们常常对我们不公正，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][laɪf] ['bɪtər] [ðeɪ] [bleɪm] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	when	they	find	life	bitter	they	blame	us	for	it	,
为了	什么时候	他们	寻找	生活	苦的	他们	责备	我们	为了	它	,

当他们觉得生活苦涩时，他们会把责任归咎于我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [teɪst] [ɪts] ['swi:tnəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . .

and	when	they	find	it	sweet	we	do	not	taste	its	sweetness	with	them	.	.	.
和	什么时候	他们	寻找	它	甜的	我们	做	不是	品尝	它是	甜味	和	他们	.	.	.

当他们觉得它甜美时，我们却无法与他们一同品尝到它的甜美……

[ju:; jʊ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][wɪð; wɪθ]

You	made	many	friends	and	went	into	their	houses	and	were	glad	with
你	制成	许多	朋友们	和	去	进入	他们的	房屋	和	是	高兴的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你结交了很多朋友，经常去他们家里做客，和他们相处得很愉快。

[ænd; ənd][aɪ] , ['noʊɪŋ] [maɪ]['si:krət] , [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ,

and	I	,	knowing	my	secret	,	did	not	dare	to	follow	,
和	我	,	会心	我的	秘密	,	做过	不是	敢	到	跟随	,

而我，因为知道自己的秘密，不敢跟随。

[bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][sæt][ɪn]

but	stayed	at	home	and	closed	the	door	,	shut	out	the	sun	and	sat	in
但	入住	在	家	和	关闭	这	门	,	关闭	出去	这	太阳	和	卫星	在

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但他却待在家里，关上门，挡住阳光，坐在黑暗中。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɑ:nɪst] ['haʊshəʊldz] ?

What	should	I	have	done	in	honest	households	?
什么	应该	我	有	完毕	在	诚实的	家庭	?

在诚实的家庭里，我应该怎么做?

[maɪ][pæst][wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . . . .

My	past	was	ever	with	me	.	.	.	.
我的	过去的	曾是	曾经	和	我	.	.	.	.

我的过去一直伴随着我……

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

And	you	thought	I	didn't	care	for	the	pleasant	things	of	life	.
和	你	想法	我	没有	关心	为了	这	令人愉快的	事物	的	生活	.

你以为我不珍惜生活中的美好事物吗?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

I	tell	you	I	longed	for	them	,	but	did	not	dare	to	touch	them	,
我	告诉	你	我	渴望	为了	他们	,	但	做过	不是	敢	到	触碰	他们	,

我告诉你，我多么渴望它们，却又不敢触碰它们。

['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] .
feeling **I** **had** **no** **right** **.**
感觉 我 有 不 正确的 .

感觉自己没有权利这样做。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] .
You **thought** **I** **was** **happier** **working** **amongst** **the** **poor** **.**
你 想法 我 曾是 更快乐 在职的 在 这 贫穷的 .

你以为我更喜欢和穷人一起工作吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] .
That **was** **my** **mission** **,** **you** **imagined** **.**
那 曾是 我的 使命 , 你 想象 .

你猜想，那就是我的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət] [wer] [els] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][goʊ] ?
It **was** **not** **,** **but** **where** **else** **was** **I** **to** **go** **?**
它 曾是 不是 , 但 在哪里 别的 曾是 我 到 去 ?

并非如此，但我还能去哪儿呢?

[ðə; ði] [sɪk] [duː][nɑːt][æsk] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['smuːðz] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] [ɪz] [pjʊr] ,
The **sick** **do** **not** **ask** **if** **the** **hand** **that** **smooths** **their** **pillow** **is** **pure** **,**
这 生病的 做 不是 问 如果 这 手 那 平滑 他们的 枕头 是 纯的 ,

病人不会去问抚摸他们枕头的手是否纯洁。

[nɔːr][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ker] [ɪf] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [braʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][sɪn] .
nor **the** **dying** **care** **if** **the** **lips** **that** **touch** **their** **brow** **have** **known** **the** **kiss** **of** **sin** **.**
也不 这 垂死 关心 如果 这 嘴唇 那 触碰 他们的 眉头 有 已知 这 吻 的 罪 .

垂死之人也不在乎触碰自己额头的嘴唇是否沾染了罪恶之吻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
It **was** **you** **I** **thought** **of** **all** **the** **time** **;**
它 曾是 你 我 想法 的 全部 这 时间 ;

我无时无刻不在想着你;

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [niːd] :
I **gave** **to** **them** **the** **love** **you** **did** **not** **need** **:**
我 给予 到 他们 这 爱 你 做过 不是 需要 :

我给了他们你并不需要的爱:

['lævɪʃt] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] . . .
lavished **on** **them** **a** **love** **that** **was** **not** **theirs** **.** **.** **.**
慷慨的 在 他们 一个 爱 那 曾是 不是 他们的 . . .

给予他们不属于他们的爱.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
And **you** **thought** **I** **spent** **too** **much** **of** **my** **time** **in** **going** **to** **Church** **,**
和 你 想法 我 花费 也 很多 的 我的 时间 在 去 到 教会 ,

你觉得我把太多时间花在去教堂上了?

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['duːtiz] .
and **in** **Church** **duties** **.**
和 在 教会 职责 .

以及履行教会职责。

[bʌt; bət] [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][tɜːrn] ?
But **where** **else** **could** **I** **turn** **?**
但 在哪里 别的 可以 我 转动 ?

但我还能向谁求助呢?

['gɑːdz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [wer] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['welkəm] ,
God's **house** **is** **the** **only** **house** **where** **sinners** **are** **made** **welcome** **,**
神的 房子 是 这 仅有的 房子 在哪里 罪人 是 制成 欢迎 ,

神的殿是唯一接纳罪人的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ][hɑːrt] , ['dʒerəld] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][hɑːrt] .

and	you	were	always	in	my	heart	,	Gerald	,	too	much	in	my	heart	.
和	你	是	总是	在	我的	心	,	杰拉尔德	,	也	很多	在	我的	心	.

杰拉尔德，你一直都在我的心里，在我心里占据了太重要的位置。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [deɪ]['æftər][deɪ] , [æt; ət][mɔːrn][ɔːr] ['iːvnsɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv] [nelt] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] ,

For	,	though	day	after	day	,	at	morn	or	evensong	,	I	have	knelt	in	God's	house	,
为了	,	尽管	天	后	天	,	在	早晨	或者	晚祷	,	我	有	跪下	在	神的	房子	,

虽然我日复一日，在清晨或傍晚，都跪在神的殿里，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .

I	have	never	repented	of	my	sin	.
我	有	绝不	悔改	的	我的	罪	.

我从未忏悔过我的罪过。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] [wen] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wɜːr; wər][ɪts] [fruːt] !

How	could	I	repent	of	my	sin	when	you	,	my	love	,	were	its	fruit	!
如何	可以	我	悔改	的	我的	罪	什么时候	你	,	我的	爱	,	是	它是	水果	!

我怎能忏悔我的罪过，而你，我的爱人，正是我罪孽的果实!

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'pent] .

Even	now	that	you	are	bitter	to	me	I	cannot	repent	.
甚至	现在	那	你	是	苦的	到	我	我	不能	悔改	.

即使你现在对我心怀怨恨，我也无法忏悔。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ɪnəsns] .

You	are	more	to	me	than	innocence	.
你	是	更多的	到	我	比	无辜	.

对我而言，你远不止是纯真。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] — [oʊ] !

I	would	rather	be	your	mother	—	oh	!
我	会	相当	是	你的	母亲	—	哦	!

我宁愿做你的妈妈——哦!

[mʌtʃ] ['ræðər] ! — [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [pjʊr] . . .

much	rather	!	—	than	have	been	always	pure	.	.	.
很多	相当	!	—	比	有	到过	总是	纯的	.	.	.

宁愿如此！——也不愿一直保持纯洁.....

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Oh	,	don't	you	see	?
哦	,	不	你	看	?

哦，你难道看不出来吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	my	dishonour	that	has	made	you	so	dear	to	me	.
它	是	我的	羞辱	那	有	制成	你	所以	亲爱的	到	我	.

正是我的耻辱让你在我心中变得如此珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	my	disgrace	that	has	bound	you	so	closely	to	me	.
它	是	我的	耻辱	那	有	边界	你	所以	密切	到	我	.

是我的耻辱才让你与我如此紧密地联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪs][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] — [ðæt] [meɪks]

It	is	the	price	I	paid	for	you	—	the	price	of	soul	and	body	—	that	makes
它	是	这	价格	我	有薪酬的	为了	你	—	这	价格	的	灵魂	和	身体	—	那	制作

[ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .

me	love	you	as	I	do	.
我	爱	你	作为	我	做	.

正是我为你付出的代价——灵魂和肉体的代价——让我如此爱你。

[oʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

Oh	,	don't	ask	me	to	do	this	horrible	thing	.
哦	,	不	问	我	到	做	这	可怕	事物	.

哦，别让我做这种可怕的事。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] , [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ! — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ]

Child	of	my	shame	,	be	still	the	child	of	my	shame	!	—	A	Woman	of	No
孩子	的	我的	耻辱	,	是	仍然	这	孩子	的	我的	耻辱	!	—	一个	女士	的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Importance	.
重要性	.

我耻辱的孩子，请你永远做我耻辱的孩子！——一个无足轻重的女人

[ðə; ði] ['dæmnəbl] [aɪ'diːəl]

THE	DAMNABLE	IDEAL
这	该死的	理想的

该死的理想

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [fɔːlts] [ænd; ənd][ɔːl] ?

Why	can't	you	women	love	us	,	faults	and	all	?
为什么	不能	你	女性	爱	我们	,	故障	和	全部	?

为什么你们女人就不能爱我们，接受我们的所有缺点呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['mɑːnstrəs] ['pedɪstəlz] ?

Why	do	you	place	us	on	monstrous	pedestals	?
为什么	做	你	地方	我们	在	滔天	基座	?

你们为什么要把我们捧上神坛?

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][men] [lʌv]

We	have	all	feet	of	clay	,	women	as	well	as	men	;	but	when	we	men	love
我们	有	全部	脚	的	黏土	,	女性	作为	出色地	作为	男人	;	但	什么时候	我们	男人	爱

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我们都有凡人的弱点，男人女人都是如此；但当我们男人爱上女人时，

[wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] , [ðer; ðər] ['fɑːliz] , [ðer; ðər] [ˌimpə'fekʃəns] , [lʌv]

we	love	them	knowing	their	weaknesses	,	their	follies	,	their	imperfections	,	love
我们	爱	他们	会心	他们的	弱点	,	他们的	愚行	,	他们的	瑕疵	,	爱

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

them	all	the	more	,
他们	全部	这	更多的	,

我们明知他们的弱点、愚蠢和不完美，却依然爱他们，越是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

it	may	be	,	for	that	reason	.
它	可能	是	,	为了	那	原因	.

或许正是出于这个原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	not	the	perfect	,	but	the	imperfect	,	who	have	need	of	love	.
它	是	不是	这	完美的	,	但	这	不完善	,	WHO	有	需要	的	爱	.

需要爱的不是完美的人，而是不完美的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	is	when	we	are	wounded	by	our	own	hands	,	or	by	the	hands	of	others	,
它	是	什么时候	我们	是	受伤	经过	我们的	自己的	双手	,	或者	经过	这	双手	的	其他的	,

当我们被自己的双手或他人的双手所伤时，就会发生这种情况。

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [juː 'es] — [els] [wʌt] [juːz][ɪz] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ?

that	love	should	come	to	cure	us	—	else	what	use	is	love	at	all	?
那	爱	应该	来	到	治愈	我们	—	别的	什么	使用	是	爱	在	全部	?

让爱来治愈我们——否则爱还有什么用呢?

[ɔːl] [sɪnz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ɪt'self] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] .

All	sins	,	except	a	sin	against	itself	,	Love	should	forgive	.
全部	罪孽	,	除了	一个	罪	反对	本身	,	爱	应该	原谅	.

除了伤害自身的罪过，爱应该宽恕一切罪过。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] , [seɪv] ['lʌvləs] [laɪvz; lɪvz] , [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrd(ə)n] .

All	lives	,	save	loveless	lives	,	true	Love	should	pardon	.
全部	生活	,	节省	无爱	生活	,	真的	爱	应该	赦免	.

除了无爱的生命，所有生命都应该被宽恕，真爱应该宽恕一切生命。

[ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

A	man's	love	is	like	that	.
一个	男人的	爱	是	喜欢	那	.

男人的爱情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdər] , ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

It	is	wider	,	larger	,	more	human	than	a	woman's	.
它	是	更广泛	,	更大的	,	更多的	人类	比	一个	女性的	.

它比女性的更宽、更大、更像人类的。

['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][men] .

Women	think	that	they	are	making	ideals	of	men	.
女性	思考	那	他们	是	制作	理想	的	男人	.

女性认为她们是在塑造男性的理想形象。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [fɔːls] ['aɪdəlz] ['mɪrli] .

What	they	are	making	of	us	are	false	idols	merely	.
什么	他们	是	制作	的	我们	是	错误的	偶像	仅仅	.

他们把我们塑造成的，不过是虚假的偶像罢了。

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [fɔːls] ['aɪdl][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

You	made	your	false	idol	of	me	,	and	I	had	not	the	courage	to	come	down	,
你	制成	你的	错误的	偶像	的	我	,	和	我	有	不是	这	勇气	到	来	向下	,

你把我当作你的偶像，而我没有勇气从你手中夺回。

[ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['wuːndz] , [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['wiknəsɪz] .

show	you	my	wounds	,	tell	you	my	weaknesses	.
展示	你	我的	伤口	,	告诉	你	我的	弱点	.

让你看看我的伤口，告诉你我的弱点。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər] [lʌv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	was	afraid	that	I	might	lose	your	love	,	as	I	have	lost	it	now	.
我	曾是	害怕的	那	我	可能	失去	你的	爱	,	作为	我	有	丢失的	它	现在	.

我曾害怕失去你的爱，而现在，我的爱已经失去了。

[ænd; ənd][soʊ] , [læst] [naɪt] [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [jes] , ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	so	,	last	night	you	ruined	my	life	for	me	—	yes	,	ruined	it	!
和	所以	,	最后的	夜晚	你	毁坏	我的	生活	为了	我	—	是的	,	毁坏	它	!

所以，昨晚你毁了我的生活——是的，毁了我的生活!

[wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
What this woman asked of me was nothing compared to what she offered to
什么 这 女士 问 的 我 曾是 没有什么 比较的 到 什么 她 提供 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这个女人向我提出的要求与她给予我的相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [sɪ'kjʊrəti] , [piːs] , [stə'bɪlətɪ] .
She offered security , peace , stability .
她 提供 安全 , 和平 , 稳定 .

她带来了安全、和平与稳定。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['berid] , [roʊz] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The sin of my youth , that I had thought was buried , rose up in front of
这 罪 的 我的 青年 , 那 我 有 想法 曾是 埋葬 , 玫瑰 向上 在 正面 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我以为早已埋葬的年少时的罪孽，如今却再次浮现在我面前。

['hɪdiəs] , ['hɔːrəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][æt; ət][maɪ] [θroʊt] .
hideous , horrible , with its hands at my throat .
可怕 , 可怕 , 和 它是 双手 在 我的 喉 .

丑陋、可怕，它正掐着我的喉咙。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [tuːm] ,
I could have killed it for ever , sent it back into its tomb ,
我 可以 有 被杀 它 为了 曾经 , 发送 它 后退 进入 它是 墓 ,

我本可以永远杀死它，把它送回它的坟墓里，

[dɪ'strɔɪd] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bəːnd] [ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
destroyed its record , burned the one witness against me .
损毁 它是 记录 , 烧伤 这 一 证人 反对 我 .

销毁了它的记录，烧死了唯一指控我的证人。

[juː; jʊ] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .
You prevented me .
你 阻止 我 .

你阻止了我。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
No one but you , you know it .
不 一 但 你 , 你 知道 它 .

除了你之外，没人知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] , ['ruːɪn] , ['terəb(ə)l] [ʃeɪm] ,
And now what is there before me but public disgrace , ruin , terrible shame ,
和 现在 什么 是 那里 前 我 但 民众 耻辱 , 废墟 , 糟糕的 耻辱 ,

而如今摆在我面前的，只有公开的耻辱、毁灭和可怕的耻辱。

[ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [dis'ɔnəd] [laɪf] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [dis'ɔnəd] [deθ] ,
the mockery of the world , a lonely dishonoured life , a lonely dishonoured death ,
这 嘲讽 的 这 世界 , 一个 孤独 蒙羞 生活 , 一个 孤独 蒙羞 死亡 ,

世人的嘲弄，孤独耻辱的一生，孤独耻辱的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] ?
it may be , some day ?
它 可能 是 , 一些 天 ?

也许有一天会实现?

[let] ['wɪmɪn] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [men] !

Let	women	make	no	more	ideals	of	men	!
让	女性	制作	不	更多的	理想	的	男人	！

女人不要再把男人当作理想对象了！

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

let	them	not	put	them	on	alters	and	bow	before	them	,
让	他们	不是	放	他们	在	改变	和	弓	前	他们	,

不要将它们放在祭坛上，也不要向它们下拜。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] ['ruːɪn] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ]

or	they	may	ruin	other	lives	as	completely	as	you	—	you	whom	I	have	so
或者	他们	可能	废墟	其他	生活	作为	完全地	作为	你	—	你	谁	我	有	所以

['waɪldli] [lʌvd] — [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪn] !

wildly	loved	—	have	ruined	mine	!
疯狂地	喜爱	—	有	毁坏	矿	！

或者，他们可能会像你——我如此深爱的你——毁了我的生活一样，彻底毁掉其他人的生活！

— [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .

—	An	Ideal	Husband	.
—	一个	理想的	丈夫	.

—理想丈夫。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [praɪz] - ['eseɪ]

FROM	A	REJECTED	PRIZE	-	ESSAY
从	一个	拒绝	奖	-	散文

一篇被拒稿件

[neiʃəns] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['mɪʃənz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fʌŋkʃnz] .

Nations	may	not	have	missions	but	they	certainly	have	functions	.
国家	可能	不是	有	任务	但	他们	当然	有	函数	.

国家或许没有使命，但它们肯定具有职能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] ['stætɪkəl]

And	the	function	of	ancient	Italy	was	not	merely	to	give	us	what	is	statical
和	这	功能	的	古老的	意大利	曾是	不是	仅仅	到	给	我们	什么	是	静态

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,

in	our	institutions	and	rational	in	our	law	,
在	我们的	机构	和	合理的	在	我们的	法律	,

而古意大利的作用不仅仅是为我们提供制度中的静态元素和法律中的理性元素，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː] [wʌn] [ˌelɪ'mentl] [kriːd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['eriən] [ænd; ənd]

but	to	blend	into	one	elemental	creed	the	spiritual	aspirations	of	Aryan	and
但	到	混合	进入	一	元素	信条	这	精神	抱负	的	雅利安	和

[ʌv; əv] ['semaɪt] .

of	Semite	.
的	闪米特人	.

但要将雅利安人和闪米特人的精神追求融合为一个基本信条。

['ɪtəli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði]

Italy	was	not	a	pioneer	in	intellectual	progress	,	nor	a	motive	power	in	the
意大利	曾是	不是	一个	先锋	在	知识分子	进步	,	也不	一个	动机	力量	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .

evolution	of	thought	.
进化	的	想法	.

意大利并非思想进步的先驱，也不是思想演进的推动力量。

[ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['trævəst] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ænd; ənd] [faʊnd]

The	owl	of	the	goddess	of	Wisdom	traversed	over	the	whole	land	and	found
这	猫头鹰	的	这	女神	的	智慧	穿越	超过	这	所有的	土地	和	成立

['noʊwer] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

nowhere	a	resting	-	place	.
无处	一个	休息	-	地方	.

智慧女神的猫头鹰飞遍了整个大陆，却找不到一处可以栖身的地方。

[ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	dove	,	which	is	the	bird	of	Christ	,
这	鸽子	,	哪个	是	这	鸟	的	基督	,

鸽子，是基督的象征鸟，

[fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [reɪn] [bɪ'gæn] .

flew	straight	to	the	city	of	Rome	and	the	new	reign	began	.
飞翔	直的	到	这	城市	的	罗马	和	这	新的	在位	开始	.

他直接飞往罗马城，新的统治开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] ['peɪntəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːstuːm]

It	was	the	fashion	of	early	Italian	painters	to	represent	in	mediæval	costume
它	曾是	这	时尚	的	早期的	意大利语	画家	到	代表	在	中世纪	戏服

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	soldiers	who	watched	over	the	tomb	of	Christ	,
这	士兵	WHO	观看	超过	这	墓	的	基督	,

早期意大利画家喜欢用中世纪服装来描绘守卫基督墓地的士兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [ə'nækrənɪzəm] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ɑːrt] ,

and	this	,	which	was	the	result	of	the	frank	anachronism	of	all	true	art	,
和	这	,	哪个	曾是	这	结果	的	这	坦率	时代错置	的	全部	真的	艺术	,

而这正是所有真正艺术坦率的时代错置的结果。

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] ['æləgɔːri] .

may	serve	to	us	as	an	allegory	.
可能	服务	到	我们	作为	一个	寓言	.

可以作为我们的寓言。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [stroʊv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['berid] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

For	it	was	in	vain	that	the	Middle	Ages	strove	to	guard	the	buried	spirit	of
为了	它	曾是	在	徒劳	那	这	中间	年龄	努力	到	警卫	这	埋葬	精神	的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

中世纪竭力守护被埋没的进步精神，最终却徒劳无功。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] [ə'roʊz] , [ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] [greɪv] -

When	the	dawn	of	the	Greek	spirit	arose	,	the	sepulchre	was	empty	,	the	grave	-
什么时候	这	黎明	的	这	希腊语	精神	出现	,	这	坟墓	曾是	空的	,	这	严重	-

[kloʊðz] [leɪd] [ə'saɪd] .

clothes	laid	aside	.
衣服	铺设	旁边	.

当希腊精神的曙光升起时，坟墓空空如也，裹尸布已被弃置一旁。

[hjuː'mænəti][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Humanity	had	risen	from	the	dead	.
人类	有	升起	从	这	死的	.

人类死而复生。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , [ɪm'plaɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

The	study	of	Greek	,	it	has	been	well	said	,	implies	the	birth	of	criticism	,
这	学习	的	希腊语	,	它	有	到过	出色地	说	,	暗示	这	出生	的	批评	,

[kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .

comparison	and	research	.
比较	和	研究	.

有人说得好，希腊语研究意味着批评、比较和研究的诞生。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][baɪ] ['eɪnʃənt] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

At	the	opening	of	that	education	of	modern	by	ancient	thought	which	we	call
在	这	开幕	的	那	教育	的	现代的	经过	古老的	想法	哪个	我们	称呼

[ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

the	Renaissance	,
这	复兴	,

文艺复兴时期，现代教育以古代思想为指导，由此拉开了序幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [wɪtʃ] [sent] [kə'lʌmbəs] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

it	was	the	words	of	Aristotle	which	sent	Columbus	sailing	to	the	New	World	,
它	曾是	这	字	的	亚里士多德	哪个	发送	哥伦布	帆船	到	这	新的	世界	,

正是亚里士多德的话语激励着哥伦布扬帆远航，前往新大陆。

[waɪl] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [pɪˌθægə'riːən] [ə'strɑːnəmi] [set] [kəu'pəːnikəs] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv]

while	a	fragment	of	Pythagorean	astronomy	set	Copernicus	thinking	on	that	train	of
尽管	一个	分段	的	毕达哥拉斯	天文学	放	哥白尼	思维	在	那	火车	的

['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]

reasoning	which	has	revolutionised	the	whole	position	of	our	planet	in	the
推理	哪个	有	彻底改变了	这	所有的	位置	的	我们的	行星	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

而毕达哥拉斯天文学的一小部分内容，则让哥白尼走上了这条彻底改变我们星球在宇宙中地位的推理之路。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [griːk]

Then	it	was	seen	that	the	only	meaning	of	progress	is	a	return	to	Greek
然后	它	曾是	已见	那	这	仅有的	意义	的	进步	是	一个	返回	到	希腊语

[moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

modes	of	thought	.
模式	的	想法	.

于是人们发现，进步的唯一意义就是回归古希腊的思维方式。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [hɪmz] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːk] ['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər] [blɔtid]

The	monkish	hymns	which	obscured	the	pages	of	Greek	manuscripts	were	blotted
这	僧侣般的	赞美诗	哪个	模糊不清	这	页面	的	希腊语	手稿	是	印迹

[aʊt] ,

out	,
出去	,

那些遮蔽了希腊手稿页面的僧侣赞美诗被涂抹掉了。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [wɜːr; wər][ən'foʊldəd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	splendours	of	a	new	method	were	unfolded	to	the	world	,
这	辉煌	的	一个	新的	方法	是	展开	到	这	世界	,

一种新方法的辉煌向世人展现，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli] [siː] [ʌv; əv] - [roʊz][ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪn]

and	out	of	the	melancholy	sea	of	mediævalism	rose	the	free	spirit	of	man	in
和	出去	的	这	忧郁	海	的	-	玫瑰	这	自由的	精神	的	男人	在

[ɔːl] [ðæt] ['splendər] [ʌv; əv][glæd] [ˌædə'les(ə)ns] ,

all	that	splendour	of	glad	adolescence	,
全部	那	辉煌	的	高兴的	青春期	,

从中世纪的忧郁海洋中，人类自由的精神以青春期那般绚烂夺目之姿升腾而起。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdɪli] ['paʊɝz] [siːm] ['kwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [vaɪ'tæləti] ,

when	the	bodily	powers	seem	quickened	by	a	new	vitality	,
什么时候	这	身体上的	权力	似乎	加速	经过	一个	新的	活力	,

当身体机能似乎因新的活力而增强时，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔːnt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ˌæpri'hendz] [wʌt]

when	the	eye	sees	more	clearly	than	its	wont	and	the	mind	apprehends	what
什么时候	这	眼睛	看到	更多的	清楚地	比	它是	惯于	和	这	头脑	逮捕	什么

[wʌz; wəz] [bi'fɒːtaim] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

was	beforetime	hidden	from	it	.
曾是	以前	隐	从	它	.

当眼睛看得比平时更清楚，心灵领悟到以前隐藏的事物时。

[tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

To	herald	the	opening	of	the	sixteenth	century	,
到	先驱	这	开幕	的	这	第十六	世纪	,

为了迎接十六世纪的到来，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'niːʃn] ['prɪntɪŋ] [pres] [keɪm] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti]

from	the	little	Venetian	printing	press	came	forth	all	the	great	authors	of	antiquity
从	这	小的	威尼斯	印刷	按	来了	前进	全部	这	伟大的	作者	的	古代

,

,

,

古代所有伟大的作家都是从威尼斯那台小小的印刷机里诞生的。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði] [wɜːrdz] - -

each	bearing	on	the	title	-	page	the	words	Αλδος	o
每个	轴承	在	这	标题	-	页	这	字	-	-

每本扉页上都印有“Αλδος o”字样。

- - - - ;

Μανουτιος	Ρωμαιος	και	Φιλελλην	;
-	-	-	-	;

Ρωμαιος και Φιλελλν;

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wʌndrəs] ['preʃ(ə)ns] [pɔ'libiəs] [sɔː]

words	which	may	serve	to	remind	us	with	what	wondrous	prescience	Polybius	saw
字	哪个	可能	服务	到	提醒	我们	和	什么	奇妙的	预知	波利比乌斯	锯

[ðə; ði] ['wɝːldz] [feɪt] [wen] [hiː; hi] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]['roʊmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

the	world's	fate	when	he	foretold	the	material	sovereignty	of	Roman	institutions
这	世界的	命运	什么时候	他	预言	这	材料	主权	的	罗马	机构

[ænd; ənd][ɪg'zɛmplə˛faɪd][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['empaɪər][ʌv; əv] [griːs] .

and	exemplified	in	himself	the	intellectual	empire	of	Greece	.
和	举例说明	在	他自己	这	知识分子	帝国	的	希腊	.

这些话或许能让我们想起波利比乌斯多么具有惊人的先见之明，他预言了罗马制度的物质主权，并以自身为希腊精神帝国的典范，看到了世界的命运。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]

The	course	of	the	study	of	the	spirit	of	historical	criticism	has	not	been	a
这	课程	的	这	学习	的	这	精神	的	历史	批评	有	不是	到过	一个

['prɑːfɪtləs] [ɪn˛vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [moʊdz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [naʊ] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd]

profitless	investigation	into	modes	and	forms	of	thought	now	antiquated	and
无利可图	调查	进入	模式	和	表格	的	想法	现在	过时的	和

[ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

of	no	account	.
的	不	帐户	.

对历史批判精神的研究过程并非是对现已过时且毫无意义的思维模式和形式的无益调查。

[ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ;

The	only	spirit	which	is	entirely	removed	from	us	is	the	mediæval	;
这	仅有的	精神	哪个	是	完全	已移除	从	我们	是	这	中世纪	;

唯一与我们完全隔绝的精神是中世纪的精神；

[ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn] .

the	Greek	spirit	is	essentially	modern	.
这	希腊语	精神	是	本质上	现代的	.

希腊精神本质上是现代的。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrst]

The	introduction	of	the	comparative	method	of	research	which	has	forced
这	介绍	的	这	比较	方法	的	研究	哪个	有	强制

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪts] ['siːkrɪts] [bi'lɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

history	to	disclose	its	secrets	belongs	in	a	measure	to	us	.
历史	到	透露	它是	秘密	属于	在	一个	措施	到	我们	.

比较研究方法的引入迫使历史揭开其秘密，这在某种程度上也是我们的功劳。

['aʊərz] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

Ours	,	too	,	is	a	more	scientific	knowledge	of	philology	and	the	method	of
我们的	,	也	,	是	一个	更多的	科学	知识	的	语言学	和	这	方法	的

[sər'vaɪv(ə)l] .

survival	.
生存	.

我们也拥有更科学的语言学知识和生存方法。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [ɔːr][ʌv; əv] ['kruːʃ(ə)l]

Nor	did	the	ancients	know	anything	of	the	doctrine	of	averages	or	of	crucial
也不	做过	这	古代人	知道	任何事物	的	这	教义	的	平均值	或者	的	至关重要的

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

古人对平均数理论或关键事件理论一无所知。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meθədz] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] ,

both	of	which	methods	have	proved	of	such	importance	in	modern	criticism	,
两个都	的	哪个	方法	有	已证实	的	这样的	重要性	在	现代的	批评	,

这两种方法在现代批评中都已被证明非常重要。

[ðə; ði][wʌn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætɪkəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

the	one	adding	a	most	important	proof	of	the	statical	elements	of
这	一	添加	一个	最多	重要的	证明	的	这	静态	元素	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

其中一项补充了历史统计要素的最重要证据，

[ænd; ənd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ;

and	exemplifying	the	influences	of	all	physical	surroundings	on	the	life	of	man	;
和	举例说明	这	影响	的	全部	身体的	周围环境	在	这	生活	的	男人	;

并举例说明所有物理环境对人类生活的影响；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu'læn] - [skʌl] ,

the	other	,	as	in	the	single	instance	of	the	Moulin	Quignon	skull	,
这	其他	,	作为	在	这	单身的	实例	的	这	磨坊	-	颅骨	,

另一种情况，例如穆兰基尼翁头骨的唯一案例，

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ]

serving	to	create	a	whole	new	science	of	prehistoric	archæology	and	to	bring
服务	到	创造	一个	所有的	新的	科学	的	史前	考古学	和	到	带来

[ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mæn] [wʌz; wəz] [koʊ'iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

us	back	to	a	time	when	man	was	coeval	with	the	stone	age	,
我们	后退	到	一个	时间	什么时候	男人	曾是	同时期	和	这	石头	年龄	,

旨在开创史前考古学这一全新的科学领域，并将我们带回人类与石器时代同时期的时代。

[ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɑːsərəs] .

the	mammoth	and	the	woolly	rhinoceros	.
这	长毛象	和	这	毛茸茸的	犀牛	.

猛犸象和披毛犀。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ðiːz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ædɪd] [noʊ] [nuː] ['kænən] [ɔːr] ['meθəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns]

But	,	except	these	,	we	have	added	no	new	canon	or	method	to	the	science
但	,	除了	这些	,	我们	有	额外	不	新的	正典	或者	方法	到	这	科学

[ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .

of	historical	criticism	.
的	历史	批评	.

但是，除了这些之外，我们没有为历史批评科学增添任何新的准则或方法。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['spɪrɪt]

Across	the	drear	waste	of	a	thousand	years	the	Greek	and	the	modern	spirit
穿过	这	凄凉	浪费	的	一个	千	年	这	希腊语	和	这	现代的	精神

[dʒɔɪn] [hændz] .

join	hands	.
加入	双手	.

跨越千年荒凉的岁月，希腊精神与现代精神携手并进。

[ɪn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [bɔɪz] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [fiːld] [ʌv; əv] [deθ]

In	the	torch	race	which	the	Greek	boys	ran	from	the	Cerameician	field	of	death
在	这	火炬	种族	哪个	这	希腊语	男孩们	跑	从	这	-	场地	的	死亡

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

to	the	home	of	the	goddess	of	Wisdom	,
到	这	家	的	这	女神	的	智慧	,

在希腊男孩们从克拉米亚的死亡之地奔向智慧女神居所的火炬赛跑中，

[nɑːt] ['mɪrli] [hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [huː] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

not	merely	he	who	first	reached	the	goal	but	he	also	who	first	started	with
不是	仅仅	他	WHO	第一的	达到	这	目标	但	他	还	WHO	第一的	开始	和

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'fleɪm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [praɪz] .

the	torch	aflame	received	a	prize	.
这	火炬	燃烧	已收到	一个	奖	.

不仅第一个到达终点的人获得了奖赏，而且第一个举起火炬开始传递的人也获得了奖赏。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌlæmpədi'fɔːriə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [friː] [θɔːt] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]

In	the	Lampadephoria	of	civilisation	and	free	thought	let	us	not	forget	to
在	这	灯光失调	的	文明	和	自由的	想法	让	我们	不是	忘记	到

['rendər] [duː] [miːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [lɪt] [ðæt] ['seɪkrɪd] [fleɪm] ,

render	due	meed	of	honour	to	those	who	first	lit	that	sacred	flame	,
使成为	到期的	需求	的	荣誉	到	那些	WHO	第一的	点燃	那	神圣	火焰	,

在文明和自由思想的灯火辉煌的喜悦中，让我们不要忘记对那些首先点燃这神圣之火的人们表达应有的敬意。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪts] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [dɪ'vaɪn]

the	increasing	splendour	of	which	lights	our	footsteps	to	the	far	-	off	divine
这	增加	辉煌	的	哪个	灯	我们的	脚步声	到	这	远的	-	离开	神圣的

[ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] . — [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .

event	of	the	attainment	of	perfect	truth	.	—	The	Rise	of	Historical	Criticism	.
事件	的	这	素养	的	完美的	真相	.	—	这	上升	的	历史	批评	.

它日益增长的光辉照亮了我们通往遥远的神圣事件——获得完美真理的脚步。——历史批评的兴起。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l]

THE	POSSIBILITIES	OF	THE	USEFUL
这	可能性	的	这	有用

有用之可能性

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː] [greɪt] [kriːdz] , [tuː] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]

There	are	two	kinds	of	men	in	the	world	,	two	great	creeds	,	two	different	forms
那里	是	二	种类	的	男人	在	这	世界	,	二	伟大的	信条	,	二	不同的	表格

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] :

of	natures	:
的	自然	:

世界上有两种人，两种伟大的信条，两种不同的性格：

[men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

men	to	whom	the	end	of	life	is	action	,
男人	到	谁	这	结尾	的	生活	是	行动	,

以行动为人生目标的男人们

[ænd; ənd][men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [θɔːt] .

and	men	to	whom	the	end	of	life	is	thought	.
和	男人	到	谁	这	结尾	的	生活	是	想法	.

以及那些思考生命终点的人。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['lætər] , [huː] [siːk] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts]

As	regards	the	latter	,	who	seek	for	experience	itself	and	not	for	the	fruits
作为	问候	这	后者	,	WHO	寻找	为了	经验	本身	和	不是	为了	这	水果

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

至于后者，他们追求的是经验本身，而不是经验的成果。

[huː] [mʌst; məst][bɜːrn] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪəri] - ['kʌlərd] [wɜːrld] ,

who	must	burn	always	with	one	of	the	passions	of	this	fiery	-	coloured	world	,
WHO	必须	烧伤	总是	和	一	的	这	激情	的	这	火热	-	有色	世界	,

谁必永远燃烧着这绚烂世界里的某种激情，

[huː] [faɪnd][laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] ['siːkrət][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

who	find	life	interesting	not	for	its	secret	but	for	its	situations	,
WHO	寻找	生活	有趣的	不是	为了	它是	秘密	但	为了	它是	情况	,

他们觉得生活有趣，不是因为生活的秘密，而是因为生活中的各种境遇。

[fɔːr; fər][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] ;

for	its	pulsations	and	not	for	its	purpose	;
为了	它是	脉动	和	不是	为了	它是	目的	;

欣赏的是它的脉动，而不是它的目的；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]

the	passion	for	beauty	engendered	by	the	decorative	arts	will	be	to	them
这	热情	为了	美丽	产生的	经过	这	装饰性的	艺术	将要	是	到	他们

[mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

more	satisfying	than	any	political	or	religious	enthusiasm	,
更多的	令人满意	比	任何	政治的	或者	宗教	热情	,

对他们而言，装饰艺术所激发的对美的热爱，比任何政治或宗教热情都更能让他们感到满足。

['eni] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] , ['eni] ['ekstəsi] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [lʌv] .

any	enthusiasm	for	humanity	,	any	ecstasy	or	sorrow	for	love	.
任何	热情	为了	人类	,	任何	狂喜	或者	悲哀	为了	爱	.

对人类的任何热情，对爱情的任何狂喜或悲伤。

[fɔːr; fər][ɑːrt] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] [prəˈfesɪŋ] [praɪˈmerəli][tuː; tə] [gɪv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

For	art	comes	to	one	professing	primarily	to	give	nothing	but	the	highest
为了	艺术	来	到	一	声称	主要	到	给	没有什么	但	这	最高

[ˈkwɑːləti][tuː; tə] [wʌnz] [ˈmoʊmənts] ,

quality	to	one's	moments	,
质量	到	一个人的	时刻	,

艺术的真谛在于，一个人要将自己生命中的每一刻都奉献给最高品质的体验。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] - [seɪk] .

and	for	those	moments	'	sake	.
和	为了	那些	时刻	-	清酒	.

就为了那些美好的瞬间。

[soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [θɔːt] .

So	far	for	those	to	whom	the	end	of	life	is	thought	.
所以	远的	为了	那些	到	谁	这	结尾	的	生活	是	想法	.

到目前为止，对于那些思考生命终点的人来说，情况就是这样。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [hoʊld][ðæt] [laɪf][ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] ,

As	regards	the	others	,	who	hold	that	life	is	inseparable	from	labour	,
作为	问候	这	其他的	,	WHO	抓住	那	生活	是	形影不离	从	劳动	,

至于那些认为生活与劳动密不可分的人，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [biː; bi] [ˈspeʃəli] [dɪr] : [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər]

to	them	should	this	movement	be	specially	dear	:	for	,	if	our	days	are
到	他们	应该	这	移动	是	特别	亲爱的	:	为了	,	如果	我们的	天	是

[ˈbærən] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndəstri] ,

barren	without	industry	,
荒芜	没有	行业	,

对他们而言，这场运动应该格外重要：因为，如果没有勤劳，我们的日子将毫无生机。

[ˈɪndəstri] [wɪˈðaʊt] [ɑːrt][ɪz][ˈbɑːrbərɪzəm] .

industry	without	art	is	barbarism	.
行业	没有	艺术	是	野蛮	.

没有艺术的工业是野蛮的。

[ˈhjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdiːd] [əˈmʌŋ]

Hewers	of	wood	and	drawers	of	water	there	must	be	always	indeed	among
伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	那里	必须	是	总是	的确	之中

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

伐木工和挑水工总是在我们中间的。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][mæn][ˈæftər][ɔːl] :

Our	modern	machinery	has	not	much	lightened	the	labour	of	man	after	all	:
我们的	现代的	机械	有	不是	很多	轻度	这	劳动	的	男人	后	全部	:

现代机械并没有真正减轻人类的劳动强度：

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [let][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [stændz][baɪ][ðə; ði] [wel] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli]

but	at	least	let	the	pitcher	that	stands	by	the	well	be	beautiful	and	surely
但	在	至少	让	这	投手	那	站立	经过	这	出色地	是	美丽的	和	一定

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪtnd] :

the	labour	of	the	day	will	be	lightened	:
这	劳动	的	这	天	将要	是	轻度	:

但至少让井边的罐子漂亮些，这样一天的劳作就会轻松许多：

[let][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [fɔːrm] , [sʌm; səm] [ˈgreɪʃəs] [dɪˈzaɪn] ,

let	the	wood	be	made	receptive	of	some	lovely	form	,	some	gracious	design	,
让	这	木头	是	制成	接受	的	一些	迷人的	形式	,	一些	亲切	设计	,

让木材能够容纳某种优美的造型，某种优雅的设计。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [noʊ][lɔːŋgər] [ˌdɪskən'tent] [bʌt; bət][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlər] .

and	there	will	come	no	longer	discontent	but	joy	to	the	toiler	.
和	那里	将要	来	不	更长	不满	但	喜悦	到	这	苦力	.

辛勤劳作的人将不再感到不满，只有喜悦。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ?

For	what	is	decoration	but	the	worker's	expression	of	joy	in	his	work	?
为了	什么	是	装饰	但	这	工人的	表达	的	喜悦	在	他的	工作	?

装饰不正是劳动者表达工作喜悦的方式吗?

[ænd; ənd][nɑːt][dʒɔɪ] ['mɪrli] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [jet] [nɑːt] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [ðæt]

And	not	joy	merely	—	that	is	a	great	thing	yet	not	enough	—	but	that
和	不是	喜悦	仅仅	—	那	是	一个	伟大的	事物	然而	不是	足够的	—	但	那

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] ,

opportunity	of	expressing	his	own	individuality	which	,
机会	的	表达	他的	自己的	个性	哪个	,

不仅仅是快乐——快乐固然美好，但还不够——而是表达他个性的机会，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] .

as	it	is	the	essence	of	all	life	,	is	the	source	of	all	art	.
作为	它	是	这	本质	的	全部	生活	,	是	这	来源	的	全部	艺术	.

因为它是所有生命的本质，是所有艺术的源泉。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , - [aɪ] [rɪ'membər] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] ,

'	I	have	tried	,	'	I	remember	William	Morris	saying	to	me	once	,
-	我	有	尝试	,	-	我	记住	威廉	莫里斯	说	到	我	一次	,

“我试过了，”我记得威廉·莫里斯曾经对我说过。

- [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkərz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

'	I	have	tried	to	make	each	of	my	workers	an	artist	,
-	我	有	尝试	到	制作	每个	的	我的	工人	一个	艺术家	,

“我努力把我的每个员工都培养成艺术家。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][aɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] .

and	when	I	say	an	artist	I	mean	a	man	.
和	什么时候	我	说	一个	艺术家	我	意思是	一个	男人	.

我说的艺术家指的是男性。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkər] [ðen] , ['hændɪˌkræftsmən] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] ,

'	For	the	worker	then	,	handicraftsman	of	whatever	kind	he	is	,
-	为了	这	工人	然后	,	手工艺人	的	任何	种类	他	是	,

“对于工人而言，无论是什么类型的手工艺人，

[ɑːrt][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [roʊb] ['woʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər]

art	is	no	longer	to	be	a	purple	robe	woven	by	a	slave	and	thrown	over
艺术	是	不	更长	到	是	一个	紫色的	长袍	编织	经过	一个	奴隶	和	抛掷	超过

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leprəs] [kɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]

the	whitened	body	of	a	leprous	king	to	hide	and	to	adorn	the	sin	of
这	漂白	身体	的	一个	麻风病	国王	到	隐藏	和	到	装饰	这	罪	的

[hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ,

his	luxury	,
他的	奢华	,

艺术不再是奴隶织成的紫色长袍，披在麻风病国王苍白的身上，用来掩盖和装饰他奢靡生活的罪恶。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	rather	the	beautiful	and	noble	expression	of	a	life	that	has	in	it
但	相当	这	美丽的	和	高贵	表达	的	一个	生活	那	有	在	它

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][ɑːrt] .

something	beautiful	and	noble	.	—	The	English	Renaissance	of	Art	.
某物	美丽的	和	高贵	.	—	这	英语	复兴	的	艺术	.

而是美好而高尚的人生表达，这种人生本身就蕴含着美好而高尚的事物。——英国文艺复兴时期的艺术。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

THE	ARTIST
这	艺术家

艺术家

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

ONE	evening	there	came	into	his	soul	the	desire	to	fashion	an	image	of	The
一	晚上	那里	来了	进入	他的	灵魂	这	欲望	到	时尚	一个	图像	的	这

['pleʒər] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Pleasure	that	abideth	for	a	Moment	.
乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.

一天晚上，他心中萌生了塑造“转瞬即逝的快乐”这一意象的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [brɑːnz] .

And	he	went	forth	into	the	world	to	look	for	bronze	.
和	他	去	前进	进入	这	世界	到	看	为了	青铜	.

于是他走向世界各地，寻找青铜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ɪn] [brɑːnz] .

For	he	could	think	only	in	bronze	.
为了	他	可以	思考	仅有的	在	青铜	.

因为他的思维只能用青铜来表达。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	all	the	bronze	of	the	whole	world	had	disappeared	,
但	全部	这	青铜	的	这	所有的	世界	有	消失	,

但是全世界的青铜都消失了。

[nɔːr] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [brɑːnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

nor	anywhere	in	the	whole	world	was	there	any	bronze	to	be	found	,
也不	任何地方	在	这	所有的	世界	曾是	那里	任何	青铜	到	是	成立	,

而且全世界任何地方都找不到青铜器。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .

save	only	the	bronze	of	the	image	of	The	Sorrow	that	endureth	for	Ever	.
节省	仅有的	这	青铜	的	这	图像	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	.

只留下永恒悲伤女神像的青铜像。

[naʊ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['fæʃnd] ,

Now	this	image	he	had	himself	,	and	with	his	own	hands	,	fashioned	,
现在	这	图像	他	有	他自己	,	和	和	他的	自己的	双手	,	造型	,

现在，这个形象是他自己亲手塑造的。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][laɪf] .

and	had	set	it	on	the	tomb	of	the	one	thing	he	had	loved	in	life	.
和	有	放	它	在	这	墓	的	这	一	事物	他	有	喜爱	在	生活	.

他把它放在了他一生挚爱之物的墓碑上。

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [lʌvd] [hæd; həd][hiː; hi][set] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ]

On	the	tomb	of	the	dead	thing	he	had	most	loved	had	he	set	this	image
在	这	墓	的	这	死的	事物	他	有	最多	喜爱	有	他	放	这	图像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃəniŋ] ,

of	his	own	fashioning	,
的	他的	自己的	时尚	,

在他最爱的逝者的墓碑上，他安放了这幅自己亲手绘制的画像。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [daɪɛθ] [nɑːt] ,

that	it	might	serve	as	a	sign	of	the	love	of	man	that	dieth	not	,
那	它	可能	服务	作为	一个	符号	的	这	爱	的	男人	那	死亡	不是	,

愿它成为人类永不消逝的爱的象征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .

and	a	symbol	of	the	sorrow	of	man	that	endureth	for	ever	.
和	一个	象征	的	这	悲哀	的	男人	那	忍耐	为了	曾经	.

也是人类永恒悲伤的象征。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [brɑːnz] [seɪv] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] .

And	in	the	whole	world	there	was	no	other	bronze	save	the	bronze	of	this	image	.
和	在	这	所有的	世界	那里	曾是	不	其他	青铜	节省	这	青铜	的	这	图像	.

全世界除了这尊雕像的青铜像之外，再也没有其他青铜像了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːrnɪs] ,

And	he	took	the	image	he	had	fashioned	,	and	set	it	in	a	great	furnace	,
和	他	采取	这	图像	他	有	造型	,	和	放	它	在	一个	伟大的	炉	,

于是他把所造的像放在大炉里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	gave	it	to	the	fire	.
和	给予	它	到	这	火	.

然后把它扔进了火里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] [hiː; hi] ['fæʃnd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . — ['poʊəmz] [ɪn] [proʊz] .

And	out	of	the	bronze	of	the	image	of	The	Sorrow	that	endureth	for	Ever	he	fashioned	an	image	of	The	Pleasure	that	abideth	for	a	Moment	.	—	Poems	in	Prose	.
和	出去	的	这	青铜	的	这	图像	的	这	悲哀	那	忍耐	为了	曾经	他	造型	一个	图像	的	这	乐趣	那	安息	为了	一个	片刻	.	—	诗歌	在	散文	.

他用永恒悲伤的青铜像，塑造了短暂快乐的形象。——散文诗

[ðə; ði]['duːər][ʌv; əv] [gʊd]

THE	DOER	OF	GOOD
这	实干家	的	好的

行善者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

It	was	night	-	time	and	He	was	alone	.
它	曾是	夜晚	-	时间	和	他	曾是	独自的	.

当时已是夜晚，他独自一人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑːr] - [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] . :

And	He	saw	afar	-	off	the	walls	of	a	round	city	and	went	towards	the	city	.	:
和	他	锯	远方	-	离开	这	墙壁	的	一个	圆形的	城市	和	去	向	这	城市	.	.

祂远远地看见一座圆形城市的城墙，就朝那城走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

And	when	He	came	near	He	heard	within	the	city	the	tread	of	the	feet	of	joy	,
和	什么时候	他	来了	靠近	他	听到	之内	这	城市	这	踏	的	这	脚	的	喜悦	,

祂走近时，听见城里有欢喜的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni]

and	the	laughter	of	the	mouth	of	gladness	and	the	loud	noise	of	many
和	这	笑声	的	这	嘴	的	欢乐	和	这	大声	噪音	的	许多

['luːts] .

lutes	.
鲁特琴	.

还有欢快的笑声和许多鲁特琴的响亮声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpəz] ['oʊpənd]

And	He	knocked	at	the	gate	and	certain	of	the	gate	-	keepers	opened
和	他	敲门	在	这	门	和	肯定	的	这	门	-	守门员	打开

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

于是他敲了敲门，有几个守门人给他开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [fer] [piləs] [ʌv; əv]

And	He	beheld	a	house	that	was	of	marble	and	had	fair	pillars	of
和	他	观看	一个	房子	那	曾是	的	大理石	和	有	公平的	柱子	的

['mɑːrb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

marble	before	it	.
大理石	前	它	.

他看见一座用大理石建造的房子，房子前面有漂亮的大理石柱。

[ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	pillars	were	hung	with	garlands	,	and	within	and	without	there	were
这	柱子	是	悬挂	和	花环	,	和	之内	和	没有	那里	是

[tɔːtʃɪz] [ʌv; əv]['siːdər] .

torches	of	cedar	.
火炬	的	雪松	.

柱子上挂着花环，柱子内外都点燃着雪松火炬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

And	He	entered	the	house	.
和	他	进入	这	房子	.

于是他进了屋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [kæl'sedənɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl]

And	when	He	had	passed	through	the	hall	of	chalcedony	and	the	hall
和	什么时候	他	有	通过了	通过	这	大厅	的	玉髓	和	这	大厅

[ʌv; əv]['dʒæspər] ,

of	jasper	,
的	碧玉	,

当祂穿过玉髓大厅和碧玉大厅之后，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] ,

and	reached	the	long	hall	of	feasting	,
和	达到	这	长的	大厅	的	盛宴	,

然后到达了长长的宴会厅，

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [siː] - ['pɜːrp(ə)l][wʌn] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

He	saw	lying	on	a	couch	of	sea	-	purple	one	whose	hair	was	crowned	with
他	锯	说谎	在	一个	长椅	的	海	-	紫色的	一	谁	头发	曾是	加冕	和

[red] ['roʊziz][ænd; ənd] [huːz] [lɪps][wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][waɪn] .

red	roses	and	whose	lips	were	red	with	wine	.
红色的	玫瑰	和	谁	嘴唇	是	红色的	和	葡萄酒	.

他看见一个海紫色的女子躺在沙发上，她的头发上戴着红玫瑰花冠，嘴唇被酒染成了红色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed]

And	He	went	behind	him	and	touched	him	on	the	shoulder	and	said
和	他	去	在后面	他	和	感动	他	在	这	肩膀	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是他走到他身后，拍了拍他的肩膀，对他说：

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ?

'	Why	do	you	live	like	this	?
-	为什么	做	你	居住	喜欢	这	?

你为什么过这样的生活?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər]

'	And	the	young	man	turned	round	and	recognised	Him	,	and	made	answer
-	和	这	年轻的	男人	转向	圆形的	和	已确认	他	,	和	制成	回答

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“那年轻人转过身来，认出了他，便回答说：

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlepər] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hiːld] [ˌem ˈiː] .

'	But	I	was	a	leper	once	,	and	you	healed	me	.
-	但	我	曾是	一个	麻风病人	一次	,	和	你	已治愈	我	.

但我曾经是麻风病人，是你治好了我的病。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

How	else	should	I	live	?
如何	别的	应该	我	居住	?

我还能怎样活下去?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

'	And	He	passed	out	of	the	house	and	went	again	into	the	street	.
-	和	他	通过了	出去	的	这	房子	和	去	再次	进入	这	街道	.

于是他走出房子，又走到街上去。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd]

And	after	a	little	while	He	saw	one	whose	face	and	raiment	were	painted
和	后	一个	小的	尽管	他	锯	一	谁	脸	和	服饰	是	绘

[ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

and	whose	feet	were	shod	with	pearls	.
和	谁	脚	是	鞋子	和	珍珠	.

过了一会儿，他看见一个人，脸和衣服都涂了颜料，脚上穿着珍珠鞋。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] , [ˈsloʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,

And	behind	her	came	,	slowly	as	a	hunter	,
和	在后面	她	来了	,	缓慢地	作为	一个	猎人	,

在她身后，缓缓地，像个猎人一样，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkʌlərz] .

a	young	man	who	wore	a	cloak	of	two	colours	.
一个	年轻的	男人	WHO	穿着	一个	披风	的	二	颜色	.

一位身穿双色斗篷的年轻人。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪdl] ,

Now	the	face	of	the	woman	was	as	the	fair	face	of	an	idol	,
现在	这	脸	的	这	女士	曾是	作为	这	公平的	脸	的	一个	偶像	,

如今那女人的脸庞如同偶像般美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌst] .

and	the	eyes	of	the	young	man	were	bright	with	lust	.
和	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	是	明亮的	和	欲望	.

那年轻男子的眼中闪烁着淫邪的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

And	**He**	**followed**	**swiftly**	**and**	**touched**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**young**	**man**	**and**
和	他	随后	迅速地	和	感动	这	手	的	这	年轻的	男人	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	**to**	**him**	**,**
说	到	他	,

于是他迅速跟上去，摸了摸那年轻人的手，对他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥斯卡·王尔德散文选集(Selected Prose of Oscar Wilde)
第5/6页

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ?
' **Why do you look at this woman and in such wise ?**
- 为什么 做 你 看 在 这 女士 和 在 这样的 明智的 ?

你为什么用这种眼神看着这个女人?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ]
' **And the young man turned round and recognised Him and said ,** ' **But I**
- 和 这 年轻的 男人 转向 圆形的 和 已确认 他 和 说 , - 但 我
[wʌz; wəz][blaɪnd][wʌns] ,
was blind once ,
曾是 瞎的 一次 ,

“那年轻人转过身来，认出了他，说道：‘我曾经是瞎眼的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [saɪt] .
and you gave me sight .
和 你 给予 我 视线 .

你让我重见光明。

[æt; ət] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] ?
At what else should I look ?
在 什么 别的 应该 我 看 ?

我还需要查看哪些方面?

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
' **And He ran forward and touched the painted raiment of the woman**
- 和 他 跑 向前 和 感动 这 绘 服饰 的 这 女士
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and said to her ,
和 说 到 她 ,

于是他跑上前去，摸了摸那妇人彩绘的衣服，对她说：

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [seɪv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sɪn] ?
' **Is there no other way in which to walk save the way of sin ?**
- 是 那里 不 其他 方式 在 哪个 到 走 节省 这 方式 的 罪 ?

除了犯罪的道路，难道就没有其他出路了吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
' **And the woman turned round and recognised Him , and laughed and**
- 和 这 女士 转向 圆形的 和 已确认 他 , 和 笑了 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“那女人转过身来，认出了他，就笑着说：

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
' **But you forgave me my sins , and the way is a pleasant way .**
- 但 你 原谅了 我 我的 罪孽 , 和 这 方式 是 一个 令人愉快的 方式 .

但你赦免了我的罪，这条路是美好的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
' **And He passed out of the city .**
- 和 他 通过了 出去 的 这 城市 .

于是他离开了那座城。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [sɔː] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

And	**when**	**He**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**city**	**He**	**saw**	**seated**	**by**	**the**	**roadside**
和	什么时候	他	有	通过了	出去	的	这	城市	他	锯	坐着	经过	这	路边

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

a	**young**	**man**	**who**	**was**	**weeping**	**.**
一个	年轻的	男人	WHO	曾是	哭泣	.

耶稣出了城，看见一个年轻人坐在路边哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

And	**He**	**went**	**towards**	**him**	**and**	**touched**	**the**	**long**	**locks**	**of**	**his**	**hair**	**and**
和	他	去	向	他	和	感动	这	长的	锁	的	他的	头发	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	**to**	**him**	**,**
说	到	他	,

于是他走到他跟前，摸了摸他长长的头发，对他说：

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ?

'	**Why**	**are**	**you**	**weeping**	**?**
-	为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] , -

'	**And**	**the**	**young**	**man**	**looked**	**up**	**and**	**recognised**	**Him**	**and**	**made**	**answer**	**,**	**'**
-	和	这	年轻的	男人	看起来	向上	和	已确认	他	和	制成	回答	,	-

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ded] [wʌns] ,

But	**I**	**was**	**dead**	**once**	**,**
但	我	曾是	死的	一次	,

“那年轻人抬起头，认出了他，回答说：‘但我曾经死过一次，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

and	**you**	**raised**	**me**	**from**	**the**	**dead**	**.**
和	你	提高	我	从	这	死的	.

你使我死而复生。

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][bʌt; bət] [wiːp] ? - — ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] .

What	**else**	**should**	**I**	**do**	**but**	**weep**	**?**	**'**	**—**	**Poems**	**in**	**Prose**	**.**
什么	别的	应该	我	做	但	哭泣	?	-	—	诗歌	在	散文	.

除了哭泣，我还能做什么呢？——散文诗集

[ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l]

THE	**DISCIPLE**
这	弟子

门徒

[wen] [nɑːr'sɪsəs] [daɪd] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [swiːt]

When	**Narcissus**	**died**	**the**	**pool**	**of**	**his**	**pleasure**	**changed**	**from**	**a**	**cup**	**of**	**sweet**
什么时候	纳西索斯	死亡	这	水池	的	他的	乐趣	已更改	从	一个	杯子	的	甜的

['wɔːtərz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][sɔːlt] [terz] ,

waters	**into**	**a**	**cup**	**of**	**salt**	**tears**	**,**
水	进入	一个	杯子	的	盐	眼泪	,

当纳西索斯死后，他曾经拥有的快乐之池从一杯甘甜的池水变成了一杯咸涩的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːriˌædz] [keɪm] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**Oreads**	**came**	**weeping**	**through**	**the**	**woodland**	**that**	**they**	**might**	**sing**	**to**	**the**
和	这	山里人	来了	哭泣	通过	这	林地	那	他们	可能	唱歌	到	这

[puːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfərt] .

pool	**and**	**give**	**it**	**comfort**	**.**
水池	和	给	它	舒适	.

奥瑞阿得斯哭着穿过树林，要对着水池唱歌，安慰它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [swiːt]

And	when	they	saw	that	the	pool	had	changed	from	a	cup	of	sweet
和	什么时候	他们	锯	那	这	水池	有	已更改	从	一个	杯子	的	甜的

['wɔːtərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [sɔːlt] [terz] ,

waters	into	a	cup	of	salt	tears	,
水	进入	一个	杯子	的	盐	眼泪	,

当他们看到水池从一杯甘甜的泉水变成了一杯咸涩的泪水时，

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] [griːn] ['tresɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

they	loosened	the	green	tresses	of	their	hair	and	cried	to	the	pool	and
他们	松动	这	绿色的	头发	的	他们的	头发	和	哭	到	这	水池	和

[sed] ,

said	,
说	,

她们松开绿色的长发，对着水池哭着说：

- [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [nɑːr'sɪsəs] , [soʊ]

'	We	do	not	wonder	that	you	should	mourn	in	this	manner	for	Narcissus	,	so
-	我们	做	不是	想知道	那	你	应该	哀悼	在	这	方式	为了	纳西索斯	,	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] . -

beautiful	was	he	.	'
美丽的	曾是	他	.	-

“我们并不奇怪你会如此哀悼纳西索斯，他真是太英俊了。”

- [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːr'sɪsəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði] [puːl] .

'	But	was	Narcissus	beautiful	?	'	said	the	pool	.
-	但	曾是	纳西索斯	美丽的	?	-	说	这	水池	.

“但是纳西索斯漂亮吗？”水池问道。

- [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? - ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔːriˌædz] .

'	Who	should	know	that	better	than	you	?	'	answered	the	Oreads	.
-	WHO	应该	知道	那	更好的	比	你	?	-	回答	这	山里人	.

“还有谁比你更清楚这一点呢？”山林仙女们回答道。

- [juː 'es] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [pæs] [baɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

'	Us	did	he	ever	pass	by	,	but	you	he	sought	for	,
-	我们	做过	他	曾经	经过	经过	,	但	你	他	寻求	为了	,

他从未与我们擦肩而过，但他却一直在寻找你。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæŋks] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

and	would	lie	on	your	banks	and	look	down	at	you	,
和	会	说谎	在	你的	银行	和	看	向下	在	你	,

他会躺在你的河岸上，俯视着你，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɔːtərz] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːti] .

and	in	the	mirror	of	your	waters	he	would	mirror	his	own	beauty	.
和	在	这	镜子	的	你的	水	他	会	镜子	他的	自己的	美丽	.

他将在你的水面之镜中映照出自己的俊美。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ['ænsər] , - [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [nɑːr'sɪsəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

'	And	the	pool	answered	,	'	But	I	loved	Narcissus	because	,
-	和	这	水池	回答	,	-	但	我	喜爱	纳西索斯	因为	,

“水池回答说：‘但我爱纳西索斯，因为……

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

as	he	lay	on	my	banks	and	looked	down	at	me	,
作为	他	躺	在	我的	银行	和	看起来	向下	在	我	,

他躺在我的河岸上，低头看着我，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [sɔː] ['evər] [maɪ] [oʊn] ['bjuːti] ['mɪrərd] . - — ['poʊəmz] [ɪn] [proʊz] .

in	the	mirror	of	his	eyes	I	saw	ever	my	own	beauty	mirrored	.	'	—	Poems	in	Prose	.
在	这	镜子	的	他的	眼睛	我	锯	曾经	我的	自己的	美丽	镜像	.	-	—	诗歌	在	散文	.

在他的眼中，我总能看到自己的美丽映照出来。——散文诗集

[ðə; ði] ['mæstər]
THE **MASTER**
这 掌握

大师

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θi:ə] , ['hævɪŋ]
Now **when** **the** **darkness** **came** **over** **the** **earth** **Joseph** **of** **Arimathea** **,** **having**
现在 什么时候 这 黑暗 来了 超过 这 地球 约瑟夫 的 亚利马太 , 拥有
['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['paɪnwʊd] ,
lighted **a** **torch** **of** **pinewood** **,**
照明 一个 火炬 的 松林 ,

当黑暗笼罩大地的时候，亚利马太的约瑟点燃了一根松木火把，

[pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
passed **down** **from** **the** **hill** **into** **the** **valley** **.**
通过了 向下 从 这 爬坡道 进入 这 谷 .

从山上下来，进入山谷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
For **he** **had** **business** **in** **his** **own** **home** **.**
为了 他 有 商业 在 他的 自己的 家 .

因为他家里还有事要办。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɪnt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ]
And **kneeling** **on** **the** **flint** **stones** **of** **the** **Valley** **of** **Desolation** **he** **saw** **a** **young**
和 跪着 在 这 燧石 石头 的 这 谷 的 荒凉 他 锯 一个 年轻的
[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .
man **who** **was** **naked** **and** **weeping** **.**
男人 WHO 曾是 裸 和 哭泣 .

他跪在荒凉谷的燧石上，看见一个赤身裸体的年轻人正在哭泣。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]
His **hair** **was** **the** **colour** **of** **honey** **,** **and** **his** **body** **was** **as** **a** **white**
他的 头发 曾是 这 颜色 的 蜂蜜 , 和 他的 身体 曾是 作为 一个 白色的
['flaʊər] ,
flower **,**
花 ,

他的头发是蜂蜜色的，身体像一朵白花。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][hi:; hi]
but **he** **had** **wounded** **his** **body** **with** **thorns** **and** **on** **his** **hair** **had** **he**
但 他 有 受伤 他的 身体 和 荆棘 和 在 他的 头发 有 他
[set] ['æʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .
set **ashes** **as** **a** **crown** **.**
放 灰烬 作为 一个 王冠 .

但他用荆棘划伤了自己的身体，并在头发上戴上了灰烬作为王冠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd]
And **he** **who** **had** **great** **possessions** **said** **to** **the** **young** **man** **who** **was** **naked**
和 他 WHO 有 伟大的 财产 说 到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 裸
[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
and **weeping** **,**
和 哭泣 ,

拥有巨额财富的那位对赤身裸体、哭泣的年轻人说：

- [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]
' **I** **do** **not** **wonder** **that** **your** **sorrow** **is** **so** **great** **,** **for** **surely** **He** **was** **a** **just**
- 我 做 不是 想知道 那 你的 悲哀 是 所以 伟大的 , 为了 一定 他 曾是 一个 只是
[mæn] .
man **.**
男人 .

“我并不奇怪你们如此悲伤，因为他确实是一位公正的人。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] ,

'	And	the	young	man	answered	,	'	It	is	not	for	Him	that	I	am	weeping	,
-	和	这	年轻的	男人	回答	,	-	它	是	不是	为了	他	那	我	是	哭泣	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	for	myself	.
但	为了	我	.

年轻人回答说："我哭不是为他，而是为我自己。"

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] ,

I	too	have	changed	water	into	wine	,
我	也	有	已更改	水	进入	葡萄酒	,

我也曾将水变成酒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hiːld] [ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

and	I	have	healed	the	leper	and	given	sight	to	the	blind	.
和	我	有	已治愈	这	麻风病人	和	给定	视线	到	这	瞎的	.

我治好了麻风病人，使瞎子重见光明。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

I	have	walked	upon	the	waters	,
我	有	步行	之上	这	水	,

我曾行走在水面上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [aɪ][hæv; həv][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz] .

and	from	the	dwellers	in	the	tombs	I	have	cast	out	devils	.
和	从	这	居民	在	这	陵墓	我	有	投掷	出去	魔鬼	.

我已将住在坟墓里的人身上的鬼赶了出来。

[aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] ,

I	have	fed	the	hungry	in	the	desert	where	there	was	no	food	,
我	有	美联储	这	饥饿的	在	这	沙漠	在哪里	那里	曾是	不	食物	,

我曾在沙漠中喂饱过饥饿的人，那里原本没有任何食物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næroʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]

and	I	have	raised	the	dead	from	their	narrow	houses	,	and	at	my
和	我	有	提高	这	死的	从	他们的	狭窄的	房屋	,	和	在	我的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

我使死人从他们狭窄的房屋中复活，并且遵照我的命令，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

and	before	a	great	multitude	,	of	people	,	a	barren	fig	-	tree	withered	away	.
和	前	一个	伟大的	民众	,	的	人们	,	一个	荒芜	如图	-	树	干枯	离开	.

在众多民众面前，一棵不结果实的无花果树枯萎了。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlsoʊ] .

All	things	that	this	man	has	done	I	have	done	also	.
全部	事物	那	这	男人	有	完毕	我	有	完毕	还	.

这个人所做的一切，我也都做过。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['kruːsəˌfaɪd] [ˌem 'iː] . - — ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] .

And	yet	they	have	not	crucified	me	.	'	—	Poems	in	Prose	.
和	然而	他们	有	不是	被钉在十字架上	我	.	-	—	诗歌	在	散文	.

然而，他们并没有把我钉在十字架上。——散文诗集

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]

THE	HOUSE	OF	JUDGMENT
这	房子	的	判断

审判之屋

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm]

And	**there**	**was**	**silence**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Judgment**	**,**	**and**	**the**	**Man**	**came**
和	那里	曾是	沉默	在	这	房子	的	判断	,	和	这	男人	来了

['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

naked	**before**	**God**	**.**
裸	前	上帝	.

审判殿里一片寂静，那人赤身裸体地来到上帝面前。

[ænd; ənd][gɑːd]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

And	**God**	**opened**	**the**	**Book**	**of**	**the**	**Life**	**of**	**the**	**Man**	**.**
和	上帝	打开	这	书	的	这	生活	的	这	男人	.

于是上帝打开了这个人的生平册。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪn] ['iːv(ə)l] ,

And	**God**	**said**	**to**	**the**	**Man**	**,**	**'**	**Thy**	**life**	**hath**	**been**	**evil**	**,**
和	上帝	说	到	这	男人	,	-	你的	生活	有	到过	邪恶的	,

上帝对那人说：“你的一生是邪恶的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌkər] ,

and	**thou**	**hast**	**shown**	**cruelty**	**to**	**those**	**who**	**were**	**in**	**need**	**of**	**succour**	**,**
和	你	哈斯特	所示	残酷	到	那些	WHO	是	在	需要	的	救助	,

你对那些需要帮助的人表现出了残忍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lækt] [help] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	**to**	**those**	**who**	**lacked**	**help**	**thou**	**hast**	**been**	**bitter**	**and**	**hard**	**of**	**heart**	**.**
和	到	那些	WHO	缺乏	帮助	你	哈斯特	到过	苦的	和	难的	的	心	.

而对于那些缺乏帮助的人，你却冷酷无情、心肠歹毒。

[ðə; ði] [pʊr] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] ['hɑːrkən] ,

The	**poor**	**called**	**to**	**thee**	**and**	**thou**	**didst**	**not**	**hearken**	**,**
这	贫穷的	称为	到	你	和	你	迪斯特	不是	倾听	,

穷人呼唤你，你却充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪktɪd] .

and	**thine**	**ears**	**were**	**closed**	**to**	**the**	**cry**	**of**	**My**	**afflicted**	**.**
和	你的	耳朵	是	关闭	到	这	哭	的	我的	受苦的	.

你对我受苦者的呼喊充耳不闻。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] ['ʌntə¦ʌntu] [ðaɪ'self] ,

The	**inheritance**	**of**	**the**	**fatherless**	**thou**	**didst**	**take**	**unto**	**thyself**	**,**
这	遗产	的	这	无父	你	迪斯特	拿	到	你自己	,

你夺取了孤儿的产业，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ðə; ði] [fɔksiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['neɪbɝz] [fiːld] .

and	**thou**	**didst**	**send**	**the**	**foxes**	**into**	**the**	**vineyard**	**of**	**thy**	**neighbour's**	**field**	**.**
和	你	迪斯特	发送	这	狐狸	进入	这	葡萄园	的	你的	邻居	场地	.

你把狐狸放进了邻居田里的葡萄园。

[ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [¦aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [iːt] ,

Thou	**didst**	**take**	**the**	**bread**	**of**	**the**	**children**	**and**	**give**	**it**	**to**	**the**	**dogs**	**to**	**eat**	**,**
你	迪斯特	拿	这	面包	的	这	孩子们	和	给	它	到	这	狗	到	吃	,

你把儿女的饼拿去喂狗吃，

[ænd; ənd][maɪ] ['lepər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [preɪzd]

and	**My**	**lepers**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**marshes**	**,**	**and**	**were**	**at**	**peace**	**and**	**praised**
和	我的	麻风病人	WHO	居住地	在	这	沼泽	,	和	是	在	和平	和	赞扬

[¦em 'iː] ,

Me	**,**
我	,

还有那些住在沼泽地里的麻风病人，他们内心平静，赞美我。

[ðaʊ] [dɪdst] [draɪv] [fɔːrθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
thou didst drive forth on to the highways ,
你 迪斯特 驾驶 前进 在 到 这 高速公路 ,

你驱车驶上大路，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪn] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [spɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
and on Mine earth out of which I made thee thou didst spill innocent blood .
和 在 矿 地球 出去 的 哪个 我 制成 你 你 迪斯特 洒 清白的 血 .

你竟在我创造你的土地上，洒下无辜者的鲜血。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , - ['iːv(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ] .
' And the Man made answer and said , ' Even so did I .
- 和 这 男人 制成 回答 和 说 , - 甚至 所以 做过 我 .

“那人回答说：‘我也是如此。’”

- [ænd; ənd] [ə'gen] [gɑːd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
' And again God opened the Book of the Life of the Man .
- 和 再次 上帝 打开 这 书 的 这 生活 的 这 男人 .

于是，上帝再次打开了这个人的生平册。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - [ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪn] ['iːv(ə)l] ,
And God said to the Man , ' Thy life hath been evil ,
和 上帝 说 到 这 男人 , - 你的 生活 有 到过 邪恶的 ,

上帝对那人说：“你的一生是邪恶的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,
and the Beauty I have shown thou hast sought for ,
和 这 美丽 我 有 所示 你 哈斯特 寻求 为了 ,

而我所展现的，正是你所追寻的美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst] [pæs] [baɪ] .
and the Good I have hidden thou didst pass by .
和 这 好的 我 有 隐 你 迪斯特 经过 经过 .

你错过了我所隐藏的美好事物。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] ,
The walls of thy chamber were painted with images ,
这 墙壁 的 你的 房间 是 绘 和 图片 ,

你房间的墙壁上绘满了图案，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðaɪn] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
and from the bed of thine abominations thou didst rise up to the sound
和 从 这 床 的 你的 可憎之物 你 迪斯特 上升 向上 到 这 声音
[ʌv; əv] [fluːts] .
of flutes .
的 长笛 .

你从罪恶的床上起身，伴着笛声。

[ðaʊ] [dɪdst] [bɪld] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
Thou didst build seven altars to the sins I have suffered ,
你 迪斯特 建造 七 祭坛 到 这 罪孽 我 有 遭受 ,

你为我所犯的罪孽筑了七座祭坛，

[ænd; ənd] [dɪdst] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːtn] ,
and didst eat of the thing that may not be eaten ,
和 迪斯特 吃 的 这 事物 那 可能 不是 是 吃 ,

他吃了不可吃的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['reɪmənt] [wʌz; wəz] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	the	purple	of	thy	raiment	was	broidered	with	the	three	signs	of
和	这	紫色的	的	你的	服饰	曾是	刺绣	和	这	三	标志	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

你紫色的衣袍上绣着三种耻辱的标志。

[ðaɪn] ['aɪdəlz][wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][goʊld][nɔːr][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [ɪn'dʊr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt]

Thine	idols	were	neither	of	gold	nor	of	silver	that	endure	,	but	of	flesh	that
瘦	偶像	是	两者都不	的	金子	也不	的	银	那	忍受	,	但	的	肉	那

[daɪɛθ] .

dieth	.
死亡	.

你们的偶像既不是永存的金子，也不是永存的银子，而是必死的血肉之躯。

[ðaʊ] [dɪdst] [steɪn] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [pʊt] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Thou	didst	stain	their	hair	with	perfumes	and	put	pomegranates	in	their	hands	.
你	迪斯特	弄脏	他们的	头发	和	香水	和	放	石榴	在	他们的	双手	.

你用香水染红了他们的头发，并将石榴放在他们的手中。

[ðaʊ] [dɪdst] [steɪn] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [ænd; ənd] [spred] ['kɑːrpəts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Thou	didst	stain	their	feet	with	saffron	and	spread	carpets	before	them	.
你	迪斯特	弄脏	他们的	脚	和	藏红花	和	传播	地毯	前	他们	.

你用藏红花染红了他们的脚，并在他们面前铺上了地毯。

[wɪð; wɪθ]['æntɪmoʊni] [ðaʊ] [dɪdst] [steɪn] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðaʊ] [dɪdst] [smɪr]

With	antimony	thou	didst	stain	their	eyelids	and	their	bodies	thou	didst	smear
和	锑	你	迪斯特	弄脏	他们的	眼睑	和	他们的	身体	你	迪斯特	涂抹

[wɪð; wɪθ] [mɜːr] .

with	myrrh	.
和	没药	.

你用锑染红了他们的眼睑，用没药涂抹了他们的身体。

[ðaʊ] [dɪdst] [baʊ; boʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Thou	didst	bow	thyself	to	the	ground	before	them	,
你	迪斯特	弓	你自己	到	这	地面	前	他们	,

你曾俯身在他们面前，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θroʊnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['aɪdəlz][wɜːr; wər] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	the	thrones	of	thine	idols	were	set	in	the	sun	.
和	这	王座	的	你的	偶像	是	放	在	这	太阳	.

你的偶像的宝座安放在阳光下。

[ðaʊ] [dɪdst] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðaɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [ðaɪ] ['mædnəs] .

Thou	didst	show	to	the	sun	thy	shame	and	to	the	moon	thy	madness	.
你	迪斯特	展示	到	这	太阳	你的	耻辱	和	到	这	月亮	你的	疯狂	.

你向太阳显露了你的羞耻，向月亮显露了你的疯狂。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , - ['iːv(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ] .

'	And	the	Man	made	answer	and	said	,	'	Even	so	did	I	.
-	和	这	男人	制成	回答	和	说	,	-	甚至	所以	做过	我	.

“那人回答说：‘我也是如此。’”

- [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [gɑːd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

'	And	a	third	time	God	opened	the	Book	of	the	Life	of	the	Man	.
-	和	一个	第三	时间	上帝	打开	这	书	的	这	生活	的	这	男人	.

于是，上帝第三次打开了那人的生平册。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , - ['iːv(ə)l] [hæθ] [bɪn] [ðaɪ] [laɪf] ,

And	God	said	to	the	Man	,	'	Evil	hath	been	thy	life	,
和	上帝	说	到	这	男人	,	-	邪恶的	有	到过	你的	生活	,

上帝对那人说：“你的一生充满邪恶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪt] [gʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] ['kaɪndnəs] .

and	with	evil	didst	thou	requite	good	,	and	with	wrongdoing	kindness	.
和	和	邪恶的	迪斯特	你	报答	好的	,	和	和	不当行为	仁慈	.

你以恶报善，以恶报恶。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [fed] [ði:] [ðaʊ] [dɪdst] [wu:nd] ,

The	hands	that	fed	thee	thou	didst	wound	,
这	双手	那	美联储	你	你	迪斯特	伤口	,

你伤害了养育你的那双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ðæt] [geɪv] [ði:] [sʌk] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'spaɪz] .

and	the	breasts	that	gave	thee	suck	thou	didst	despise	.
和	这	乳房	那	给予	你	吸	你	迪斯特	鄙视	.

你轻蔑了哺育你的乳房。

[hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [went] [ə'weɪ] [θə:stɪŋ] ,

He	who	came	to	thee	with	water	went	away	thirsting	,
他	WHO	来了	到	你	和	水	去	离开	口渴	,

那位带着水来见你的人，离开时仍然口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] [men] [hu:] [hɪd] [ði:] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [æt; ət] [naɪt] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'treɪ]

and	the	outlawed	men	who	hid	thee	in	their	tents	at	night	thou	didst	betray
和	这	被禁止的	男人	WHO	隐藏	你	在	他们的	帐篷	在	夜晚	你	迪斯特	背叛

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

before	dawn	.
前	黎明	.

那些夜里把你藏在帐篷里的亡命之徒，你在黎明前就出卖了他们。

[ðaɪn] ['enəmi] [hu:] [sperd] [ði:] [ðaʊ] [dɪdst] [sner] [ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

Thine	enemy	who	spared	thee	thou	didst	snare	in	an	ambush	,
瘦	敌人	WHO	幸存	你	你	迪斯特	圈套	在	一个	伏击	,

你曾饶恕你的敌人，却又设下埋伏将其捉住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðaʊ] [dɪdst] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪs] ,

and	the	friend	who	walked	with	thee	thou	didst	sell	for	a	price	,
和	这	朋友	WHO	步行	和	你	你	迪斯特	卖	为了	一个	价格	,

你甚至为了金钱出卖了与你同行的朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [brɔ:t] [ði:] [lʌv] [ðaʊ] [dɪdst] ['evər] [gɪv] [lʌst] [ɪn] [ðaɪ] [tɜ:rn] .

and	to	those	who	brought	thee	Love	thou	didst	ever	give	Lust	in	thy	turn	.
和	到	那些	WHO	带来	你	爱	你	迪斯特	曾经	给	欲望	在	你的	转动	.

而那些带给你爱的人，你却反过来给予了他们欲望。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , - ['i:v(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ] .

'	And	the	Man	made	answer	and	said	,	'	Even	so	did	I	.
-	和	这	男人	制成	回答	和	说	,	-	甚至	所以	做过	我	.

“那人回答说：‘我也是如此。’”

- [ænd; ənd][gɑ:d] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	And	God	closed	the	Book	of	the	Life	of	the	Man	,	and	said	,
-	和	上帝	关闭	这	书	的	这	生活	的	这	男人	,	和	说	,

于是上帝合上了那人的生平书，说道：

- ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [send] [ði:] ['ɪntu:] [hel] .

'	Surely	I	will	send	thee	into	Hell	.
-	一定	我	将要	发送	你	进入	地狱	.

我必将你送入地狱。

['i:v(ə)n]['ɪntu:] [hel] [wɪl] [aɪ] [send] [ði:] .

Even	into	Hell	will	I	send	thee	.
甚至	进入	地狱	将要	我	发送	你	.

我甚至要将你送入地狱。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd][aʊt] , - [ðaʊ] [kænst][nɑːt] .

'	And	the	Man	cried	out	,	'	Thou	canst	not	.
-	和	这	男人	哭	出去	,	-	你	罐	不是	.

那人喊道：“你不能。”

- [ænd; ənd][gɑːd][sed][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - ['werfɔːr] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][send] [ðiː] [tuː; tə][hel] ,

'	And	God	said	to	the	Man	,	'	Wherefore	can	I	not	send	thee	to	Hell	,
-	和	上帝	说	到	这	男人	,	-	因此	能	我	不是	发送	你	到	地狱	,

上帝对那人说：“我为什么不能把你送入地狱呢？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? -

and	for	what	reason	?	'
和	为了	什么	原因	?	-

出于什么原因?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [hel] [hæv; həv][aɪ]['ɔːlweɪz] [lɪvd] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

'	Because	in	Hell	have	I	always	lived	,	'	answered	the	Man	.
-	因为	在	地狱	有	我	总是	居住地	,	-	回答	这	男人	.

“因为我一直生活在地狱里，”那人回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

And	there	was	silence	in	the	House	of	Judgment	.
和	那里	曾是	沉默	在	这	房子	的	判断	.

审判殿里一片寂静。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [gɑːd] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

And	after	a	space	God	spake	,	and	said	to	the	Man	,
和	后	一个	空间	上帝	说	,	和	说	到	这	男人	,

过了一会儿，神开口对那人说：

- ['siːɪŋ] [ðæt][aɪ][meɪ][nɑːt][send] [ðiː] ['ɪntuː][hel] , ['ʃʊrli] [aɪ][wɪl] [send] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] .

'	Seeing	that	I	may	not	send	thee	into	Hell	,	surely	I	will	send	thee	unto	Heaven	.
-	看到	那	我	可能	不是	发送	你	进入	地狱	,	一定	我	将要	发送	你	到	天堂	.

“既然我不能把你送入地狱，我一定会把你送入天堂。”

['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] [wɪl] [aɪ][send] [ðiː] .

Even	unto	Heaven	will	I	send	thee	.
甚至	到	天堂	将要	我	发送	你	.

我甚至要送你到天上去。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kraɪd][aʊt] , - [ðaʊ] [kænst][nɑːt] .

'	And	the	Man	cried	out	,	'	Thou	canst	not	.
-	和	这	男人	哭	出去	,	-	你	罐	不是	.

那人喊道：“你不能。”

- [ænd; ənd][gɑːd][sed][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , - ['werfɔːr] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][send] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] ,

'	And	God	said	to	the	Man	,	'	Wherefore	can	I	not	send	thee	unto	Heaven	,
-	和	上帝	说	到	这	男人	,	-	因此	能	我	不是	发送	你	到	天堂	,

上帝对那人说：“我为什么不能送你到天上去呢？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? -

and	for	what	reason	?	'
和	为了	什么	原因	?	-

出于什么原因?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['nevər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [pleɪs] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , -

'	Because	never	,	and	in	no	place	,	have	I	been	able	to	imagine	it	,	'
-	因为	绝不	,	和	在	不	地方	,	有	我	到过	有能力的	到	想象	它	,	-

['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

answered	the	Man	.
回答	这	男人	.

“因为我从来没有，也从来没有在任何地方，能够想象出这种景象，”那人回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] . — ['poʊəmz][ɪn][proʊz] .

And	there	was	silence	in	the	House	of	Judgment	.	—	Poems	in	Prose	.
和	那里	曾是	沉默	在	这	房子	的	判断	.	—	诗歌	在	散文	.

审判殿里一片寂静。——散文诗集

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

THE	TEACHER	OF	WISDOM
这	老师	的	智慧

智慧的导师

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ]

From	his	childhood	he	had	been	as	one	filled	with	the	perfect	knowledge
从	他的	童年	他	有	到过	作为	一	已填	和	这	完美的	知识

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他自幼便仿佛拥有对上帝完美的认知，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	even	while	he	was	yet	but	a	lad	many	of	the	saints	,
和	甚至	尽管	他	曾是	然而	但	一个	小伙子	许多	的	这	圣徒	,

甚至在他还是个孩子的时候，许多圣徒……

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['hoʊli] ['wɪmɪn] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

as	well	as	certain	holy	women	who	dwelt	in	the	free	city	of	his	birth	,
作为	出色地	作为	肯定	圣	女性	WHO	居住	在	这	自由的	城市	的	他的	出生	,

以及居住在他出生地自由城中的某些圣洁妇女，

[hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

had	been	stirred	to	much	wonder	by	the	grave	wisdom	of	his	answers	.
有	到过	搅拌	到	很多	想知道	经过	这	严重	智慧	的	他的	答案	.

他的回答中蕴含着深刻的智慧，令我惊叹不已。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

And	when	his	parents	had	given	him	the	robe	and	the	ring	of
和	什么时候	他的	父母	有	给定	他	这	长袍	和	这	戒指	的

['mænhʊd] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

manhood	he	kissed	them	,
男子气概	他	亲吻	他们	,

当父母将象征成年的长袍和戒指交给他时，他吻了他们。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	left	them	and	went	out	into	the	world	,
和	左边	他们	和	去	出去	进入	这	世界	,

然后离开他们，走向世界。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [gɑːd] .

that	he	might	speak	to	the	world	about	God	.
那	他	可能	说话	到	这	世界	关于	上帝	.

以便他能向世人讲述上帝。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['iːðər] [nuː] [nɑːt][gɑːd][æt; ət]

For	there	were	at	that	time	many	in	the	world	who	either	knew	not	God	at
为了	那里	是	在	那	时间	许多	在	这	世界	WHO	任何一个	知道	不是	上帝	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为当时世界上有许多人根本不认识上帝，

[ɔːr][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	had	but	an	incomplete	knowledge	of	Him	,
或者	有	但	一个	未完成	知识	的	他	,

或者对祂只有片面的了解，

[ɔːr] ['wəːʃip] [ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz] [huː] [dwel] [ɪn] [groʊvz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	worshipped	the	false	gods	who	dwell	in	groves	and	have	no	care	of	their
或者	崇拜	这	错误的	神	WHO	住	在	小树林	和	有	不	关心	的	他们的

['wɜːʃɪpə] .

worshippers	.
信徒	.

或者崇拜住在树林里、对信徒漠不关心的假神。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sænd(ə)lz] ,

And	he	set	his	face	to	the	sun	and	journeyed	,	walking	without	sandals	,
和	他	放	他的	脸	到	这	太阳	和	旅程	,	步行	没有	凉鞋	,

他面向太阳，赤脚前行。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪnts] [wɔːk] ,

as	he	had	seen	the	saints	walk	,
作为	他	有	已见	这	圣徒	走	,

因为他曾见过圣徒行走，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][ə; eɪ] ['leðərn] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

and	carrying	at	his	girdle	a	leathern	wallet	and	a	little	water	-	bottle	of
和	携带	在	他的	腰带	一个	皮革	钱包	和	一个	小的	水	-	瓶子	的

[bɜːrnt] [kleɪ] .

burnt	clay	.
烧焦的	黏土	.

他的腰间别着一个皮质钱包和一个烧制陶土制成的小水瓶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [kʌmz]

And	as	he	walked	along	the	highway	he	was	full	of	the	joy	that	comes
和	作为	他	步行	沿着	这	公路	他	曾是	满的	的	这	喜悦	那	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

from	the	perfect	knowledge	of	God	,
从	这	完美的	知识	的	上帝	,

他沿着公路行走，心中充满了因完全认识上帝而产生的喜乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ;

and	he	sang	praises	unto	God	without	ceasing	;
和	他	唱	赞扬	到	上帝	没有	停止	;

他不停地歌颂上帝；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sɪtiz] .

and	after	a	time	he	reached	a	strange	land	in	which	there	were	many	cities	.
和	后	一个	时间	他	达到	一个	奇怪的	土地	在	哪个	那里	是	许多	城市	.

过了一段时间，他来到了一片陌生的土地，那里有很多城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɪ'levə)n] ['sɪtiz] .

And	he	passed	through	eleven	cities	.
和	他	通过了	通过	十一	城市	.

他途经了十一座城市。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][bæŋks]

And	some	of	these	cities	were	in	valleys	,	and	others	were	by	the	banks
和	一些	的	这些	城市	是	在	山谷	,	和	其他的	是	经过	这	银行

[ʌv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] ,

of	great	rivers	,
的	伟大的	河流	,

这些城市有的位于山谷中，有的位于大河岸边。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [hɪlz] .

and	others	were	set	on	hills	.
和	其他的	是	放	在	丘陵	.

还有一些建在山上。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

And	**in**	**each**	**city**	**he**	**found**	**a**	**disciple**	**who**	**loved**	**him**	**and**	**followed**	**him**	**,**
和	在	每个	城市	他	成立	一个	弟子	WHO	喜爱	他	和	随后	他	,

在每个城市，他都找到一个爱他、跟随他的门徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sɪti] ,

and	**a**	**great**	**multitude**	**also**	**of**	**people**	**followed**	**him**	**from**	**each**	**city**	**,**
和	一个	伟大的	民众	还	的	人们	随后	他	从	每个	城市	,

还有许多人从各城跟随他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [spred] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**spread**	**in**	**the**	**whole**	**land**	**,**	**and**	**many**	**of**	**the**
和	这	知识	的	上帝	传播	在	这	所有的	土地	,	和	许多	的	这

['rʊlər] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ,

rulers	**were**	**converted**	**,**
统治者	是	转换	,

于是，神的道传遍了全国，许多统治者也皈依了神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪdəlz] [faʊnd] [ðæt] [hæf][ʌv; əv]

and	**the**	**priests**	**of**	**the**	**temples**	**in**	**which**	**there**	**were**	**idols**	**found**	**that**	**half**	**of**
和	这	神父	的	这	寺庙	在	哪个	那里	是	偶像	成立	那	一半	的

[ðer; ðər][geɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

their	**gain**	**was**	**gone**	**,**
他们的	获得	曾是	已消失	,

那些供奉偶像的庙宇里的祭司们发现，他们一半的收益都消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [biːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [drʌmz] [æt; ət] [nuːn] [nʌn] , [ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

and	**when**	**they**	**beat**	**upon**	**their**	**drums**	**at**	**noon**	**none**	**,**	**or**	**but**	**a**	**few**	**,**
和	什么时候	他们	打	之上	他们的	鼓	在	中午	没有任何	,	或者	但	一个	很少	,

正午时分，当他们敲起鼓来时，几乎没有人，或者只有少数人。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fleʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

came	**with**	**peacocks**	**and**	**with**	**offerings**	**of**	**flesh**	**as**	**had**	**been**	**the**
来了	和	孔雀	和	和	供品	的	肉	作为	有	到过	这

['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

custom	**of**	**the**	**land**	**before**	**his**	**coming**	**.**
风俗	的	这	土地	前	他的	未来	.

他带着孔雀和肉祭品而来，这和他到来之前这片土地上的习俗一样。

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	**the**	**more**	**the**	**people**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**the**	**greater**	**the**	**number**	**of**	**his**
然而	这	更多的	这	人们	随后	他	,	和	这	更大的	这	数字	的	他的

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	**,**
门徒	,

然而，跟随他的人越多，他的门徒也越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

the	**greater**	**became**	**his**	**sorrow**	**.**
这	更大的	成为	他的	悲哀	.

他的悲伤愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

And	**he**	**knew**	**not**	**why**	**his**	**sorrow**	**was**	**so**	**great**	**.**
和	他	知道	不是	为什么	他的	悲哀	曾是	所以	伟大的	.

他不知道自己为何如此悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [speɪk] ['evər] [ə'baʊt] [gɑːd] ,

For	**he**	**spake**	**ever**	**about**	**God**	**,**
为了	他	说	曾经	关于	上帝	,

因为他总是谈论上帝，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]

and	out	of	the	fulness	of	that	perfect	knowledge	of	God	which	God	had
和	出去	的	这	充满	的	那	完美的	知识	的	上帝	哪个	上帝	有

[hɪm'self] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Himself	given	to	him	.
他本人	给定	到	他	.

并且出于神亲自赐给他的那完全的、关于神的知识。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	one	evening	he	passed	out	of	the	eleventh	city	,	which	was	a	city	of
和	一	晚上	他	通过了	出去	的	这	第十一	城市	,	哪个	曾是	一个	城市	的

[ɑːr'miːniə] ,

Armenia	,
亚美尼亚	,

一天晚上，他离开了第十一座城市，那是一座亚美尼亚的城市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	his	disciples	and	a	great	crowd	of	people	followed	after	him	;
和	他的	门徒	和	一个	伟大的	人群	的	人们	随后	后	他	;

他的门徒和一大群人跟随他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	he	went	up	on	to	a	mountain	and	sat	down	on	a	rock	that	was
和	他	去	向上	在	到	一个	山	和	卫星	向下	在	一个	岩石	那	曾是

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

于是他上了山，坐在山上的一块石头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

and	his	disciples	stood	round	him	,	and	the	multitude	knelt	in	the	valley	.
和	他的	门徒	站立	圆形的	他	,	和	这	民众	跪下	在	这	谷	.

他的门徒站在他周围，众人跪在山谷里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl]

And	he	bowed	his	head	on	his	hands	and	wept	,	and	said	to	his	Soul
和	他	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	和	哭泣	,	和	说	到	他的	灵魂

,

,
,

他低下头，双手抱头，痛哭流涕，对自己的灵魂说：

- [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] ,

'	Why	is	it	that	I	am	full	of	sorrow	and	fear	,
-	为什么	是	它	那	我	是	满的	的	悲哀	和	害怕	,

为什么我心中充满悲伤和恐惧?

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'saɪplz] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ?

and	that	each	of	my	disciples	is	an	enemy	that	walks	in	the	noonday	?
和	那	每个	的	我的	门徒	是	一个	敌人	那	散步	在	这	午	?

难道我的每个门徒都是正午行走的仇敌吗?

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [gɑːd] [fɪld] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

'	And	his	Soul	answered	him	and	said	,	'	God	filled	thee	with	the	perfect
-	和	他的	灵魂	回答	他	和	说	,	-	上帝	已填	你	和	这	完美的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

knowledge	of	Himself	,
知识	的	他本人	,

他的灵魂回答他说：“上帝使你完全认识他自己，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	thou	hast	given	this	knowledge	away	to	others	.
和	你	哈斯特	给定	这	知识	离开	到	其他的	.

而你却将这些知识传授给了其他人。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [ðaʊ] [hæst][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestʃər] [wɪ'ðaʊt] [siːm] [ðaʊ]

The	pearl	of	great	price	thou	hast	divided	,	and	the	vesture	without	seam	thou
这	珍珠	的	伟大的	价格	你	哈斯特	分割	,	和	这	笼罩	没有	接缝	你

[hæst]['pɑːrtɪd] [ə'sʌndər] .

hast	parted	asunder	.
哈斯特	分手了	分离	.

你劈开了那颗价值连城的珍珠，你把那件无缝的衣服分开了。

[hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [ə'weɪ] ['wɪzdəm] [hɪm'self] .

He	who	giveth	away	wisdom	robbeth	himself	.
他	WHO	给予	离开	智慧	罗伯斯	他自己	.

把智慧拱手让人，实际上是在掠夺自己。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][wʌn] [huː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] .

He	is	as	one	who	giveth	his	treasure	to	a	robber	.
他	是	作为	一	WHO	给予	他的	宝藏	到	一个	强盗	.

他就像把自己的财物交给强盗一样。

[ɪz][nɑːt][gɑːd]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ?

Is	not	God	wiser	than	thou	art	?
是	不是	上帝	更明智	比	你	艺术	?

难道上帝不比你更有智慧吗?

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [toʊld] [ðiː] ?

Who	art	thou	to	give	away	the	secret	that	God	hath	told	thee	?
WHO	艺术	你	到	给	离开	这	秘密	那	上帝	有	讲述	你	?

你凭什么泄露上帝告诉你的秘密?

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊr] .

I	was	rich	once	,	and	thou	hast	made	me	poor	.
我	曾是	富有的	一次	,	和	你	哈斯特	制成	我	贫穷的	.

我曾经富有，而你却让我变得贫穷。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [gɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Once	I	saw	God	,	and	now	thou	hast	hidden	Him	from	me	.
一次	我	锯	上帝	,	和	现在	你	哈斯特	隐	他	从	我	.

我曾见过上帝，如今你却将他从我眼前隐藏起来。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [speɪk] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	And	he	wept	again	,	for	he	knew	that	his	Soul	spake	truth	to	him	,
-	和	他	哭泣	再次	,	为了	他	知道	那	他的	灵魂	说	真相	到	他	,

他又哭了，因为他知道他的灵魂向他诉说了真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	that	he	had	given	to	others	the	perfect	knowledge	of	God	,
和	那	他	有	给定	到	其他的	这	完美的	知识	的	上帝	,

并且他已将关于上帝的完美知识传授给了其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	that	he	was	as	one	clinging	to	the	skirts	of	God	,
和	那	他	曾是	作为	一	依恋	到	这	裙子	的	上帝	,

他就像一个紧紧抓住上帝裙摆的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	that	his	faith	was	leaving	him	by	reason	of	the	number	of	those	who
和	那	他的	信仰	曾是	离开	他	经过	原因	的	这	数字	的	那些	WHO

[biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

believed	in	him	.
相信	在	他	.

他认为，由于信他的人越来越多，他的信仰正在离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [gɑːd] .

And	he	said	to	himself	,	'	I	will	talk	no	more	about	God	.
和	他	说	到	他自己	,	-	我	将要	讲话	不	更多的	关于	上帝	.

他对自己说：“我不再谈论上帝了。”

[hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [əˈweɪ] ['wɪzdəm] [hɪmˈself] .

He	who	giveth	away	wisdom	robbeth	himself	.
他	WHO	给予	离开	智慧	罗伯斯	他自己	.

把智慧拱手让人，实际上是在掠夺自己。

- [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

'	And	after	the	space	of	some	hours	his	disciples	came	near	him	and
-	和	后	这	空间	的	一些	小时	他的	门徒	来了	靠近	他	和

[boʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

bowed	themselves	to	the	ground	and	said	,
鞠躬	他们自己	到	这	地面	和	说	,

过了几个小时，他的门徒来到他跟前，俯伏在地，说：

- ['mæstər] , [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [əˈbaʊt] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

'	Master	,	talk	to	us	about	God	,	for	thou	hast	the	perfect	knowledge	of	God	,
-	掌握	,	讲话	到	我们	关于	上帝	,	为了	你	哈斯特	这	完美的	知识	的	上帝	,

“老师，请给我们讲讲上帝吧，因为你对上帝有完全的认识。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [seɪv] [ðiː] [hæθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

and	no	man	save	thee	hath	this	knowledge	.
和	不	男人	节省	你	有	这	知识	.

除了你之外，没有人知道这件事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

'	And	he	answered	them	and	said	,
-	和	他	回答	他们	和	说	,

他回答他们说：

- [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

'	I	will	talk	to	you	about	all	other	things	that	are	in	heaven	and	on	earth	,
-	我	将要	讲话	到	你	关于	全部	其他	事物	那	是	在	天堂	和	在	地球	,

“我还要跟你们谈论天上地下的一切事，

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [gɑːd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	about	God	I	will	not	talk	to	you	.
但	关于	上帝	我	将要	不是	讲话	到	你	.

但关于上帝，我不会跟你谈。

['niːðər] [naʊ] , [nɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [gɑːd] .

Neither	now	,	nor	at	any	time	,	will	I	talk	to	you	about	God	.
两者都不	现在	,	也不	在	任何	时间	,	将要	我	讲话	到	你	关于	上帝	.

现在我不会，将来也不会跟你谈论上帝。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	And	they	were	wroth	with	him	and	said	to	him	,
-	和	他们	是	愤怒	和	他	和	说	到	他	,

“他们就向他发怒，对他说：

- [ðaʊ] [hæst] [led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðiː] .

'	Thou	hast	led	us	into	the	desert	that	we	might	hearken	to	thee	.
-	你	哈斯特	引领	我们	进入	这	沙漠	那	我们	可能	倾听	到	你	.

你领我们进入旷野，是为了让我们聆听你的话。

[wɪlt] [ðaʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] ?

Wilt	thou	send	us	away	hungry	,	and	the	great	multitude	that	thou	hast	made	to	follow	thee	?
枯萎	你	发送	我们	离开	饥饿的	,	和	这	伟大的	民众	那	你	哈斯特	制成	到	跟随	你	?

你要让我们挨饿而去，还要抛弃那些跟随你的大批民众吗?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [gɑːd] .

'	And	he	answered	them	and	said	,	'	I	will	not	talk	to	you	about	God	.
-	和	他	回答	他们	和	说	,	-	我	将要	不是	讲话	到	你	关于	上帝	.

他回答他们说：“我不跟你们谈论上帝。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['mɜːmɜd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [ðaʊ] [hæst] ['led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] ,

'	And	the	multitude	murmured	against	him	and	said	to	him	,	'	Thou	hast	led	us	into	the	desert	,
-	和	这	民众	低声说道	反对	他	和	说	到	他	,	-	你	哈斯特	引领	我们	进入	这	沙漠	,

众人埋怨他，对他说：“你把我们领到旷野去，

[ænd; ənd] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

and	hast	given	us	no	food	to	eat	.
和	哈斯特	给定	我们	不	食物	到	吃	.

而且没有给我们任何食物吃。

[tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] .

Talk	to	us	about	God	and	it	will	suffice	us	.
讲话	到	我们	关于	上帝	和	它	将要	足够了	我们	.

跟我们谈谈上帝，我们就心满意足了。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

'	But	he	answered	them	not	a	word	.
-	但	他	回答	他们	不是	一个	单词	.

但他一言不发。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɑːd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

For	he	knew	that	if	he	spake	to	them	about	God	he	would	give	away	his	treasure	.
为了	他	知道	那	如果	他	说	到	他们	关于	上帝	他	会	给	离开	他的	宝藏	.

因为他知道，如果他向他们谈论上帝，就会把自己的财富拱手让人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [ə'weɪ] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

And	his	disciples	went	away	sadly	,	and	the	multitude	of	people	returned	to	their	own	homes	.
和	他的	门徒	去	离开	令人遗憾的是	,	和	这	民众	的	人们	返回	到	他们的	自己的	房屋	.

他的门徒们忧愁地离开了，众人也各自回家了。

[ænd; ənd] ['meni] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

And	many	died	on	the	way	.
和	许多	死亡	在	这	方式	.

许多人在途中丧生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][hiː; hi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

And	**when**	**he**	**was**	**alone**	**he**	**rose**	**up**	**and**	**set**	**his**	**face**	**to**	**the**	**moon**	**,**
和	什么时候	他	曾是	独自的	他	玫瑰	向上	和	放	他的	脸	到	这	月亮	,

当他独自一人时，他起身面向月亮。

[ænd; ənd] [ˈdʒɝːniːd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [muːnz] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][mæn][nɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] .

and	**journeyed**	**for**	**seven**	**moons**	**,**	**speaking**	**to**	**no**	**man**	**nor**	**making**	**any**	**answer**	**.**
和	旅程	为了	七	月亮	,	请讲	到	不	男人	也不	制作	任何	回答	.

他走了七个月，没有和任何人说话，也没有给出任何答复。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [muːn] [hæd; həd] [weɪnd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [ˈdezərt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

And	**when**	**the**	**seventh**	**moon**	**had**	**waned**	**he**	**reached**	**that**	**desert**	**which**	**is**	**the**
和	什么时候	这	第七	月亮	有	减弱	他	达到	那	沙漠	哪个	是	这

[ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] .

desert	**of**	**the**	**Great**	**River**	**.**
沙漠	的	这	伟大的	河	.

当第七个月亮盈亏不定时，他到达了那片沙漠，也就是大河沙漠。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɔːr] [hæd; həd][wʌns] [dwelt] ,

And	**having**	**found**	**a**	**cavern**	**in**	**which**	**a**	**Centaur**	**had**	**once**	**dwelt**	**,**
和	拥有	成立	一个	洞穴	在	哪个	一个	半人马	有	一次	居住	,

他们发现了一个半人马曾经居住过的洞穴，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] ,

he	**took**	**it**	**for**	**his**	**place**	**of**	**dwelling**	**,**
他	采取	它	为了	他的	地方	的	住宅	,

他把它当作了自己的住所。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [riːdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt]

and	**made**	**himself**	**a**	**mat**	**of**	**reeds**	**on**	**which**	**to**	**lie**	**,**	**and**	**became**	**a**	**hermit**
和	制成	他自己	一个	垫	的	芦苇	在	哪个	到	说谎	,	和	成为	一个	隐士

.

:

.

他用芦苇给自己做了一张垫子，躺在上面，成了一个隐士。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [preɪzd] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]

And	**every**	**hour**	**the**	**Hermit**	**praised**	**God**	**that**	**He**	**had**	**suffered**	**him**	**to**	**keep**
和	每一个	小时	这	隐士	赞扬	上帝	那	他	有	遭受	他	到	保持

[sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgreɪtnəs] .

some	**knowledge**	**of**	**Him**	**and**	**of**	**His**	**wonderful**	**greatness**	**.**
一些	知识	的	他	和	的	他的	精彩的	伟大	.

隐士每隔一小时就赞美上帝，感谢上帝让他保留了一些关于上帝和祂伟大伟大之处的知识。

[naʊ] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

Now	**,**	**one**	**evening**	**,**
现在	,	一	晚上	,

一天晚上，

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkævərn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

as	**the**	**Hermit**	**was**	**seated**	**before**	**the**	**cavern**	**in**	**which**	**he**	**had**	**made**	**his**
作为	这	隐士	曾是	坐着	前	这	洞穴	在	哪个	他	有	制成	他的

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] ,

place	**of**	**dwelling**	**,**
地方	的	住宅	,

隐士坐在他居住的洞穴前，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [huː] [pæst] [baɪ][ɪn] [miːn]

he	beheld	a	young	man	of	evil	and	beautiful	face	who	passed	by	in	mean
他	观看	一个	年轻的	男人	的	邪恶的	和	美丽的	脸	WHO	通过了	经过	在	意思是

[əˈpærəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

apparel	and	with	empty	hands	.
服饰	和	和	空的	双手	.

他看见一个面容俊美却又邪恶的年轻人，衣衫褴褛，两手空空地走过。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [baɪ] ,

Every	evening	with	empty	hands	the	young	man	passed	by	,
每一个	晚上	和	空的	双手	这	年轻的	男人	通过了	经过	,

每天晚上，这个年轻人都两手空空地路过这里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

and	every	morning	he	returned	with	his	hands	full	of	purple	and	pearls	.
和	每一个	早晨	他	返回	和	他的	双手	满的	的	紫色的	和	珍珠	.

每天早上他都带着满满的紫色布料和珍珠回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði]['kærəvænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

For	he	was	a	Robber	and	robbed	the	caravans	of	the	merchants	.
为了	他	曾是	一个	强盗	和	被抢劫	这	旅行拖车	的	这	商人	.

因为他是个强盗，抢劫商队的商队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

And	the	Hermit	looked	at	him	and	pitied	him	.
和	这	隐士	看起来	在	他	和	可怜的	他	.

隐士看着他，怜悯他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	he	spake	not	a	word	.
但	他	说	不是	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

For	he	knew	that	he	who	speaks	a	word	loses	his	faith	.
为了	他	知道	那	他	WHO	说话	一个	单词	失败	他的	信仰	.

因为他知道，凡开口说话的人，都会失去信仰。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

And	one	morning	,	as	the	young	man	returned	with	his	hands	full	of	purple
和	一	早晨	,	作为	这	年轻的	男人	返回	和	他的	双手	满的	的	紫色的

[ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

and	pearls	,
和	珍珠	,

一天早晨，当这位年轻人带着满满的紫色布料和珍珠回来时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fraund] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [sed]

he	stopped	and	frowned	and	stamped	his	foot	upon	the	sand	,	and	said
他	停止	和	皱眉	和	盖章	他的	脚	之上	这	沙	,	和	说

[tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] :

to	the	Hermit	:
到	这	隐士	:

他停下脚步，皱起眉头，跺了跺脚，对隐士说：

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]['evər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [æz; əz][aɪ] [pæs] [baɪ] ?

'	Why	do	you	look	at	me	ever	in	this	manner	as	I	pass	by	?
-	为什么	做	你	看	在	我	曾经	在	这	方式	作为	我	经过	经过	?

“为什么每次我经过你身边时，你都要那样看着我？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

What	is	it	that	I	see	in	your	eyes	?
什么	是	它	那	我	看	在	你的	眼睛	?

我从你的眼中看到了什么？

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

For	no	man	has	looked	at	me	before	in	this	manner	.
为了	不	男人	有	看起来	在	我	前	在	这	方式	.

因为从来没有人这样看过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	the	thing	is	a	thorn	and	a	trouble	to	me	.
和	这	事物	是	一个	刺	和	一个	麻烦	到	我	.

这件事对我来说是个棘手的问题。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪz] ['pɪti] .

'	And	the	Hermit	answered	him	and	said	,	'	What	you	see	in	my	eyes	is	pity	.
-	和	这	隐士	回答	他	和	说	,	-	什么	你	看	在	我的	眼睛	是	遗憾	.

隐士回答他说："你从我的眼中看到的是怜悯。"

['pɪti] [ɪz] [wʌt] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .

Pity	is	what	looks	out	at	you	from	my	eyes	.
遗憾	是	什么	看起来	出去	在	你	从	我的	眼睛	.

我眼中只有怜悯。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪn][ə; eɪ]

'	And	the	young	man	laughed	with	scorn	,	and	cried	to	the	Hermit	in	a
-	和	这	年轻的	男人	笑了	和	轻蔑	,	和	哭	到	这	隐士	在	一个

['bɪtər] [vɔɪs] ,

bitter	voice	,
苦的	嗓音	,

"那年轻人嗤笑一声，用苦涩的声音向隐士哭诉道："

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	said	to	him	,	'	I	have	purple	and	pearls	in	my	hands	,
和	说	到	他	,	-	我	有	紫色的	和	珍珠	在	我的	双手	,

她对他说："我手里拿着紫色的布和珍珠，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [riːdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] .

and	you	have	but	a	mat	of	reeds	on	which	to	lie	.
和	你	有	但	一个	垫	的	芦苇	在	哪个	到	说谎	.

你只有一张芦苇席可以躺下。

[wʌt] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

What	pity	should	you	have	for	me	?
什么	遗憾	应该	你	有	为了	我	?

你凭什么可怜我?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] ['pɪti] ? -

And	for	what	reason	have	you	this	pity	?	'
和	为了	什么	原因	有	你	这	遗憾	?	-

你为何如此怜悯我?

- [aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

'	I	have	pity	for	you	,	'	said	the	Hermit	,	'	because	you	have	no	knowledge
-	我	有	遗憾	为了	你	,	-	说	这	隐士	,	-	因为	你	有	不	知识

[ʌv; əv][gɑːd] . -

of	God	.	'
的	上帝	.	-

"我同情你，"隐士说，"因为你对上帝一无所知。"

- [ɪz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Is	this	knowledge	of	God	a	precious	thing	?	'	asked	the	young	man	,
-	是	这	知识	的	上帝	一个	宝贵的	事物	?	-	问	这	年轻的	男人	,

"认识神是一件宝贵的事吗？"年轻人问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

and	he	came	close	to	the	mouth	of	the	cavern	.
和	他	来了	关闭	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

他走到了洞口附近。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	It	is	more	precious	than	all	the	purple	and	the	pearls	of	the	world	,
-	它	是	更多的	宝贵的	比	全部	这	紫色的	和	这	珍珠	的	这	世界	,

它比世上所有的紫色宝石和珍珠都更珍贵。

- ['ænsər] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

'	answered	the	Hermit	.
-	回答	这	隐士	.

“隐士回答道。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [stɪl]

'	And	have	you	got	it	?	'	said	the	young	Robber	,	and	he	came	closer	still
-	和	有	你	得到	它	?	-	说	这	年轻的	强盗	,	和	他	来了	更近	仍然

.

:
.

“拿到了吗？”年轻的强盗说着，又走近了一些。

- [wʌns] , [ɪn'diːd] , - ['ænsər] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , - [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

'	Once	,	indeed	,	'	answered	the	Hermit	,	'	I	possessed	the	perfect	knowledge	of	God	.
-	一次	,	的确	,	-	回答	这	隐士	,	-	我	拥有	这	完美的	知识	的	上帝	.

“的确，我曾经拥有关于上帝的完美知识，”隐士回答道。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] .

But	in	my	foolishness	I	parted	with	it	,	and	divided	it	amongst	others	.
但	在	我的	愚蠢	我	分手了	和	它	,	和	分割	它	在	其他的	.

但我愚蠢地将它分给了别人。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['pɜːrp(ə)l][ɔːr] [pɜːrlz] .

Yet	even	now	is	such	knowledge	as	remains	to	me	more	precious	than	purple	or	pearls	.
然而	甚至	现在	是	这样的	知识	作为	遗迹	到	我	更多的	宝贵的	比	紫色的	或者	珍珠	.

然而，即便到了现在，我所保留的知识也比紫色的宝石或珍珠更加珍贵。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

'	And	when	the	young	Robber	heard	this	he	threw	away	the	purple	and	the	pearls	that	he	was	bearing	in	his	hands	,
-	和	什么时候	这	年轻的	强盗	听到	这	他	扔	离开	这	紫色的	和	这	珍珠	那	他	曾是	轴承	在	他的	双手	,

“那年轻的强盗听了这话，就把手中拿着的紫袍和珍珠扔掉了。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [stiːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

and	drawing	a	sharp	sword	of	curved	steel	he	said	to	the	Hermit	,
和	绘画	一个	锋利的	剑	的	弯曲	钢	他	说	到	这	隐士	,

他拔出一把锋利的弯刀，对隐士说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sleɪ] [juː; jʊ] .

'	Give	me	,	forthwith	this	knowledge	of	God	that	you	possess	,	or	I	will	surely	slay	you	.
-	给	我	,	立即	这	知识	的	上帝	那	你	具有	,	或者	我	将要	一定	杀戮	你	.

“立刻把你所拥有的关于上帝的知识告诉我，否则我一定会杀了你。”

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['treʒər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['treʒər]

Wherefore	should	I	not	slay	him	who	has	a	treasure	greater	than	my	treasure
因此	应该	我	不是	杀戮	他	WHO	有	一个	宝藏	更大的	比	我的	宝藏

?

?

?

为什么我不应该杀死拥有比我更多的财富的人呢?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sed] ,

'	And	the	Hermit	spread	out	his	arms	and	said	,
-	和	这	隐士	传播	出去	他的	武器	和	说	,

于是隐士张开双臂说道:

- [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [kɔːrts] [ʌv; əv] [gɑːd]

'	Were	it	not	better	for	me	to	go	unto	the	uttermost	courts	of	God
-	是	它	不是	更好的	为了	我	到	去	到	这	极致	法院	的	上帝

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	praise	Him	,
和	称赞	他	,

“难道我不应该去到神的至高殿宇赞美他吗?”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

than	to	live	in	the	world	and	have	no	knowledge	of	Him	?
比	到	居住	在	这	世界	和	有	不	知识	的	他	?

难道不应该生活在这个世界上却不认识祂吗?

[sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] .

Slay	me	if	that	be	your	desire	.
杀	我	如果	那	是	你的	欲望	.

如果你想杀了我,那就杀了我吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

But	I	will	not	give	away	my	knowledge	of	God	.
但	我	将要	不是	给	离开	我的	知识	的	上帝	.

但我不会泄露我对上帝的认识。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

'	And	the	young	Robber	knelt	down	and	besought	him	,
-	和	这	年轻的	强盗	跪下	向下	和	恳求	他	,

于是,年轻的强盗跪下来恳求他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gɑːd] , [nɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

but	the	Hermit	would	not	talk	to	him	about	God	,	nor	give	him	his	Treasure	,
但	这	隐士	会	不是	讲话	到	他	关于	上帝	,	也不	给	他	他的	宝藏	,

但隐士不愿与他谈论上帝,也不愿将自己的宝藏给他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	the	young	Robber	rose	up	and	said	to	the	Hermit	,	'	Be	it	as	you
和	这	年轻的	强盗	玫瑰	向上	和	说	到	这	隐士	,	-	是	它	作为	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

年轻的强盗站起来对隐士说:“如你所愿。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [sɪnz] ,

As	for	myself	,	I	will	go	to	the	City	of	the	Seven	Sins	,
作为	为了	我	,	我	将要	去	到	这	城市	的	这	七	罪孽	,

至于我自己,我将前往七宗罪之城。

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

that	is	but	three	days	'	journey	from	this	place	,
那	是	但	三	天	-	旅行	从	这	地方	,

从这里到那里只有三天的路程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ,

and	for	my	purple	they	will	give	me	pleasure	,
和	为了	我的	紫色的	他们	将要	给	我	乐趣	,

而我的紫色，它们会给我带来快乐，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [pɜːrlz] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

and	for	my	pearls	they	will	sell	me	joy	.
和	为了	我的	珍珠	他们	将要	卖	我	喜悦	.

他们会用我的珍珠换取我的快乐。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

'	And	he	took	up	the	purple	and	the	pearls	and	went	swiftly	away	.
-	和	他	采取	向上	这	紫色的	和	这	珍珠	和	去	迅速地	离开	.

于是他拿起紫色长袍和珍珠，迅速离去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] .

And	the	Hermit	cried	out	and	followed	him	and	besought	him	.
和	这	隐士	哭	出去	和	随后	他	和	恳求	他	.

于是隐士大声呼喊，跟着他，恳求他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

For	the	space	of	three	days	he	followed	the	young	Robber	on	the	road	and
为了	这	空间	的	三	天	他	随后	这	年轻的	强盗	在	这	路	和

[en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

entreated	him	to	return	,
恳求	他	到	返回	,

他连续三天在路上跟踪那个年轻的强盗，恳求他回来。

[nɔːr][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] .

nor	to	enter	into	the	City	of	the	Seven	Sins	.
也不	到	进入	进入	这	城市	的	这	七	罪孽	.

也不得进入七宗罪之城。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd]

And	ever	and	anon	the	young	Robber	looked	back	at	the	Hermit	and
和	曾经	和	匿名	这	年轻的	强盗	看起来	后退	在	这	隐士	和

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

called	to	him	,
称为	到	他	,

年轻的强盗时不时地回头望向隐士，呼唤他的名字。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['pɜːrp(ə)l]

'	Will	you	give	me	this	knowledge	of	God	which	is	more	precious	than	purple
-	将要	你	给	我	这	知识	的	上帝	哪个	是	更多的	宝贵的	比	紫色的

[ænd; ənd] [pɜːrlz] ?

and	pearls	?
和	珍珠	?

你愿意把这比紫色和珍珠更珍贵的关于上帝的知识赐给我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

If	you	will	give	me	that	,	I	will	not	enter	the	city	.
如果	你	将要	给	我	那	,	我	将要	不是	进入	这	城市	.

如果你把那个给我，我就不进城。

- [ænd; ənd]['evər][dɪd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['ænsər] , - [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ,

'	And	ever	did	the	Hermit	answer	,	'	All	things	that	I	have	I	will	give	thee	,
-	和	曾经	做过	这	隐士	回答	,	-	全部	事物	那	我	有	我	将要	给	你	,

隐士总是回答说：“我所有的一切都会给你。”

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] .
save that one thing only .
节省 那 一 事物 仅有的 .

只留下那一样东西。

[fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
For that thing it is not lawful for me to give away .
为了 那 事物 它 是 不是 合法的 为了 我 到 给 离开 .

那东西我不能随意赠送。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːrlət] [geɪts]
' And in the twilight of the third day they came nigh to the great scarlet gates
- 和 在 这 暮 的 这 第三 天 他们 来了 夜 到 这 伟大的 猩红 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] .
of the City of the Seven Sins .
的 这 城市 的 这 七 罪孽 .

“到了第三天黄昏，他们来到了七宗罪之城那巨大的猩红色城门前。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['læftər] .
And from the city there came the sound of much laughter .
和 从 这 城市 那里 来了 这 声音 的 很多 笑声 .

从城里传来阵阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [læft] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
And the young Robber laughed in answer , and sought to knock at the gate
和 这 年轻的 强盗 笑了 在 回答 , 和 寻求 到 敲 在 这 门
.
:
.

年轻的强盗笑着回应，并试图敲响大门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skəːts]
And as he did so the Hermit ran forward and caught him by the skirts
和 作为 他 做过 所以 这 隐士 跑 向前 和 捕捉 他 经过 这 裙子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
of his raiment ,
的 他的 服饰 ,

于是，隐士上前抓住他的衣摆，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [stretʃ] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][set][jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ]
and said to him : ' Stretch forth your hands , and set your arms around my
和 说 到 他 : - 拉紧 前进 你的 双手 , 和 放 你的 武器 大约 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

并对他说：“伸出你的手，环抱我的脖子，

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
and put your ear close to my lips ,
和 放 你的 耳朵 关闭 到 我的 嘴唇 ,

把你的耳朵贴近我的嘴唇，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
and I will give you what remains to me of the knowledge of God .
和 我 将要 给 你 什么 遗迹 到 我 的 这 知识 的 上帝 .

我还会把我所剩下的关于上帝的知识告诉你们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] [stɑːpt] .
' And the young Robber stopped .
- 和 这 年轻的 强盗 停止 .

于是，年轻的强盗停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

And	**when**	**the**	**Hermit**	**had**	**given**	**away**	**his**	**knowledge**	**of**	**God**	**,**
和	什么时候	这	隐士	有	给定	离开	他的	知识	的	上帝	,

当隐士将他对上帝的认识传授出去之后，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] ,

he	**fell**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**wept**	**,**
他	跌倒	之上	这	地面	和	哭泣	,

他瘫倒在地，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːrknəs] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] ,

and	**a**	**great**	**darkness**	**hid**	**from**	**him**	**the**	**city**	**and**	**the**	**young**	**Robber**	**,**
和	一个	伟大的	黑暗	隐藏	从	他	这	城市	和	这	年轻的	强盗	,

一片巨大的黑暗将城市和年轻的强盗遮蔽起来，让他无法看到。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] .

so	**that**	**he**	**saw**	**them**	**no**	**more**	**.**
所以	那	他	锯	他们	不	更多的	.

所以他再也见不到他们了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

And	**as**	**he**	**lay**	**there**	**weeping**	**he**	**was**	**ware**	**of**	**One**	**who**	**was**	**standing**
和	作为	他	躺	那里	哭泣	他	曾是	仓库	的	一	WHO	曾是	常设

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	**him**	**;**
旁	他	;

他躺在那里哭泣，却意识到有一位站在他身边；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [fiːt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [her] [laɪk]

and	**He**	**who**	**was**	**standing**	**beside**	**him**	**had**	**feet**	**of**	**brass**	**and**	**hair**	**like**
和	他	WHO	曾是	常设	旁	他	有	脚	的	黄铜	和	头发	喜欢

[faɪn] [wʊl] .

fine	**wool**	**.**
美好的	羊毛	.

站在他旁边的那位，脚是铜做的，头发像细羊毛一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

And	**He**	**raised**	**the**	**Hermit**	**up**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	他	提高	这	隐士	向上	,	和	说	到	他	:

于是他扶起那隐士，对他说：

- [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ðaʊ] [hædst] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

'	**Before**	**this**	**time**	**thou**	**hadst**	**the**	**perfect**	**knowledge**	**of**	**God**	**.**
-	前	这	时间	你	哈斯特	这	完美的	知识	的	上帝	.

在此之前，你对上帝拥有完全的认识。

[naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Now	**thou**	**shalt**	**have**	**the**	**perfect**	**love**	**of**	**God**	**.**
现在	你	应	有	这	完美的	爱	的	上帝	.

现在你将拥有上帝完美的爱。

['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] ?

Wherefore	**art**	**thou**	**weeping**	**?**
因此	艺术	你	哭泣	?

你为何哭泣?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] . — ['poʊəmz] [ɪn] [proʊz] .

'	**And**	**he**	**kissed**	**him**	**.**	**—**	**Poems**	**in**	**Prose**	**.**
-	和	他	亲吻	他	.	一	诗歌	在	散文	.

“然后他吻了他。”——散文诗集。

[waɪld] ['gɪvz] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] - [di:] [prə'fʌndɪs]
WILDE GIVES DIRECTIONS ABOUT ' DE PROFUNDIS
王尔德 给予 方向 关于 - 德语 深渊

王尔德就《深渊书简》给出指导

- [eɪtʃ] . [em] . ['prɪzn] , ['ri:dɪŋ] .
' H . M . PRISON , READING .
- H . M . 监狱 , 阅读 .

雷丁监狱。

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1897 .
四月 1st , - .

1897年4月1日。

[maɪ] [dɪr] ['rɑ:bi] , — [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
My Dear Robbie , — I send you a MS .
我的 亲爱的 罗比 , — 我 发送 你 一个 多发性硬化症 .

亲爱的罗比，——我给你寄了一份手稿。

['seprət] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [ə'raɪv] ['seɪfli] .
separate from this , which I hope will arrive safely .
分离 从 这 , 哪个 我 希望 将要 到达 安全 .

除此之外，我希望这件物品能安全送达。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['kɑ:pɪd]
As soon as you have read it , I want you to have it carefully copied
[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

你读完之后，请尽快仔细地复印一份给我。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['kɔ:zɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
There are many causes why I wish this to be done .
那里 是 许多 原因 为什么 我 希望 这 到 是 完毕 .

我希望这样做有很多原因。

[wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] .
One will suffice .
一 将要 足够了 .

一个就够了。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] ,
I want you to be my literary executor in case of my death ,
我 想 你 到 是 我的 文学 遗嘱执行人 在 案件 的 我的 死亡 ,

我希望在我去世后，你成为我的遗嘱执行人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['pepərz] .
and to have complete control of my plays , books , and papers .
和 到 有 完全的 控制 的 我的 演出 , 图书 , 和 文件 .

并完全掌控我的剧本、书籍和论文。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,
As soon as I find I have a legal right to make a will ,
作为 很快 作为 我 寻找 我 有 一个 合法的 正确的 到 制作 一个 将要 ,

一旦我发现自己有合法立遗嘱的权利，

[aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] .
I will do so .
我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ɑːrt] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntrəst]

My	wife	does	not	understand	my	art	,	nor	could	be	expected	to	have	any	interest
我的	妻子	做	不是	理解	我的	艺术	,	也不	可以	是	预期的	到	有	任何	兴趣

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

我妻子不理解我的艺术，也不可能对它有任何兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsɪrəl] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	Cyril	is	only	a	child	.
和	西里尔	是	仅有的	一个	孩子	.

而西里尔只是个孩子。

[soʊ] [aɪ] [tɜːrn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,

So	I	turn	naturally	to	you	,	as	indeed	I	do	for	everything	,
所以	我	转动	自然	到	你	,	作为	的确	我	做	为了	一切	,

所以我自然而然地转向你，就像我对待所有事情一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrks] .

and	would	like	you	to	have	all	my	works	.
和	会	喜欢	你	到	有	全部	我的	作品	.

我希望你能拥有我的所有作品。

[ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [seɪl] [wɪl] [prəˈduːs] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪrəl]

The	deficit	that	their	sale	will	produce	may	be	lodged	to	the	credit	of	Cyril
这	赤字	那	他们的	销售	将要	生产	可能	是	已提交	到	这	信用	的	西里尔

[ænd; ənd] [ˈviviən] .

and	Vivian	.
和	薇薇安	.

出售所得亏损可记入西里尔和维维安的账户。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈlɪtəreri] [ɪgˈzekjətər] ,

Well	,	if	you	are	my	literary	executor	,
出色地	,	如果	你	是	我的	文学	遗嘱执行人	,

好吧，如果你是我的遗嘱执行人，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɑːkjumənt] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

you	must	be	in	possession	of	the	only	document	that	gives	any	explanation	of
你	必须	是	在	拥有	的	这	仅有的	文档	那	给予	任何	解释	的

[maɪ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [bɪˈheɪvjər] . . .

my	extraordinary	behaviour	.	.	.
我的	非凡的	行为	.	.	.

你一定掌握着唯一一份能够解释我异常行为的文件……

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,

When	you	have	read	the	letter	,
什么时候	你	有	读	这	信	,

当你读完这封信后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt] [frʌm; frəm]

you	will	see	the	psychological	explanation	of	a	course	of	conduct	that	from
你	将要	看	这	心理	解释	的	一个	课程	的	执行	那	从

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈidiətsi] [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] [brəˈvɑːdoʊ] .

the	outside	seems	a	combination	of	absolute	idiotcy	with	vulgar	bravado	.
这	外部	似乎	一个	组合	的	绝对	白痴	和	庸俗	虚张声势	.

你会看到，从表面上看，这种行为似乎是彻头彻尾的愚蠢和粗俗的虚张声势的结合，而其背后的心理学解释却揭示了这种行为的本质。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] — [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪn] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] . . .

Some	day	the	truth	will	have	to	be	known	—	not	necessarily	in	my	lifetime	.	.	.
一些	天	这	真相	将要	有	到	是	已知	—	不是	一定	在	我的	寿命	.	.	.

真相终有一天会水落石出——未必会在我有生之年看到……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['pɪləri] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ,

but	I	am	not	prepared	to	sit	in	the	grotesque	pillory	they	put	me	into	,
但	我	是	不是	准备	到	坐	在	这	怪诞	示众台	他们	放	我	进入	,

但我并不想坐在他们给我设下的那个丑陋的示众台上。

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ;

for	all	time	;
为了	全部	时间	;

永远;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə; eɪ] [neɪm]

for	the	simple	reason	that	I	inherited	from	my	father	and	mother	a	name
为了	这	简单的	原因	那	我	遗传	从	我的	父亲	和	母亲	一个	姓名

[ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

of	high	distinction	in	literature	and	art	,
的	高的	区别	在	文学	和	艺术	,

原因很简单，我从父母那里继承了在文学艺术领域享有盛誉的名声。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'laʊ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] .

and	I	cannot	for	eternity	allow	that	name	to	be	degraded	.
和	我	不能	为了	永恒	允许	那	姓名	到	是	退化的	.

我绝不能永远容忍这个名字被玷污。

[aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [maɪ] [kən'dʌkt] .

I	don't	defend	my	conduct	.
我	不	保卫	我的	执行	.

我不为自己的行为辩护。

[aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	explain	it	.
我	解释	它	.

我来解释一下。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['letər] ['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ment(ə)l]

Also	there	are	in	my	letter	certain	passages	which	deal	with	my	mental
还	那里	是	在	我的	信	肯定	段落	哪个	交易	和	我的	精神的

[dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['prɪzn] ,

development	in	prison	,
发展	在	监狱	,

此外，我的信中还有一些段落谈到了我在狱中的心理变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

and	the	inevitable	evolution	of	my	character	and	intellectual	attitude	towards
和	这	不可避免的	进化	的	我的	特点	和	知识分子	态度	向

[laɪf] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] :

life	that	has	taken	place	:
生活	那	有	已采取	地方	:

以及我的性格和人生观不可避免的演变:

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [stɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fekʃ(ə)n]

and	I	want	you	and	others	who	still	stand	by	me	and	have	affection
和	我	想	你	和	其他的	WHO	仍然	站立	经过	我	和	有	感情

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [wʌt] [muːd] [ænd; ənd] ['mænər] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld]

for	me	to	know	exactly	in	what	mood	and	manner	I	hope	to	face	the	world
为了	我	到	知道	确切地	在	什么	情绪	和	方式	我	希望	到	脸	这	世界

.

:
.

我希望你和其他仍然支持我、喜欢我的人确切地知道，我希望以怎样的心情和方式面对这个世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] [aɪ]

Of	course	from	one	point	of	view	I	know	that	on	the	day	of	my	release	I
的	课程	从	一	观点	的	看法	我	知道	那	在	这	天	的	我的	发布	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['prɪzn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

shall	be	merely	passing	from	one	prison	into	another	,
将	是	仅仅	通过	从	一	监狱	进入	其他	,

当然，从某种角度来说，我知道我获释那天只不过是从一座监狱转移到另一座监狱而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

and	there	are	times	when	the	whole	world	seems	to	me	no	larger	than
和	那里	是	时代	什么时候	这	所有的	世界	似乎	到	我	不	更大的	比

[maɪ] [sel] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

my	cell	and	as	full	of	terror	for	me	.
我的	细胞	和	作为	满的	的	恐怖	为了	我	.

有时，我觉得整个世界就像我的牢房一样，对我来说也一样充满恐惧。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] [mæn] ,

Still	I	believe	that	at	the	beginning	God	made	a	world	for	each	separate	man	,
仍然	我	相信	那	在	这	开始	上帝	制成	一个	世界	为了	每个	分离	男人	,

但我仍然相信，起初上帝为每个人创造了一个独立的世界。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	in	that	world	which	is	within	us	we	should	seek	to	live	.
和	在	那	世界	哪个	是	之内	我们	我们	应该	寻找	到	居住	.

我们应该努力生活在我们内心的那个世界里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]

At	any	rate	you	will	read	those	parts	of	my	letter	with	less	pain	than	the
在	任何	速度	你	将要	读	那些	部分	的	我的	信	和	较少的	疼痛	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

无论如何，读到我信中的这些部分，你会比读到其他部分时感到轻松一些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['fluːɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [θɔːt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ]

Of	course	I	need	not	remind	you	how	fluid	a	thing	thought	is	with	me	—	with
的	课程	我	需要	不是	提醒	你	如何	体液	一个	事物	想法	是	和	我	—	和

[ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] [meɪd] .

us	all	—	and	of	what	an	evanescent	substance	are	our	emotions	made	.
我们	全部	—	和	的	什么	一个	转瞬即逝	物质	是	我们的	情绪	制成	.

当然，我无需提醒你们，思想对我而言——对我们所有人来说——是多么的变幻莫测，而我们的情感又是由多么转瞬即逝的物质构成的。

[stɪl] [aɪ][duː] [siː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][goʊl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] , [θruː] [ɑːrt] , [aɪ] [meɪ] ['prɑːgres] .

Still	I	do	see	a	sort	of	possible	goal	towards	which	,	through	art	,	I	may	progress	.
仍然	我	做	看	一个	种类	的	可能的	目标	向	哪个	,	通过	艺术	,	我	可能	进步	.

但我仍然看到一种可能的目标，我可以通过艺术朝着这个目标前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

It	is	not	unlikely	that	you	may	help	me	.
它	是	不是	不太可能	那	你	可能	帮助	我	.

你或许能帮到我。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [əˌmænju'ensɪs]

As	regards	the	mode	of	copying	:	of	course	it	is	too	long	for	any	amanuensis
作为	问候	这	模式	的	复制	:	的	课程	它	是	也	长的	为了	任何	阿曼努恩西斯

[tuː; tə] [ə'tempt] :

to	attempt	:
到	试图	:

至于抄写方式：当然，篇幅太长，任何抄写员都无法尝试：

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [dɪr] ['rɑːbi] ,
and **your** **own** **handwriting** **,** **dear** **Robbie** **,**
和 你的 自己的 手写 , 亲爱的 罗比 ,

还有你自己的笔迹，亲爱的罗比。

[ɪn][jʊr; jər] [læst] ['letər] [siːmz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑːt][tuː; tə]
in **your** **last** **letter** **seems** **specially** **designed** **to** **remind** **me** **that** **the** **task** **is** **not** **to**
在 你的 最后的 信 似乎 特别 设计 到 提醒 我 那 这 任务 是 不是 到
[biː; bi] [jɔːrz] .
be **yours** **.**
是 你的 .

你上一封信似乎是特意提醒我，这项任务不属于你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['mɑːdərn][ænd; ənd][tuː; tə]
I **think** **that** **the** **only** **thing** **to** **do** **is** **to** **be** **thoroughly** **modern** **and** **to**
我 思考 那 这 仅有的 事物 到 做 是 到 是 彻底 现代的 和 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['taɪprɪtn] .
have **it** **typewritten** **.**
有 它 打字稿 .

我认为唯一的办法就是彻底现代化，用打字机打出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'troʊl] ,
Of **course** **the** **MS** **.** **should** **not** **pass** **out** **of** **your** **control** **,**
的 课程 这 多发性硬化症 . 应该 不是 经过 出去 的 你的 控制 ,

当然，MS（多发性硬化症）不应该超出你的控制范围。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][get]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [tuː; tə][send] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪp] - ['raɪtɪŋ]
but **could** **you** **not** **get** **Mrs** **.** **Marshall** **to** **send** **down** **one** **of** **her** **type** **-** **writing**
但 可以 你 不是 得到 太太 . 马歇尔 到 发送 向下 一 的 她 类型 - 写作
['gɜːlz] — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
girls **—** **women** **are** **the** **most** **reliable** **as** **they** **have** **no** **memory** **for** **the**
女孩们 — 女性 是 这 最多 可靠的 作为 他们 有 不 记忆 为了 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [tuː; tə] [striːt] [ɔːr] ['fɪlɪˌmɔːr] ['gaːdnz] ,
important **—** **to** **Hornton** **Street** **or** **Phillimore** **Gardens** **,**
重要的 — 到 霍顿 街道 或者 菲利莫尔 花园 ,

但是，您能不能让马歇尔太太派她的一位打字员——女人最可靠，因为她们记性不好——到霍顿街或菲利莫尔花园去呢?

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ?
to **do** **it** **under** **your** **supervision** **?**
到 做 它 在下面 你的 监督 ?

在你的监督下完成?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wen] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I **assure** **you** **that** **the** **typewriting** **machine** **,** **when** **played** **with** **expression** **,**
我 保证 你 那 这 打字 机器 , 什么时候 玩 和 表达 ,

我向你保证，打字机，只要运用得当，就能展现出丰富的表现力。

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɔːr] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] .
is **not** **more** **annoying** **than** **the** **piano** **when** **played** **by** **a** **sister** **or** **near** **relation** **.**
是 不是 更多的 恼人的 比 这 钢琴 什么时候 玩 经过 一个 姐姐 或者 靠近 关系 .

比起姐妹或近亲弹钢琴，这不算更烦人。

[ɪn'diːd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed **many** **among** **those** **most** **devoted** **to** **domesticity** **prefer** **it** **.**
的确 许多 之中 那些 最多 奉献 到 家庭生活 更喜欢 它 .

事实上，许多最热爱家庭生活的人都更喜欢它。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['kɑːpi][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nɑːt][ɑːn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][bʌt; bət][ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]

I	wish	the	copy	to	be	done	not	on	tissue	paper	but	on	good	paper	such	as	is
我	希望	这	复制	到	是	完毕	不是	在	组织	纸	但	在	好的	纸	这样的	作为	是

[juːst] [fɔːr; fər] [pleɪz] ,

used	for	plays	,
用过的	为了	演出	,

我希望复印件不要用薄纸，而是用像戏剧用纸那样的好纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['ruːbrikeitid] ['mɑːrdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [kə'rekʃnz] . . .

and	a	wide	rubricated	margin	should	be	left	for	corrections	.	.	.
和	一个	宽的	带红线的	利润	应该	是	左边	为了	更正	.	.	.

应留出宽阔的空白处以便修改……

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːpi][ɪz] [dʌn] [æt; ət] [striːt] [ðə; ði]['leɪdi] ['taɪpraɪtər] [maɪt] [biː; bi] [fed] [θruː] [ə; eɪ]

If	the	copy	is	done	at	Hornton	Street	the	lady	typewriter	might	be	fed	through	a
如果	这	复制	是	完毕	在	霍顿	街道	这	女士	打字机	可能	是	美联储	通过	一个

['lætɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

lattice	in	the	door	,
格子	在	这	门	,

如果复印工作在霍顿街完成，女士打字机可能会通过门上的格子缝隙送进去。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [poʊp] ;

like	the	Cardinals	when	they	elect	a	Pope	;
喜欢	这	红雀队	什么时候	他们	选	一个	教皇	;

就像红衣主教们选举教皇一样；

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] :

till	she	comes	out	on	the	balcony	and	can	say	to	the	world	:
直到	她	来	出去	在	这	阳台	和	能	说	到	这	世界	:

直到她走到阳台上，向全世界宣告：

“ ['heɪbɪt] ['mʌndəs] - ” ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪklɪkl] ['letər] ,

“	Habet	Mundus	Epistolam	”	;	for	indeed	it	is	an	Encyclical	letter	,
“	哈贝特	世界	-	”	;	为了	的确	它	是	一个	通谕	信	,

《Habet Mundus Epistolam》；因为这确实是一封通谕，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz]

and	as	the	Bulls	of	the	Holy	Father	are	named	from	their	opening	words
和	作为	这	公牛队	的	这	圣	父亲	是	命名	从	他们的	开幕	字

,

,

,

教宗诏书的名称均取自其开篇语，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [ɪ'pɪstələ] : [ɪn] ['kɑːrˌsɛri] [et] [vɪŋkəlɪs] . ” . . .

it	may	be	spoken	of	as	the	“	Epistola	:	in	Carcere	et	Vinculis	.	”	.	.	.
它	可能	是	说	的	作为	这	“	书信	:	在	监狱	等	维库利斯	.	”	.	.	.

它可以被称为“书信：在Carcere et Vinculis”。 ……

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['rɑːbi] , ['prɪzn] [laɪf] [meɪks] [wʌn] [siː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

In	point	of	fact	,	Robbie	,	prison	life	makes	one	see	people	and	things	as	they
在	观点	的	事实	,	罗比	,	监狱	生活	制作	一	看	人们	和	事物	作为	他们

['riːəli] [ɑːr; ər] .

really	are	.
真的	是	.

事实上，罗比，监狱生活会让你看清人和事的本来面目。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [wʌn][tuː; tə] [stoʊn] .

That	is	why	it	turns	one	to	stone	.
那	是	为什么	它	转弯	一	到	石头	.

这就是它能把人变成石头的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɑːr; ər] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn]['kɑːnstənt]

It	is	the	people	outside	who	are	deceived	by	the	illusions	of	a	life	in	constant
它	是	这	人们	外部	WHO	是	受骗	经过	这	幻觉	的	一个	生活	在	持续的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

是那些身处局外的人被永不停歇的生活幻象所蒙蔽。

[ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌnri'æləti] .

They	revolve	with	life	and	contribute	to	its	unreality	.
他们	围绕	和	生活	和	贡献	到	它是	不真实	.

它们与生活息息相关，并助长了生活的虚幻性。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'moʊb(ə)l] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] .

We	who	are	immobile	both	see	and	know	.
我们	WHO	是	不动	两个都	看	和	知道	.

我们这些无法动弹的人，既能看见也能知晓。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['letər] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] ['nærəʊ] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd]['hektɪk] [breɪnz] ,

Whether	or	not	the	letter	does	good	to	narrow	natures	and	hectic	brains	,
无论	或者	不是	这	信	做	好的	到	狭窄的	自然	和	忙碌的	大脑	,

无论这封信对心胸狭隘、思维活跃的人是否有益处，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] .

to	me	it	has	done	good	.
到	我	它	有	完毕	好的	.

我觉得这样做是好事。

[aɪ][hæv; həv] “ [klenzd] [maɪ]['bʊzəm][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['perələs] [stʌf] ” ;

I	have	“	cleansed	my	bosom	of	much	perilous	stuff	”	;
我	有	“	已清洗	我的	怀	的	很多	危险的	东西	”	;

我已经“洗净了我胸中许多危险的东西”;

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv]

to	borrow	a	phrase	from	the	poet	whom	you	and	I	once	thought	of
到	借	一个	短语	从	这	诗人	谁	你	和	我	一次	想法	的

['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

rescuing	from	the	Philistines	.
救援	从	这	非利士人	.

借用一下你我曾经想过要从非利士人手中解救出来的那位诗人的话。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst][ðə; ði] [su'priːm] [ænd; ənd]

I	need	not	remind	you	that	mere	expression	is	to	an	artist	the	supreme	and
我	需要	不是	提醒	你	那	仅仅	表达	是	到	一个	艺术家	这	最高	和

['oʊnli] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

only	mode	of	life	.
仅有的	模式	的	生活	.

我无需提醒你，对于艺术家而言，表达本身就是至高无上且唯一的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['ʌtərəns] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

It	is	by	utterance	that	we	live	.
它	是	经过	发声	那	我们	居住	.

我们靠言语而活。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

Of	the	many	,
的	这	许多	,

在众多之中，

['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

many	things	for	which	I	have	to	thank	the	Governor	there	is	none	for	which
许多	事物	为了	哪个	我	有	到	感谢	这	州长	那里	是	没有任何	为了	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['fʊli] [ænd; ənd][æt; ət][æz; əz]

I	am	more	grateful	than	for	his	permission	to	write	fully	and	at	as
我	是	更多的	感激的	比	为了	他的	允许	到	写	完全	和	在	作为

[greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] .

great	a	length	as	I	desire	.
伟大的	一个	长度	作为	我	欲望	.

我有很多事要感谢州长，但最让我感激的莫过于他允许我按照自己的意愿，充分地、尽可能详细地写作。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

For	nearly	two	years	I	had	within	a	growing	burden	of	bitterness	,
为了	几乎	二	年	我	有	之内	一个	生长	负担	的	苦味	,

近两年来，我内心一直背负着越来越沉重的痛苦。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][rɪd] .

of	much	of	which	I	have	now	got	rid	.
的	很多	的	哪个	我	有	现在	得到	摆脱	.

其中大部分我已经处理掉了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pʊr] [blæk] [sʊt] - [bɪ'smɜːtʃt]

On	the	other	side	of	the	prison	wall	there	are	some	poor	black	soot	-	besmirched
在	这	其他	边	的	这	监狱	墙	那里	是	一些	贫穷的	黑色的	煤烟	-	玷污的

[triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [bʌdz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʃrɪl] [griːn] .

trees	that	are	just	breaking	out	into	buds	of	an	almost	shrill	green	.
树木	那	是	只是	打破	出去	进入	花蕾	的	一个	几乎	尖锐	绿色的	.

监狱围墙的另一边，有一些可怜的、被黑色煤烟熏黑的树木，它们刚刚冒出嫩芽，呈现出一种近乎刺眼的绿色。

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] .

I	know	quite	well	what	they	are	going	through	.
我	知道	相当	出色地	什么	他们	是	去	通过	.

我非常了解他们正在经历什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

They	are	finding	expression	.
他们	是	寻找	表达	.

它们正在寻找表达方式。

['evər] [jɔːrz] ,

Ever	yours	,
曾经	你的	,

永远属于你，

['ɑːskər] .

OSCAR	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

— ['letər] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['prɪzn] [tuː; tə]['rɑːbərt] [rɑːs] .

—	Letter	from	Reading	Prison	to	Robert	Ross	.
—	信	从	阅读	监狱	到	罗伯特	罗斯	.

——雷丁监狱致罗伯特·罗斯的信。

['kæri] [striːt]

CAREY	STREET
凯里	街道

凯里街

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɪn]['hoʊli] [graʊnd] .

Where	there	is	sorrow	there	in	holy	ground	.
在哪里	那里	是	悲哀	那里	在	圣	地面	.

圣地里竟有悲伤。

[sʌm; səm] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

Some	day	people	will	realise	what	that	means	.
一些	天	人们	将要	意识到	什么	那	方法	.

总有一天人们会明白这意味着什么。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [tɪl] [ðeɪ] [duː] , — [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	will	know	nothing	of	life	till	they	do	,	—	and	natures	like	his	can	realise	it	.
他们	将要	知道	没有什么	的	生活	直到	他们	做	,	—	和	自然	喜欢	他的	能	意识到	它	.

他们只有亲身经历才能真正了解生活，而像他这样的人能够领悟到这一点。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['prɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,

When	I	was	brought	down	from	my	prison	to	the	Court	of	Bankruptcy	,
什么时候	我	曾是	带来	向下	从	我的	监狱	到	这	法庭	的	破产	,

当我从监狱被带到破产法庭时，

[bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] , — ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ,

between	two	policemen	,	—	waited	in	the	long	dreary	corridor	that	,	before	the	whole	crowd	,
之间	二	警察	,	—	等待	在	这	长的	凄凉	走廊	那	,	前	这	所有的	人群	,

在两名警察之间，——在漫长阴暗的走廊里等待着，当着所有人的面，

[huːm] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

whom	an	action	so	sweet	and	simple	hushed	into	silence	,
谁	一个	行动	所以	甜的	和	简单的	静静地	进入	沉默	,

一个如此甜蜜简单的举动，便让他噤声。

[hiː; hi] [maɪt] ['greɪvli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] , ['hændkʌft] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

he	might	gravely	raise	his	hat	to	me	,	as	,	handcuffed	and	with	bowed	head	,
他	可能	严重地	增加	他的	帽子	到	我	,	作为	,	手铐	和	和	鞠躬	头	,

他或许会郑重地向我脱帽致敬，尽管他戴着手铐，低着头。

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] .

I	passed	him	by	.
我	通过了	他	经过	.

我从他身边经过。

[men] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hevn(ə)n] [fɔːr; fər] ['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Men	have	gone	to	heaven	for	smaller	things	than	that	.
男人	有	已消失	到	天堂	为了	较小的	事物	比	那	.

有些人因为比这更小的事情就上了天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

It	was	in	this	spirit	,	and	with	this	mode	of	love	,
它	曾是	在	这	精神	,	和	和	这	模式	的	爱	,

正是本着这种精神，以这种爱的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,

that	the	saints	knelt	down	to	wash	the	feet	of	the	poor	,
那	这	圣徒	跪下	向下	到	洗	这	脚	的	这	贫穷的	,

圣徒们跪下为穷人洗脚，

[ɔːr] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lepər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

or	stooped	to	kiss	the	leper	on	the	cheek	.
或者	弯腰	到	吻	这	麻风病人	在	这	脸颊	.

或者弯下腰亲吻麻风病人的脸颊。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

I	have	never	said	one	single	word	to	him	about	what	he	did	.
我	有	绝不	说	一	单身的	单词	到	他	关于	什么	他	做过	.

我从未就他的所作所为跟他说过一句话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]

I	do	not	know	to	the	present	moment	whether	he	is	aware	that	I	was	even
我	做	不是	知道	到	这	展示	片刻	无论	他	是	意识到的	那	我	曾是	甚至

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

conscious	of	his	action	.
有意识的	的	他的	行动	.

直到现在，我仍然不知道他是否意识到我当时甚至注意到了他的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['rendər]['fɔ:rm(ə)l] [θæŋks] [ɪn]['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rdz] .

It	is	not	a	thing	for	which	one	can	render	formal	thanks	in	formal	words	.
它	是	不是	一个	事物	为了	哪个	一	能	使成为	正式的	谢谢	在	正式的	字	.

这不是可以用正式的言语表达正式感谢的事情。

[aɪ] [stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

I	store	it	in	the	treasure	-	house	of	my	heart	.
我	店铺	它	在	这	宝藏	-	房子	的	我的	心	.

我把它珍藏在我心底的宝库里。

[aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['si:krət] [det] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['nevər]

I	keep	it	there	as	a	secret	debt	that	I	am	glad	to	think	I	can	never
我	保持	它	那里	作为	一个	秘密	债务	那	我	是	高兴的	到	思考	我	能	绝不

['pɑ:səbli] [rɪ'peɪ] .

possibly	repay	.
可能	偿还	.

我把它当作一笔秘密债务藏在那里，我很高兴自己永远不可能偿还它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'ba:md] [ænd; ənd] [kept] [swi:t] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:r] [ænd; ənd] ['kæsɪə] [ʌv; əv] ['meni] [terz] .

It	is	embalmed	and	kept	sweet	by	the	myrrh	and	cassia	of	many	tears	.
它	是	防腐处理	和	保留	甜的	经过	这	没药	和	决明子	的	许多	眼泪	.

它被保存下来，并因无数眼泪中的没药和桂皮而保持甘甜。

[wen] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:fɪtləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fə'lɑ:səfi] ['bærən] ,

When	wisdom	has	been	profitless	to	me	,	philosophy	barren	,
什么时候	智慧	有	到过	无利可图	到	我	,	哲学	荒芜	,

当智慧对我毫无益处，哲学也毫无价值时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

and	the	proverbs	and	phrases	of	those	who	have	sought	to	give	me
和	这	谚语	和	短语	的	那些	WHO	有	寻求	到	给	我

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

consolation	as	dust	and	ashes	in	my	mouth	,
安慰	作为	灰尘	和	灰烬	在	我的	嘴	,

那些试图安慰我的人的谚语和格言，在我口中如同尘埃和炉灰一般。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['lʌvli] ,

the	memory	of	that	little	,	lovely	,
这	记忆	的	那	小的	,	迷人的	,

对那个可爱的小家伙的回忆

['saɪlənt][ækt][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [ˌʌn'si:ld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] ['pɪti] :

silent	act	of	love	has	unsealed	for	me	all	the	wells	of	pity	:
沉默的	行为	的	爱	有	未密封	为了	我	全部	这	水井	的	遗憾	:

无声的爱意打开了我心中所有怜悯的泉眼：

[meɪd] [ðə; ði] ['dezərt] ['blɑ:səm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,

made	the	desert	blossom	like	a	rose	,
制成	这	沙漠	开花	喜欢	一个	玫瑰	,

让沙漠像玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈeksaɪl] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	brought	me	out	of	the	bitterness	of	lonely	exile	into	harmony	with	the
和	带来	我	出去	的	这	苦味	的	孤独	流亡	进入	和谐	和	这

[ˈwuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

它将我从孤独流放的苦涩中解脱出来，带我与受伤的人们和谐相处。

[ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

broken	,	and	great	heart	of	the	world	.
破碎的	,	和	伟大的	心	的	这	世界	.

破碎而伟大的世界之心。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - - - - [es] [ˈækʃ(ə)n]

When	people	are	able	to	understand	,	not	merely	how	beautiful	-	-	-	'	s	action
什么时候	人们	是	有能力的	到	理解	,	不是	仅仅	如何	美丽的	-	-	-	-	s	行动

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当人们能够理解的不仅仅是——的行为有多么美好时，

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	why	it	meant	so	much	to	me	,	and	always	will	mean	so	much	,
但	为什么	它	意思是	所以	很多	到	我	,	和	总是	将要	意思是	所以	很多	,

但它对我意义如此重大，而且永远意义如此重大，这是为什么呢?

[ðen] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] . . .

then	,	perhaps	,	they	will	realise	how	and	in	what	spirit	they	should	approach	me	.	.	.
然后	,	也许	,	他们	将要	意识到	如何	和	在	什么	精神	他们	应该	方法	我	.	.	.

.

:
.

到那时，或许他们就会明白应该以怎样的态度和方式来接近我.....

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [waɪz] , [mɔːr] [ˈtʃærətəbl] , [mɔːr] [kaɪnd] , [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

The	poor	are	wise	,	more	charitable	,	more	kind	,	more	sensitive	than	we	are	.
这	贫穷的	是	明智的	,	更多的	慈善	,	更多的	种类	,	更多的	敏感的	比	我们	是	.

穷人比我们更有智慧、更有慈善心、更善良、更体贴。

[ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈprɪzn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrædʒədi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

In	their	eyes	prison	is	a	tragedy	in	a	man's	life	,	a	misfortune	,
在	他们的	眼睛	监狱	是	一个	悲剧	在	一个	男人的	生活	,	一个	不幸	,

在他们眼中，监狱是人生的悲剧，是不幸。

[ə; eɪ] [ˌkæʒuːˈæləti] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈʌðər] .

a	casuality	,	something	that	calls	for	sympathy	in	others	.
一个	伤亡	,	某物	那	呼叫	为了	同情	在	其他的	.

一个受害者，一件值得他人同情的事。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] - [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈsɪmpli] .

They	speak	of	one	who	is	in	prison	as	of	one	who	is	'	in	trouble	'	simply	.
他们	说话	的	一	WHO	是	在	监狱	作为	的	一	WHO	是	-	在	麻烦	-	简单地	.

他们把身陷囹圄的人称为“有麻烦的人”。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [freɪz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːz] ,

It	is	the	phrase	they	always	use	,
它	是	这	短语	他们	总是	使用	,

这是他们经常用的一句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	expression	has	the	perfect	wisdom	of	love	in	it	.
和	这	表达	有	这	完美的	智慧	的	爱	在	它	.

这句话蕴含着爱的完美智慧。

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

With	people	of	our	own	rank	it	is	different	.
和	人们	的	我们的	自己的	秩	它	是	不同的	.

对于我们同级别的人来说，情况就不同了。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['prɪzn] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [pə'raɪə] .

With	us	,	prison	makes	a	man	a	pariah	.
和	我们	,	监狱	制作	一个	男人	一个	贱民	.

在我们这里，监狱会让一个人变成社会弃儿。

[aɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv]['hɑ:rdli] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [er] [ænd; ənd] [sʌn] .

I	,	and	such	as	I	am	,	have	hardly	any	right	to	air	and	sun	.
我	,	和	这样的	作为	我	是	,	有	几乎	任何	正确的	到	空气	和	太阳	.

我这样的人，几乎没有权利享受空气和阳光。

['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [teɪnts] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Our	presence	taints	the	pleasures	of	others	.
我们的	在场	污点	这	快乐	的	其他的	.

我们的存在会破坏他人的快乐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'welkəm] [wen] [wi:; wi] [ˌri:ə'pɪr] .

We	are	unwelcome	when	we	reappear	.
我们	是	不受欢迎	什么时候	我们	再现	.

我们再次出现时，却不受欢迎。

[tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

To	revisit	the	glimpses	of	the	moon	is	not	for	us	.
到	重访	这	惊鸿一瞥	的	这	月亮	是	不是	为了	我们	.

重温月亮的惊鸿一瞥并不适合我们。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Our	very	children	are	taken	away	.
我们的	非常	孩子们	是	已采取	离开	.

我们的孩子都被带走了。

[ðoʊz] ['lʌvli] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][hju:'mænəti][ɑ:r; ər]['broʊkən] .

Those	lovely	links	with	humanity	are	broken	.
那些	迷人的	链接	和	人类	是	破碎的	.

与人类之间那些美好的联系已经断裂了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:ləteri] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

We	are	doomed	to	be	solitary	,	while	our	sons	still	live	.
我们	是	注定失败	到	是	孤	,	尽管	我们的	儿子们	仍然	居住	.

在我们儿子还活着的时候，我们注定要孤独终老。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hi:l] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] ,

We	are	denied	the	one	thing	that	might	heal	us	and	keep	us	,
我们	是	否认	这	一	事物	那	可能	愈合	我们	和	保持	我们	,

我们被剥夺了唯一可能治愈我们、保护我们的东西，

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [bru:zd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ɪn][peɪn] . —

that	might	bring	balm	to	the	bruised	heart	,	and	peace	to	the	soul	in	pain	.	—
那	可能	带来	香脂	到	这	瘀伤	心	,	和	和平	到	这	灵魂	在	疼痛	.	—

[di:] [prə'fʌndɪs] .

De	Profundis	.
德	深渊	.

这或许能抚慰受伤的心灵，给痛苦的灵魂带来安宁。——《深渊书简》

['sɑ:roʊ] [werz] [noʊ][mæsk]

SORROW	WEARS	NO	MASK
悲哀	穿着	不	面具

悲伤不戴面具

['sɑːroʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

Sorrow	**,**	**being**	**the**	**supreme**	**emotion**	**of**	**which**	**man**	**is**	**capable**	**,**
悲哀	,	存在	这	最高	情感	的	哪个	男人	是	有能力的	,

悲伤，作为人类所能体验到的最强烈的情感，

[ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [test] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] [ɑːrt] .

is	**at**	**once**	**the**	**type**	**and**	**test**	**of**	**all**	**great**	**art**	**.**
是	在	一次	这	类型	和	测试	的	全部	伟大的	艺术	.

它既是所有伟大艺术的典范，也是对伟大艺术的检验。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊl] [ænd; ənd]

What	**the**	**artist**	**is**	**always**	**looking**	**for**	**is**	**the**	**mode**	**of**	**existence**	**in**	**which**	**soul**	**and**
什么	这	艺术家	是	总是	寻找	为了	是	这	模式	的	存在	在	哪个	灵魂	和

['bɑːdi][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] :

body	**are**	**one**	**and**	**indivisible**	**:**
身体	是	一	和	不可分割的	:

艺术家始终在寻找的是一种灵魂与肉体合二为一、不可分割的存在方式：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] : [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm] [rɪˈviːlz] .

in	**which**	**the**	**outward**	**is**	**expressive**	**of**	**the**	**inward**	**:**	**in**	**which**	**form**	**reveals**	**.**
在	哪个	这	向外	是	富有表现力的	的	这	向内	:	在	哪个	形式	揭示	.

其中，外在表达内在：形式揭示。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] :

Of	**such**	**modes**	**of**	**existence**	**there**	**are**	**not**	**a**	**few**	**:**
的	这样的	模式	的	存在	那里	是	不是	一个	很少	:

此类生存方式并不少见：

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es]

youth	**and**	**the**	**arts**	**preoccupied**	**with**	**youth**	**may**	**serve**	**as**	**a**	**model**	**for**	**us**
青年	和	这	艺术	心事重重	和	青年	可能	服务	作为	一个	模型	为了	我们

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] :

at	**one**	**moment**	**:**
在	一	片刻	:

青年与艺术，尤其是那些关注青年的艺术，或许在某个时刻可以成为我们的榜样：

[æt; ət] [əˈnʌðər] [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv]

at	**another**	**we**	**may**	**like**	**to**	**think**	**that**	**,**	**in**	**its**	**subtlety**	**and**	**sensitiveness**	**of**
在	其他	我们	可能	喜欢	到	思考	那	,	在	它是	微妙之处	和	敏感性	的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	**,**
印象	,

另一方面，我们或许会认为，在其微妙而敏感的印象中，

[ɪts][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

its	**suggestion**	**of**	**a**	**spirit**	**dwelling**	**in**	**external**	**things**	**and**	**making**	**its**
它是	建议	的	一个	精神	住宅	在	外部的	事物	和	制作	它是

['reɪmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,

raiment	**of**	**earth**	**and**	**air**	**,**
服饰	的	地球	和	空气	,

它暗示着一种居住在外部事物中的灵魂，并以土和空气为衣。

[ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['sɪti] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['mɔːrbɪd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɪts] [mudz] , [ænd; ənd]

of	**mist**	**and**	**city**	**alike**	**,**	**and**	**in**	**its**	**morbid**	**sympathy**	**of**	**its**	**moods**	**,**	**and**
的	薄雾	和	城市	同样	,	和	在	它是	病态的	同情	的	它是	情绪	,	和

[toʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

tones	**,**	**and**	**colours**	**,**
音调	,	和	颜色	,

无论是雾气还是城市，都带有病态的同情，体现在其情绪、色调和色彩上。

['mɑːdərn] ['lændskeɪp] [ɑːrt][ɪz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pɪk'tɔːriəli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riəlaizd] [ɪn] [sʌtʃ]

modern	landscape	art	is	realising	for	us	pictorially	what	was	realised	in	such
现代的	景观	艺术	是	意识到	为了	我们	形象地	什么	曾是	意识到	在	这样的

['plæstɪk] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] .

plastic	perfection	by	the	Greeks	.
塑料	完美	经过	这	希腊人	.

现代风景画以图像的方式向我们展现了古希腊人以如此完美的雕塑手法所展现的景象。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['sʌbdʒekt][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

Music	,	in	which	all	subject	is	absorbed	in	expression	and	cannot	be	separated
音乐	,	在	哪个	全部	主题	是	吸收	在	表达	和	不能	是	分开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

音乐中，所有主题都融入表达之中，无法与之分离。

[ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,

is	a	complex	example	,	and	a	flower	or	a	child	a	simple	example	,
是	一个	复杂的	例子	,	和	一个	花	或者	一个	孩子	一个	简单的	例子	,

这是一个复杂的例子，而一朵花或一个孩子则是一个简单的例子。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [taɪp] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .

of	what	I	mean	;	but	sorrow	is	the	ultimate	type	both	in	life	and	art	.
的	什么	我	意思是	;	但	悲哀	是	这	最终的	类型	两个都	在	生活	和	艺术	.

我的意思是；但悲伤是生活和艺术中最极致的情感。

[bɪ'haɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['temprəmənt] , [kɔːrs] , [hɑːrd][ænd; ənd]

Behind	joy	and	laughter	there	may	be	a	temperament	,	coarse	,	hard	and
在后面	喜悦	和	笑声	那里	可能	是	一个	气质	,	粗	,	难的	和

['kæləs] .

callous	.
冷酷	.

欢乐和笑声背后，可能隐藏着粗鲁、冷酷、麻木的性情。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːroʊ] .

But	behind	sorrow	there	is	always	sorrow	.
但	在后面	悲哀	那里	是	总是	悲哀	.

但悲伤背后总有悲伤。

[peɪn] , [ˌʌn'laɪk] ['pleʒər] , [werz] [noʊ][mæsk] .

Pain	,	unlike	pleasure	,	wears	no	mask	.
疼痛	,	与此不同	乐趣	,	穿着	不	面具	.

痛苦不像快乐那样戴着面具。

[truːθ] [ɪn][ɑːrt][ɪz][nɑːt] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]

Truth	in	art	is	not	any	correspondence	between	the	essential	idea	and	the
真相	在	艺术	是	不是	任何	一致	之间	这	基本的	主意	和	这

[ˌæksə'dent(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

accidental	existence	;
偶然	存在	;

艺术中的真理并非本质理念与偶然存在之间的任何对应关系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ,

it	is	not	the	resemblance	of	shape	to	shadow	,
它	是	不是	这	相似	的	形状	到	阴影	,

它并非形状与阴影的相似之处，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [ɪt'self] ;

or	of	the	form	mirrored	in	the	crystal	to	the	form	itself	;
或者	的	这	形式	镜像	在	这	水晶	到	这	形式	本身	;

或者说，晶体中映照出的形状与晶体本身的形状相吻合；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]['ekoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [hɪl] ,

it	is	no	echo	coming	from	a	hollow	hill	,
它	是	不	回声	未来	从	一个	空洞的	爬坡道	,

那不是来自空心山丘的回声，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [muːn]

any	more	than	it	is	a	silver	well	of	water	in	the	valley	that	shows	the	moon
任何	更多的	比	它	是	一个	银	出色地	的	水	在	这	谷	那	演出	这	月亮

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs] [tuː; tə] [nɑːr'sɪsəs] .

to	the	moon	and	Narcissus	to	Narcissus	.
到	这	月亮	和	纳西索斯	到	纳西索斯	.

就像山谷里有一口银色的水井，能让月亮照到月亮，让纳西索斯照到纳西索斯一样。

[truːθ] [ɪn][ɑːrt][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] :

Truth	in	art	is	the	unity	of	a	thing	with	itself	:
真相	在	艺术	是	这	统一	的	一个	事物	和	本身	:

艺术中的真理是事物与其自身的统一：

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['rendərd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] : [ðə; ði][soʊl] [meɪd] [ɪn'kɑːrnət] : [ðə; ði]['bɑːdi]

the	outward	rendered	expressive	of	the	inward	:	the	soul	made	incarnate	:	the	body
这	向外	渲染	富有表现力的	的	这	向内	:	这	灵魂	制成	体现	:	这	身体

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

instinct	with	spirit	.
本能	和	精神	.

外在表现内在：灵魂化身：身体与精神的结合。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

For	this	reason	there	is	no	truth	comparable	to	sorrow	.
为了	这	原因	那里	是	不	真相	可比	到	悲哀	.

因此，世上没有比悲伤更深刻的真理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['sɑːroʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] .

There	are	times	when	sorrow	seems	to	me	to	be	the	only	truth	.
那里	是	时代	什么时候	悲哀	似乎	到	我	到	是	这	仅有的	真相	.

有时，我觉得悲伤是唯一的真相。

['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

Other	things	may	be	illusions	of	the	eye	or	the	appetite	,
其他	事物	可能	是	幻觉	的	这	眼睛	或者	这	食欲	,

其他的可能只是视觉错觉或食欲作祟。

[meɪd] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [klɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

made	to	blind	the	one	and	cloy	the	other	,
制成	到	瞎的	这	一	和	克洛伊	这	其他	,

目的是为了蒙蔽一方，使另一方感到厌倦。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪn] [bɪlt] ,

but	out	of	sorrow	have	the	worlds	been	built	,
但	出去	的	悲哀	有	这	世界	到过	建造	,

但世界是在悲伤中建立起来的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ][stɑːr][ðer; ðər][ɪz][peɪn] .

and	at	the	birth	of	a	child	or	a	star	there	is	pain	.
和	在	这	出生	的	一个	孩子	或者	一个	星星	那里	是	疼痛	.

孩子的诞生或星星的诞生都会伴随着痛苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] ['sɑːroʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ri'æləti] .

More	than	this	,	there	is	about	sorrow	an	intense	,	an	extraordinary	reality	.
更多的	比	这	,	那里	是	关于	悲哀	一个	激烈的	,	一个	非凡的	现实	.

不仅如此，悲伤还有一种强烈而非凡的真实性。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [sɪm'bɑːlɪk] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	said	of	myself	that	I	was	one	who	stood	in	symbolic	relations	to	the
我	有	说	的	我	那	我	曾是	一	WHO	站立	在	象征性的	关系	到	这

[ɑːrt][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

art	and	culture	of	my	age	.
艺术	和	文化	的	我的	年龄	.

我曾说过，我与我所处的时代的艺术和文化有着象征性的关系。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [dʌz]

There	is	not	a	single	wretched	man	in	this	wretched	place	along	with	me	who	does
那里	是	不是	一个	单身的	可怜	男人	在	这	可怜	地方	沿着	和	我	WHO	做

[nɑːt][stænd][ɪn][sɪm'bɑːlɪk] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .

not	stand	in	symbolic	relation	to	the	very	secret	of	life	.
不是	站立	在	象征性的	关系	到	这	非常	秘密	的	生活	.

在这个悲惨的地方，除了我之外，没有一个悲惨的人不与生命的奥秘有着象征性的联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

For	the	secret	of	life	is	suffering	.
为了	这	秘密	的	生活	是	痛苦	.

因为生命的奥秘在于苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz]['hɪd(ə)n][brɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] .

It	is	what	is	hidden	behind	everything	.
它	是	什么	是	隐	在后面	一切	.

它隐藏在一切事物背后。

[wen] [wiː; wi] [brɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wʌt] [ɪz] [swiːt] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

When	we	begin	to	live	,	what	is	sweet	is	so	sweet	to	us	,
什么时候	我们	开始	到	居住	,	什么	是	甜的	是	所以	甜的	到	我们	,

当我们开始真正生活时，美好的事物对我们来说是如此美好。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['bɪtər] [soʊ] ['bɪtər] , [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [də'rekt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z] [tɔːrdz]

and	what	is	bitter	so	bitter	,	that	we	inevitably	direct	all	our	desires	towards
和	什么	是	苦的	所以	苦的	,	那	我们	不可避免地	直接的	全部	我们的	欲望	向

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

而苦涩之物如此苦涩，以至于我们必然会将所有欲望都转向享乐。

[ænd; ənd] [siːk] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [mʌnθ] [ɔːr] [tweɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['hʌnikoʊm] ,

and	seek	not	merely	for	a	'	month	or	twain	to	feed	on	honeycomb	,
和	寻找	不是	仅仅	为了	一个	-	月	或者马克·吐温		到	喂养	在	蜂窝	,

并且不只是寻求一个月或两个月的时间去享用蜂巢，

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪst] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] ,

'	but	for	all	our	years	to	taste	no	other	food	,
-	但	为了	全部	我们的	年	到	品尝	不	其他	食物	,

但这么多年来，我们却从未尝过其他食物。

['ɪgnərənt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði][soʊl] . — [diː] [prə'fʌndɪs] .

ignorant	all	the	while	that	we	may	really	be	starving	the	soul	.	—	De	Profundis	.
无知	全部	这	尽管	那	我们	可能	真的	是	饥饿	这	灵魂	.	—	德	深渊	.

我们却浑然不知，我们或许真的正在让灵魂挨饿。——《深渊书简》

['viːtə] [n'woʊvə]

VITA	NUOVA
维塔	新

维塔努瓦

[fɑːr][ɔːf] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɪti][ʌv; əv][gɑːd] .

Far	off	,	like	a	perfect	pearl	,	one	can	see	the	city	of	God	.
远的	离开	,	喜欢	一个	完美的	珍珠	,	一	能	看	这	城市	的	上帝	.

远处，宛如一颗完美的珍珠，可以看到上帝之城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

It	is	so	wonderful	that	it	seems	as	if	a	child	could	reach	it	in	a
它	是	所以	精彩的	那	它	似乎	作为	如果	一个	孩子	可以	抵达	它	在	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

它如此美妙，仿佛孩童在夏日里就能触及。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] .

And	so	a	child	could	.
和	所以	一个	孩子	可以	.

所以孩子也可以。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	me	and	such	as	me	it	is	different	.
但	和	我	和	这样的	作为	我	它	是	不同的	.

但对于我以及像我这样的人来说，情况就不同了。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

One	can	realise	a	thing	in	a	single	moment	,
一	能	意识到	一个	事物	在	一个	单身的	片刻	,

人们可以在瞬间领悟某件事，

[bʌt; bət][wʌn]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [fiːt] .

but	one	loses	it	in	the	long	hours	that	follow	with	leaden	feet	.
但	一	失败	它	在	这	长的	小时	那	跟随	和	铅灰色	脚	.

但随后漫长的几个小时里，沉重的双脚就会把精力耗尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] - [haɪts] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [geɪn] .

It	is	so	difficult	to	keep	'	heights	that	the	soul	is	competent	to	gain	.
它	是	所以	难的	到	保持	-	高度	那	这	灵魂	是	胜任的	到	获得	.

保持灵魂所能达到的高度是如此困难。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [muːv] ['sloʊli] [θruː] [taɪm] ;

'	We	think	in	eternity	,	but	we	move	slowly	through	time	;
-	我们	思考	在	永恒	,	但	我们	移动	缓慢地	通过	时间	;

我们思考的是永恒，但我们在时间中行进的速度却很慢；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sloʊli] [taɪm] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [laɪ][ɪn] ['prɪzn] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ə'gen] ,

and	how	slowly	time	goes	with	us	who	lie	in	prison	I	need	not	tell	again	,
和	如何	缓慢地	时间	去	和	我们	WHO	说谎	在	监狱	我	需要	不是	告诉	再次	,

至于我们这些身陷囹圄的人，时间过得有多么缓慢，我无需再赘述。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː] [wʌnz] [sel] ,

nor	of	the	weariness	and	despair	that	creep	back	into	one's	cell	,
也不	的	这	疲劳	和	绝望	那	潜行者	后退	进入	一个人的	细胞	,

也不会有那种悄然潜入牢房的疲惫和绝望。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ,

and	into	the	cell	of	one's	heart	,	with	such	strange	insistence	that	one	has	,
和	进入	这	细胞	的	一个人的	心	,	和	这样的	奇怪的	坚持	那	一	有	,

并以一种奇异的执着，进入一个人的内心深处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [wʌnz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz]

as	it	were	,	to	garnish	and	sweep	one's	house	for	their	coming	,	as
作为	它	是	,	到	装饰	和	扫	一个人的	房子	为了	他们的	未来	,	作为

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] ,

for	an	unwelcome	guest	,
为了	一个	不受欢迎	客人	,

就好像是为了迎接不速之客而精心布置和打扫房屋一样。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] ['mæstər] , [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] [sleɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [tʃæns] [ɔːr] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

or	a	bitter	master	,	or	a	slave	whose	slave	it	is	one's	chance	or	choice	to	be	.
或者	一个	苦的	掌握	,	或者	一个	奴隶	谁	奴隶	它	是	一个人的	机会	或者	选择	到	是	.

或者是一个心怀怨恨的主人，或者是一个被迫或自愿成为奴隶的奴隶。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [frendz] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

And	,	though	at	present	my	friends	may	find	it	a	hard	thing	to	believe	,
和	,	尽管	在	展示	我的	朋友们	可能	寻找	它	一个	难的	事物	到	相信	,

虽然我的朋友们现在可能很难相信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

it	is	true	none	the	less	,
它	是	真的	没有任何	这	较少的	,

然而，这却是事实。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi]

that	for	them	living	in	freedom	and	idleness	and	comfort	it	is	more	easy
那	为了	他们	活的	在	自由	和	懒惰	和	舒适	它	是	更多的	简单的

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

to	learn	the	lessons	of	humility	than	it	is	for	me	,
到	学习	这	课程	的	谦逊	比	它	是	为了	我	,

对他们来说，生活在自由、闲适和舒适之中，学习谦逊的道理比我容易得多。

[huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [sel]

who	begin	the	day	by	going	down	on	my	knees	and	washing	the	floor	of	my	cell
WHO	开始	这	天	经过	去	向下	在	我的	膝盖	和	洗涤	这	地面	的	我的	细胞

.

:

.

我每天早上醒来第一件事就是跪在地上，擦洗牢房的地板。

[fɔːr; fər] ['prɪzn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪks] [wʌn] [rɪ'beljəs] .

For	prison	life	with	its	endless	privations	and	restrictions	makes	one	rebellious	.
为了	监狱	生活	和	它是	无尽的	匮乏	和	限制	制作	一	叛逆的	.

监狱生活充满无尽的匮乏和限制，会让人变得叛逆。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [wʌnz] [hɑːrt] — ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

The	most	terrible	thing	about	it	is	not	that	it	breaks	one's	heart	—	hearts	are
这	最多	糟糕的	事物	关于	它	是	不是	那	它	休息	一个人的	心	—	心	是

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stoʊn] .

made	to	be	broken	—	but	that	it	turns	one's	heart	to	stone	.
制成	到	是	破碎的	—	但	那	它	转弯	一个人的	心	到	石头	.

最可怕的不是它让人心碎——心本来就是用来破碎的——而是它把人的心变成石头。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp][ʌv; əv]

One	sometimes	feels	that	it	is	only	with	a	front	of	brass	and	a	lip	of
一	有时	感觉	那	它	是	仅有的	和	一个	正面	的	黄铜	和	一个	唇	的

[skɔːrn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

scorn	that	one	can	get	through	the	day	at	all	.
轻蔑	那	一	能	得到	通过	这	天	在	全部	.

人们有时会觉得，只有强装镇定、冷嘲热讽，才能勉强熬过一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [greɪs] ,

And	he	who	is	in	a	state	of	rebellion	cannot	receive	grace	,
和	他	WHO	是	在	一个	状态	的	叛乱	不能	收到	优雅	,

处于悖逆状态的人不能领受恩典。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːnd] — [soʊ] ['raɪtli] [fɑːnd] ,

to	use	the	phrase	of	which	the	Church	is	so	fond	—	so	rightly	fond	,
到	使用	这	短语	的	哪个	这	教会	是	所以	喜爱	—	所以	没错	喜爱	,

借用教会如此喜爱——而且理所当然地如此喜爱——的那句话：

[aɪ] [der] [seɪ] — [fɔːr; fər][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ɑːrt][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [kləuziz][ʌp][ðə; ði] ['tʃænlz]

I	dare	say	—	for	in	life	as	in	art	the	mood	of	rebellion	closes	up	the	channels
我	敢	说	—	为了	在	生活	作为	在	艺术	这	情绪	的	叛乱	关闭	向上	这	频道

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

我敢说——因为在生活中，就像在艺术中一样，反叛的情绪会封闭灵魂的通道。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	shuts	out	the	airs	of	heaven	.
和	关闭	出去	这	播出	的	天堂	.

隔绝了天堂的气息。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ['eniwer] ,

Yet	I	must	learn	these	lessons	here	,	if	I	am	to	learn	them	anywhere	,
然而	我	必须	学习	这些	课程	这里	,	如果	我	是	到	学习	他们	任何地方	,

然而，如果我要在任何地方学习这些教训，那我必须在这里学习。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ænd; ənd][maɪ]

and	must	be	filled	with	joy	if	my	feet	are	on	the	right	road	and	my
和	必须	是	已填	和	喜悦	如果	我的	脚	是	在	这	正确的	路	和	我的

[feɪs] [set] [tɔːrdz] - [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

face	set	towards	'	the	gate	which	is	called	beautiful	,
脸	放	向	-	这	门	哪个	是	称为	美丽的	,

如果我的双脚走在正确的道路上，我的脸朝向那被称为“美丽之门”的门，我必充满喜乐。

- [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [goʊ] [ə'streɪ] .

'	though	I	may	fall	many	times	in	the	mire	and	often	in	the	mist	go	astray	.
-	尽管	我	可能	落下	许多	时代	在	这	沼泽	和	经常	在	这	薄雾	去	误入歧途	.

即使我多次跌入泥潭，也常常在迷雾中迷失方向。

[ðɪs] [nuː] [laɪf] , [æz; əz] [θruː] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dænti][aɪ] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

This	New	Life	,	as	through	my	love	of	Dante	I	like	sometimes	to	call	it	,
这	新的	生活	,	作为	通过	我的	爱	的	但丁	我	喜欢	有时	到	称呼	它	,

我有时喜欢把这种新生活称为“新生活”，这源于我对但丁的热爱。

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [nuː] [laɪf][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

is	of	course	no	new	life	at	all	,	but	simply	the	continuance	,	by	means	of
是	的	课程	不	新的	生活	在	全部	,	但	简单地	这	继续	,	经过	方法	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

当然，这根本不是什么新生事物，而只是通过发展实现的延续。

[ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [laɪf] .

and	evolution	,	of	my	former	life	.
和	进化	,	的	我的	以前的	生活	.

以及我前世的演变。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz][wiː; wi]

I	remember	when	I	was	at	Oxford	saying	to	one	of	my	friends	as	we
我	记住	什么时候	我	曾是	在	牛津	说	到	一	的	我的	朋友们	作为	我们

[wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [raʊnd] [mægdələnz] ['næroʊ] [bɜːrd] - ['hɔːntɪd] [wɔːks] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

were	strolling	round	Magdalen's	narrow	bird	-	haunted	walks	one	morning	in	the	year
是	漫步	圆形的	玛格达琳的	狭窄的	鸟	-	闹鬼的	散步	一	早晨	在	这	年

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'griː] ,

before	I	took	my	degree	,
前	我	采取	我的	程度	,

我记得在牛津的时候，也就是我获得学位的前一年，一天早上我和朋友在莫德林学院狭窄、鸟类出没的小路上散步，我曾对他说过这样一番话。

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

that	I	wanted	to	eat	of	the	fruit	of	all	the	trees	in	the	garden	of	the	world
那	我	通缉	到	吃	的	这	水果	的	全部	这	树木	在	这	花园	的	这	世界

,

,

,

我想吃遍世界花园里所有树上的果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][soʊl] .

and	that	I	was	going	out	into	the	world	with	that	passion	in	my	soul	.
和	那	我	曾是	去	出去	进入	这	世界	和	那	热情	在	我的	灵魂	.

我怀着这份热情走向世界。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɪvd] .

And	so	,	indeed	,	I	went	out	,	and	so	I	lived	.
和	所以	,	的确	,	我	去	出去	,	和	所以	我	居住地	.

于是，我真的出去了，也因此活了下来。

[maɪ]['oʊnli] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kən'faɪnd] [maɪ'self][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wʌt]

My	only	mistake	was	that	I	confined	myself	so	exclusively	to	the	trees	of	what
我的	仅有的	错误	曾是	那	我	受限	我	所以	只	到	这	树木	的	什么

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

seemed	to	me	the	sun	-	lit	side	of	the	garden	,
似乎	到	我	这	太阳	-	点燃	边	的	这	花园	,

我唯一的错误就是只关注了花园里阳光充足的那一侧的树木。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [gluːm] .

and	shunned	the	other	side	for	its	shadow	and	its	gloom	.
和	被排斥	这	其他	边	为了	它是	阴影	和	它是	愁云	.

并因另一边的阴影和阴暗而避之不及。

['feɪljər] , [dɪs'greɪs] , ['pɑːvərti] , ['sɑːroʊ] , [dɪ'sper] , ['sʌfərɪŋ] , [terz] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði]['broʊkən][wɜːrdz]

Failure	,	disgrace	,	poverty	,	sorrow	,	despair	,	suffering	,	tears	even	,	the	broken	words
失败	,	耻辱	,	贫困	,	悲哀	,	绝望	,	痛苦	,	眼泪	甚至	,	这	破碎的	字

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][lɪps][ɪn][peɪn] ,

that	come	from	lips	in	pain	,
那	来	从	嘴唇	在	疼痛	,

失败、耻辱、贫穷、悲伤、绝望、苦难，甚至泪水，还有痛苦中吐出的破碎话语。

[rɪ'mɔːrs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [wɔːk] [ɑːn] [θɔːrnz] , ['kɑːnʃəns] [ðæt] [kən'demz] , [self] - [ə'beɪsmənt] [ðæt]

remorse	that	makes	one	walk	on	thorns	,	conscience	that	condemns	,	self	-	abasement	that
悔恨	那	制作	一	走	在	荆棘	,	良心	那	谴责	,	自己	-	羞辱	那

['pʌnɪʃiz] ,

punishes	,
惩罚	,

悔恨使人如履薄冰，良心谴责使人自责，自我贬低使人自罚。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [pʊts] ['æʃɪz] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

the	misery	that	puts	ashes	on	its	head	,
这	苦难	那	放置	灰烬	在	它是	头	,

那将灰烬洒在头上的苦难，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃuːziz] [sæk] - [klɔːθ] [fɔːr; fər][ɪts] ['reɪmənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [drɪŋk] [pʊts]

the	anguish	that	chooses	sack	-	cloth	for	its	raiment	and	into	its	own	drink	puts
这	痛苦	那	选择	解雇	-	布	为了	它是	服饰	和	进入	它是	自己的	喝	放置

[gɔːl] :

gall	:
癞	:

那痛苦选择披麻戴德，将苦胆倒入自己的酒中：

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

—	all	these	were	things	of	which	I	was	afraid	.
—	全部	这些	是	事物	的	哪个	我	曾是	害怕的	.

——所有这些都是我所害怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	as	I	had	determined	to	know	nothing	of	them	,
和	作为	我	有	决定	到	知道	没有什么	的	他们	,

因为我已决定对他们一无所知，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

I	was	forced	to	taste	each	of	them	in	turn	,	to	feed	on	them	,
我	曾是	强制	到	品尝	每个	的	他们	在	转动	,	到	喂养	在	他们	,

我被迫依次品尝它们，以它们为食。

[tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] .

to	have	for	a	season	,	indeed	,	no	other	food	at	all	.
到	有	为了	一个	季节	,	的确	,	不	其他	食物	在	全部	.

确实，整个季节都只吃这些食物，别的什么都不吃。

[aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

I	don't	regret	for	a	single	moment	having	lived	for	pleasure	.
我	不	后悔	为了	一个	单身的	片刻	拥有	居住地	为了	乐趣	.

我从未后悔过自己曾为享乐而活。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] .

I	did	it	to	the	full	,	as	one	should	do	everything	that	one	does	.
我	做过	它	到	这	满的	,	作为	一	应该	做	一切	那	一	做	.

我尽心尽力地完成了这件事，就像一个人应该做任何事一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪrɪəns] .

There	was	no	pleasure	I	did	not	experience	.
那里	曾是	不	乐趣	我	做过	不是	经验	.

我体验了所有快乐。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

I	threw	the	pearl	of	my	soul	into	a	cup	of	wine	.
我	扔	这	珍珠	的	我的	灵魂	进入	一个	杯子	的	葡萄酒	.

我把灵魂的珍珠投入了一杯酒中。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] .

I	went	down	the	primrose	path	to	the	sound	of	flutes	.
我	去	向下	这	报春花	小路	到	这	声音	的	长笛	.

我沿着开满报春花的小路走去，耳边传来笛声。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['hʌnikoʊm] .

I	lived	on	honeycomb	.
我	居住地	在	蜂窝	.

我曾住在蜂巢里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

But	to	have	continued	the	same	life	would	have	been	wrong	because	it
但	到	有	持续	这	相同的	生活	会	有	到过	错误的	因为	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪŋ] .

would	have	been	limiting	.
会	有	到过	限制	.

但继续过同样的生活是错误的，因为那会限制人的发展。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

I	had	to	pass	on	.
我	有	到	经过	在	.

我不得不离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd][ɪts] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] . — [diː] [prə'fʌndɪs] .

The	other	half	of	the	garden	had	its	secrets	for	me	also	.	—	De	Profundis	.
这	其他	一半	的	这	花园	有	它是	秘密	为了	我	还	.	—	德	深渊	.

花园的另一半也藏着属于我的秘密。——《深渊书简》

[ðə; ði] [grænd] [roʊ'mæntɪk]

THE	GRAND	ROMANTIC
这	盛大	浪漫的

伟大的浪漫主义者

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnər] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][moʊst][roʊ'mæntɪk] ,

It	is	when	he	deals	with	a	sinner	that	Christ	is	most	romantic	,
它	是	什么时候	他	交易	和	一个	罪人	那	基督	是	最多	浪漫的	,

基督对待罪人时，最能流露出他的浪漫情怀。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][moʊst]['riːəl] .

in	the	sense	of	most	real	.
在	这	感觉	的	最多	真实的	.

从最真实的意义上来说。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][seɪnt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ]

The	world	had	always	loved	the	saint	as	being	the	nearest	possible	approach
这	世界	有	总是	喜爱	这	圣	作为	存在	这	最近的	可能的	方法

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	perfection	of	God	.
到	这	完美	的	上帝	.

世人一直敬爱圣人，认为他是最接近上帝完美境界的人。

[kraɪst] , [θruː] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Christ	,	through	some	divine	instinct	in	him	,
基督	,	通过	一些	神圣的	本能	在	他	,

基督，凭借他身上某种神圣的本能，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ]

seems	to	have	always	loved	the	sinner	as	being	the	nearest	possible	approach
似乎	到	有	总是	喜爱	这	罪人	作为	存在	这	最近的	可能的	方法

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

to	the	perfection	of	man	.
到	这	完美	的	男人	.

他似乎一直都喜欢罪人，因为罪人是最接近人类完美境界的人。

[hɪz; ɪz]['praɪmeri][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['piːp(ə)l] ,

His	primary	desire	was	not	to	reform	people	,
他的	基本的	欲望	曾是	不是	到	改革	人们	,

他的主要愿望并非改造人，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['praɪmeri][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] .

any	more	than	his	primary	desire	was	to	a	relieve	suffering	.
任何	更多的	比	他的	基本的	欲望	曾是	到	一个	缓解	痛苦	.

他最主要的愿望就是减轻痛苦。

[tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɑːnɪst] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][eɪm] .

To	turn	an	interesting	thief	into	a	tedious	honest	man	was	not	his	aim	.
到	转动	一个	有趣的	贼	进入	一个	乏味	诚实的	男人	曾是	不是	他的	目的	.

他的目的并非是要把一个有趣的窃贼变成一个乏味的诚实人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn]

He	would	have	thought	little	of	the	Prisoners	'	Aid	Society	and	other	modern
他	会	有	想法	小的	的	这	囚犯	-	援助	社会	和	其他	现代的

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

movements	of	the	kind	.
移动	的	这	种类	.

他会轻视囚犯援助协会和其他类似的现代运动。

[ðə; ðɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

The	conversion	of	a	publican	into	a	Pharisee	would	not	have	seemed	to
这	转换	的	一个	酒馆老板	进入	一个	法利赛人	会	不是	有	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

him	a	great	achievement	.
他	一个	伟大的	成就	.

在他看来，一个税吏转变为法利赛人并不算什么了不起的成就。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [jet] [ʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [sɪn] [ænd; ənd]

But	in	a	manner	not	yet	understood	of	the	world	he	regarded	sin	and
但	在	一个	方式	不是	然而	理解	的	这	世界	他	认为	罪	和

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

suffering	as	being	in	themselves	beautiful	holy	things	and	modes	of	perfection	.
痛苦	作为	存在	在	他们自己	美丽的	圣	事物	和	模式	的	完美	.

但他以一种世人尚未理解的方式，将罪恶和苦难视为本身就是美好神圣的事物和完美的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːə] .

It	seems	a	very	dangerous	idea	.
它	似乎	一个	非常	危险的	主意	.

这似乎是个非常危险的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [greɪt] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

It	is	—	all	great	ideas	are	dangerous	.
它	是	—	全部	伟大的	想法	是	危险的	.

没错——所有伟大的想法都是危险的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraɪsts] [kriːd] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] .

That	it	was	Christ's	creed	admits	of	no	doubt	.
那	它	曾是	基督的	信条	承认	的	不	怀疑	.

毫无疑问，这就是基督的信条。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [kriːd] [aɪ][dəunt] [daʊt] [maɪ'self] .

That	it	is	the	true	creed	I	don't	doubt	myself	.
那	它	是	这	真的	信条	我	不	怀疑	我	.

我对自己所信奉的真理毫不怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪnər] [mʌst; məst] [rɪ'pent] .

Of	course	the	sinner	must	repent	.
的	课程	这	罪人	必须	悔改	.

罪人当然必须忏悔。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Simply	because	otherwise	he	would	be	unable	to	realise	what	he	had	done
简单地	因为	否则	他	会	是	无法	到	意识到	什么	他	有	完毕

.

:

.

因为否则他无法意识到自己做了什么。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

The	moment	of	repentance	is	the	moment	of	initiation	.
这	片刻	的	悔改	是	这	片刻	的	引发	.

忏悔的时刻就是入教的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɔːltəz] [wʌnz] [pæst] .

More	than	that	:	it	is	the	means	by	which	one	alters	one's	past	.
更多的	比	那	:	它	是	这	方法	经过	哪个	一	改变	一个人的	过去的	.

不仅如此，它还是改变过去的一种手段。

[ðə; ði] ['griːks] [θɔːt] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	Greeks	thought	that	impossible	.
这	希腊人	想法	那	不可能的	.

希腊人认为这是不可能的。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['noʊmɪk] ['æfəˌrɪzəmz] , - ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] ['kænɑːt] ['ɔːltər][ðə; ði][pæst] .

They	often	say	in	their	Gnomic	aphorisms	,	'	Even	the	Gods	cannot	alter	the	past	.
他们	经常	说	在	他们的	格莫米	格言	,	-	甚至	这	神	不能	改变	这	过去的	.

他们的格言警句中常说："即使是神明也无法改变过去。"

- [kraɪst] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['sɪnər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	Christ	showed	that	the	commonest	sinner	could	do	it	,
-	基督	显示	那	这	最常见的	罪人	可以	做	它	,

基督表明，即使是最普通的罪人也能做到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

that	it	was	the	one	thing	he	could	do	.
那	它	曾是	这	一	事物	他	可以	做	.

这是他唯一能做的事。

[kraɪst] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] ,

Christ	,	had	he	been	asked	,
基督	,	有	他	到过	问	,

如果有人问基督，他会怎么说？

[wʊd] [hæv; həv] [sed] — [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]

would	have	said	—	I	feel	quite	certain	about	it	—	that	the	moment	the	prodigal
会	有	说	—	我	感觉	相当	肯定	关于	它	—	那	这	片刻	这	浪子

[sʌn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ,

son	fell	on	his	knees	and	wept	,
儿子	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	,

我本可以这么说——我对此非常肯定——当浪子跪倒在地痛哭的那一刻，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrlət] ,

he	made	his	having	wasted	his	substance	with	harlots	,
他	制成	他的	拥有	浪费	他的	物质	和	妓女	,

他因与妓女挥霍财产而获利。

[hɪz; ɪz] [swaɪn] - ['hɜːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌsks] [ðeɪ] [eɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊli]

his	swine	-	herding	and	hungering	for	the	husks	they	ate	,	beautiful	and	holy
他的	猪	-	放牧	和	饥饿	为了	这	谷壳	他们	吃	,	美丽的	和	圣

['moʊmənts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

moments	in	his	life	.
时刻	在	他的	生活	.

他放猪以及对猪壳的渴望，是他生命中美好而神圣的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][moʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

It	is	difficult	for	most	people	to	grasp	the	idea	.
它	是	难的	为了	最多	人们	到	抓牢	这	主意	.

大多数人很难理解这个概念。

[aɪ] [der] [seɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	one	has	to	go	to	prison	to	understand	it	.
我	敢	说	一	有	到	去	到	监狱	到	理解	它	.

我敢说，只有进了监狱才能明白这一点。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] .

If	so	,	it	may	be	worth	while	going	to	prison	.
如果	所以	,	它	可能	是	值得	尽管	去	到	监狱	.

如果真是这样，那坐牢或许也值得。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [juˈniːk] [əˈbaʊt] [kraɪst] .

There	is	something	so	unique	about	Christ	.
那里	是	某物	所以	独特的	关于	基督	.

基督身上有一种非常独特的气质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːls] [dɔːnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪtˈself] ,

Of	course	just	as	there	are	false	dawns	before	the	dawn	itself	,
的	课程	只是	作为	那里	是	错误的	黎明	前	这	黎明	本身	,

当然，就像黎明到来之前会有虚假的黎明一样，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [deɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] [waɪz] ['kroʊkəs]

and	winter	days	so	full	of	sudden	sunlight	that	they	will	cheat	the	wise	crocus
和	冬天	天	所以	满的	的	突然	阳光	那	他们	将要	欺骗	这	明智的	番红花

['ɪntuː] ['skwɔndərɪŋ] [ɪts][goʊld] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] ,

into	squandering	its	gold	before	its	time	,
进入	挥霍	它是	金子	前	它是	时间	,

冬日里阳光骤然增多，甚至会欺骗聪明的番红花，让它过早地挥霍掉金色的花苞。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd][kɔːl][tuː; tə][ɪts] [meit] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ['bærən] [baʊz] ,

and	make	some	foolish	bird	call	to	its	mate	to	build	on	barren	boughs	,
和	制作	一些	愚蠢	鸟	称呼	到	它是	伴侣	到	建造	在	荒芜	树枝	,

然后发出愚蠢的鸟鸣声，引诱它的伴侣在光秃秃的树枝上筑巢。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] .

so	there	were	Christians	before	Christ	.
所以	那里	是	基督徒	前	基督	.

所以基督之前就有基督徒了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

For	that	we	should	be	grateful	.
为了	那	我们	应该	是	感激的	.

为此我们应该心存感激。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [sɪns] .

The	unfortunate	thing	is	that	there	have	been	none	since	.
这	不幸	事物	是	那	那里	有	到过	没有任何	自从	.

不幸的是，此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ʌv; əv] [əˈsiːzi] .

I	make	one	exception	,	St	.	Francis	of	Assisi	.
我	制作	一	例外	,	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

但我有一个例外，那就是圣方济·亚西西。

[bʌt; bət] [ðen] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

But	then	God	had	given	him	at	his	birth	the	soul	of	a	poet	,
但	然后	上帝	有	给定	他	在	他的	出生	这	灵魂	的	一个	诗人	,

但是，上帝在他出生时就赋予了他诗人的灵魂。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [hæd; həd][ɪn] ['mɪstɪkl] ['mærɪdʒ] ['teɪkən] ['pɑːvərti] [æz; əz]

as	he	himself	when	quite	young	had	in	mystical	marriage	taken	poverty	as
作为	他	他自己	什么时候	相当	年轻的	有	在	神秘	婚姻	已采取	贫困	作为

[hɪz; ɪz] [braɪd] :

his	bride	:
他的	新娘	:

他本人在很年轻的时候就与贫穷缔结了神秘的婚姻，迎娶贫穷为新娘：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [hiː; hi] [faʊnd]

and	with	the	soul	of	a	poet	and	the	body	of	a	beggar	he	found
和	和	这	灵魂	的	一个	诗人	和	这	身体	的	一个	乞丐	他	成立

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

the	way	to	perfection	not	difficult	.
这	方式	到	完美	不是	难的	.

他拥有诗人的灵魂和乞丐的身躯，却发现通往完美的道路并不难。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [kraɪst] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

He	understood	Christ	,	and	so	he	became	like	him	.
他	理解	基督	,	和	所以	他	成为	喜欢	他	.

他理解了基督，因此他变得像基督一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ðɪ]['laɪbər] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

We	do	not	require	the	Liber	Conformitatum	to	teach	us	that	the	life	of	St	.
我们	做	不是	要求	这	利伯	-	到	教	我们	那	这	生活	的	英石	.

['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [ˌɪmɪ'teɪʃˌoʊ] ['krɪsti] ,

Francis	was	the	true	Imitatio	Christi	,
弗朗西斯	曾是	这	真的	模仿	克里斯蒂	,

我们并不需要《合一之书》（Liber Conformitatum）来教导我们圣方济的生平才是真正的效法基督（Imitatio Christi）。

[ə; eɪ]['poʊəm] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['mɪrli] [proʊz] .

a	poem	compared	to	which	the	book	of	that	name	is	merely	prose	.
一个	诗	比较的	到	哪个	这	书	的	那	姓名	是	仅仅	散文	.

与这首诗相比，同名书籍简直就是散文。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [kraɪst] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] :

Indeed	,	that	is	the	charm	about	Christ	,	when	all	is	said	:
的确	,	那	是	这	魅力	关于	基督	,	什么时候	全部	是	说	:

说到底，这就是基督的魅力所在：

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

he	is	just	like	a	work	of	art	.
他	是	只是	喜欢	一个	工作	的	艺术	.

他简直就像一件艺术品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [tiːtʃ] [wʌn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌn]

He	does	not	really	teach	one	anything	,	but	by	being	brought	into	his	presence	one
他	做	不是	真的	教	一	任何事物	,	但	经过	存在	带来	进入	他的	在场	一

[bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] .

becomes	something	.
变成	某物	.

他其实并不教人任何东西，但只要来到他身边，人就会有所改变。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

And	everybody	is	predestined	to	his	presence	.
和	大家	是	命中注定	到	他的	在场	.

每个人都注定要见到他。

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [iːtʃ] [mæn] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [tuː; tə] ['ɛmaʊs] . — [diː] [prə'fʌndɪs] .

Once	at	least	in	his	life	each	man	walks	with	Christ	to	Emmaus	.	—	De	Profundis	.
一次	在	至少	在	他的	生活	每个	男人	散步	和	基督	到	以马忤斯	.	—	德	深渊	.

每个人一生中至少会与基督一同前往以马忤斯一次。——《深渊书简》

['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
CLAPHAM JUNCTION
克拉珀姆 交汇处

克拉珀姆枢纽站

[maɪ][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪnfəmi] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
My lot has been one of public infamy , of long imprisonment , of misery ,
我的 很多 有 到过 一 的 民众 骂名 , 的 长的 监禁 , 的 苦难 ,

我的命运是饱受公众耻辱、长期监禁和苦难。

[ʌv; əv]['ruːɪn] , [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
of ruin , of disgrace , but I am not worthy of it — not yet , at any rate
的 废墟 , 的 耻辱 , 但 我 是 不是 值得 的 它 — 不是 然而 , 在 任何 速度
.
:
.

毁灭，耻辱，但我还不该承受这些——至少现在还不该。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I remember that I used to say that I thought I could bear a real tragedy if it
我 记住 那 我 用过的 到 说 那 我 想法 我 可以 熊 一个 真实的 悲剧 如果 它
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][pɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['sɑːroʊ] ,
came to me with purple pall and a mask of noble sorrow ,
来了 到 我 和 紫色的 灵柩 和 一个 面具 的 高贵 悲哀 ,

我记得我以前说过，如果真正的悲剧伴随着紫色的丧服和高贵的悲伤的面具降临到我身上，我想我是可以承受的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mə'dɜːrnəti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['trædʒədi]['ɪntuː][ðə; ði]
but that the dreadful thing about modernity was that it put tragedy into the
但 那 这 可怕 事物 关于 现代性 曾是 那 它 放 悲剧 进入 这
['reɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,
raiment of comedy ,
服饰 的 喜剧 ,

但现代性最可怕的地方在于，它将悲剧融入了喜剧的外衣之中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] [siːmd] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr] [groʊ'tesk] [ɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn] [staɪl] .
so that the great realities seemed commonplace or grotesque or lacking in style .
所以 那 这 伟大的 现实 似乎 平凡 或者 怪诞 或者 缺乏 在 风格 .

因此，伟大的现实显得平淡无奇、怪诞滑稽或缺乏格调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ə'baʊt] [mə'dɜːrnəti] .
It is quite true about modernity .
它 是 相当 真的 关于 现代性 .

这确实反映了现代性的某些特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [ə'baʊt] ['æktʃuəl] [laɪf] .
It has probably always been true about actual life .
它 有 大概 总是 到过 真的 关于 实际的 生活 .

这或许一直都适用于现实生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['mɑːrtərdəm] [siːmd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkər] [ɑːn] .
It is said that all martyrdoms seemed mean to the looker on .
它 是 说 那 全部 殉难 似乎 意思是 到 这 观察者 在 .

据说，在旁观者看来，所有的殉难都显得卑鄙无耻。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
The nineteenth century is no exception to the rule .
这 第十九 世纪 是 不 例外 到 这 规则 .

十九世纪也不例外。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['trædʒədi][hæz; həz] [bɪn] ['hɪdiəs] , [miːn] , [rɪ'pelənt] , ['lækɪŋ] [ɪn] [staɪl] ;
Everything about my tragedy has been hideous , mean , repellent , lacking in style ;
一切 关于 我的 悲剧 有 到过 可怕 , 意思是 , 驱虫剂 , 缺乏 在 风格 ;

我的悲剧处处都令人作呕、卑鄙无耻、令人反感、毫无格调可言；

['aʊər; ɑːr] ['veri] [dres] [meɪks] [ˌjuː 'es] [groʊ'tesk] .

our	very	dress	makes	us	grotesque	.
我们的	非常	裙子	制作	我们	怪诞	.

我们这身打扮让我们看起来很怪异。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['zeɪnɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

We	are	the	zanies	of	sorrow	.
我们	是	这	疯子	的	悲哀	.

我们是悲伤中的疯子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [klaʊnz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['broʊkən] .

We	are	clowns	whose	hearts	are	broken	.
我们	是	小丑	谁	心	是	破碎的	.

我们是心碎的小丑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

We	are	specially	designed	to	appeal	to	the	sense	of	humour	.
我们	是	特别	设计	到	上诉	到	这	感觉	的	幽默	.

我们的设计旨在激发人们的幽默感。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 13th , - , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

On	November	13th	,	1895	,	I	was	brought	down	here	from	London	.
在	十一月	13th	,	-	,	我	曾是	带来	向下	这里	从	伦敦	.

1895年11月13日，我从伦敦来到这里。

[frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]

From	two	o'clock	till	half	-	past	two	on	that	day	I	had	to	stand	on	the
从	二	点钟	直到	一半	-	过去的	二	在	那	天	我	有	到	站立	在	这

['sentər] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [kən'vɪkt] [dres] ,

centre	platform	of	Clapham	Junction	in	convict	dress	,
中心	平台	的	克拉珀姆	交汇处	在	定罪	裙子	,

那天下午两点到两点半，我不得不穿着囚服站在克拉珀姆枢纽站的中央站台上。

[ænd; ənd] ['hændkʌft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	handcuffed	,	for	the	world	to	look	at	.
和	手铐	,	为了	这	世界	到	看	在	.

被戴上手铐，供世人观看。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ]

I	had	been	taken	out	of	the	hospital	ward	without	a	moment's	notice	being
我	有	到过	已采取	出去	的	这	医院	病房	没有	一个	瞬间	注意	存在

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

given	to	me	.
给定	到	我	.

我被带出了病房，事先没有任何通知。

[ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] .

Of	all	possible	objects	I	was	the	most	grotesque	.
的	全部	可能的	对象	我	曾是	这	最多	怪诞	.

在所有可能的物体中，我是最怪诞的。

[wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [læft] .

When	people	saw	me	they	laughed	.
什么时候	人们	锯	我	他们	笑了	.

人们看到我都笑了。

[iːtʃ] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [sweld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Each	train	as	it	came	up	swelled	the	audience	.
每个	火车	作为	它	来了	向上	肿胀	这	观众	.

每列火车进站，都会吸引更多观众。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .

Nothing	could	exceed	their	amusement	.
没有什么	可以	超过	他们的	娱乐	.

没有什么能比这更让他们感到快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .

That	was	,	of	course	,	before	they	knew	who	I	was	.
那	曾是	,	的	课程	,	前	他们	知道	WHO	我	曾是	.

当然，那是在他们知道我是谁之前的事了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðeɪ] [læft] [stɪl] [mɔ:r] .

As	soon	as	they	had	been	informed	they	laughed	still	more	.
作为	很快	作为	他们	有	到过	知情的	他们	笑了	仍然	更多的	.

得知消息后，他们笑得更厉害了。

[fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər] [reɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

For	half	an	hour	I	stood	there	in	the	grey	November	rain	surrounded	by	a
为了	一半	一个	小时	我	站立	那里	在	这	灰色的	十一月	雨	包围	经过	一个

['dʒɪrɪŋ] [mɑ:b] . — [di:] [prə'fʌndɪs] .

jeering	mob	.	—	De	Profundis	.
嘲笑	暴民	.	—	德	深渊	.

我站在十一月灰蒙蒙的雨中，被一群嘲笑的暴徒包围了半个小时。——《深渊书简》

[ðə; ði] ['broʊkən] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

THE	BROKEN	RESOLUTION
这	破碎的	解决

破碎的决议

[wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊərz] [ə; eɪ] [ˌju:tɪlɪ'teriən] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

We	call	ours	a	utilitarian	age	,	and	we	do	not	know	the	uses	of	any	single
我们	称呼	我们的	一个	功利主义	年龄	,	和	我们	做	不是	知道	这	用途	的	任何	单身的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我们称我们所处的时代为功利主义时代，但我们却不知道任何一件东西的用途。

[wi:; wi] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['wɔ:tər] [kæn; kən] [klenz] , [ænd; ənd] ['faɪər] ['pjʊrɪfaɪ] ,

We	have	forgotten	that	water	can	cleanse	,	and	fire	purify	,
我们	有	被遗忘的	那	水	能	洁净	,	和	火	净化	,

我们已经忘记了水可以洁净，火可以净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

and	that	the	Earth	is	mother	to	us	all	.
和	那	这	地球	是	母亲	到	我们	全部	.

地球是我们所有人的母亲。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,

As	a	consequence	our	art	is	of	the	moon	and	plays	with	shadows	,
作为	一个	结果	我们的	艺术	是	的	这	月亮	和	演出	和	阴影	,

因此，我们的艺术以月亮为主题，并玩味光影。

[waɪl] [gri:k] [ɑ:rt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [di:lz] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

while	Greek	art	is	of	the	sun	and	deals	directly	with	things	.
尽管	希腊语	艺术	是	的	这	太阳	和	交易	直接地	和	事物	.

而希腊艺术则以太阳为主题，直接描绘事物。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	feel	sure	that	in	elemental	forces	there	is	purification	,
我	感觉	当然	那	在	元素	力量	那里	是	纯化	,

我确信在自然元素中蕴含着净化的力量。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	I	want	to	go	back	to	them	and	live	in	their	presence	.
和	我	想	到	去	后退	到	他们	和	居住	在	他们的	在场	.

我想回到他们身边，生活在他们的陪伴下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][wʌn][soʊ]['mɑːdərn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː] [mɒn] ['sjɛkl] ,

Of	course	to	one	so	modern	as	I	am	,	'	Enfant	de	mon	siècle	,
的	课程	到	一	所以	现代的	作为	我	是	,	-	孩子	德	星期一	世纪	,

当然，对于像我这样现代的人来说，《我世纪的孩子》

- ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['lʌvli] .

'	merely	to	look	at	the	world	will	be	always	lovely	.
-	仅仅	到	看	在	这	世界	将要	是	总是	迷人的	.

仅仅是欣赏这个世界就总是美好的。

[aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ['prɪzn]

I	tremble	with	pleasure	when	I	think	that	on	the	very	day	of	my	leaving	prison
我	颤抖	和	乐趣	什么时候	我	思考	那	在	这	非常	天	的	我的	离开	监狱

[bəuθ][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək] [wɪl] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

both	the	laburnum	and	the	lilac	will	be	blooming	in	the	gardens	,
两个都	这	金链花	和	这	紫丁香	将要	是	盛开	在	这	花园	,

想到我出狱那天，花园里的金链花和紫丁香都会盛开，我就激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːr]['ɪntuː] ['restləs] ['bjuːti] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	I	shall	see	the	wind	stir	into	restless	beauty	the	swaying	gold	of	the
和	那	我	将	看	这	风	搅拌	进入	不安	美丽	这	摇晃	金子	的	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

我将看到风吹动那摇曳的金色，化作躁动的美丽，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːs] [ðə; ði] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [pluːmz] ,

and	make	the	other	toss	the	pale	purple	of	its	plumes	,
和	制作	这	其他	折腾	这	苍白	紫色的	的	它是	羽流	,

并让另一只鸟甩掉它淡紫色的羽毛，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'reɪbiə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	that	all	the	air	shall	be	Arabia	for	me	.
所以	那	全部	这	空气	将	是	阿拉伯	为了	我	.

这样，所有的空气都将为我变成阿拉伯。

[lɪ'niːəs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Linnæus	fell	on	his	knees	and	wept	for	joy	when	he	saw	for	the	first	time
林奈	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	为了	喜悦	什么时候	他	锯	为了	这	第一的	时间

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌplənd] [meɪd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːni] [ˌærə'mætɪk]

the	long	heath	of	some	English	upland	made	yellow	with	the	tawny	aromatic
这	长的	希思	的	一些	英语	高地	制成	黄色的	和	这	黄褐色	芳香

[bruːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɜːrz] ;

brooms	of	the	common	furze	;
扫帚	的	这	常见的	金雀花	;

林奈第一次看到英国高地上长长的荒地上开满了金雀花的金雀花，金雀花散发着淡淡的香气，林奈高兴得跪倒在地，喜极而泣。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

and	I	know	that	for	me	,	to	whom	flowers	are	part	of	desire	,
和	我	知道	那	为了	我	,	到	谁	花朵	是	部分	的	欲望	,

我知道，对我而言，鲜花是欲望的一部分，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [roʊz] .

there	are	tears	waiting	in	the	petals	of	some	rose	.
那里	是	眼泪	等待	在	这	花瓣	的	一些	玫瑰	.

有些玫瑰花瓣里藏着泪水。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

It	has	always	been	so	with	me	from	my	boyhood	.
它	有	总是	到过	所以	和	我	从	我的	童年	.

我从小就是这样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

There	is	not	a	single	colour	hidden	away	in	the	chalice	of	a	flower	,
那里	是	不是	一个	单身的	颜色	隐	离开	在	这	圣杯	的	一个	花	,

花朵的杯状花瓣中，没有隐藏任何一种颜色。

[ɔːr][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

or	the	curve	of	a	shell	,	to	which	,
或者	这	曲线	的	一个	壳	,	到	哪个	,

或者贝壳的曲线，对于它而言，

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [maɪ] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt]

by	some	subtle	sympathy	with	the	very	soul	of	things	,	my	nature	does	not
经过	一些	微妙的	同情	和	这	非常	灵魂	的	事物	,	我的	自然	做	不是

['ænsər] .

answer	.
回答	.

出于对事物灵魂某种微妙的共鸣，我的本性无法回应。

[laɪk] ['gaʊtiːɜ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [pɔːr] [ˌkju ju 'aɪ][lə] ['mɑːnd] ['vɪzəb(ə)l][ɪg'zɪstiː]

Like	Gautier	,	I	have	always	been	one	of	those	'	pour	qui	le	monde	visible	existe
喜欢	戈蒂埃	,	我	有	总是	到过	一	的	那些	-	倒	qui	勒	世界	可见的	存在

.

:
.

和戈蒂埃一样，我一直都是“pour qui le monde visible existe”的一员。

- [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

'	Still	,	I	am	conscious	now	that	behind	all	this	beauty	,	satisfying	though	it	may	be
-	仍然	,	我	是	有意识的	现在	那	在后面	全部	这	美丽	,	令人满意	尽管	它	可能	是

,

'
,

“然而，我现在意识到，在这一切美好事物的背后，尽管它令人满足，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['spɪrɪt] ['hɪd(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

there	is	some	spirit	hidden	of	which	the	painted	forms	and	shapes	are	but
那里	是	一些	精神	隐	的	哪个	这	绘	表格	和	形状	是	但

[moʊdz] [ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

modes	of	manifestation	,
模式	的	表现	,

其中蕴含着某种精神，而绘画的形式和形状只不过是其显现的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['hɑːrməni] .

and	it	is	with	this	spirit	that	I	desire	to	become	in	harmony	.
和	它	是	和	这	精神	那	我	欲望	到	变得	在	和谐	.

我渴望本着这种精神，与他人和谐相处。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	have	grown	tired	of	the	articulate	utterances	of	men	and	things	.
我	有	生长	疲劳的	的	这	能言善辩	话语	的	男人	和	事物	.

我已经厌倦了人和事物的滔滔不绝的言辞。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn][ɑːrt] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] [laɪf] ,

The	Mystical	in	Art	,	the	Mystical	in	Life	,
这	神秘	在	艺术	,	这	神秘	在	生活	,

艺术中的神秘性，生活中的神秘性

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

the	**Mystical**	**in**	**Nature**	**this**	**is**	**what**	**I**	**am**	**looking**	**for**	**.**
这	神秘	在	自然	这	是	什么	我	是	寻找	为了	.

大自然中的神秘力量，这正是我所追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

It	**is**	**absolutely**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**find**	**it**	**somewhere**	**.**
它	是	绝对地	必要的	为了	我	到	寻找	它	某处	.

我一定要找到它。

[ɔːl] ['traɪəlz][ɑːr; ər]['traɪəlz][fɔːr; fər] [wʌnz] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [deθ]

All	**trials**	**are**	**trials**	**for**	**one's**	**life**	**,**	**just**	**as**	**all**	**sentences**	**are**	**sentences**	**of**	**death**
全部	试验	是	试验	为了	一个人的	生活	,	只是	作为	全部	句子	是	句子	的	死亡

;

;

;

所有审判都是生死攸关的审判，正如所有判决都是死刑判决一样；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [traɪd] .

and	**three**	**times**	**have**	**I**	**been**	**tried**	**.**
和	三	时代	有	我	到过	尝试	.

我曾三次受审。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

The	**first**	**time**	**I**	**left**	**the**	**box**	**to**	**be**	**arrested**	**,**
这	第一的	时间	我	左边	这	盒子	到	是	被捕	,

我第一次离开牢房去被捕的时候，

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] ,

the	**second**	**time**	**to**	**be**	**led**	**back**	**to**	**the**	**house**	**of**	**detention**	**,**
这	第二	时间	到	是	引领	后退	到	这	房子	的	拘留	,

第二次被带回拘留所，

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

the	**third**	**time**	**to**	**pass**	**into**	**a**	**prison**	**for**	**two**	**years**	**.**
这	第三	时间	到	经过	进入	一个	监狱	为了	二	年	.

第三次被判入狱两年。

[sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hæz; həz]

Society	**,**	**as**	**we**	**have**	**constituted**	**it**	**,**	**will**	**have**	**no**	**place**	**for**	**me**	**,**	**has**
社会	,	作为	我们	有	构成	它	,	将要	有	不	地方	为了	我	,	有

[nʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ;

none	**to**	**offer**	**;**
没有任何	到	提供	;

我们如今构建的社会，不会给我留任何位置，也不会给我提供任何机会；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [huːz] [swiːt] [reɪnz] [fɔːl] [ɑːn][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'laɪk] ,

but	**Nature**	**,**	**whose**	**sweet**	**rains**	**fall**	**on**	**unjust**	**and**	**just**	**alike**	**,**
但	自然	,	谁	甜的	雨	落下	在	不公正	和	只是	同样	,

但是大自然，它甘甜的雨水同样降临在不公正的人和公正的人身上，

[wɪl] [hæv; həv] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [aɪ] [meɪ] [haɪd] ,

will	**have**	**clefts**	**in**	**the**	**rocks**	**where**	**I**	**may**	**hide**	**,**
将要	有	裂隙	在	这	岩石	在哪里	我	可能	隐藏	,

岩石上会有缝隙，我可以藏身其中。

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['væliz] [ɪn] [huːz] ['saɪləns] [aɪ] [meɪ] [wiːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	**secret**	**valleys**	**in**	**whose**	**silence**	**I**	**may**	**weep**	**undisturbed**	**.**
和	秘密	山谷	在	谁	沉默	我	可能	哭泣	未受干扰	.

还有那些幽静的山谷，我可以在那里不受打扰地哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪˈðaʊt]
She will hang the night with stars so that I may walk abroad in the darkness without
她 将要 悬挂 这 夜晚 和 明星 所以 那 我 可能 走 国外 在 这 黑暗 没有
['stʌmbliŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

她将用繁星点缀夜空，让我可以在黑暗中行走而不跌倒。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər] [maɪ] [fuːt'prints] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [træk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][hɜːrt] :
and send the wind over my footprints so that none may track me to my hurt :
和 发送 这 风 超过 我的 脚印 所以 那 没有任何 可能 追踪 我 到 我的 伤害 :

让风吹过我的足迹，使无人能追踪我，伤害我：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [klenz] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hɜːrb] [meɪk] [ˌem 'iː] [hoʊl] . —
she will cleanse me in great waters , and with bitter herbs make me whole . —
她 将要 洁净 我 在 伟大的 水 , 和 和 苦的 草药 制作 我 所有的 . —
[diː] [prəˈfʌndɪs] .
De Profundis .
德 深渊 .

她必在大水中洁净我，用苦菜医治我。——《深渊书》

[ˌdoʊmeˈstɪsətiˌˌdɑːmeˈstɪsəti][æt; ət] -
DOMESTICITY AT BERNEVAL
家庭生活 在 -

伯纳瓦尔的家庭生活

[diːˈep] ,
DIEPPE ,
迪耶普 ,

迪耶普，

[dʒuːn] 1st , - .
June 1st , 1897 .
六月 1st , - .

1897年6月1日。

[maɪ] [dɪr] ['rɑːbi] , — [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - .
My Dear Robbie , — I propose to live at Berneval .
我的 亲爱的 罗比 , — 我 提出 到 居住 在 - .

亲爱的罗比，——我打算住在伯内瓦尔。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] , [nɔːr][ɪn] [ælˈdʒɪrz] , [nɔːr][ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] .
I will not live in Paris , nor in Algiers , nor in Southern Italy .
我 将要 不是 居住 在 巴黎 , 也不 在 阿尔及尔 , 也不 在 南方 意大利 .

我不会住在巴黎，也不会住在阿尔及尔，更不会住在意大利南部。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] , [æt; ət] £32 [ɪz] [əbˈsɜːrdli]
Surely a house for a year , if I choose to continue there , at £32 is absurdly
一定 一个 房子 为了 一个 年 , 如果 我 选择 到 继续 那里 , 在 £32 是 荒谬地
[tʃiːp] .
cheap .
便宜的 .

如果我选择继续住在那里，一年的房租32英镑，这简直便宜得离谱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['tʃiːpər] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
I could not live cheaper at a hotel .
我 可以 不是 居住 更便宜 在 一个 酒店 .

我住酒店不可能更便宜了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peni] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌfɪnən'sɪr]

You	are	penny	foolish	,	and	pound	foolish	—	a	dreadful	state	for	my	financier
你	是	一分钱	愚蠢	,	和	磅	愚蠢	—	一个	可怕	状态	为了	我的	金融家

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

to	be	in	.
到	是	在	.

你真是捡了芝麻丢了西瓜，结果却得不偿失——这对我的投资人来说可真是个糟糕的局面。

[aɪ][toʊld][em] . ['bɑːnɪt] [ðæt] [maɪ]['bæŋkərz][wɜːr; wər][m; ʌm] .

I	told	M	.	Bonnet	that	my	bankers	were	MM	.
我	讲述	M	.	引擎盖	那	我的	银行家	是	毫米	.

我告诉博内先生，我的银行家是MM。

[rɑːs] [et]['siː, 'siː'aɪ'iː] ,

Ross	et	Cie	,
罗斯	等	cie	,

Ross et Cie,

[bæŋkwaɪɜ-z] - [diː] ['lʌndriːz] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

banquiers	célèbres	de	Londres	—	and	now	you	suddenly	show	me	that	you	have
银行家	-	德	伦敦	—	和	现在	你	突然	展示	我	那	你	有

[noʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

no	place	among	the	great	financial	people	,
不	地方	之中	这	伟大的	金融的	人们	,

伦敦著名银行家——而现在你突然让我明白，你根本无法跻身金融巨擘之列。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [ɪn'vestmənt] ['oʊvər] £31 , 10s .

and	are	afraid	of	any	investment	over	£31	,	10s	.
和	是	害怕的	的	任何	投资	超过	£31	,	10s	.

他们害怕任何超过 31 英镑 10 先令的投资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['ekstrə][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['bæflz] [juː; jʊ] .

It	is	merely	the	extra	ten	shillings	that	baffles	you	.
它	是	仅仅	这	额外的	十	先令	那	挡板	你	.

让你百思不得其解的，仅仅是那多出来的十先令。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə]['bedrʊmz; 'bedruːmz] : [dɪr] [bɔɪ] ,

As	regards	people	living	on	me	,	and	the	extra	bedrooms	:	dear	boy	,
作为	问候	人们	活的	在	我	,	和	这	额外的	卧室	:	亲爱的	男生	,

至于住在我家的人和多余的卧室：亲爱的孩子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

there	is	no	one	who	would	stay	with	me	but	you	,
那里	是	不	一	WHO	会	停留	和	我	但	你	,

除了你，没有人会留下来陪我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [miːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

and	you	will	pay	your	own	bill	at	the	hotel	for	meals	;	and	as	for
和	你	将要	支付	你的	自己的	账单	在	这	酒店	为了	餐	;	和	作为	为了

[jʊr; jər] [ruːm] ,

your	room	,
你的	房间	,

您在酒店的餐费需自行支付；至于您的房间，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['nɑːmɪnəli] [ˌtuː'tuː][fræŋks] - ['senˌtaɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

the	charge	will	be	nominally	2	francs	50	centimes	a	night	,
这	收费	将要	是	名义上	2	法郎	-	厘米	一个	夜晚	,

名义收费为每晚2法郎50生丁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['ekstrəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʊʒi] , ['beɪn][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] ,

but	there	will	be	lots	of	extras	such	as	bougie	,	bain	and	hot	water	,
但	那里	将要	是	很多	的	额外	这样的	作为	蜡烛	,	贝恩	和	热的	水	,

但会有很多额外的设施，比如豪华轿车、浴池和热水。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɪgə'rets] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ['ekstrə] .

and	all	cigarettes	smoked	in	the	bedrooms	are	charged	extra	.
和	全部	香烟	熏制	在	这	卧室	是	带电	额外的	.

在卧室里吸烟需额外收费。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['ekstrəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [mɔːr] : —

And	if	any	one	does	not	take	the	extras	,	of	course	he	is	charged	more	:	—
和	如果	任何	一	做	不是	拿	这	额外	,	的	课程	他	是	带电	更多的	:	—

当然，如果有人不选择额外服务，就要多付钱：

['beɪn] , - [siː] .

Bain	,	25	C	.
贝恩	,	-	C	.

贝恩，25 C.

['pɑː][diː]['beɪn] , - [siː] .

Pas	de	bain	,	50	C	.
帕斯	德	贝恩	,	-	C	.

Pas de bain，50 C.

['sɪgəret] [dænz][lɑː] ['ʃɑːmbreɪ] - ['kaʊtʃər] , - [siː] . [pɔːr] [ʃæk] ['sɪgəret] .

Cigarette	dans	la	chambre	à	coucher	,	10	C	.	pour	chaque	cigarette	.
卷烟	丹斯	拉	房间	-	卧铺	,	-	C	.	倒	查克	卷烟	.

Cigarette dans la chambre à coucher，10 C. 倒查克香烟。

['pɑː][diː] ['sɪgəret] [dænz][lɑː] ['ʃɑːmbreɪ] - ['kaʊtʃər] , - [siː] . [pɔːr] [ʃæk] ['sɪgəret] .

Pas	de	cigarette	dans	la	chambre	à	coucher	,	20	C	.	pour	chaque	cigarette	.
帕斯	德	卷烟	丹斯	拉	房间	-	卧铺	,	-	C	.	倒	查克	卷烟	.

在房间里吸烟，20 C.倒查克香烟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] [hoʊ'tel] .

This	is	the	system	at	all	good	hotels	.
这	是	这	系统	在	全部	好的	酒店	.

这是所有高档酒店都采用的系统。

[ɪf] ['rɛdʒi] [kʌmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] :

If	Reggie	comes	,	of	course	he	will	pay	a	little	more	:
如果	雷吉	来	,	的	课程	他	将要	支付	一个	小的	更多的	:

如果雷吉来了，他当然会多付一些钱：

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

I	cannot	forget	that	he	gave	me	a	dressing	-	case	.
我	不能	忘记	那	他	给予	我	一个	敷料	-	案件	.

我永远不会忘记他送给我一个梳妆箱。

['sfɪŋksɪz] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

Sphinxes	pay	a	hundred	per	cent	more	than	any	one	else	—	they	always	did	in	Ancient	Egypt	.
狮身人面像	支付	一个	百	每	中心	更多的	比	任何	一	别的	—	他们	总是	做过	在	古老的	埃及	.

狮身人面像支付的税款比其他任何人都多一百倍——在古埃及一直如此。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , ['rɑːbi] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	seriously	,	Robbie	,	if	people	stayed	with	me	,
但	严重地	,	罗比	,	如果	人们	入住	和	我	,

但说真的，罗比，如果人们能一直支持我，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ðer; ðər] ['penʃən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

of	course	they	would	pay	their	pension	at	the	hotel	.
的	课程	他们	会	支付	他们的	养老金	在	这	酒店	.

当然，他们会在酒店缴纳养老金。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] : [ɪk'sept] ['ɑːkitekts] .

They	would	have	to	:	except	architects	.
他们	会	有	到	:	除了	建筑师	.

除了建筑师之外，其他人都必须这样做。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtekt] , [laɪk]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['dʌznt] [peɪ] .

A	modern	architect	,	like	modern	architecture	,	doesn't	pay	.
一个	现代的	建筑师	,	喜欢	现代的	建筑学	,	不	支付	.

现代建筑师，就像现代建筑一样，不付钱。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ['sʌmwer]

But	then	I	know	only	one	architect	and	you	are	hiding	him	somewhere
但	然后	我	知道	仅有的	一	建筑师	和	你	是	隐藏	他	某处

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

但我只认识一位建筑师，而你却把他藏起来不让我见。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['deɪdoʊ] ,

I	believe	that	he	is	as	extinct	as	the	dado	,
我	相信	那	他	是	作为	灭绝	作为	这	墙裙	,

我认为他已经像达多一样灭绝了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['brɔmtən] ,

of	which	now	only	fossil	remains	are	found	,	chiefly	in	the	vicinity	of	Brompton	,
的	哪个	现在	仅有的	化石	遗迹	是	成立	,	主要	在	这	附近	的	布朗普顿	,

现在只发现了化石遗骸，主要集中在布朗普顿附近。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['wɜkmən] ['ekskəveitiŋ] .

where	they	are	sometimes	discovered	by	workmen	excavating	.
在哪里	他们	是	有时	发现	经过	工人	挖掘	.

有时工人在挖掘时会发现它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['liŋˌkrʌstə] ['wɔːltən]['streɪtə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rer]

They	are	usually	embedded	in	the	old	Lincrusta	Walton	strata	,	and	are	rare
他们	是	通常	嵌入式	在	这	老的	林克鲁斯塔	沃尔顿	地层	,	和	是	稀有的

['kɑːnsɪkwentli] .

consequently	.
最后	.

它们通常埋藏在古老的林克鲁斯塔沃尔顿地层中，因此十分罕见。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [em] . [lə] - { [fɔːr] } [tuː; tə] - [deɪ] .

I	visited	M	.	le	Curé	{	4	}	to	-	day	.
我	到访	M	.	勒	-	{	4	}	到	-	天	.

我今天拜访了 M. le Curé {4}。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːrdɪn][pə'tɑːʒər] .

He	has	a	charming	house	and	a	jardin	potager	.
他	有	一个	迷人	房子	和	一个	花园	菜园	.

他有一栋迷人的房子和一个菜园。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	showed	me	over	the	church	.
他	显示	我	超过	这	教会	.

他带我参观了教堂。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][baɪ][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

To	-	morrow	I	sit	in	the	choir	by	his	special	invitation	.
到	-	明天	我	坐	在	这	唱诗班	经过	他的	特别的	邀请	.

明天我将受他的特别邀请，坐在唱诗班里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɛstmɛnts] .

He	showed	me	all	his	vestments	.
他	显示	我	全部	他的	圣职	.

他向我展示了他所有的法衣。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [red] .

To	-	morrow	he	really	will	be	charming	in	red	.
到	-	明天	他	真的	将要	是	迷人	在	红色的	.

他明天穿红色肯定会非常迷人。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] ['pjuːzi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

He	knows	I	am	a	heretic	,	and	believes	Pusey	is	still	alive	.
他	知道	我	是	一个	异教徒	,	和	相信	普西	是	仍然	活	.

他知道我是异端，并且相信普西还活着。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [kən'vɜːrt] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [lez]

He	says	that	God	will	convert	England	on	account	of	England's	kindness	to	les
他	说道	那	上帝	将要	转变	英格兰	在	帐户	的	英格兰的	仁慈	到	莱斯

-	-	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.

prêtres	exilés	at	the	time	of	the	Revolution	.
-	-	在	这	时间	的	这	革命	.

他说，上帝会因为英国在法国大革命时期对流亡神父们的仁慈而使英国皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] - [læʃ] ['aɪlənd] .

It	is	to	be	the	reward	of	that	sea	-	lashed	island	.
它	是	到	是	这	报酬	的	那	海	-	鞭打	岛	.

这是那座饱受海浪拍打的岛屿所应得的奖赏。

[steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][sɪks] ; [ˌfɔːr'tiːn] [mɔːr]

Stained	glass	windows	are	wanted	in	the	church	;	he	has	only	six	;	fourteen	more
染色	玻璃	视窗	是	通缉	在	这	教会	;	他	有	仅有的	六	;	十四	更多的

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

are	needed	.
是	需要	.

教堂需要彩色玻璃窗；他只有六扇；还需要十四扇。

[hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm][æt; ət] - [fræŋks] — £12 — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]['pærɪs] .

He	gets	them	at	300	francs	—	£12	—	a	window	in	Paris	.
他	获得	他们	在	-	法郎	—	£12	—	一个	窗户	在	巴黎	.

他在巴黎以 300 法郎（12 英镑）的价格买到一扇窗户。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːfərɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,

I	was	nearly	offering	half	a	dozen	,	but	remembered	you	,
我	曾是	几乎	提供	一半	一个	打	,	但	记得	你	,

我本来想送你六份，但想起了你。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [pɔːr] [lez] [poʊvz] .

and	so	only	gave	him	something	pour	les	pauvres	.
和	所以	仅有的	给予	他	某物	倒	莱斯	穷人	.

所以只给了他一些穷人的东西。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ['rɑːbi] .

You	had	a	narrow	escape	,	Robbie	.
你	有	一个	狭窄的	逃脱	,	罗比	.

罗比，你真是死里逃生。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

You	should	be	thankful	.
你	应该	是	感恩	.

你应该心存感激。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] £40 [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] £60 [wɪl] ['fɑːloʊ] .

I	hope	the	£40	is	on	its	way	,	and	that	the	£60	will	follow	.
我	希望	这	£40	是	在	它是	方式	,	和	那	这	£60	将要	跟随	.

我希望40英镑正在路上，也希望60英镑随后也能到账。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [boʊt] .

I	am	going	to	hire	a	boat	.
我	是	去	到	聘请	一个	船	.

我打算租条船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

It	will	save	walking	and	so	be	an	economy	in	the	end	.
它	将要	节省	步行	和	所以	是	一个	经济	在	这	结尾	.

这样可以省去走路的时间，最终会节省开支。

[dɪr] ['rɑːbi] , [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrt] [wel] .

Dear	Robbie	,	I	must	start	well	.
亲爱的	罗比	,	我	必须	开始	出色地	.

亲爱的罗比，我必须有个好的开始。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ʌv; əv] [əsiɪsi] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] .

If	the	life	of	St	.	Francis	of	Assissi	awaits	me	I	shall	not	be	angry	.
如果	这	生活	的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	等待	我	我	将	不是	是	生气的	.

如果等待我的是圣方济各·亚西西的人生，我不会感到愤怒。

[wɜːrs] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] .

Worse	things	might	happen	.
更糟	事物	可能	发生	.

更糟糕的事情可能会发生。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['ɑːskər] .

OSCAR	.
奥斯卡	.

奥斯卡。

— ['letər] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [rɑːs] .

—	Letter	to	Robert	Ross	.
—	信	到	罗伯特	罗斯	.

——致罗伯特·罗斯的信。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp]

A	VISIT	TO	THE	POPE
一个	访问	到	这	教皇

拜访教皇

[siː] / [oʊ]

c	/	o
c	/	o

转交

[kʊk] & [sʌn] , [piˈɑːzə] [ˌdiː 'aɪ] ['spægnə] , [roʊm] ,

COOK	&	SON	,	PIAZZA	DI	SPAGNA	,	ROME	,
厨师	&	儿子	,	广场	DI	西班牙	,	罗马	,

库克父子，西班牙广场，罗马，

['eɪprəl] 16th , - .

April	16th	,	1900	.
四月	16th	,	-	.

1900年4月16日。

[maɪ] [dɪr] ['rɑːbi] , — [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [raɪt] .

My	dear	Robbie	,	—	I	simply	cannot	write	.
我的	亲爱的	罗比	,	—	我	简单地	不能	写	.

亲爱的罗比，——我实在写不出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɔːrɪd] , [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	too	horrid	,	not	of	me	,	but	to	me	.
它	是	也	可怕的	,	不是	的	我	,	但	到	我	.

这太可怕了，不是因为我的遭遇，而是因为我自己的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] — [ə; eɪ] - — [ðə; ði][wʌn] [fɔːrm] [ðæt] ['mælədi]

It	is	a	mode	of	paralysis	—	a	cacoëthes	tacendi	—	the	one	form	that	malady
它	是	一个	模式	的	麻痹	—	一个	卡科埃特斯	-	—	这	一	形式	那	弊病

[teɪks] [ɪn][ˌem 'iː] .

takes	in	me	.
需要	在	我	.

这是一种麻痹状态——一种麻痹——这是我身上疾病所呈现的唯一形式。

[wel] , [ɔːl] [pæst] ['oʊvər] ['veri] [sək'sesfəli] .

Well	,	all	passed	over	very	successfully	.
出色地	,	全部	通过了	超过	非常	成功地	.

一切进展顺利。

[pə'ləːməu] , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [eɪt] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

Palermo	,	where	we	stayed	eight	days	,	was	lovely	.
巴勒莫	,	在哪里	我们	入住	八	天	,	曾是	迷人的	.

我们在巴勒莫住了八天，那里很可爱。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ə'weɪ] [ɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]

The	most	beautifully	situated	town	in	the	world	—	it	dreams	away	its	life	in	the
这	最多	非常漂亮	位于	镇	在	这	世界	—	它	梦境	离开	它是	生活	在	这

['kɑːntʃə] [-] ,

concha	d'oro	,
贝壳	d'oro	,

世界上地理位置最美的城镇——它在金贝壳中度过余生。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['væli] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] .

the	exquisite	valley	that	lies	between	two	seas	.
这	精美的	谷	那	谎言	之间	二	海域	.

位于两海之间的绝美山谷。

[ðə; ði] ['lemən] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]

The	lemon	groves	and	the	orange	gardens	were	so	entirely	perfect	that	I	became
这	柠檬	小树林	和	这	橙子	花园	是	所以	完全	完美的	那	我	成为

[kwaɪt] [ə; eɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ,

quite	a	Pre	-	Raphaelite	,
相当	一个	预	-	拉斐尔派	,

柠檬园和橘园完美无瑕，让我不禁成了前拉斐尔派的信徒。

[ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪmp'reʃənɪsts] [huːz] ['mʌdli] [soʊlz] [ænd; ənd] [blɜːrd]

and	loathed	the	ordinary	impressionists	whose	muddly	souls	and	blurred
和	令人厌恶	这	普通的	印象派	谁	混乱	灵魂	和	模糊

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] ,

intelligences	would	have	rendered	,
情报	会	有	渲染	,

他厌恶那些平庸的印象派画家，认为他们灵魂混沌、思维模糊，会创作出.....

[bʌt; bət][baɪ] [mʌd] [ænd; ənd][blɜːr] ,

but	by	mud	and	blur	,
但	经过	泥	和	模糊	,

但被泥泞和模糊所笼罩

[ðoʊz] “ ['goʊldən][læmps] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [naɪt] ” [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .

those	“	golden	lamps	hung	in	a	green	night	”	that	filled	me	with	such	joy	.
那些	“	金的	灯	悬挂	在	一个	绿色的	夜晚	”	那	已填	我	和	这样的	喜悦	.

那些“悬挂在绿色夜空中的金色灯盏”让我感到无比快乐。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

The	elaborate	and	exquisite	detail	of	the	true	Pre	-	Raphaelite	is	the	compensation
这	精心制作的	和	精美的	细节	的	这	真的	预	-	拉斐尔派	是	这	赔偿

[ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

they	offer	us	for	the	absence	of	motion	;
他们	提供	我们	为了	这	缺席	的	运动	;

真正的前拉斐尔派作品中精细复杂的细节，正是他们弥补画面缺乏动态效果的一种方式；

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][aːts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'moʊb(ə)l] .

literature	and	motion	being	the	only	arts	that	are	not	immobile	.
文学	和	运动	存在	这	仅有的	艺术	那	是	不是	不动	.

文学和戏剧是唯二不是静止的艺术形式。

[ðen] ['noʊwer] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [moʊ'zeɪɪks][æz; əz][ɪn]

Then	nowhere	,	not	even	at	Ravenna	,	have	I	seen	such	mosaics	as	in
然后	无处	,	不是	甚至	在	拉文纳	,	有	我	已见	这样的	马赛克	作为	在

[ðə; ði][kə'pelə] ['pælətaɪn] ,

the	Capella	Palatine	,
这	卡佩拉	帕拉丁	,

我从未在任何地方，甚至在拉文纳，见过像帕拉蒂尼小教堂那样精美的马赛克镶嵌画。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [doʊmd] ['siːlɪŋ] [ɪz][ɔːl][goʊld] :

which	from	pavement	to	domed	ceiling	is	all	gold	:
哪个	从	路面	到	圆顶	天花板	是	全部	金子	:

从地面到穹顶，全部都是金色的：

[wʌn] ['riːəli] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌni] - [koʊm]

one	really	feels	as	if	one	was	sitting	in	the	heart	of	a	great	honey	-	comb
一	真的	感觉	作为	如果	一	曾是	坐着	在	这	心	的	一个	伟大的	蜂蜜	-	梳子

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] :

looking	at	angels	singing	:
寻找	在	天使	歌唱	:

你会感觉自己仿佛置身于一个巨大的蜂巢中心，看着天使们歌唱：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eɪndʒəlz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət]['piːp(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən]

and	looking	at	angels	,	or	indeed	at	people	,	singing	,	is	much	nicer	than
和	寻找	在	天使	,	或者	的确	在	人们	,	歌唱	,	是	很多	更漂亮	比

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

listening	to	them	,
聆听	到	他们	,

观看天使或人们唱歌，比聆听他们唱歌要美好得多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪndʒəlz] ['luːts] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz]

for	this	reason	:	the	great	artists	always	give	to	their	angels	lutes	without	strings
为了	这	原因	:	这	伟大的	艺术家	总是	给	到	他们的	天使	鲁特琴	没有	字符串

,

,

,

因此，伟大的艺术家总是送给他们的天使无弦鲁特琴。

[paɪps] [wɪ'ðaʊt] [vent] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [riːdz] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] [wɪnd] [kæn; kən]['wɑːndər][ɔːr] [meɪk]

pipes	without	vent	-	holes	,	and	reeds	through	which	no	wind	can	wander	or	make
管道	没有	发泄	-	孔	,	和	芦苇	通过	哪个	不	风	能	漫步	或者	制作

[wɪslɪŋz] .

whistlings	.
口哨声	.

没有通风孔的管道，以及风无法穿过或发出哨声的芦苇。

[ˌmɑːn'riːɑːleɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] : [wiː; wi]['ɔːf(ə)n]

Monreale	**you**	**have**	**heard**	**of**	**—**	**with**	**its**	**cloisters**	**and**	**cathedral**	**:**	**we**	**often**
蒙雷亚莱	你	有	听到	的	—	和	它是	修道院	和	大教堂	:	我们	经常

[droʊv] [ðer; ðər] .

drove	**there**	**.**
驾驶	那里	.

你一定听说过蒙雷阿莱——那里有修道院和大教堂：我们经常开车去那里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['semə,nerɪst] ,

I	**also**	**made**	**great**	**friends**	**with**	**a**	**young**	**seminarist**	**,**
我	还	制成	伟大的	朋友们	和	一个	年轻的	神学院学生	,

我还和一位年轻的神学院学生成了好朋友。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][pə'ləːməu] — [hiː; hi][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] , [ɪn]['lɪt(ə)l]

who	**lived**	**in**	**the**	**cathedral**	**of**	**Palermo**	**—**	**he**	**and**	**eleven**	**others**	**,**	**in**	**little**
WHO	居住地	在	这	大教堂	的	巴勒莫	—	他	和	十一	其他的	,	在	小的

[ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] ,

rooms	**beneath**	**the**	**roof**	**,**
房间	下面	这	屋顶	,

他和另外十一人住在巴勒莫大教堂里，住在屋顶下的小房间里。

[laɪk] [bɜːrdz] .

like	**birds**	**.**
喜欢	鸟类	.

像鸟儿一样。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Every	**day**	**he**	**showed**	**me**	**all**	**over**	**the**	**cathedral**	**,**
每一个	天	他	显示	我	全部	超过	这	大教堂	,

他每天都带我参观整个大教堂，

[aɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːrfəri] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪz] :

I	**knelt**	**before**	**the**	**huge**	**porphyry**	**sarcophagus**	**in**	**which**	**Frederick**	**the**	**Second**	**lies**	**:**
我	跪下	前	这	巨大的	斑岩	石棺	在	哪个	弗雷德里克	这	第二	谎言	:

我跪在腓特烈二世长眠的巨大斑岩石棺前：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ber] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] — [blʌd] - ['kʌlərd] ,

it	**is**	**a**	**sublime**	**bare**	**monstrous**	**thing**	**—**	**blood**	**-**	**coloured**	**,**
它	是	一个	升华	裸	滔天	事物	—	血	-	有色	,

它是一种崇高而赤裸的怪物——血红色的，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ]['laɪənz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**held**	**up**	**by**	**lions**	**who**	**have**	**caught**	**some**	**of**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**great**
和	握住	向上	经过	狮子	WHO	有	捕捉	一些	的	这	愤怒	的	这	伟大的

['ɛmpɚɚz] ['restləs] [soʊl] .

Emperor's	**restless**	**soul**	**.**
皇帝的	不安	灵魂	.

并由狮子们托举着，这些狮子也感受到了伟大皇帝躁动不安的灵魂中的怒火。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dʒɪ'sɛpi] - , [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

At	**first**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**Giuseppe**	**Loverdi**	**,**	**gave**	**me**	**information**	**;**
在	第一的	我的	年轻的	朋友	,	朱塞佩	-	,	给予	我	信息	;

起初，我的年轻朋友朱塞佩·洛韦尔迪向我提供了信息；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [roʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but	**on**	**the**	**third**	**day**	**I**	**gave**	**information**	**to**	**him**	**,**	**and**	**re**	**-**	**wrote**	**history**
但	在	这	第三	天	我	给予	信息	到	他	,	和	关于	-	写道	历史

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

但到了第三天，我把情报给了他，并像往常一样改写了历史。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [su'priːm] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

and	told	him	all	about	the	supreme	King	and	his	Court	of	Poets	,
和	讲述	他	全部	关于	这	最高	国王	和	他的	法庭	的	诗人	,

然后把至高无上的国王和他的诗人宫廷的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] .

and	the	terrible	book	that	he	never	wrote	.
和	这	糟糕的	书	那	他	绝不	写道	.

还有他从未写过的那本糟糕的书。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌmiːdi'iːvəl] .

His	reason	for	entering	the	church	was	singularly	mediæval	.
他的	原因	为了	进入	这	教会	曾是	单独地	中世纪	.

他加入教会的理由非常具有中世纪特色。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['klɛrɪkoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] .

I	asked	him	why	he	thought	of	becoming	a	clerico	,	and	how	.
我	问	他	为什么	他	想法	的	成为	一个	克莱里科	,	和	如何	.

我问他为什么会想到成为一名神职人员，以及如何才能做到。

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][moʊst] [pʊr] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni]

He	answered	:	“	My	father	is	a	cook	and	most	poor	;	and	we	are	many
他	回答	:	“	我的	父亲	是	一个	厨师	和	最多	贫穷的	;	和	我们	是	许多

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他回答说：“我父亲是个厨子，非常贫穷；我们家人口众多，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [haʊs]

so	it	seemed	to	me	a	good	thing	that	there	should	be	in	so	small	a	house
所以	它	似乎	到	我	一个	好的	事物	那	那里	应该	是	在	所以	小的	一个	房子

[æz; əz]['aʊərz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

所以我觉得在我们这样的小房子里有这些东西是件好事。

[wʌn] [maʊθ] [les] [tuː; tə] [fiːd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [slɪm] , [aɪ] [iːt] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] , [ə'læs] !

one	mouth	less	to	feed	;	for	though	I	am	slim	,	I	eat	much	,	too	much	,	alas	!
一	嘴	较少的	到	喂养	;	为了	尽管	我	是	苗条的	,	我	吃	很多	,	也	很多	,	唉	!

少了一张嘴要养活；虽然我身材苗条，但我吃得很多，太多了，唉！

[aɪ] [fɪr] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

”	I	told	him	to	be	comforted	,
”	我	讲述	他	到	是	安慰	,

我安慰他说，别灰心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [juːst] ['pɑːvərti] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

because	God	used	poverty	often	as	a	means	of	bringing	people	to	Him	,
因为	上帝	用过的	贫困	经常	作为	一个	方法	的	带来	人们	到	他	,

因为上帝常常利用贫穷来吸引人们归向他，

[ænd; ənd] [juːst] ['rɪtʃɪz] ['nevər] , [ɔːr] ['rerli] ; [soʊ] [dʒɪ'sɛpi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ,

and	used	riches	never	,	or	rarely	;	so	Giuseppe	was	comforted	,
和	用过的	财富	绝不	, 或者		很少	;	所以	朱塞佩	曾是	安慰	,

他很少或几乎从不使用财富；朱塞佩因此感到欣慰。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['veri] ['prɪti] ,

and	I	gave	him	a	little	book	of	devotion	,	very	pretty	,
和	我	给予	他	一个	小的	书	的	虔诚	,	非常	漂亮的	,

我送给他一本很漂亮的小册子，内容是祈祷文。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən] [prerz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [soʊ][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

and	with	far	more	pictures	than	prayers	in	it	—	so	of	great	service	to
和	和	远的	更多的	图片	比	祈祷	在	它	—	所以	的	伟大的	服务	到

[dʒɪ'sɛpi] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] .

Giuseppe	whose	eyes	are	beautiful	.
朱塞佩	谁	眼睛	是	美丽的	.

这本书里图片比祷文多得多——这对朱塞佩来说真是太好了，因为他的眼睛很漂亮。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['lire] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] ,

I	also	gave	him	many	lire	,	and	prophesied	for	him	a	Cardinal's	hat	,
我	还	给予	他	许多	里尔	,	和	预言	为了	他	一个	红衣主教的	帽子	,

我还给了他许多里拉，并预言他会得到一顶红衣主教的帽子。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑ:t][ˌem 'i:] .

if	he	remained	very	good	and	never	forgot	me	.
如果	他	剩余	非常	好的	和	绝不	忘了	我	.

如果他一直都很好，并且从未忘记我。

[æt; ət]['neɪpəlz][wi:; wi] [stɑ:pt] [θri:] [deɪz] : [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

At	Naples	we	stopped	three	days	:	most	of	my	friends	are	,	as	you	know	,
在	那不勒斯	我们	停止	三	天	:	最多	的	我的	朋友们	是	,	作为	你	知道	,

我们在那不勒斯停留了三天：如你所知，我的朋友大多是.....

[ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət][aɪ][met][sʌm; səm][ʌv; əv][naɪs] ['meməri] .

in	prison	,	but	I	met	some	of	nice	memory	.
在	监狱	,	但	我	遇见	一些	的	好的	记忆	.

虽然身陷囹圄，但我遇到了一些美好的人，留下了美好的回忆。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [roʊm] [ɑ:n]['hoʊli] ['θɜ:rzdeɪ] .

We	came	to	Rome	on	Holy	Thursday	.
我们	来了	到	罗马	在	圣	周四	.

我们是在圣周四来到罗马的。

[eɪtʃ] - - - [left] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [fɔ:r; fər][glænd] — [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,

H	-	-	-	left	on	Saturday	for	Gland	—	and	yesterday	,
H	-	-	-	左边	在	周六	为了	腺	—	和	昨天	,

H---周六去了格兰德——昨天，

[tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [grɪsəl] { [faɪv] } [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] ,

to	the	terror	of	Grissell	{	5	}	and	all	the	Papal	Court	,
到	这	恐怖	的	格里塞尔	{	5	}	和	全部	这	教皇	法庭	,

令格里塞尔{5}和整个教廷感到恐惧的是，

[aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ,

I	appeared	in	the	front	rank	of	the	pilgrims	in	the	Vatican	,
我	出现	在	这	正面	秩	的	这	朝圣者	在	这	教廷	,

我出现在梵蒂冈朝圣者队伍的前列，

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

and	got	the	blessing	of	the	Holy	Father	—	a	blessing	they	would	have	denied
和	得到	这	祝福	的	这	圣	父亲	—	一个	祝福	他们	会	有	否认

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

并得到了教宗的祝福——而他们原本会拒绝给我这样的祝福。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] — [nɑːt][ʌv; əv]

He	was	wonderful	as	he	was	carried	past	me	on	his	throne	—	not	of
他	曾是	精彩的	作为	他	曾是	携带	过去的	我	在	他的	王座	—	不是	的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

他乘坐着非血肉之躯的宝座从我身边经过时，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [soʊl] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] —

but	a	white	soul	robed	in	white	and	an	artist	as	well	as	a	saint	—
但	一个	白色的	灵魂	身着长袍	在	白色的	和	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	圣	—

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	only	instance	in	history	,
这	仅有的	实例	在	历史	,

但一位身着白袍的纯洁灵魂，既是艺术家又是圣人——历史上仅此一例。

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

if	the	newspapers	are	to	be	believed	.
如果	这	报纸	是	到	是	相信	.

如果报纸报道属实的话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,

I	have	seen	nothing	like	the	extraordinary	grace	of	his	gestures	as	he	rose	,
我	有	已见	没有什么	喜欢	这	非凡的	优雅	的	他的	手势	作为	他	玫瑰	,

我从未见过像他起身时那样优雅从容的姿态。

[frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] , [tuː; tə] [bles] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli]

from	moment	to	moment	,	to	bless	—	possibly	the	pilgrims	,	but	certainly
从	片刻	到	片刻	,	到	保佑	—	可能	这	朝圣者	,	但	当然

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

时时刻刻，都在祝福——或许是朝圣者，但肯定也是我。

[triː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Tree	should	see	him	.
树	应该	看	他	.

树木应该看看他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

It	is	his	only	chance	.
它	是	他的	仅有的	机会	.

这是他唯一的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] , [wʊd]

I	was	deeply	impressed	,	and	my	walking	-	stick	showed	signs	of	budding	,	would
我	曾是	深	印象深刻	,	和	我的	步行	-	戳	显示	标志	的	萌芽	,	会

[hæv; həv] ['bʌdɪd] , [ɪn'diːd] ,

have	budded	,	indeed	,
有	萌芽	,	的确	,

我深受感动，我的拐杖也开始萌芽，实际上，它本来会萌芽的。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪv]

only	at	the	door	of	the	Chapel	it	was	taken	from	me	by	the	Knave
仅有的	在	这	门	的	这	教堂	它	曾是	已采取	从	我	经过	这	恶棍

[ʌv; əv] [speɪdz] .

of	Spades	.
的	黑桃	.

就在教堂门口，它被黑桃杰克从我手中夺走了。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈtɑːnˌhɔɪzər] .

This	strange	prohibition	is	,	of	course	,	in	honour	of	Tannhäuser	.
这	奇怪的	禁令	是	,	的	课程	,	在	荣誉	的	唐豪瑟	.

当然，这条奇怪的禁令是为了纪念唐豪瑟。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ?

How	did	I	get	the	ticket	?
如何	做过	我	得到	这	票	?

我是怎么拿到票的?

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

By	a	miracle	,	of	course	.
经过	一个	奇迹	,	的	课程	.

当然，这完全是奇迹。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

I	thought	it	was	hopeless	and	made	no	effort	of	any	kind	.
我	想法	它	曾是	绝望	和	制成	不	努力	的	任何	种类	.

我觉得毫无希望，所以没有做出任何努力。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [eɪtʃ] - - -

On	Saturday	afternoon	at	five	o'clock	H	-	-	-
在	周六	下午	在	五	点钟	H	-	-	-

星期六下午五点 H---

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [lʊrəp] .

and	I	went	to	have	tea	at	the	Hôtel	de	l'Europe	.
和	我	去	到	有	茶	在	这	酒店	德	欧洲	.

然后我去欧洲酒店喝茶。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈbʌtərd] [toʊst] ,

Suddenly	,	as	I	was	eating	buttered	toast	,
突然	,	作为	我	曾是	吃	涂黄油的	吐司	,

突然，正当我吃着涂了黄油的吐司时，

[ə; eɪ] [mæn] — [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] — [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ˈpotər] [ˈentərd]

a	man	—	or	what	seemed	to	be	one	—	dressed	like	a	hotel	porter	entered
一个	男人	—	或者	什么	似乎	到	是	一	—	穿着	喜欢	一个	酒店	搬运工	进入

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [poʊp] [ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] .

and	asked	me	would	I	like	to	see	the	Pope	on	Easter	Day	.
和	问	我	会	我	喜欢	到	看	这	教皇	在	复活节	天	.

一个男人（或者看起来像个男人）穿着像酒店门童的衣服走了进来，问我是否想在复活节那天见到教皇。

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [sed] “ [nɑːn] [sʌm; səm] [ˈdɪgnəs] , ” [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt]

I	bowed	my	head	humbly	and	said	“	Non	sum	dignus	,	”	or	words	to	that	effect
我	鞠躬	我的	头	谦卑地	和	说	“	非	和	尊严	,	”	或者	字	到	那	影响

.

:

.

我谦卑地低下头，说了句“Non sum dignus”，或者类似的话。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] !

He	at	once	produced	a	ticket	!
他	在	一次	生产	一个	票	!

他立刻掏出了一张票!

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈʌglinəs] ,

When	I	tell	you	that	his	countenance	was	of	supernatural	ugliness	,
什么时候	我	告诉	你	那	他的	面容	曾是	的	超自然	丑陋	,

当我告诉你他那张脸丑陋得超乎寻常时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ]

and	that	the	price	of	the	ticket	was	thirty	pieces	of	silver	,	I	need	say	no
和	那	这	价格	的	这	票	曾是	三十	件	的	银	，	我	需要	说	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

至于票价是三十块银币，我就不多说了。

[æn; ən] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [aɪ] [duː] ['kɑːnstəntli] ,

An	equally	curious	thing	is	that	whenever	I	pass	the	hotel	,	which	I	do	constantly	,
一个	同样地	好奇的	事物	是	那	每当	我	经过	这	酒店	，	哪个	我	做	不断地	，

同样奇怪的是，每当我路过那家酒店时（我经常路过），

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

I	see	the	same	man	.
我	看	这	相同的	男人	.

我看到的是同一个人。

['saɪəntɪsts] [kɔːl] [ðæt] [fə'nɑːmɪnən] [æn; ən] [əb'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [nɜːrv] .

Scientists	call	that	phenomenon	an	obsession	of	the	visual	nerve	.
科学家	称呼	那	现象	一个	痴迷	的	这	视觉的	神经	.

科学家将这种现象称为视觉神经的执念。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] .

You	and	I	know	better	.
你	和	我	知道	更好的	.

你我都心知肚明。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['iːstər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['vespərz] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərən] : ['mjuːzɪk] [kwaɪt] ['lʌvli]

On	the	afternoon	of	Easter	Day	I	heard	Vespers	at	the	Lateran	:	music	quite	lovely
在	这	下午	的	复活节	天	我	听到	晚祷	在	这	拉特兰	:	音乐	相当	迷人的

.

:
.

复活节当天下午，我在拉特兰大殿聆听了晚祷：音乐非常优美动听。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [red] ,

At	the	close	,	a	Bishop	in	red	,
在	这	关闭	，	一个	主教	在	红色的	,

最后，一位身穿红衣的主教，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [glʌvz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['peɪtər] [tɔːks] [ʌv; əv][ɪn] ['gæstən] [diː] [lə'tʊr] — [keɪm] [aʊt]

and	with	red	gloves	—	such	as	Pater	talks	of	in	Gaston	de	Latour	—	came	out
和	和	红色的	手套	—	这样的	作为	帕特	会谈	的	在	加斯顿	德	拉图尔	—	来了	出去

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði] ['relɪks] .

on	the	balcony	and	showed	us	the	Relics	.
在	这	阳台	和	显示	我们	这	遗物	.

戴着红色手套——就像帕特在《加斯顿·德·拉图尔》中所描述的那样——他走到阳台上，向我们展示了圣物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔːrðɪ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['maɪtər] .

He	was	swarthy	,	and	wore	a	yellow	mitre	.
他	曾是	黝黑的	，	和	穿着	一个	黄色的	主教冠	.

他肤色黝黑，戴着一顶黄色主教冠。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ˌmiːdi'iːvəl] [mæn] , [bʌt; bət] [suː'pɜːrbli] ['gɑːθɪk] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kaːvd] [ɑːn] [stɔːlz]

A	sinister	mediæval	man	,	but	superbly	Gothic	,	just	like	the	bishops	carved	on	stalls
一个	险恶	中世纪	男人	，	但	极好	哥特	，	只是	喜欢	这	主教们	雕刻	在	摊位

[ɔːr][ɑːn] ['pɔːrtlz] :

or	on	portals	:
或者	在	门户	:

一个阴险的中世纪男子，但极具哥特式风格，就像雕刻在摊位或门廊上的主教一样：

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [wʌns] ['pi:p(ə)l] [mɑ:kt] [æt; ət] [steɪnd] - [glæs] ['ætitju:dz] !

and	when	one	thinks	that	once	people	mocked	at	stained	-	glass	attitudes	!
和	什么时候	一	思考	那	一次	人们	嘲笑	在	染色	-	玻璃	态度	!

想想看，曾经有人嘲笑彩色玻璃窗的装饰风格！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ætitju:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] .

they	are	the	only	attitudes	for	the	clothes	.
他们	是	这	仅有的	态度	为了	这	衣服	.

这些是这些服装的唯一态度。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:m] [aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	sight	of	the	Bishop	,	whom	I	watched	with	fascination	,
这	视线	的	这	主教	,	谁	我	观看	和	魅力	,

我目不转睛地看着主教，他给我留下了深刻的印象。

[fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rt] .

filled	me	with	the	great	sense	of	the	realism	of	Gothic	art	.
已填	我	和	这	伟大的	感觉	的	这	现实主义	的	哥特	艺术	.

让我深深感受到哥特艺术的现实主义魅力。

['ni:ðər] [ɪn] [gri:k] [ɑ:rt][nɔ:r][ɪn] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rt][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [poʊz] .

Neither	in	Greek	art	nor	in	Gothic	art	is	there	any	pose	.
两者都不	在	希腊语	艺术	也不	在	哥特	艺术	是	那里	任何	姿势	.

希腊艺术和哥特艺术中都没有姿势的概念。

[poʊzɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][bæd] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [poʊzd]

Posing	was	invented	by	bad	portrait	-	painters	;	and	the	first	person	who	posed
摆姿势	曾是	发明	经过	坏的	肖像	-	画家	;	和	这	第一的	人	WHO	摆拍

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:k] - ['broʊkər] ,

was	a	stock	-	broker	,
曾是	一个	库存	-	经纪人	,

摆姿势拍照是蹩脚的肖像画家发明的；而第一个摆姿势拍照的人是一位股票经纪人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [poʊzɪŋ] ['evər] [sɪns] .

and	he	has	gone	on	posing	ever	since	.
和	他	有	已消失	在	摆姿势	曾经	自从	.

此后他一直摆着各种造型。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [aɪ] [tʊk] [ɑ:n] [pɑ:m] ['sʌndeɪ] [æt; ət][pə'lə:məu] .

I	send	you	a	photograph	I	took	on	Palm	Sunday	at	Palermo	.
我	发送	你	一个	照片	我	采取	在	棕榈	星期日	在	巴勒莫	.

我寄给你一张我在巴勒莫棕枝主日拍摄的照片。

[du:] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs]

Do	send	me	some	of	yours	,	and	love	me	always	,	and	try	to	read	this
做	发送	我	一些	的	你的	,	和	爱	我	总是	,	和	尝试	到	读	这

['letər] .

letter	.
信	.

请给我寄一些你的信，永远爱我，并尽量读读这封信。

['kaɪndɪst] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

Kindest	regards	to	your	dear	mother	.
最善良的	问候	到	你的	亲爱的	母亲	.

向您亲爱的母亲致以最诚挚的问候。

['ɔ:lweɪz] ,

Always	,
总是	,

总是，

['ɑːskər] .
OSCAR .
奥斯卡 .

奥斯卡。

— ['letər] [tuː; tə] ['rɑːbərt] [rɑːs] .
— Letter to Robert Ross .
— 信 到 罗伯特 罗斯 .

——致罗伯特·罗斯的信。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

{ [wʌn] } " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['peɪtər] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ɪn] [ðə; ði] [proʊz] - ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
{ 1 } " The Influence of Pater and Matthew Arnold in the Prose - Writings of
{ 1 } " 这 影响 的 帕特 和 马修 阿诺德 在 这 散文 - 著作 的
['ɑːskər] [waɪld] ,
Oscar Wilde ,
奥斯卡 王尔德 ,

{1} "帕特和马修·阿诺德对奥斯卡·王尔德散文作品的影响，

" [baɪ] ['əːnst] - .
" by Ernst Bendz .
" 经过 恩斯特 - .

作者：恩斯特·本茨

['lʌndən] : [eɪtʃ] . - & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
London : H . Grevel & Co . , 1914 .
伦敦 : H . - & 合作 . , - .

伦敦：H. Grevel & Co.，1914 年。

{ [ˌtuː'tuː] } " [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] : [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
{ 2 } " The Eighteen Nineties : A Review of Art and Idea at the Close of
{ 2 } " 这 十八 九十年代 : 一个 审查 的 艺术 和 主意 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the Nineteenth Century ,
这 第十九 世纪 ,

{2} "十八九十年代：十九世纪末艺术与思想回顾，

" [baɪ] ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksən] . ['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz] ['limitid] . , - .
" by Holbrook Jackson . London : Grant Richards Ltd . , 1913 .
" 经过 霍尔布鲁克 杰克逊 . 伦敦 : 授予 理查兹 有限公司 . , - .

"作者：霍尔布鲁克·杰克逊。伦敦：格兰特·理查兹有限公司，1913年。

{ [θriː] } ['mɔːtimə] [mɛn'peɪs] .
{ 3 } Mortimer Menpes .
{ 3 } 莫蒂默 门佩斯 .

{3} 莫蒂默·门佩斯。

{ [fɔːr] } [em] . ['kɑːnstənt] [troʊ] - ['hɑːrdi] , [daɪd] [æt; ət] - , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
{ 4 } M . Constant Trop - Hardy , died at Berneval , March 2 , 1898 .
{ 4 } M . 持续的 热带 - 哈迪 , 死亡 在 - , 行进 2 , - .

{4} M. Constant Trop-Hardy 于 1898 年 3 月 2 日在 Berneval 去世。

{ [faɪv] } ['hɑːrˌtwɛl] [diː] [lɑː] ['gɑːrd] [grɪsəl] , [ə; eɪ] ['peɪpl] ['tʃeɪmbərlɪn] .
{ 5 } Hartwell de la Garde Grissell , a Papal Chamberlain .
{ 5 } 哈特韦尔 德 拉 护卫 格里塞尔 , 一个 教皇 管家 .

{5} Hartwell de la Garde Gissell，教皇内务大臣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神